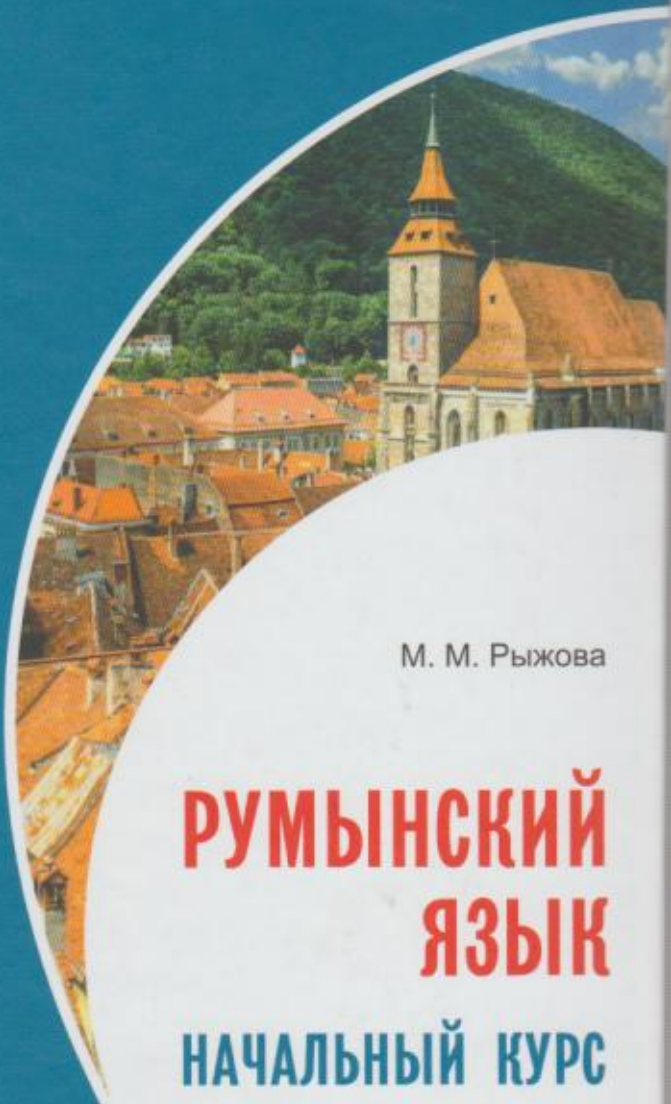
LIMBA ROMÂNĂ



М. М. Рыжова

РУМЫНСКИЙ ЯЗЫК

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

КАРО

LIMBA ROMÂNĂ

М. М. Рыжова

РУМЫНСКИЙ ЯЗЫК

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

Научный редактор
Н. Н. Чуканова

КАРО
Санкт-Петербург

УДК 374:804
ББК 81.2 Рум-9
Р93

Рыжова, Мария Михайловна.

Р93 Румынский язык. Начальный курс / М. М. Рыжова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2017. — 304 с.: ил.

ISBN 978-5-9925-1236-6.

Предлагаемое учебное пособие адресовано всем желающим овладеть основами румынского языка. Оно может использоваться как в качестве учебника на факультетах иностранных языков, так и для самостоятельного изучения. Учебный материал в книге подается на основе методики, принятой на отделении румынского языка филологического факультета СПбГУ.

Тексты, а также фонетические упражнения уроков записаны на компакт-диск. Его прослушивание поможет освоить правильное произношение и интонацию.

Каждый урок содержит фонетические упражнения, текст с лексическим комментарием; задания и упражнения к тексту для активизации лексического материала урока; диалоги, которые следует выучивать наизусть, так как они являются примерами реальных коммуникативных ситуаций; грамматический материал, который дается последовательно и сопровождается примерами; грамматические упражнения и ключи к ним.

УДК 374:804
ББК 81.2 Рум-9

В дополнение к книге можно приобрести тематический аудиоматериал в формате MP3, подготовленный издательством

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karopiter@mail.ru, karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 111538, г. Москва, а/я 7, e-mail: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com

Интернет-магазины:

WWW.BOOKSTREET.RU WWW.MURAVEI-SHOP.RU
WWW.LABIRINT.RU WWW.OZON.RU WWW.MY-SHOP.RU

Рыжова Мария Михайловна

РУМЫНСКИЙ ЯЗЫК

Начальный курс

Ответственный редактор *О. П. Панайотти*
Технический редактор *Я. В. Попова*
Корректоры *О. П. Панайотти, М. М. Рыжова*
Подготовка иллюстраций *А. Ю. Ждановой*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.325 от 10.02.2012

Подписано в печать 18.05.2017. Формат 60 x 88 $^1/_{16}$. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 21,25. Тираж 1200 экз. Заказ № 4613

Отпечатано с готовых файлов заказчика в АО «Первая Образцовая типография», филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ» 432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14

ISBN 978-5-9925-1236-6

© Рыжова М. М., 2017
© КАРО, 2017
Все права защищены

Cât trăiești, învești![1]

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник предназначен для широкого круга людей, желающих овладеть основами румынского языка. Он адресован как студентам факультетов иностранных языков, так и людям, самостоятельно изучающим этот язык.

Учебник базируется на методике, принятой на отделении румынского языка филологического факультета СПбГУ. Список учебников и пособий, в основе которых лежат используемые методические принципы освоения лексики и грамматического материала, дан в конце учебника.

Тексты, а также фонетические упражнения уроков записаны на компакт-диск. На начальном этапе обучения особое внимание следует уделять правильному произношению.

Материал уроков можно усваивать в любой последовательности. Каждый урок содержит следующие элементы:

1) фонетические упражнения, включающие в себя слова, подобранные для отработки произношения определенного звука, а также скороговорку или стихотворение;

2) текст, который сопровождается лексическими комментариями. Лексику первых уроков рекомендуется прочитывать перед началом работы с текстом, чтобы познакомиться со значением ключевых слов и понять его содержание. После прочтения и перевода текста рекомендуется выучить основную лексику. Во второй части учебника, когда обучающийся уже овладеет определенным запасом слов, следует читать текст, не заглядывая в словарь,

[1] Пока ты учишься, ты живешь!

а при повторном чтении обращаться к списку лексики, приведенному после текста. Для тех, кто изучает язык самостоятельно, существует рубрика «Часто задаваемые вопросы», которая облегчает освоение нового материала на начальных этапах;

3) в некоторых уроках даются дополнительные тексты. Они могут использоваться как для самостоятельного чтения, так и в качестве дополнительного учебного материала;

4) задания и упражнения к тексту, целью которых является активизация лексического материала урока;

5) диалоги, используемые в качестве примеров реальных коммуникативных ситуаций. Диалоги могут быть заучены наизусть;

6) грамматический материал, который дается последовательно и сопровождается примерами;

7) грамматические упражнения, снабженные «ключами», находящимися в конце учебника.

Для многих изучение румынского языка будет сопровождаться открытиями, радостью от побед и получения новых впечатлений. Румынская культура очень интересна и разнообразна, она подарила миру таких известных философов, писателей, поэтов, драматургов, композиторов, художников и скульпторов, как Михай Эминеску, Камиль Петреску, Мирча Элиаде, Эмиль Чоран, Эжен Ионеско, Михаил Себастьян, Константин Брынкуш, Николае Григореску и многих, многих других. Румыния — замечательная страна с разнообразной природой, удивительными пейзажами, открытыми, добрыми, талантливыми людьми. Мы желаем вам успехов в освоении румынского языка и надеемся, что материалы учебника помогут вам в этом.

Автор учебника выражает благодарность коллегам, без помощи и поддержки которых этот учебник не появился бы на свет, — научному редактору Наталье Николаевне Чукановой, коллегам Дарье Никитичне Семеновой и Марине Владимировне Сухачевой, а также румынским коллегам — Анке Михаэле Чокойу, чью помощь в редактировании текстов уроков трудно переоценить, а также Кармен Пацак, Ионелу Сигартеу, Кристине Парий, Дане Оприке и дикторам Кристине Милитару и Андрею Вылковану.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

adj.	—	adjectiv (прилагательное)
adv.	—	adverb (наречие)
f.	—	feminin (женский род)
fam.	—	familar (разговорный)
interj.	—	interjecţie (междометие)
interog.	—	interogativ (вопросительный)
m.	—	masculin (мужской род)
n.	—	neutru (средний род)
pl.	—	plural (множественное число)
prep.	—	prepoziţie (предлог)
s.	—	substantiv (существительное)
sg.	—	singular (единственное число)
Ac.	—	acuzativ
Nom. (N.)	—	nominativ
Dat. (D.)	—	dativ
Gen. (G.)	—	genitiv
v. t.	—	verb tranzitiv (переходный глагол),
v. i.	—	verb intranzitiv (непереходный глагол)
v. r.	—	verb reflexiv (местоименный глагол)

Урок 1

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АЛФАВИТЕ, ПРАВИЛАХ ЧТЕНИЯ, ПРОИЗНОШЕНИИ, ИНТОНАЦИИ

В этом уроке вы познакомитесь с румынским алфавитом, звуковой системой, интонацией и правилами чтения румынского языка.

Для освоения произношения и правил чтения необходимо обратить внимание прежде всего на следующие особенности.

1. В отличие от русских, румынские звуки произносятся гораздо более интенсивно и четко, для этого необходимо больше напрягать речевой аппарат.

2. Конечные согласные не оглушаются. Это правило особенно важно для русскоговорящих. Например, слово *pod* «мост», при неправильном произнесении может звучать [pot], что означает «я могу» или «они могут».

3. В румынском языке отсутствует *редукция* — ослабление и изменение звучания неударных гласных. Это означает, что безударные гласные произносятся так же четко и ясно, как и ударные, а повторяющиеся гласные не меняют своих характеристик в зависимости от положения в слове. Сравните, как произносятся румынское слово «monolog» [monológ] и русское «монолог» [маналóк].

4. Необходимо следить за тем, чтобы в ударной позиции долгота гласного не была чрезмерной, стараться не «затягивать» ударные гласные.

5. Важно избегать смягчения согласных перед гласным *-e* и произносимым *-i*.

Этап I

АЛФАВИТ

Румынская письменность основана на латинском алфавите, официально принятом декретом 1860 года. До этого времени в румынских княжествах использовался славянский алфавит на основе кириллицы.

Современный румынский алфавит содержит 31 букву.

Особенностью румынского алфавита является то, что пять букв содержат диакритические знаки: *Ăă, Ââ, Îî, Şş, Ţţ*. На первых этапах изучения румынского языка очень важно следить за правильной орфографией и не допускать ошибки в написании слов, содержащих буквы с диакритическими знаками. Нередко в интернете, в некоторых документах, в личной переписке эти буквы заменяются на *Aa, Ii, Ss, Tt*, что может привести к ошибкам при запоминании новых слов. Например, диакритические знаки над *-a* принимают участие в графическом обозначении совершенно разных звуков, например: rău [rəu̯] (злой), râu [rɯu̯] (река).

Другой особенностью является то, что буквы *Kk, Qq, Yy, Ww* не характерны для румынского языка; они используются в некоторых заимствованных словах: **k**ilometru, **q**uattrocento, **wh**isky, **y**oga, для написания иностранных имен собственных: Patri**ck**, **Q**uinet, **W**illiam, Mar**y**, иностранных топонимических названий: San**kt**-Petersburg, **Q**uébec, Ne**w** Yor**k** и в общепринятых международных сокращениях: U**K** (United Kingdom), **k**g (kilogram), **WTO** (World Trade Organization, ВТО).

В таблице приводятся все буквы румынского алфавита, их названия, звуки, которые они обозначают, а также буквы русского алфавита, которым они соответствуют.

Для лучшего и скорейшего усвоения материала в первых нескольких уроках даются транскрипции наиболее сложных слов и выражений.

Орфография	Название букв		Звук	Соответствие буквам русского алфавита
	официальное	в разговорной речи		
A, a	a		[a]	а
Ă, ă	ă		[ə]	э
Â , â	î	î din a	[ω]	ы
B, b	be	bî	[b]	б
C, c	ce	cî	[k]	к
			[č]	ч
D, d	de	dî	[d]	д
E, e	e		[e]	е
			[ë]	
			[ę]	
F, f	fe	ef / fî	[f]	ф
G, g	ghe (ge)	gî	[g]	г
			[ǯ]	сочетание букв дж
H, h	ha (haş)	hî	[h]	х
I, i	i		[i]	и
			[į]	й
Î, î	î	î din i	[ω]	ы

J, j	je	jî	[ʒ]	ж
K, k	ca (capa)		[k]	к
L, l	le (el)	lî	[l]	л
M, m	me (em)	mî	[m]	м
N, n	ne (en)	nî	[n]	н
			[ŋ]	
O, o	o		[o]	о
			[ǫ]	
P, p	pe	pî	[p]	п
Q, q	kü		[k]	к
R, r	re	rî	[r]	р
S, s	se	sî	[s]	с
Ş, ş	şe	şî	[ʃ]	ш
T, t	te	tî	[t]	т
Ţ, ţ	ţe	ţî	[ţ]	ц
U, u	u		[u]	у
			[ų]	
V, v	ve	vî	[v]	в
W, w	dublu ve	dublu vî	[v]	в или у
X, x	ics		[ks]	сочетание букв кс
			[gz]	сочетание букв гз
Y, y	igrec	i grec	[i]	и или й
Z, z	ze (zet (zed)	zî	[z]	з

Этап II

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Овладеть правилами чтения румынского языка не представляет труда, поскольку они проще, чем в других романских языках. Однако прежде чем приступить к освоению произношения, мы рекомендуем обратить внимание на некоторые особенности.

Гласные

a / ă / â

На начальном этапе изучения языка следует обращать внимание на то, что три буквы, похожие друг на друга, стоящие первыми в алфавите, используются для обозначения совершенно разных звуков: a — [a], ă — [ə], â — [ɯ]: *săptămânál* [səptəmɯnal] (еженедельный).

â / î

Для обозначения звука [ɯ] в румынском используется две буквы: *-â* и *-î*. Правила правописания этих букв Академией наук Румынии были установлены относительно недавно, в 1993 году.

Буква *â* пишется в середине слова: *când* [kɯnd] (когда), *tânăr* [tɯnər] (молодой), в том числе в герундии, в суффиксе *-ând*: *lucrând* [lukrɯnd] (работая).

Буква *î* пишется в следующих случаях:

- в абсолютном начале и конце слова: *în* [ɯn] (в), *îl* [ɯl] (его), *a coborî* [a koborɯ] (спускаться);
- в середине сложных (образованных из двух и более) слов: *bineînțelés* [bineɯnțeles] (конечно);

- для передачи буквы *-ы* русского алфавита, вне зависимости от позиции в слове: Cernîșevski, Vîborg.

Обе графемы *â* и *î* могут встретиться в одном слове и произносятся они одинаково: *întâi* [ɯntɯi̯] (первый).

i

Буква *-i* может обозначать следующие звуки:

- гласный звук [i] (в ударной и безударной позиции), например: *íntru* [intru] (вхожу), *infinít* [infinit] (бесконечный);
- полугласный звук [i̯], если *-i* стоит перед или после гласной: *iépure* [i̯epure] (заяц), *tréi* [trei̯] (три), *háină* [hai̯nə] (одежда).

(!) На конце слов безударная *-i*, как правило, не произносится, она является знаком палатализации (смягчения согласных): *lúpi* [lup'] (волки). Исключение составляют слова, содержащие на конце сочетания неделимых (при слогоделении) согласных: *-pl*: *simpli* [simpli] (простые), *-dr*: *códri* [kodri] (лесá), *-gr*: *négri* [negri] (черные), *-tr*: *miníștri* [miniʃtri] (министры), а также: *-bl, -br, -cl, -cr, -fl, -fr, -gl, -pr, -tl, -vr*).

Буква *-i*, так же как и *-e*, влияет на впереди стоящие согласные *-c* и *-g*, которые произносятся перед этими буквами как [č] и [ǯ].

e

Буква *-e* в большинстве случаев передает звук [e], однако в начале некоторых слов читается как [i̯e]: *e* [i̯e] (краткая форма третьего лица единственного числа глагола «быть»), éste [i̯este] (полная форма третьего лица единственного числа глагола «быть»), éu [i̯eu̯] (я), ea [i̯a] (она).

Так же как и буква *-i*, *-e* влияет на впереди стоящие согласные *-c* и *-g*: *céntru* [čentru] (центр), *gel* [ǯel] (гель).

Полугласные звуки

В румынском языке 4 полугласных звука ([i̯], [e̯], [o̯], [u̯]), которые на письме обозначаются гласными *-i, -e, -o, -u*. Эти звуки близки по своим фонетическим свойствам к гласным, но не могут образовывать самостоятельно слог и произносятся *вполовину интенсивности соответствующего гласного звука.* Они произносятся в одном слоге с последующим или предшествующим гласным, представляют собой элемент дифтонга или трифтонга и не несут на себе ударения.

Дифтонги и трифтонги

Сочетание двух гласных букв в одном слоге называется дифтонгом. В зависимости от позиции полугласного в этом сочетании различаются восходящие и нисходящие дифтонги, они читаются слитно, при этом надо учитывать деление на слоги, так как в слове могут писаться сразу несколько гласных вместе: *ploá-ie* [plo̯a̯ie] (дождь), *cre-ioáne* [kre̯io̯ane] (карандаши).

Восходящие дифтонги — те, в которых полугласный произносится перед гласным: *-ea* [e̯a], *-eo* [e̯o], *-oa* [o̯a], *-ia* [i̯a], *-ua* [u̯a]; *-uă* [u̯ə]; *-ie* [i̯e], *-io* [i̯o], *-iu* [i̯u]. Примерами могут служить слова *oámeni* [o̯amen'] (люди), *iubíre* [i̯ubire] (любовь).

Нисходящие дифтонги — те, в которых полугласный произносится после гласного: *-ai* [ai̯], *-au* [au̯], *-ăi* [əi̯], *-ău* [əu̯], *-âu* [ωu̯], *-ei* [ei̯], *-eu* [eu̯], *-ii* [ii̯], *-iu* [iu̯], *-îi* [ωi̯], *-oi* [oi̯], *-ou* [ou̯], *-ui* [ui̯], например, в словах *flúviu* [fluviu̯] (судоходная река), *râu* [rωu̯] (несудоходная река), *pui* [pui̯] (цыпленок).

Кроме того, существуют трифтонги, состоящие из двух полугласных и одного гласного звука: *-iai* [i̯ai̯], *-iau* [i̯au̯], *-ioa* [i̯o̯a], *-eau* [e̯au̯], *-eai* [e̯ai̯], *-iei* [i̯ei̯], *-oai* [o̯ai̯], например, в словах: *vreáu* [vre̯au̯] (я хочу), *leoáică* [leo̯ai̯kə] (львица).

Зияние

В некоторых словах, несмотря на слитное написание, гласные не образуют дифтонги или трифтонги — это зависит от деления слова на слоги. Зияние (или гиат) — это такое сочетание гласных, при котором каждая гласная произносится отдельно, например: *re-ál* [real] (реальный), *ce-re-á-le* [čereale] (злаки), *E-u-ró-pa* [europa] (Европа).

Возможны также сочетания зияния и дифтонга (трифтонга): *pén-si-ei* [pensiei̯].

Согласные

c, g

При прочтении слов с буквами *c* и *g* надо обращать внимание на буквы, которые стоят после них.

В сочетаниях *c + согласная* или гласные *a, ă, â, o, u* произносится [k]: *scriitór* [skriitor] (писатель), *cásă* [kasə] (дом), *bárcă* [barkə] (лодка), *când* [kωnd] (когда), *coréct* [korékt] (правильно), *cum* [kum] (как).

В сочетаниях *g + согласная* или гласные *a, ă, â, o, u* произносится [g]: *grădínă* [grədinə] (сад), *gáră* [garə] (вокзал), *găínă* [gəinə] (курица), *gât* [gωt] (шея), *gol* [gol] (пустой), *gúră* [gurə] (рот).

Если *c* и *g* стоят непосредственно перед гласными *-e* и *-i*, то произноситься они будут [č] и [ǯ]: *celébru* [čelebru] (известный), *cínci* [činč] (пять); *ger* [ǯer] (мороз), *legitím* [leǯitim] (законный).

chi, ghi

Сочетания *chi, ghi* на конце слова и перед гласными читаются как [k'] и [g']: *ochi* [ok'] (глаза); *unghi* [ung'] (угол).

В случае, если в этих сочетаниях *-i* находится перед согласным, то оно произносится, а [k] и [g] не смягчаются: *chimíe* [kimiɨe] (химия), *ghid* [gid] (гид).

che, ghe

Сочетания *che, ghe* перед дифтонгом *-ea* произносятся как [kʼa] и [gʼ a]: *cheámă* [kʼamə] (зовет), *gheáţă* [gʼaţə] (лед).

В остальных случаях они читаются как [ke] и [ge]: *peréche* [pereke] (пара), *ghem* [gem] (клубок).

Ударение в словах

Ударение в словах румынского языка не фиксировано, как во французском языке, и не обозначается на письме, как в испанском. Оно зависит от качества гласных в слове, грамматической формы, например, от того, к какому спряжению относится тот или иной глагол (в инфинитивах глаголов I, II и IV спряжений ударение падает на последний слог). В словарях, как правило, ударение указывается, и при заучивании слова на это необходимо обращать особое внимание.

Этап III

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ

Гласные звуки

В румынском языке 7 гласных звуков, все они произносятся с большей напряженностью, чем гласные звуки в русском языке, артикуляция более интенсивная и четкая, не допускается редукция, особенно надо следить за тем, чтобы в конце слова звуки произносились так же интенсивно, как и в начале.

Звуки [i] и [e] — закрытые, близкие по звучанию к аналогичным звукам во французском языке, при их произнесении артикуляционный аппарат напряжен, уголки губ растягиваются, как при улыбке, кончик языка упирается в нижние резцы.

Звуки [o] и [u] — огубленные, т. е. губы при их произнесении вытягиваются вперед, произносятся эти звуки более отчетливо, чем в русском языке, особенно необходимо следить за произнесением этих звуков в неударной позиции, избегать, чтобы [o] ослаблялось и звучало как [a], а звук [u], при недостаточно четком его произнесении, звучал как [o].

Звук [ɯ][1] в румынском языке более глубокий, чем в русском, для его произнесения надо немного выдвинуть вперед нижнюю челюсть.

Звук [a] тоже более глубокий, чем в русском языке, произносится более отчетливо и не допускается редукция в неударном слоге.

Звук [ə] на письме передается буквой *-ă*. Несмотря на то, что он транслитерируется на русский с помощью буквы *-э*, звук не имеет соответствий в русском языке. В Республике Молдова до перехода на латиницу для обозначения [ə] также использовалась буква *-э*, однако старайтесь избегать произносить русский [э], так как это разные звуки.

Его характеризуют как гласный среднего подъема (положение языка), неогубленный. Чтобы правильно произнести этот звук, надо настроиться на произнесение [o], но не раскрывая широко рот и сняв огубленность.

[1] В международной фонетической транскрипции для этого звука используется символ ɨ, однако мы придерживаемся традиции фонетической школы румынского отделения филологического факультета СПбГУ.

Полугласные звуки

Следует помнить следующее:

- все полугласные звуки ([i̯], [e̯], [o̯], [u̯]) короче и слабее, чем соответствующие гласные;
- произносятся слитно с другими компонентами дифтонгов и трифтонгов;
- при произнесении полугласного [i̯] положение языка такое же, как и для [i], но расстояние между языком и нёбом несколько сужено. Произносится он менее интенсивно, чем *й* краткое [j]: *iátă* [i̯atə] (вот);
- полугласный [e̯] появляется только перед другой гласной в дифтонгах *-ea* и *-eo* и является более открытым, чем румынский гласный [e], не несет на себе ударения, звук как бы скользит по восходящей, усиливаясь на последующей гласной: cafeá [kafe̯a] (кофе), *vreó* [vre̯o] (примерно).
- для произнесения звука [o̯], который является компонентом дифтонга *-oa* и трифтонга *-eoa*, положение речевого аппарата то же, что и для произнесения гласной [o], он не уступает ей по интенсивности, но короче по долготе звучания: *soáre* [so̯are] (солнце), *leoárcă* [le̯o̯arkə] (промокший до нитки).

Согласные звуки

Румынские согласные [b], [d], [f], [m], [p], [r], [s], [t], [v], [z] близки соответствующим звукам в русском языке, однако, как уже было отмечено, произносятся с большей четкостью и напряженностью. Характерной особенностью согласных звуков является отсутствие смягчения перед гласными звуками [i] и [e], в том числе и перед дифтонгами, начинающимися с этих звуков.

Палатализованные (мягкие) согласные звуки обозначаются на письме сочетанием согласной буквы и *-i* на конце слова в безударной позиции, произносятся так же четко и напряженно, как и соответствующие твердые согласные, без оглушения, характерного для русского языка.

[č]

Звук [č] является смычно-щелевым, передается на письме буквой *-c* в позиции перед *-e* и *-i*. В русском языке аналогом этого звука является [ч], однако румынский звук отличается большей напряженностью и является более твердым. При его произнесении губы должны быть округлены, язык касается верхних альвеол, боковые края языка касаются верхних зубов; при выдохе язык резко отталкивается от альвеол.

[ǯ]

Звук [ǯ], как и звук [č], является смычно-щелевым и передается на письме буквой *-g* в позиции перед *-e* и *-i* и не имеет аналога в русском языке. При его произнесении губы должны быть округлены, язык касается твердого нёба (альвеол), боковые края языка касаются верхних зубов; при выдохе язык резко отталкивается от нёба, при этом должна чувствоваться вибрация голосовых связок. Способ образования этого звука схож со способом образования звука [č], но с привлечением вибрации голосовых связок.

[h]

Звук [h] произносится с меньшим придыханием, чем русский [х], т. е. с меньшим трением выдыхаемого воздуха.

[ʒ]

Звук [ʒ] передается буквой *-j*, в отличие от русского [ж], никогда не оглушается, при его произнесении губы должны быть слегка округлены, язык принимает форму чаши и немного напряжен, кончик языка немного приподнят. При его произнесении должна чувствоваться легкая вибрация. Необходимо следить, чтобы в сочетании [ʒi] (-ji) звук [i] не переходил в [ω].

[l]

Звук [l] отличается от русского [л]. При произнесении румынского [l] кончик языка упирается в верхние альвеолы (при этом спинка языка опущена), затем резко отрывается от альвеол. Звук получается более «округлый», нежели в русском языке.

[ŋ]

Звук [ŋ], не имеющий аналога в русском языке, передается на письме буквой *-n*, которая стоит перед *-c* и *-g*, например, в словах încă [ωŋkə] (еще), lângă [lωŋgə] (рядом). Это смычный, носовой, велярный звук. При его произнесении задняя часть языка поднимается к заднему (мягкому) нёбу.

[ʃ]

Звук [ʃ] на письме обозначается буквой *-ş*, при его произнесении губы должны быть слегка округлены, язык немного напряжен, принимает форму чаши, края языка касаются верхних коренных зубов. Звук достаточно короткий, четкий. Необходимо следить, чтобы в сочетании [ʃi] (-şi) звук [i] не переходил в [ω].

[ţ]

Звук [ţ] относится к так называемым аффрикатам, т. е. смычно-щелевым звукам, аналогом в русском языке является звук [ц]. При произнесении [ţ] рекомендуется слегка растянуть уголки губ (как для улыбки), приблизить кончик языка к верхним резцам; при выдохе кончик языка резко опускается к нижним зубам.

В румынском языке есть также мягкий звук [ţ'], отсутствующий в русском. Он встречается только в конце слова в безударной позиции в сочетании букв *-ţi* (при этом *-i* не произносится, а лишь является знаком палатализации). Сравните: *hoţ* [hoţ] (вор) и *hoţi* [hoţ'] (воры).

Интонация

Интонация используется в качестве одного из средств коммуникации (общения), в румынском языке, как и в других романских языках, интонация не имеет смыслоразличительного значения на уровне слова, однако имеет большое значение на уровне высказывания (предложения). В румынском языке возможны следующие основные мелодические формы:

- нисходящая, при которой происходит понижение тона на последнем слоге / — ↓ / . Такой тип характерен для повествовательного предложения (Plec acasă↓. / Я иду домой.) Один из вариантов нисходящей интонации используется в частновопросительных предложениях, в которых есть вопросительные слова: *cine* (кто), *ce* (что), *unde* (где, куда), *când* (когда) и т. д. В таких предложениях ударение падает на вопросительное слово, которое, как правило, стоит в начале предложения, и, если быть более точным, — на ударный слог (↑Únde mergi↓? / Куда ты идешь?);

- восходящая, при которой происходит повышение тона на конце предложения, точнее, на последнем слоге / — ↑ /. Такой тип характерен для вопросительного предложения, в котором не используется вопросительное слово (Rămâi acasă↑? / Ты остаешься дома?).

В восклицательных предложениях ударение падает на слово, на которое падает эмоциональное или логическое ударение (↑**Nu** se poate! / Не может быть!).

Упражнения[1]

1. **Прослушайте аудиозапись, повторите за диктором. Не забудьте, что звуки [i] и [e] — самые закрытые гласные в румынском языке, согласные, стоящие перед ними, не смягчаются. Обратите внимание на произношение звука [i] после группы неделимых согласных.**

vin, íris, silít, íntri, simpli, ibríc, íntim, infinít, trist, risipí, bíne, fíre, síne, ícre, négri, idée, iméns, venít, devení, vínete, interés, dínte, díntre, eveniment, pedepsít, deserví, pére, peréte, secréte, vedére

2. **Прочитайте правильно слова, в которых встречаются буквы *a / ă / â*. Прослушайте аудиозапись, повторите за диктором.**

máma, táta, amár, ásta, abátere, abilitáte, identitáte, apartamént, dezarmá, măr, másă, fátă, tătăl, óră, pásăre, fără, áripă, dată,

[1] Старайтесь не поддаваться искушению незамедлительно узнать значение слов из упражнений, наберитесь терпения, на этом этапе главное — научиться правильно читать и произносить слова, а значение слов можно узнать из словаря при повторении материала урока, кроме того, слова в упражнениях даются в разных грамматических формах исключительно для того, чтобы показать фонетические особенности румынского языка.

etápă, bărbát, mână, bătrână, var, văr, vârf, vârstă, vânzător, străbáte, fărâmă, brânză, fântână, pământ

3. **Прочитайте слова с буквами *â / î*. Прослушайте аудиозапись, повторите за диктором.**

înált, urî, urât, vârî, târî, împărát, între, întretímp, întrebând, neînsemnát, neîntrerúpt, preîntâmpinát

4. **Прослушайте аудиозапись, повторите за диктором, обращая внимание на правильное произнесение дифтонгов, трифтонгов и полугласных, входящих в их состав.**

poártă, noápte, toátă, oáre, roátă, oáspete, soárele, soártă; meá, deá, beá, steá, perdeá, măseá; fiérbe, iéftin, miéz, piépt, viérme; iád, iátă, iárbă, fiără, miazănoápte; păine, măine; noi, póimaine; áu, dáu, sáu, stáu; rău, său; rău, pârău, frău; iúte, iubíre; aiúrea, aiureálă; iód, vóie, creión, creioáne, inimioáră, rusoáică, spuneáu, raión, raioáne; steáua; pleósc, vreó, vreódată, leoárcă; róua, zíuă, tăiái, suiái, suiáu

5. **Упражнение содержит слова, в которых гласные, несмотря на их слитное написание, не сливаются в дифтонги или трифтонги. Прослушайте аудиозапись, повторите за диктором.**

Európa, éuro, fiinţă, aér, aéroport, reál, boreál, istórie, víe, poét, poezíe, poém, duét

6. **Прочитайте правильно слова с буквами *-c* и *-g*. Прослушайте запись, повторите за диктором.**

cásă, indiréct, cinstít, cínci, márcă, păcát, chip, ochiúl, cărămídă, chiríe, crémă, cerc, scund, decís, deschís, uréche, căine, cereále; gáră, grădínă, ger, găínă, gúră, geám, gínere, agéndă, Egípt, ghíci, ghem, agheásma

7. Прослушайте аудиозапись, обратите внимание на произнесение звука [l]. Прочитайте слова, стараясь добиться правильной артикуляции.

clic, clar, bloc, fílă, calm, clópot, lúna, léu, cléi, lége, leáfă, umplea, ideál, famílie, lână, floáre, oálă

8. Прочитайте вслед за диктором слова со звуком [ŋ].

lúncă, încă, únghie, únghiuri, únguri, únchi, áncora, báncă, lângă, lúngă, mănânc, încrédere, prunc, arunc, stâncă, stângă, Ánglia, púngă, un câine, un ghid, un cozonác, în cáre

9. Прочитайте вслед за диктором слова со звуками [ʃ], [ţ] и [ţ'].

deşirá, arşíţă, úşile, adídaşi, greşít, eşéc, fíşe, şéfă, şist, îngrijéşti, slujéşti, săláş, băţ, soţ, ţáră, ráţă, avéţi, ţíne, fórţa, cuárţ, fetíţă, obţíne, îngheţátă

10. Прослушайте аудиозапись, обращая внимание на противопоставление твердого и мягкого согласных.

gríjă — gríji, bun — búni, paj — páji, vamál — vamáli, afírm — afírmi, slujitór — slujitóri, naş — náşi, moş — móşi, uriáş — uriáşi, loc — óchi, simţ — símţi, hoţ — hóţi

Урок 2

ПРИВЕТСТВИЕ. ЗНАКОМСТВО

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Прочитайте слова со звуком [a], старайтесь, чтобы этот звук был четким, ясным, однородным в словах, где он повторяется в нескольких слогах.

ac, cap, máma, fáta, mása, capác, aşá, adrésa, stráda, paşapórt, aíci, Alina, Olga, acásă

Прочитайте скороговорку:

Pe cap un capác, pe capác un ac. [pe kap un kapak / pe kapak un ak]

Лексика к диалогам

Запомните отдельные слова и выражения, которые встречаются в этом уроке. Не следует дословно переводить устойчивые выражения, так как при разборе на грамматические и лексические составляющие они могут иметь сложную структуру, например, устойчивое выражение «Bíne aţi venit!» соответствует русскому «Добро пожаловать!», но дословно переводится: «хорошо вы приехали».

bun (*прил.*) хороший, добрый
dimineáţă [dimineaţə] (ж. р.) утро
iátă вот
paşapórt (ср. р.) паспорт
únde где
de únde откуда
din из
Rúsia Россия
stráda (ж. р.) улица
número (ср. р.) номер (*зд.* номер дома)
cáre какой (какая, какие)
supérb (*прил.*) прекрасный, превосходный
da да

nu нет
doámnă (ж. р.) госпожа
domn (м. р.) господин (при обращении **dómnule**)
bine (*нареч.*) хорошо
şi (*союз*) и, а
aşá (*нареч.*) так, таким образом
dumneavoástră [dumnʲeavoastrə] (*мест.*) Вы (личное местоимение), Ваш (притяжательное местоимение)
cunoştinţă (ж. р.) знакомство
cíne кто
aíci [aič] здесь
dar (*союз*) но
númai только
acásă дома
núme (ср. р.) фамилия (имя) (**numele** форма с определенным артиклем)
coréct правильно

Приветствие

Búnă dimineáţa! [bunə diminʲaţa] — Доброе утро!
Búnă zíua! [bunə ziua] — Добрый день!
Búnă seára! [bunə sʲara] — Добрый вечер!
Búnă! — краткая форма от **Búnă dimineáţa!**, **Búnă zíua!**, **Búnă seára!**
Salut! Здравствуй! / Привет!
Iátă paşapórtul méu [iatə paʃaportul meu] Вот мой паспорт.
Cum vă numíţi [kum və numiţʲ]? Как вас зовут?
Cum vă cheámă? [kum və kʲamə] Как вас зовут?
Mă numésc [mə numesk] / [мэ нумеск]... Меня зовут...
Pe míne mă cheámă [pe mine mə kʲamə] ... Меня зовут ...
Vă rog. Пожалуйста (вежливая многозначная форма).
De únde suntéţi? Откуда вы (приехали)?
Cáre éste adrésa dumneavoástră [kare ieste adresa dumnʲeavoastrə]? Какой у вас адрес?
Luáţi paşapórtul dumneavoástră [luaţʲ paʃaportul dumnʲeavoastrə]. Возьмите Ваш паспорт.
Toáte céle búne! [toate čele bune] Всего доброго!
La revedére! До свидания!
Bíne áţi venít [bine aţʲ venít]! Добро пожаловать!
Bíne v-am găsít! Рад (рада, рады) встрече. (В ответ на приветствие **«Bíne aţi venit!»**)
Ce mái fáceţi [če maj fačeţʲ]? Как у вас дела?
Ce mái fáci [če maj fač]? Как у тебя дела?

Éşti bine? [ieʃtʲ bíne] Как дела? Все хорошо?
Sunt bine! [sunt bíne] Со мной все хорошо!
Nu-i aşa? [nuj aʃa] Не правда ли?
Îmi pare bine [ωmʲ páre bíne]! Очень приятно!
Şi mie, îmi pare bine de cunoştinţă [ʃi mie ωmʲ páre bíne de kunoʃtinţə] Я тоже очень рад (рада) знакомству.
Númele dumneavoástră este ... [numele dumnʲeavoastrə jeste] Ваша фамилия ... (Вас зовут ...)

Диалоги

I

— Bună dimineaţa!
— Bună dimineaţa. Cum vă numiţi, vă rog?
— Alexandru Tolstov. Iată paşaportul meu.
— De unde sunteţi?
— Din Rusia, din Sankt-Petersburg.
— Care este adresa dumneavoastră din Rusia?
— Strada Pestel, numărul unu, Sankt-Petersburg.
— Iată paşaportul dumneavoastră. Toate cele bune!
— La revedere!

II

— Búnă zíua! Dumneavoastră sunteţi doamna Páula Olaru?
— Búnă zíua! Da, sunt Paula! Sunteţi Maria şi Alexandru? Bine aţi venit!
— Bine v-am găsit!

III

— Bună ziua, doamna Vóicu!
— Bună ziua, domnule Gregóri. Ce mai faceţi?
— Bine, şi dumneavoastră?
— Şi eu sunt bine. O zi superbă, nu-i aşa?
— Aşa e.

IV

— Bună ziua, pe mine mă cheamă Anastasía.
— Îmi pare bine. Mă numesc Mihái.
— Şi mie îmi pare bine de cunoştinţă.

V

— Cine este aici?
— Aici e numai Olga.
— Dar unde este Alina?
— Alina este acasă.
— Ion este şi el acasă?
— Da, şi el e acasă.

VI

— Numele dumneavoastră este Rajov?
— Nu, nu e aşa, nu este corect. R-î-jov.

ГРАММАТИКА

Личные местоимения в именительном падеже

Местоимения в румынском языке, как и во многих других, — это слова, указывающие на лицо, предмет или на любое явление действительности. Местоимения бывают личные, возвратные, притяжательные, вопросительные, относительные, указательные, определительные, отрицательные, неопределенные. В румынском языке личные местоимения в именительном падеже (я, ты, он, она...) в роли подлежащего могут опускаться, особенно в 1-м и 2-м лицах единственного и множественного числа, т. е. при их употреблении говорящий делает логическое ударение на то лицо или предмет, которое производит действие. Например, если в русском языке во фразе при нейтральной

интонации «Я иду домой», на местоимение «я» не падает логическое ударение, то на румынский язык мы переводим так: «Merg acasă», т. е. местоимение не употребляется. Но при употреблении личного местоимения: «Eu merg acasă» подчеркивается, что именно *я* (*eu*) иду домой.

Особенностью румынского языка является и то, что среди личных местоимений существуют вежливые формы 2-го лица единственного и множественного числа *dumneatá* и *dumneavoástră*, при этом *dumneata* используется в качестве синонима местоимения *tu*, а *dumneavoastră* может использоваться в качестве синонима местоимения множественного числа *voi*, а также при обращении к одному лицу. Местоимение *dumneavoastră* и при обращении к одному лицу, и при обращении к нескольким лицам используется только с глаголом в форме 2-го лица множественного числа: Dumneavoastră sunteţi doamna Páula Olaru? (Вы — госпожа Паула Олару?).

Еще одной особенностью является использование разных местоимений для обозначения 3-го лица множественного числа мужского и женского (среднего) рода — *ei* и *ele* (в русском языке существует только одна форма — *они*). Но следует помнить, что если речь идет о женщинах и хотя бы об одном мужчине, то выбор падает на местоимение мужского рода *ei*.

Лицо	Единственное число	Местоимение (множественное число)
1-е	*éu* [ĭeu̯] — я	*nói* [noĭ] — мы
2-е	*tu* [tu] — ты *dumneatá* [dumn̦ata] — ты	*vói* [voĭ] — вы *dumneavoástră* [dumn̦avo̯astrə] — Вы
3-е	*el* [el] — он *eá* [ĭa] — она	*éi* [ĭeĭ] — они (м. р.) *éle* [ĭele] — они (ж. р.)

Часто задаваемый вопрос

Вопрос. Использование местоимения *dumneavoástră* понятно, так как оно соответствует русскому вежливому «Вы». Но аналога «*dumneatá*» в русском нет, когда именно используется это местоимение?

Ответ. Это одна из форм вежливости, которыми изобилует румынский язык, однако следует учитывать, что она используется все реже (в отличие от *dumneavoastră*). Для местоимений 3-го лица тоже есть особые формы (*dumnealúi / dumneaéi, dânsul / dânsa*), которые необходимо выучить, но позже. Как правило, местоимение *dumneatá* в качестве вежливого обращения используют старшие по возрасту к более молодым, люди одного возраста и социального положения при знакомстве, первой встрече, не близко знакомые, или те, кто стремится сохранить дистанцию. Местоимение *tu* чаще всего используется между родственниками, близкими друзьями.

Краткая информация о глаголах

Глагол обозначает действие или состояние предмета. Глаголы изменяются по временам, числам и лицам, такое изменение называется «спряжением». Румынские глаголы условно делятся на 4 вида спряжения.

Кроме того, глагол обладает наклонением, т. е. с помощью глагола выражается отношение к действительности. В румынском языке существуют следующие наклонения: индикатив (изъявительное наклонение), императив (повелительное наклонение), кондиционал (условное наклонение), конжунктив (сослагательное наклонение) и презумптив (предположительное наклонение).

В индикативе (изъявительном наклонении) глагол может стоять в настоящем, прошедшем и будущем времени. Однако прошедшее и будущее время имеют несколько разновидностей.

Мы начнем с изучения базового, часто используемого глагола *a fi* «быть» и рассмотрим его формы в настоящем времени.

Настоящее время глагола *a fi* (быть)

Глагол *a fi* может иметь значение «быть, находиться»: Cine *este* aici? / Кто здесь? — и использоваться в качестве связки: *Sunteţi* Páula? / Вы — Паула? В отличие от русского языка, этот глагол почти никогда (за редким исключением) не опускается в предложениях. 3-е лицо единственного числа глагола может в разговорной речи сокращаться до форм: *e* и *-i*, последняя форма чаще всего присоединяется к предыдущему слову с помощью дефиса: Aşa-*i*?

Лицо	Местоимение (единственное число)	Парадигма (изменение по лицам и числам)	Местоимение (множественное число)	Парадигма (изменение по лицам и числам)
1-е	eu	sunt [sunt]	noi	suntém [suntem]
2-е	tu (dumneatá)	éşti [jeʃt']	voi (dumneavoastră)	suntéţi [sunteţ']
3-е	el, ea	éste [jeste] (e, -i)	ei, ele	sunt [sunt]

До реформы, принятой Академией наук Румынии в 1993 году, вместо форм *sunt, suntem, sunteţi* использовались *sînt, sîntem, sînteţi*. Эти формы можно встретить преимущественно в изданиях до 1993 года.

Часто задаваемые вопросы

Вопрос 1. Что это за буква *a* перед инфинитивом?

Ответ. В грамматике эту букву, которая сопровождает неопределенную форму глагола в румынском языке,

называют «препозитивной частицей» сравните с частицей *to* (*to be*) в английском языке).

Вопрос 2. Я не понимаю, почему в инфинитиве написано одно — *a fi*, а при спряжении появляются совершенно другие формы?

Ответ. Этот глагол относится к так называемым «неправильным», и его различные формы (указанные в таблице, или, например, причастие прошедшего времени *fost*) образованы от латинского глагола «быть», который тоже имел многообразие форм. Формы, образованные от различных корней или основ, называются супплетивными.

Отрицание в румынском языке

Основным способом выражения отрицания в румынском языке является употребление служебного слова ***nu*** (*нет*). Оно может употребляться:

- самостоятельно: Anca este aici? (Анка здесь?) — *Nu* (Нет).
- при глаголе: Anca *nu* este aici (Анки здесь нет).

При отрицательном ответе возможно повторение отрицания:

Anca este aici? — *Nu*, Anca *nu* este aici (Нет, Анки здесь нет).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте и переведите предложения с румынского на русский.

1. Sunteţi din Rusia? **2.** Sunt din Românía, iar el este din Rúsia. **3.** Ion şi Ana sunt aici. **4.** Dumneavoastră sunteţi doamna Tamara Sava? — Da, sunt Tamara Sava. **5.** Unde este Andrei? — El e acasă. **6.** Alina este şi ea acasă? — Da, şi ea este acasă. **7.** Anton nu e aici. **8.** Ioána, Cármen şi Florín sunt aici? — Da, ei sunt aici, dar domnul Burtíca nu este aici. **9.** Cine este aici? **10.** Eşti minunat! **11.** Unde sunt Ileána şi Dóina? Sunt aici? — Nu, nu sunt aici, sunt acasă.

2. Поставьте вместо точек нужную форму глагола *a fi*.

1. (Tu) ... acasă? **2.** Eu ... din Sankt-Petersburg, Alexandru ... din Vladivostok. **3.** (Dumneavoastră) de unde ... ? **4.** (Ea) ... superbă. **5.** ... strada Puşkin? **6.** Şi ea ... aici? **7.** ... şi ei acasă. **8.** Dumneavoastră ... din Rusia? **9.** Dumneata ... superb!

3. Поставьте нужное местоимение там, где форма глагола не позволяет сразу понять, какое именно местоимение необходимо выбрать, дайте все возможные варианты.

1. ... sunteţi din Românía? **2.** ... este din Sankt-Petersburg, iar ... e din Móscova. **3.** Unde sunt ... ? **4.** ... nu e aici. **5.** ... sunt din Rúsia, ... e din Românía. **6.** ... eşti bine? **7.** ... sunteţi superbă!

4. Ответьте на вопросы:

а) утвердительно:

1. O zi superbă, aşa-i? — ... **2.** Şi Corína este aici? — ... **3.** Este strada Cehov? — ... **4.** Eşti acasă? — ... **5.** Dumneavoastră sunteţi din Rusia? — ... **6.** Eşti bine? — ...

б) отрицательно:

1. Dimitru este din Moldóva? — ... **2.** Dumneata eşti acasă? — ... **3.** Ele sunt aici? — ... **4.** Dumneavoastră sunteţi doamna Murgila? — ... **5.** Este strada Izvor? — ...

5. Переведите предложения на румынский язык.

1. Здравствуйте, Вы госпожа Паула Олару? **2.** Александра нет дома. Где он? **3.** Андрей и Анка здесь. **4.** Она тоже здесь. **5.** Где они? **6.** Вы из Румынии? **7.** Я не из Санкт-Петербурга, я из Москвы. **8.** Это улица Чехова? **9.** Вы великолепны! **10.** Он дома, а ее дома нет.

Урок 3

У ВАС ЕСТЬ ДРУЗЬЯ В БУХАРЕСТЕ?

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Прочитайте слова со звуками [i] и [e]. Не забудьте, что эти звуки самые закрытые гласные в румынском языке, и согласные перед ними не смягчаются.

şi, pix, mic, din, líber, timp, bíne, aíci, níci, zíce, cíne, identitáte, céle

Прочитайте скороговорку:

Cănd am zís c-am zís c-om zíce, că tu zíci c-am zís c-om zíce, níci n-am zís c-am zís c-om zíce. [kɯnd am zis kam zis kom ziče / kə tu zič kam zis kom ziče / nič nam zis kam zis kom zice]

Лексика к диалогам

drágă [dragə] дорогая (при обращении к подруге, родственнице)
întrebáre [ɯntrebare] (ж. р.) вопрос
líber [liber] свободный
timp (ср. р.) время
ástăzi [astəz'] сегодня
mâine [mɯi̯ne] завтра
priéteni (мн. ч.) [pri̯eten'] друзья
poáte [p̯oate] может быть
atúnci [atunč] тогда
a pupá (*fam.*) целовать
a sărutá целовать
act (ср. р.) документ
cetăţeníe (ж. р.) [četəţenie] гражданство
vízá (ж. р.) виза
a sta (*зд.*) жить
hotél (ср. р.) гостиница, отель
vacánţă (ж. р.) [vakanţə] каникулы
grănicér [grəničer] (м. р.) пограничник
cevá [čeva] что-то

a notá отмечать, записывать
cunoştínţe (ж. р., мн. ч.) знакомые (обратите внимание на новое значение этого слова (оно уже встречалось в предыдущем уроке) и на несовпадения рода в румынском и русском языках)
rúde (ж. р., мн. ч.) родственники

Am o întrebáre! [am oɯntrebare] У меня вопрос!
Eşti líberă astăzi, ai timp? Ты сегодня свободна? У тебя есть время?
Am níşte prieteni în vizită [am niʃte pri̯eten' ɯn vizitə] У меня в гостях друзья.
Te pup! (*fam.*) Целую!
Te sărut! Целую!
Pa-pa! (*fam.*) Пока-пока!
O zi búnă! Хорошего дня!
Un act de identitáte [un akt de identitate] документ, удостоверяющий личность (удостоверение личности)
Cetăţeníe rúsă [četəţenie rusə] российское гражданство
Víză Schéngen (Şéngăn) [vizə ʃeŋgen] шенгенская виза
Vacánţă plăcută! [vakanţə pləkutə] Хороших каникул (хорошего отпуска!)

Диалоги

I

— Alo! Búnă, Raimóna! Nicoléta este la telefon.
— Búnă, Nicoléta, cé mái fáci?
— Bíne, mulţumésc! Am o întrebáre. Eşti líberă ástăzi, ai timp?
— Ástăzi nu. Am níşte priéteni în vízită, sunt din Rúsia. Poáte mâine?
— Atúnci mâine! Tu pup, pa-pa!
— Te sărút! O zi búnă!

II

— Avéţi un act de identitáte?
— Am paşapórt.

— Avéţi o cetăţeníe rusă?
— Da.
— Avéţi víză?
— Da, am víză Schéngen (Şéngăn).
— Unde stáţi în Bucuréşti?
— La hotélul Internaţionál.
Grănicérul notează cevá.
— Vacánţă plăcútă!

III

— Aveţi prieteni în Bucureşti?
— Da, avém prieteni şi cunoştínţe.
— Aveţi şi rúde în România?
— Nu, nu avem rúde.

Лексика к тексту

geántă (ж. р.) [ʒantə] сумка
înainte de перед
plecáre (ж. р.) [plekare] отъезд
a verificá проверять
dácă ли (частица)
lúcruri (ср. р., мн. ч.) вещи
necesár необходимый
asiguráre (ж. р.) страховка
medicálă медицинская
călătoríe (ж. р.) путешествие, поездка
vóucher (ср. р.) [vaučer] ваучер
péntru для
card (ср. р) карта (банковская)
bancár банковский
báni (м. р., мн. ч.) деньги
mărúnţi (прилагательное, мн. ч.) мелкие
éuro (м. р. ед. и мн. ч.) евро
rúble (ж. р., мн. ч.) рубли
separát отдельно
despărţitúră (ж. р.) отделение (в сумке)
ápă (ж. р.) вода
şerveţéle (ср. р., мн. ч.) носовые платочки, салфетки
trúsă (ж. р.) набор
órice любой (любая), всякий (всякая)
eventualitáte (ж. р.) возможный случай
pix (ср. р.) ручка
creión (ср. р.) карандаш
agéndă (ж. р.) записная книжка, ежедневник
númere (ср. р., мн. ч.) номера
adrése (ж. р., мн. ч.) адреса
poşétă (ж. р.) небольшая сумка

úmăr (ср. р.) плечо
o carte (ж. р.) книга
iáu берут (3-е лицо мн. ч. глагола **a lua**)
cadóuri (ср. р., мн. ч.) подарки
rúcsac (ср. р.) рюкзак
valíză (ж. р.) чемодан
mobíl (ср. р.) мобильный телефон
chéi (ж. р., мн. ч.) [keĭ] ключи
portmonéu (ср. р.) портмоне, кошелек

Înainte de plecáre [ɷnainte de plekare] перед отъездом.
María verífică dácă áre lúcruri*le* necesáre în geántă. [maria verifikə dakə are lukrurile nečesare ɷnʒantə] Мария проверяет, есть ли все необходимое у нее в сумке. (определенный артикль в слове „**lucruri*le***").
telefónul mobíl мобильный телефон (определенный артикль)
permísul de condúcere [permisul de kondučere] водительское удостоверение (права)
asiguráre medicálă de călătoríe [asigurare medicalə de kələtorie] медицинская туристическая страховка
un card bancár [uŋ kard baŋkar] банковская карта
báni mărúnţi [ban' mərunţ'] мелкие деньги
într-o despărţitúră [ɷntro despərţiturə] в одном отделении / кармане (сумки)
niște ápă [niʃte apə] немного воды
o trúsă de toalétă косметичка
péntru órice eventualitáte [pentru or'če eventualitate] на всякий случай
cârţi (мн. ч.) **de vízită** [kərţ' de vizitə] визитные карточки
númere de telefón телефонные номера
la îndemână [la ɷndemɷnə] под рукой, близко
o geantă de úmăr [o ʒantə de umər] сумка через плечо
în cáre [ɷŋ kare] в котором (которой...)

Maria are în geantă...

Înainte de plecare Maria verifică dacă are lucrurile necesare în geantă. Ia o carte, telefonul mobil, acte (paşaport, permis de conducere, asigurare medicală de călătorie), un voucher pentru hotel, un card bancar şi bani mărunţi în euro şi ruble. Separat, într-o despărţitură, are niște apă, şerveţele şi o trusă de toaletă.

Pentru orice eventualitate are şi un pix, cărţi de vizită, o agendă cu numere de telefon şi adrese. Alexandru şi Maria au prieteni în Bucureşti. Au şi cadouri pentru ei, dar sunt în rucsac şi valiză.

Alexandru şi el are la îndemână lucrurile necesare. Are o geantă de umăr, în care are acte, o carte, un mobil, chei, un portmoneu.

ГРАММАТИКА

Настоящее время глагола *a avea* (иметь)

Глагол *a avea* обозначает обладание. Значение «иметь *что-то*» чаще всего на русский переводится с помощью глагола «быть» — У тебя *есть* ручка? / *Ai* un pix? В русском предложении глагол может опускаться: У нее температура / *Are* o fébră. Напомним, что в румынском языке глагол не опускается, может опускаться местоимение в роли подлежащего.

Лицо	Местоимение (единственное число)	Парадигма (изменение по лицам и числам)	Местоимение (множественное число)	Парадигма (изменение по лицам и числам)
1-e	eu	*am* [am]	noi	*avém* [avem]
2-e	tu (dumneata)	*ái* [aị]	voi (dumneavoastră)	*avéţi* [aveţ']
3-e	el, ea	*áre* [are]	ei, ele	*áu* [aụ]

Обратите внимание, что отрицание *nu*, употребляемое перед этим глаголом, может терять гласный *u*. Возможны варианты: ***nu am*** *rude* и ***n-am*** *rude*.

Часто задаваемый вопрос

Вопрос. Я не понимаю, почему для перевода фразы «У тебя *есть* ручка?» мы не можем использовать глагол *a fi*.

Ответ. Потому что глагол *a fi* в румынском языке не имеет значения «обладания чем-то». (Сравните глаголы *to be* в английском или *être* во французском). Идея обладания, владения чем-то передается только глаголом *a avea* (соответственно — *to have* и *avoir*).

Глаголы I спряжения

Инфинитив глаголов I спряжения оканчивается на ударный *-a*: *a sta, a sărutá, a luá, a notá*.

Глаголы I спряжения распределяются на 3 группы в зависимости от личных окончаний, наличия или отсутствия суффикса *-ez* и индивидуальной парадигмы.

Группа глаголов «бессуффиксальной парадигмы»

а) Такие глаголы, как *a sărutá* (целовать), *a schimbá* (менять), *a urcá* (подниматься), *a ascultá* (слушать) и др., у которых в настоящем времени меняется только окончание:

□[1], *-i, -ă, -ắm, -áţi, ă.*

Число	Лицо[2]	a sărutá	a schimbá
Ед.	1-e (eu)	sărút	schimb
	2-e (tu)	sărúţi [səruţ']	schímbi [skimb']
	3-e (el, ea)	sărútă [sərutə]	schímbă [schimbə]
Множ.	1-e (noi)	sărutắm [sərutəm]	schimbắm [schimbəm]
	2-e (voi)	sărutáţi [sərutaţ']	schimbáţi [schimbaţ']
	3-e (ei, ele)	sărútă [sərutə]	schímbă [schimbə]

При этом у таких глаголов, как *a urcá*, *a ascultá* и других, во 2-м лице единственного числа наблюдается чередование согласных, предшествующих окончанию *-i*:

[1] Так мы будем обозначать нулевое окончание.

[2] Не забывайте, что при спряжении глаголов необходимость использовать личные местоимения возникает в основном при выделении подлежащего.

Число	Лицо	a urcá	a ascultá
Ед.	1-e (eu)	urc [urk]	ascúlt [askult]
	2-e (tu)	úrci [urč]	ascúlți [askulț']
	3-e (el, ea)	úrcă [urkə]	ascúltă [askultə]
Множ.	1-e (noi)	urcắm [urkəm]	ascultắm [askultəm]
	2-e (voi)	urcáți [urkaț']	ascultáți [askultaț']
	3-e (ei, ele)	úrcă [urkə]	ascúltă [askultə]

б) Такие глаголы, как *a încuiá* (запирать дверь), *a încheiá* (застегивать), *a întârziá* (опаздывать), *a speriá* (пугать), *a tăiá* (резать) и другие, имеют следующие окончания в настоящем времени: □ / -i, □ / -i, -e, -ém, -áți, -e. Особенностью этих глаголов является то, что корень оканчивается на гласный -i (*a încui-á*), который влияет на окончание 3-го лица единственного числа и 1-го лица множественного числа.

Число	Лицо	a încheiá	a întârziá
Ед.	1-e (eu)	închéi [ɯŋkei̯]	întârzii [ɯntɯrzii̯]
	2-e (tu)	închéi [ɯŋkei̯]	întârzii [ɯntɯrzii̯]
	3-e (el, ea)	închéie [ɯŋkei̯e]	întârzie [ɯntɯrzii̯e]
Множ.	1-e (noi)	încheiém [ɯŋkei̯em]	întârziém [ɯntɯrzii̯em]
	2-e (voi)	încheiáți [ɯŋkei̯aț']	întârziáți [ɯntɯrziaț']
	3-e (ei, ele)	închéie [ɯŋkei̯e]	întârzie [ɯntɯrzii̯e]

в) Глаголы I спряжения, корень которых в инфинитиве заканчивается на -tr, -bl, -fl, -pl, rl: *a aflá* (находить, узнавать), *a intrá* (входить), *a suflá* (дуть, подсказывать) и другие, в настоящем времени имеют следующие окончания. В единственном числе: 1-е лицо — -u, 2-е лицо — -i, 3-е лицо — -ă. Во множественном числе: 1-е лицо — -ắm, 2-е лицо — -áți, 3-е лицо — ă. Особенностью этого подтипа является то, что в 1-м лице единственного числа глаголы получают окончание -u, а во 2-м лице единственного числа конечная -i читается. Частично к этой же подгруппе относится и глагол *a continuá* (продолжать), он тоже получает окончание -u в 1-м лице единственного числа, однако во 2-м лице единственного числа -i произносится как полугласный [i̯]:

Число	Лицо	a aflá	a continuá
Ед.	1-e (eu)	áflu [aflu]	contínuu [kontinuu]
	2-e (tu)	áfli [afli]	contínui [kontinui̯]
	3-e (el, ea)	áflă [aflə]	contínuă [kontinuə]
Множ.	1-e (noi)	aflắm [afləm]	continuắm [kontinuəm]
	2-e (voi)	afláți [aflaț']	continuáți [kontinuaț']
	3-e (ei, ele)	áflă [aflə]	contínuă [kontinuə]

г) В эту подгруппу входят глаголы, у которых происходит чередование гласного в корне. Это достаточно многочисленная подгруппа, которую можно в свою очередь распределить по типам чередований:

- чередование *ă → a* объединяет глаголы *a căutá* (искать), a *lăsá* (оставлять), *a îmbrăcá* (одевать) и др.;
- чередование *ă → e* характерно для таких глаголов, как *a cumpărá* (покупать), *a apărá* (защищать), *a curățá* (чистить), *a numărá* (считать, насчитывать) и др.
- чередование *e → ea / a* происходит у таких частотных глаголов, как *a așteptá* (ждать), *a chemá* (звать), *a întrebá* (спрашивать), *a plecá* (уезжать, уходить), *a iertá* (прощать) и др.
- чередование *u → o / oa* наблюдается у глаголов *a rugá* (просить), *a jucá* (играть), *a purtá* (носить), *a turná* (лить,

сыпать) и др. Однако такое чередование не характерно для всех глаголов I спряжения, например, у глаголов *a ajutá* (помогать), *a ascultá* (слушать) гласный *-u* при спряжении сохраняется.

У некоторых глаголов I спряжения наблюдается сразу несколько чередований в корне, например, глаголы *a învăţá* (учить, учиться), *a apăsá* (нажимать), *a spălá* (мыть).

Кроме чередований гласных при спряжении у многих глаголов происходит чередование согласных в корне, особенно во 2-м лице единственного числа.

При более глубоком изучении румынского языка вы встретите много глаголов с подобными чередованиями, список которых не ограничивается материалами этого урока.

Итак, приведем примеры глаголов этой подгруппы.

Число	Лицо	a lăsá (*ă* → *a*)	a cumpărá (*ă* → *e*)
Ед.	1-e (eu)	las [las]	cúmpăr [kumpər]
	2-e (tu)	láşi [laʃʲ]	cúmperi [kumperi]
	3-e (el, ea)	lásă [lasə]	cúmpără [kumpərə]
Множ.	1-e (noi)	lăsắm [ləsəm]	cumpărắm [kumpərəm]
	2-e (voi)	lăsáţi [ləsaţʲ]	cumpăráţi [kumpəraţʲ]
	3-e (ei, ele)	lásă [lasə]	cúmpără [kumpərə]

Число	Лицо	a aşteptá (*e* → *ea*)	a rugá (u → o / oa)
Ед.	1-e (eu)	aştépt [aʃtept]	rog [rog]
	2-e (tu)	aştépţi [aʃtepţʲ]	rogi [roʒ]
	3-e (el, ea)	aşteáptă [aʃtʲeaptə]	roágă [rǫagə]
Множ.	1-e (noi)	aşteptắm [aʃteptəm]	rugắm [rugəm]
	2-e (voi)	aşteptáţi [aʃteptaţʲ]	rugáţi [rugaţʲ]
	3-e (ei, ele)	aşteáptă [aʃtʲeaptə]	roágă [rǫagə]

Число	Лицо	a învăţá	a spălá
Ед.	1-e (eu)	învăţ [ωnvəţ]	spăl [spəl]
	2-e (tu)	învéţi [ωnveţʲ]	spéli [spelʲ]
	3-e (el, ea)	înváţă [ωnvaţə]	spálă [spalə]
Множ.	1-e (noi)	învăţắm [ωnvəţəm]	spălắm [spələm]
	2-e (voi)	învăţáţi [ωnvəţaţʲ]	spăláţi [spəlaţʲ]
	3-e (ei, ele)	înváţă [ωnvaţə]	spálă [spalə]

Группа глаголов с суффиксом -ez

В эту группу входят глаголы, которые спрягаются с суффиксом *-ez*. Эта группа в свою очередь подразделяется на 2 подгруппы:

а) глаголы, которые в настоящем времени индикатива имеют следующие окончания: *-ez, -ezi, -ează, -ăm, -aţi, -ează*. Это такие глаголы, как *a lucrá* (работать), *a dansá* (танцевать), *a aranjá* (приводить в порядок), *a avansá* (продвигаться), *a blocá* (блокировать), *a vizitá* (посещать) и др.;

б) глаголы, корень которых заканчивается на гласный *-i* в настоящем времени индикатива. Они отличаются тем, что в 3-м лице единственного и множественного числа имеют окончание *-iază*, а в 1-м лице множественного числа — окончание *-em*. К этой подгруппе относятся глаголы: *a studiá* (изучать), *a copiá* (копировать), *a fotografiá* (фотографировать), *a închiriá* (сдавать / снимать) и др.

Число	Лицо	a vizitá	a închiriá
Ед.	1-e (eu)	vizitéz [vizitez]	închiriéz [ωŋkirʲiez]
	2-e (tu)	vizitézi [vizitezʲ]	închiriézi [ωŋkirʲiezʲ]
	3-e (el, ea)	viziteáză [vizitʲeazə]	închiriáză [ωŋkirʲiazə]
Множ.	1-e (noi)	vizitắm [vizitəm]	închiriém [ωŋkirʲiem]
	2-e (voi)	vizitáţi [vizitaţʲ]	închiriáţi [ωŋkirʲiaţʲ]
	3-e (ei, ele)	viziteáză [vizitʲeazə]	închiriáză [ωŋkirʲiazə]

Группа глаголов с индивидуальными парадигмами

В эту группу входят глаголы, которые имеют особые парадигмы, их спряжение необходимо выучивать отдельно: *a da* (давать), *a luá* (брать), *a sta* (стоять, сидеть, находиться, жить), *a mâncá* (есть). От глаголов *a da* и *a lua* образованы такие глаголы, как *a predá* (преподавать), *a reda* (передавать), *a preluá* (брать на себя, перенимать), *a reluá* (возобновлять), которые спрягаются таким же образом.

Число	Лицо	a da	a luá	a sta
Ед.	1-e (eu)	dáu [dau̯]	iáu [i̯au̯]	stáu [stau̯]
	2-e (tu)	dái [dai̯]	iéi [i̯ei̯]	stái [stai̯]
	3-e (el, ea)	dă [də]	ia [i̯a]	stă [stə]
Множ.	1-e (noi)	dăm [dəm]	luắm [luəm]	stăm [stəm]
	2-e (voi)	dáți [daʦ']	luáți [luaʦ']	stáți [staʦ']
	3-e (ei, ele)	dáu [dau̯]	iáu [i̯au̯]	stáu [stau̯]

Число	Лицо	a mâncá
Ед.	1-e (eu)	mănắnc [mənɯŋk]
	2-e (tu)	mănắnci [mənɯnč]
	3-e (el, ea)	mănắncă [mənɯŋkə]
Множ.	1-e (noi)	mâncắm [mɯŋkəm]
	2-e (voi)	mâncáți [mɯŋkaʦ']
	3-e (ei, ele)	mănắncă [mənɯŋkə]

Вы уже, наверное, заметили, что в эту группу, которую составляют глаголы I спряжения, входят очень распространенные, часто встречающиеся в языке глаголы, кроме того, этот тип спряжения является наиболее продуктивным в современном языке.

Часто задаваемый вопрос

Вопрос. Иногда непонятно, спрягается ли глагол с суффиксом *-ez* или без него. Как узнать правильную форму?

Ответ. Обычно в румынских словарях указывается инфинитив и форма первого лица единственного числа, по ней можно понять, к какому типу спряжения относится глагол, и происходит или нет чередование в корне. Например, у глагола *a prezentá* (представлять, знакомить) в словаре дополнительно указывается форма первого лица единственного числа *prezínt*, это означает, что глагол спрягается без суффикса и происходит чередование *e* → *i*; если глагол спрягается с суффиксом, то дается следующим образом: *completá, -ez* (заполнять, дополнять).

Формы неопределенного артикля

В единственном числе в именительном и винительном падеже для мужского и среднего рода употребляется артикль *un*, для женского рода — *o*:

un prieten (мужской род)
un pix (средний род)
o stradă (женский род)

Что касается множественного числа, существует два основных принципа оформления существительного:

1) употребление формы множественного числа существительного без дополнительных грамматических показателей неопределенности (*prieteni, acte, cărți*);

2) артикль *niște*. Эта форма едина для множественного числа всех родов существительных, однако этот артикль используется именно тогда, когда необходимо подчеркнуть неопределенность.

Сравните:

Au acte de identitate. — У них есть документы, удостоверяющие личность.

Au *nişte* acte de identitate. — У них есть *какие-то* документы, удостоверяющие личность.

Первый способ выражения неопределенности существительного — самый распространенный, кроме того, артикль *nişte* может придавать уничижительный оттенок, усиливать отрицательное значение прилагательных, сопровождающих существительное:

Sunt *nişte* oameni încuiaţi şi ipocriţi. — Они — люди ограниченные и лицемерные.

Неопределенный артикль *nişte* может употребляться с существительными в единственном числе (неисчисляемыми существительными вещественного значения), и тогда этот артикль будет передавать значение малого количества:

Am *nişte* apă. — У меня есть *немного* воды.

Запомните, что с отрицанием *nu* существительные чаще всего используются без артикля:

Ai un pix? — Nu, n-am pix.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте и переведите предложения на румынский язык.

1. Ai rude în România? **2.** Nu are acte de identitate. **3.** Avem şi noi prieteni în Bucureşti. **4.** Carmen are o valiză şi o geantă. **5.** Dumneavoastră aveţi cunoştinţe în Rusia? **6.** Ei nu au bani mărunţi. **7.** Am un card bancar. **8.** N-am timp astăzi. **9.** Avem astăzi nişte prieteni în vizită.

2. Дополните предложения соответствующей формой глагола *a avea*.

1. (Dumneavoastră) ... o asigurare medicală? **2.** Eu .... viză Schengen. **3.** (Noi) ... prieteni în România. **4.** (Ea) nu ....chei **5.** Voi ... timp astăzi? **6.** Şi ea ... cadouri pentru prieteni. **7.** ... şi ei cărţi de vizită. **8.** El nu ... telefon mobil? **9.** Dumneavoastră ... un permis de conducere?

3. Переведите предложения на румынский.

1. У вас есть родственники в Румынии? **2.** У меня нет мелких денег. **3.** У тебя есть время? **4.** У нас в гостях друзья из России. **5.** У них есть документы. **6.** У него есть медицинская страховка? **7.** У нее в сумке косметичка и ключи. **8.** У него в рюкзаке книга и портмоне. **9.** У меня есть записная книжка с телефонами и адресами.

4. Прочитайте текст, найдите глаголы I спряжения, выпишите их инфинитивы, проспрягайте эти глаголы.

Anca stă în Bucureşti. Ea învaţă limba rusă la universitate şi lucrează la o şcoală. Predă limba rusă şi engleză. Este foarte talentată: pictează, dansează şi cântă la chitară. Elevii din şcoala unde lucrează Anca sunt şi ei foarte talentaţi şi studiază limba rusă şi engleză cu plăcere. Anca este talentată şi la fotografiat. Când are timp, ia aparatul foto şi pleacă la munte, acolo fotografiază peisaje minunate.

5. Раскройте скобки, поставьте глаголы в соответствующее лицо.

1. Alexandru şi Maria (a pleca) astăzi în România. **2.** Dumneavoastră (a sta) în Moscova? **3.** Ei (a lua) şi cadouri pentru prieteni. **4.** Anastasia (a lucra) astăzi acasă. **5.** Andrei (a schimba)

ruble în euro. **6.** Noi (a învăța) la universitate. **7.** Anca (a preda) limba rusă. **8.** Grănicerul (пограничник) (a controla) niște documente. **9.** Eu (a verifica) dacă am lucrurile necesare pentru călătorie. **10.** (A lua) și eu o carte.

6. Дайте отрицательный ответ на вопросы.

1. Aveți un card bancar? **2.** Astăzi lucrați acasă? **3.** Învățați limba română la universitate? **4.** El are un permis de conducere? **5.** Stai în București? **6.** Iei o valiză? **7.** Ai niște apă? **8.** Are chei? **9.** Ele pleacă mâine? **10.** Ei au acte de identitate?

7. Переведите на румынский язык.

1. Ты сегодня свободна? У тебя есть время? **2.** Они уезжают сегодня в Румынию. **3.** У вас есть ключи? **4.** Она учится в университете. **5.** Андрей меняет рубли на евро. **6.** Они проверяют какие-то документы. **7.** Я покупаю (a cumpăra) немного воды. **8.** У меня нет визитных карточек. **9.** Я тоже беру книгу.

Урок 4

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ В БУХАРЕСТЕ

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Прочитайте слова со звуком [ə] (ă), старайтесь, чтобы этот звук не был идентичен русскому [э].

báncă, ápă, cumpărăm, plecăm, cartélă, tablétă, hártă, ástăzi

Прочитайте скороговорку:

O bárză breázză face zárvă pe-o várză. [o barzə brĕazə face zarvə peo varzə].

Лексика к тексту

o mulțíme (ж. р.) множество
un obiectív [ob'ektiv] (ср. р.) туристический объект, достопримечательность
a mérge идти, ходить
o hártă [hartə] (ж. р.) карта
un ghid turístic (ср. р.) путеводитель
léu (м. р.), **léi** (мн. ч.) [lej] лей, леи (национальная валюта Румынии)
o tablétă (ж. р.) планшет, планшетный компьютер
o cartélă SIM (ж. р.) SIM-карта
o instituție (ж. р.) учреждение
infochióșcuri (ср. р., мн. ч.) [infok'óʃkur'] информационные киоски, терминалы
a apăreá появляться
chiár [k'ár] даже
a preferá предпочитать
de buzunár карманный
déci [deč] итак
a vizitá посещать
a vreá хотеть
a se aflá находиться
a ajúnge доходить, добираться
pănă la до
situátă расположенная
céntru (ср. р.) центр

acólo там
kilométri (м. р., мн. ч.) километры
minunáte восхитительные, чудесные
a înconjurá окружать
un lac (ср. р.) озеро
chéi (ср. р.), chéiuri (мн. ч.) набережная
rãu (ср. р.) река
o suprafáţă площадь
círca примерно
únde где
a luá másа de prânz обедать
o cafeneá (ж. р.), **cafenéle** (мн. ч.) кафе
a puteá мочь
a beá пить
o cafelúţă (ж. р.) чашечка кофе
bineînţelés конечно

obiectíve turístice de vizitát туристические объекты, которые следует посетить
plecăm la drum отправляемся в дорогу
mai întâi [maį ωntωį] прежде всего
la óra nóuă dimineáţa [la ora noυə diminĕaţa] в девять часов утра
trécem pe la o báncă [trečem pe la o baŋkə] зайдем в банк
indicatoare în limba engleză указатели на английском языке
avém nevóie de lei [avem nevoįe de leį] нам нужны леи
o valoáre istórică историческая ценность
a intrá pe facebook зайти на фейсбук
instituţii públice [instituţį publiče] государственные учреждения
hárta oraşului карта города
nu departe de hotelul nostru недалеко от нашей гостиницы
curtea domnească княжеский двор
clădírile Academíei Române здания Академии наук Румынии
principála artéră главная магистраль
múlte álte многие другие
monuménte celébre de istórie şi cultúră известные памятники истории и культуры
de pildă; de exemplu например
Ai puţínă răbdáre! Потерпи немного! (Имей немного терпения!)
aléea ce înconjoáră lácul [aleĕa če ωŋkonjõarə lakul] аллея, которая окружает озеро
chéiurile rãului Dâmboviţa [keįurile rωuluį dωmboviţa] набережные реки Дымбовицы
Únde luăm masa de prânz? Где мы пообедаем?
cafeneáua celébră Cása Cápşa знаменитое кафе Дом Капша
pe jos пешком
ajúngem cu metróul поедем на метро
luăm autobúzul поедем на автобусе

Prima zi în București

Maria: Bucureştiul are o mulţime de obiective turistice interesante de vizitat. La ce oră plecăm şi unde mergem mai întâi?

Alexandru: Plecăm la drum la ora nouă dimineaţa şi trecem mai întâi pe la o bancă, avem nevoie de lei.

Maria: Cumpărăm şi o hartă sau un ghid turistic?

Alexandru: Am o tabletă cu 4G şi o cartelă SIM cu internet. Oricum în Bucureşti sunt indicatoare în limba engleză, infochioşcuri pentru turişti, pe ecran apare harta oraşului, instituţii publice şi poţi intra chiar şi pe facebook.

Maria: Prefer o hartă obişnuită şi un ghid turistic de buzunar cu informaţii esenţiale despre monumentele de vizitat.

Alexandru: Vreau şi eu un ghid turistic. Deci, ce obiective vizităm astăzi?

Maria: Nu departe de hotelul nostru se află Muzeul Curtea Veche, prima curte domnească, care are o mare valoare istorică. Pe urmă ajungem până la Calea Victoriei, principala arteră situată în centru, acolo sunt Ateneul Român, Muzeul Naţional de Artă al României (Palatul Regal), Muzeul Naţional de Istorie, Palatul Cantacuzino (Muzeul Naţional „George Enescu"), Clădirile Academiei Române şi multe alte celebre monumente de istorie şi cultură.

Alexandru: Dar alte obiective, de pildă, Casa Poporului, Palatul Cotroceni?

Maria: Ai puţină răbdare! Avem o săptămână întreagă pentru a vizita Bucureştiul! Mai sunt de vizitat parcuri şi grădini frumoase, ca de pildă, Parcul Herestrău unde aleea ce înconjoară lacul are o lungime de 6 km, Grădina Cişmigiu, ce are o suprafaţă de circa 16 hectare. Şi cheiurile râului Dâmboviţa sunt minunate!

Alexandru: Unde luăm masa de prânz?

Maria: În Bucureşti sunt multe restaurante şi cafenele, dar prefer un restaurant istoric, de exemplu, Caru'cu Bere sau Hanul lui Manuc. Pe urmă putem bea o cafeluţă în cafeneaua celebră Casa Capşa de pe Calea Victoriei.

Alexandru: Cum ajungem până la Curtea Veche, pe jos, cu metroul sau luăm autobuzul?

Maria: Pe jos, bineînţeles!

Пояснения к тексту

Muzéul Cúrtea Véche — Музей Старый Двор (Княжеский Двор), музейный ансамбль в центре Бухареста, в который входят исторические постройки начиная с XIV века.

Cálea Victóriei — проспект Победы, один из основных и старейших проспектов в центре Бухареста.

Atenéul Román — Румынский Атенéум, главный концертный зал Бухареста и основная концертная площадка Бухарестского филармонического оркестра им. Джордже Энеску.

Muzéul Naţionál de Artă al României (Palátul Regál) — Национальный музей искусств Румынии (Королевский Дворец); находится в здании бывшей королевской резиденции, является крупнейшим музеем изобразительных искусств Румынии. В коллекцию входят произведения румынских и зарубежных мастеров.

Muzeul Naţionál de Istórie — Национальный исторический музей Румынии, располагается в здании-памятнике архитектуры конца XIX века. Экспонаты музея рассказывают об истории государства с эпохи палеолита до настоящего момента.

Palátul Cantacuzíno (Muzéul Naţionál „Geórge Enéscu") — Дворец Кантакузино, бывшая резиденция семьи Кантакузино, один из крупнейших архитектурных и исторических памятников начала XX века. В настоящее время в здании располагается Национальный музей румынского композитора первой половины XX столетия Джордже Энеску.

Cása Popórului (Casa Repúblicii, Palátul Parlaméntului) — Дом Народа (Дом Республики, Дворец Парламента) построен в конце XX века, является одним из крупнейших зданий в мире.

Palátul Cotrocéni — Дворец Котрочень, резиденция президента Румынии и Национальный музей Котрочень, в котором хранятся произведения изобразительного, декоративно-прикладного искусства и др.

Párcul Herestrắu — парк Херестрэу, самый большой парк Бухареста, любимое место отдыха жителей города.

Grădína Cişmigíu — сад Чишмиджиу, сад в центре Бухареста, созданный в середине XIX века по проекту австрийского архитектора Карла Мейера.

ГРАММАТИКА

Настоящее время глаголов II и III спряжения

Глаголы II спряжения

Глаголы II спряжения оканчиваются в инфинитиве на дифтонг *-ea*: a a**vea**, a put**ea**. Глаголы этого спряжения немногочисленны, имеют индивидуальную парадигму, у некоторых из них наблюдается изменение гласной в формах множественного числа.

В таблице приведены парадигмы глаголов II спряжения, которые встретились вам в тексте:

Число	Лицо	a apăreá	a beá	a puteá	a vreá
Ед.	1-e (eu)	apár	beáu [bĕau̯]	pot	vreáu [vrĕau̯]
	2-e (tu)	apári [apar']	béi [bei̯]	poţi [poţ']	vréi [vrei̯]
	3-e (el, ea)	apáre	beá [bĕa]	poáte [pŏate]	vreá [vrĕa]
Множ.	1-e (noi)	apărém [apərem]	bem	putém	vrem
	2-e (voi)	apăréţi [apəreţ']	beţi [beţ']	putéţi [puteţ']	vréţi [vreţ']
	3-e (ei, ele)	apár	beáu [bĕau̯]	pot	vor

Не забывайте, что при спряжении глаголов необходимость использовать личные местоимения возникает только при выделении подлежащего.

Еще один часто используемый глагол II спряжения — *a vedeá* (видеть)

(eu) văd	(noi) vedém
(tu) vézi	(voi) vedéți
(el, ea) véde	(ei, ele) văd

Обратите внимание, что у всех глаголов, кроме глагола *a vrea*, формы 1-го лица единственного числа (*я*) и 3-го лица множественного (*они*) совпадают, в отличие от глаголов I спряжения, где совпадают формы 3-го лица единственного и множественного числа (*он* и *они*).

Особенности употребления глагола *a putea*

Этот глагол является единственным модальным глаголом, с которым можно употреблять инфинитив. Например:

- pot cumpăra — могу купить;
- putem ajunge — можем доехать.

С другими модальными глаголами — *a avea, a vrea, a fi* и др. — используется специальное наклонение, называемое «конжунктив».

Глаголы III спряжения

Глаголы III спряжения оканчиваются в инфинитиве на *-e*. Самые распространенные глаголы этого спряжения: *a fáce* (делать), *a mérge* (идти, ходить, ехать), *a púne* (класть, ставить), *a scríe* (писать), *a spune* (сказать, говорить), *a tréce* (проходить, проезжать, заходить).

В таблице приведены глаголы III спряжения, которые встретились вам в тексте:

Число	Лицо	a ajúnge	a mérge	a tréce
Ед.	1-e (eu)	ajúng [ajung]	merg [merg]	trec [trek]
	2-e (tu)	ajúngi [ajunʒ]	mérgi [merʒ]	tréci [treč]
	3-e (el, ea)	ajúnge [ajunʒe]	mérge [merʒe]	tréce [treče]
Множ.	1-e (noi)	ajúngem [ajunʒem]	mérgem [merʒem]	trécem [trečem]
	2-e (voi)	ajúngeți [ajunʒeț']	mérgeți [merʒeț']	tréceți [trečeț']
	3-e (ei, ele)	ajúng [ajung]	merg [merg]	trec [trek]

Обратите внимание на особенности некоторых глаголов этой группы:

Число	Лицо	a fáce	a púne	a scríe	a întoárce
Ед.	1-e (eu)	fac [fak]	pun	scríu [scriu̯]	întórc [ωntork]
	2-e (tu)	fáci [fač]	púi [pui̯]	scrii [scrii̯]	întórci [ωntorč]
	3-e (el, ea)	fáce [fače]	púne	scríe [scrie]	întoárce [ωntŏarče]
Множ.	1-e (noi)	fácem [fačem]	púnem	scríem	întoárcem
	2-e (voi)	fáceți [fačeț']	púneți	scrieți	întoárceți
	3-e (ei, ele)	fac [fak]	pun	scríu	întórc

Вы уже заметили, что у большинства глаголов II и III спряжения формы запоминаются легко: к основе прибавляются окончания: □, *-i, -e, -em, -eți*, □. Однако из-за особенностей правил чтения, ударения и изменений гласных в корне мы рекомендуем вам внимательно прочитать и выучить формы каждого из приведенных в таблицах глаголов.

Род и число имен существительных

В румынском языке, как и в русском, имена существительные относятся к одному из трех родов: мужскому, женскому или среднему.

К *мужскому роду* относятся следующие существительные:

1) оканчивающиеся на согласные: priéten (друг), copíl (ребенок);

2) оканчивающиеся на следующие гласные:

- *-e* (soáre — солнце, fráte — брат, peréte — стена, cáine — собака);
- *-u* (minístru — министр, sócru — свекор, тесть);
- *-i* (óchi — глаз, únchi — дядя, téi — липа);
- *-ă* (tátă — папа, pópă — батюшка, поп).

К *женскому роду* относятся существительные, оканчивающиеся на следующие гласные:

- *-ă* (strádă — улица, vacánță — каникулы);
- *-e / ie* (cárte — книга, floáre — цветок, idée — идея, famílie — семья);
- *-a / ea* (basmá — платок, steá — звезда).

К *среднему роду* относятся следующие существительные:

1) оканчивающиеся на согласные: creión (карандаш), mobíl (мобильный телефон);

2) оканчивающиеся на следующие гласные:

- *-u / iu, eu, ou* (lúcru — вещь, cadóu — подарок, fotóliu — кресло, portmonéu);
- *-e* (lápte — молоко, núme — фамилия, имя);
- *-i* непроизносимый или произносимый (únghi — угол, schi — лыжный спорт, cúi — гвоздь).

Показателями *множественного числа* существительного являются окончания, а также чередования согласных и гласных, которые происходят в ряде случаев в основе слова.

Для существительных мужского рода характерным окончанием множественного числа является гласный *-i*: priéten — priéteni, román — români. Следует помнить, что конечный гласный *-i* влияет на предшествующий согласный: colég [koleg] — colégi [koleǧ], cozonác (калач, булочка) [kozonak] — cozonaci [kozonač]. Наиболее частыми чередованиями согласных являются *t → ț*, *s → ș*, *d → z*: sfânt (святой) — sfinți, rus — ruși, ghid (экскурсовод, гид) — ghizi. У существительных мужского рода, оканчивающихся на *-il / -el* (copíl — ребенок, cățél — щенок), во множественном числе происходит чередование *l → i*: copii, căței). В некоторых случаях происходит и чередование гласных: sfânt — sfinți. Некоторые существительные мужского рода имеют одинаковую форму для единственного и множественного числа: *óchi* (глаз / глаза), *múșchi* (мышца / мышцы), *pui* (цыпленок / цыплята), *aríci* (ёж / ежи), *genúnchi* (колено / колени), *ríníchi* (почка / почки). Особую форму множественного числа имеет слово *om* (человек) — *oameni* (люди).

Для существительных женского рода наиболее распространенными показателями множественного числа является окончания *-e*: doámnă — doámne, cunoștínță — cunoștínțe, valíză — valíze, másă — mése. Другим распространенным окончанием у существительных женского рода во множественном числе является *-i*, при этом в большинстве случаев происходит чередование согласных и гласных в корне: cárte — cărți, hártă — hărți, báncă — bănci, géantă — génți.

Существительные, у которых окончание *-ee / -ie* стоит после согласного, во множественном числе оканчиваются на *-ei / ii*: idée — idéi, lécție — lécții.

Однако ряд существительных (femé**ie** — женщина, ché**ie** — ключ, lămâ**ie** — лимон), у которых окончание *-ie* стоит после гласного, во множественном числе утрачивают конечный гласный *-e*: femé**i**, ché**i**, lămâ**i**.

Существительные женского рода, оканчивающиеся на *-a / ea* (basmá, steá), образуют формы множественного числа с помощью окончания *-le*: basmá**le**, sté**le**.

Крайне редко встречается окончание *-uri* во множественном числе женского рода: iárbă (трава) — iér**buri**, márfă (товар) — mă**rfuri**.

Некоторые существительные имеют одинаковую форму для единственного и для множественного числа: învăţătoáre (учительница / учительницы), vânzătoáre (продавщица / продавщицы), dansatoáre (танцовщица / танцовщицы).

Стоит запомнить существительные женского рода, у которых формы множественного числа не похожи на формы единственного числа: sóră (сестра) — surórі, zi (день) — zile, foáie (лист) — fói, oáie (овца) — ói, şcoálă (школа) — şcóli.

Существительные среднего рода во множественном числе чаще всего оканчиваются на *-e* и *-uri*: act — ácte, proiéct — proiécte, teátru — teátre, muzéu — muzée, cúi — cúie, card — cárduri, hotél — hotéluri, cadóu — cadóuri, únghi — únghiuri, schi — schíuri. Можно встретить существительные среднего рода, которые оканчиваются во множественном числе на *-ii*: fotóliu — fotólii, edifíciu (здание) — edifícii. Ряд существительных среднего рода имеют одну форму для единственного и множественного числа: núme (фамилия / фамилии), pronúme (имя / имена).

Следует запомнить особую форму множественного числа существительного *ou* (яйцо), которая является исключением: *ouă* (яйца).

Некоторые существительные, независимо от рода, имеют только форму множественного числа, например: ícre (ж. р., мн. ч.) — икра, apláuze (ср. р., мн. ч.) — аплодисменты, nérvi (м. р., мн. ч.) — нервы, tăiţéi (м. р., мн. ч.) — лапша, zóri (м. р., мн. ч.) — заря, рассвет.

Существительное *euro*, которое сравнительно недавно вошло в румынский язык, относится к мужскому роду и не изменяет форму во множественном числе: un euro — 2 (doi) euro.

Безусловно, как и в русском языке, ряд имен существительных имеет только единственное число: curáj (ср. р.) — смелость, léne (ж. р.) — лень, sânge (ср. р.) — кровь и др., однако для женского рода, даже для таких существительных, предусмотрена форма множественного числа, она используется только формально, для склонения существительного, но об этом мы поговорим позже, при изучении падежей.

Часто задаваемый вопрос

Вопрос. Существительные и мужского, и среднего рода могут оканчиваться на согласный, гласные *u* и *e*. Кроме того, неопределенный артикль для мужского и среднего рода имеет одну и ту же форму *un*. Как же узнать, к какому роду принадлежит существительное?

Ответ. Прежде всего, на начальном этапе необходимо пользоваться словарями, в них есть пометы: *s. m.* — substantiv masculin (существительное мужского рода), *s. f.* — substantiv feminin (существительное женского рода), *s. n.* — substantiv neutru (существительное среднего рода). Кроме того, в словарях обязательно указывается

окончание множественного числа, например, vacanță, *-țe* (*s. f.*) (в словарях часто указывают не только окончание, но и предшествующую согласную) или, если происходит чередование в корне, дается полностью форма множественного числа: carte, cărți (*s. f.*). На начальном этапе изучения языка рекомендуется выписывать и заучивать всю информацию о существительном: род, окончание множественного числа, ударение.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в нужную форму (в некоторых случаях возможны варианты), переведите предложения.

a) **1.** Pe ecran (a aparea) informații și o hartă. **2.** Alexandru și Maria (a bea) cafea într-o cafenea din centru. **3.** (A vrea) și ei un ghid turistic. **4.** (A bea) și tu o cafeluță? **5.** (Eu) Iau de obicei masa de prânz la Caru' cu Bere, dar astăzi nu (a vrea). **6.** Noi (a vedea) o mulțime de obiective turistice interesante.

b) **1.** Cum noi (a ajunge) până la Curtea Veche? **2.** Mai întâi eu (a trece) pe la o bancă. **3.** Unde (a merge) noi acum? **4.** Ce voi (a face) astăzi? **5.** Unde dumneata (a pune) harta? **6.** Ea (a scrie) un mesaj. **7.** Eu (a merge) astăzi la Muzeul Național de Artă.

2. Раскройте скобки, поставьте глагол *a putea* в нужную форму, переведите предложения:

1. Alexandru nu (a putea) intra pe facebook. **2.** Dumneavoastră (a putea) vizita muzee pe gratis. **3.** Ei (a putea) lua masa de prânz unde vor. **4.** El (a putea) apărea acum. **5.** Eu nu (a putea) bea alcool. **6.** Dumneavoastră (a putea) vedea aici o mulțime de obiective turistice. **7.** Tu (a putea) cumpăra un ghid turistic, eu am o tabletă cu internet. **8.** Voi (a putea) lua un autobuz. **9.** Noi (a putea) trece pe la cafenea. **10.** Ele (a putea) face ce vor. **11.** Eu (putea) ajunge pe jos.

3. Замените множественное число глаголов единственным «*putem pleca — pot pleca*».

1. Apăreți pe neașteptate (неожиданно). **2.** Ei pot intra în cameră. **3.** Bem o cafeluță. **4.** Vrem o cartelă SIM cu internet. **5.** Vedeți un lac? **6.** Vor multe informații. **7.** Ajungem cu metroul. **8.** Nu faceți nimic. **9.** Scriu un mesaj. **10.** Puneți totdeauna (всегда) harta pe masă.

4. Ответьте на вопросы.

1. Unde mergeți? **2.** Ce faceți acum? **3.** Ce vedeți? **4.** Cum ajungi până la Ateneul Român? **5.** Ce scrii? **6.** Vreți o cafeluță? **7.** Ce beți? **8.** Ce vrei?

5. Переведите на румынский язык.

1. Я не могу ходить пешком. **2.** На экране появляется карта. **3.** Ты хочешь кофе? **4.** Что ты видишь? — Я вижу набережные реки. **5.** Куда мы идем сегодня? **6.** Как мы доедем до Исторического музея? **7.** Что ты пишешь? — Я пишу сообщение. **8.** Мы можем сесть на автобус. **9.** Они хотят карманный путеводитель. **10.** Я не пью алкоголя.

6. Выпишите из диалогов и текстов уроков 2, 3, 4 существительные, заполните таблицу:

	Единственное число	Множественное число
Мужской род		
Женский род		
Средний род		

7. В упражнении даны формы множественного числа существительных. Укажите единственное число с неопределенным артиклем.

pașapoárte, străzi, númere, doámne, dómni, cunoștínțe, núme, întrebări, tímpuri, priéteni, cetățenii, víze, hotéluri, vacánțe, grănicéri, rúde, mulțími, obiectíve, hărți, ghíduri (путеводители), léi, infochioșcuri, buzunáre, céntre, kilométri, lácuri, chéi, răuri, suprafețe, cafenéle, cafelúțe

Урок 5

PE STRADĂ

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Прочитайте слова со звуком [ω]. Этот звук более напряженный и глубокий, чем русский [ы]. Чтобы добиться правильного произношения, рекомендуется на первых этапах при произнесении этого звука выдвигать нижнюю челюсть немного вперед.

în, lângă, până, rău, când, câte, întréb, román, între, întâlnésc, stânga, fântână

Прочитайте скороговорку:

Când mă gândésc că te gândești la míne, gândește-te că mă gândésc că te gândești la míne.

Лексика к тексту

stráda, străzi (*s. f.*) улица
pe (предлог) на
oráș, -e (*s. n.*) город
întâlnire, -i (*s. f.*) встреча
lângă (предлог) рядом, около
óră, -e (*s. f.*) час
dói, dóuă (числительное) два
dúpă (предлог) (*зд.*) после (временное значение)
amiáză, amiézi (*s. f.*) полдень
din (предлог) из
devréme (наречие) рано
mái devréme раньше (наречие *mai* используется для образования сравнительной степени прилагательных и наречий)
zéce (числительное) десять
péntru (предлог) для
pietonál (прилагательное) пешеходный
imediát тотчас, немедленно

a ieși (iés) выходить
stânga (*s. f.*) левая сторона
dreápta (*s. f.*) правая сторона
a o luá (o iáu) направляться, поворачивать
a vedeá (văd) видеть
bulevárd, -e (*s. n.*) проспект
însă (союз) но, однако
a ști (știu) знать
a mérge (merg) идти, ходить
piață, piețe (*s. f.*) площадь
aproápe (наречие) близко, рядом
depárte (наречие) далеко
mái depárte дальше
destúl (наречие) достаточно, довольно
stáție, -ii (*s. f.*) остановка, станция
apropiére, -i (*s. f.*) приближение
în apropiére близко
pas, pași (*s. m.*) шаг
drept (наречие) прямо
înainte (наречие) вперед
până la (предлог) до
a ajúnge (ajung) доходить, добираться, доезжать
fântână (*s. f.*) **arteziană, fântâni arteziéne** фонтан
armoniós (прилагательное) гармоничный
decízie, -ii (*s. f.*) решение
colț, -uri (*s. n.*) угол
a urmá (-ez) следовать, продолжать идти
drum, -uri (*s. n.*) дорога, путь
pe drum по дороге
spre (предлог) к, по направлению к
a descoperí (descopăr) обнаруживать
loc, -uri (*s. n.*) место
biséricã, -i (*s. f.*) церковь
muzéu, muzée (*s. n.*) музей
statúie, statúi (*s. f.*) памятник, статуя
a întrebá (întréb) спрашивать
amábil (прилагательное) любезный
dirécție, -ii (*s. f.*) направление
exáct (наречие) правильно, точно
a tréce (trec) проходить, проезжать
pe lângă мимо
sfânt, sfínți (*s. m.*) святой
a traversá (-ez) пересекать, переходить
intersécție, -ii (*s. f.*) перекресток
apói (наречие) потом

după amiază после обеда
un tur peitonál de oráș пешеходная обзорная прогулка по городу
imediát după ce iés pe stradă сразу же после того, как они выходят на улицу

a o luá la stânga / la dreápta направиться (пойти, повернуть) налево / направо (**«a o lua la»** считается устойчивым выражением, состоит из нескольких компонентов, один из которых — частица *o*, являющееся неотъемлемой частью этого выражения)
Bulevárdul Unírii проспект Единства
nu știu unde să meargă mai departe они не знают, куда идти дальше
Piața Unírii площадь Единства
Nu vă supărați! Извините за беспокойство! (Вежливая форма при обращении, в которой глагол *a se supăra* утрачивает свое значение «сердиться, злиться»)
E depárte de aíci? Это далеко отсюда?
Luați metróul Садитесь на метро
la dói pași в двух шагах, очень близко
mérgeți drept înainte идите прямо
o piață frumoásă красивая площадь
a luá o decízie принимать решение
a mérge pe jos идти пешком
Mulțumésc mult! / Mulțumésc frumós! Большое спасибо
pe drum descóperă múlte lócuri frumoáse по дороге обнаруживают много красивых мест
Suntém pe drúmul bun spre Piața Geórge Enéscu? Мы правильно идем к площади Джордже Енеску?
Sígur că da! Конечно!
a fi sígur (sígură) быть уверенным (уверенной)
Însă María nu éste sígură Однако Мария сомневается
Fiți amábil (amábilă)! Будьте любезны / Будьте добры!
Éste în dirécția aceásta? ... находится в этом направлении?
mérgeți pe bulevárdul Brătiánu Идите по проспекту Брэтиану
Bisérica Sfântului Gheórge Nóu Церковь Святого Георгия Нового
Piața Universității Университетская площадь
Urmați bulevárdul Nicoláe Bălcéscu следуйте дальше по проспекту Николае Бэлческу
Fáceți stânga la intersécție, și apói pe príma stradă la stânga перейдите на перекрестке налево, а затем на следующей улице поверните налево
Péntru puțin! Не за что! (Одна из форм вежливости, используемая в ответ на выражение благодарности)

Pe stradă

Astăzi Maria și Alexandru au o întâlnire cu Paula lângă Ateneul Român la ora două după amiază. Pleacă *din* hotel mai devreme, la ora zece dimineața, *pentru* a face un mic tur pietonal de oraș. Imediat *după ce* ies *pe* stradă, o iau *la* stânga și văd Bulevardul Unirii, însă nu *știu* unde să meargă mai departe.

Alexandru: Bună dimineața, nu vă supărați, unde este Ateneul Român?

O doamnă: Este *în* Piața George Enescu.

Alexandru: E aproape?

Doamna: E destul *de* departe, luați metroul, mergeți două stații, coborâți la Universitate și de acolo mai aveți cinci minute pe jos.

Alexandru: Stația de metrou este *în* apropiere?

Doamna: E aproape, *la* doi pași, mergeți drept înainte *până la* Piața Unirii.

Alexandru: Mulțumesc mult.

Doamna: Cu plăcere.

Alexandru și Maria ajung *la* Piața Unirii, văd o piață frumoasă cu fântâni arteziene și arhitectură armonioasă și iau decizia *de* a merge pe jos. După colț o iau la dreapta, urmează bulevardul Brătianu și, pe drum, descoperă multe locuri frumoase: biserici, muzee, statui.

Maria: Suntem pe drumul bun *spre* Piața George Enescu?

Alexandru: Sigur că da!

Însă Maria nu este sigură.

Maria: Bună ziua, fiți amabil, Ateneul Român este în direcția aceasta?

Un domn: Da, exact, mergeți pe bulevardul Brătianu, treceți *pe lângă* Biserica „Sfântul Gheorghe Nou", traversați Piața

Universității, urmați bulevardul Nicolae Bălcescu, faceți stânga la intersecție, și apoi pe prima stradă la stânga.

Maria: Mulțumesc frumos.

Domnul: Pentru puțin.

Задания к тексту:

1. Проследите по карте маршрут от гостиницы (метка 1) до места встречи (метка 2).
2. Составьте маршрут от Дворца Парламента (Palatul Parlamentului, метка 3) до Старого центра (Centrul Vechi, метка 4). Рассказ составьте от первого лица.

3. Ответьте на вопросы по тексту:
   1) Unde Maria şi Alexandru au o întâlnire cu Paula?
   2) Unde este Ateneul Român?
   3) Ei merg pe jos?
   4) Pe ce bulevarde merg?
   5) Ce văd pe drum?

Лексика к диалогам

splái, -uri (*s. n.*) набережная
a continuá (continuu) продолжать
alée, aléi (*s. f.*) переулок, аллея
a cére (cer) просить
scúză, -e (*s. f.*) извинение
a deranjá (-ez) беспокоить
sáu (союз) или
sens, -uri (*s. n.*) (*зд.*) направление
opús (прилагательное) противоположный
taxí, -uri (*s. n.*) такси
péste (предлог) через
pod, -uri (*s. n.*) мост

Sunteţi amabilă! Будьте любезны!
Splaiul Unirii набережная Единства
Splaiul Independenţei набережная Независимости
Nu aveţi pentru ce! Не за что!
îmi cer scuze că vă deranjez прошу прощения за беспокойство
luaţi un taxi возьмите такси
Cu toată plăcerea! Пожалуйста / С превеликим удовольствием!
este în sens opus это в противоположном направлении

Диалоги

I

Maria: Bună ziua, sunteţi amabilă, e departe Splaiul Unirii?

O doamnă: Nu, este aproape, Splaiul Unirii continuă Splaiul Independenţei.

Maria: Vă mulţumesc.

Doamna: N-aveţi pentru ce.

II

Alexandru: Bună seara, îmi cer scuze că vă deranjez, Calea Victoriei este departe de Aleea Apahida?

Un domn: E destul de departe şi este în sens opus. Ieşiţi pe Splaiul Unirii, mergeţi peste pod, pe urmă continuaţi drumul pe Splaiul Independenţei. Sau luaţi un taxi.

Alexandru: Mulţumesc mult.

Domnul: Cu toată plăcerea.

Запомните: destul *de* aproape, destul *de* departe, aproape *de* (*+существительное*), departe *de* (*+существительное*)

ГРАММАТИКА

Глаголы IV спряжения

Глаголы, инфинитив которых оканчивается на *-i* или *-î*, условно относят к IV типу спряжения. В свою очередь глаголы, относящиеся к этому типу спряжения, можно разделить на несколько групп в зависимости от окончания в инфинитиве, наличия или отсутствия суффиксов *-esc* (для глаголов, оканчивающихся в инфинитиве на *-i*) или *-ăsc* (для глаголов, имеющих в инфинитиве окончание *-î*).

Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *-i*, спрягаемые с суффиксом *-esc*

К этой группе относятся такие глаголы, как *a iubi* (любить), *a citi* (читать), *a* locui (жить), *a trăi* (жить, существовать), *a vorbi* (говорить), *a întâlni* (встречать), *a sosi* (прибывать, приезжать) и др.

Число	Лицо	a iubí	a locuí
Ед.	1-e (eu)	iubésc [iubesk]	locuiésc [lokuiesk]
	2-e (tu)	iubéşti	locuiéşti
	3-e (el, ea)	iubéşte	locuiéşte
Множ.	1-e (noi)	iubím	locuím
	2-e (voi)	iubíţi	locuíţi
	3-e (ei, ele)	iubésc	locuiésc

Группа глаголов «бессуффиксальной парадигмы», инфинитив которых оканчивается на *-i*

Большинство глаголов этой группы имеют чередования в корне и особую парадигму. К ним относятся такие глаголы, как *a simţi* (чувствовать), *a auzi* (слышать), *a dormi* (спать), *a oferi* (предлагать), *a sări* (прыгать), *a ieşi* (выходить), *a muri* (умирать), и др.

В эту группу входят глаголы, у которых при спряжении в настоящем времени индикатива происходит чередование гласных в корне, например: *o → oa, a → ă, u → o / oa*:

Число	Лицо	a dormí	a sărí	a murí
Ед.	1-e (eu)	dorm	sar	mor
	2-e (tu)	dórmi	sári	móri
	3-e (el, ea)	doárme	sáre	moáre
Множ.	1-e (noi)	dormím	sărím	murím
	2-e (voi)	dormíţi	săríţi	muríţi
	3-e (ei, ele)	dorm	sar	mor

а также чередование согласных, например: *z → d, ţ → t, ş → s*:

Число	Лицо	a auzí	a simţí	a ieşí
Ед.	1-e (eu)	aúd	simt	iés [ies]
	2-e (tu)	aúzi	símţi	iéşi
	3-e (el, ea)	aúde	símte	iése
Множ.	1-e (noi)	auzím	simţím	ieşím
	2-e (voi)	auzíţi	simţíţi	ieşíţi
	3-e (ei, ele)	aúd	simt	iés

Особую парадигму имеют и глаголы *a veni* (приходить, прибывать), *a şti* (знать):

Число	Лицо	a veni	a şti
Ед.	1-e (eu)	vin	ştíu [ʃtiu̯]
	2-e (tu)	víi [viʲ]	ştíi [ʃtiʲ]
	3-e (el, ea)	víne	ştíe
Множ.	1-e (noi)	vením	ştím
	2-e (voi)	veníţi	ştíţi
	3-e (ei, ele)	vin	ştiu

Следует отметить, что от глагола *a veni* с помощью различных суффиксов образованы глаголы *a deveni, a preveni, a proveni, a reveni, a conveni, a interveni* и др. Они все спрягаются по одной схеме.

Особую подгруппу формируют глаголы, в которых конечное *-i* стоит перед гласным: *a sui* (поднимать), *a contribui* (способствовать, содействовать), *a pipăi* (осязать), *a mormăi* (бормотать). Следует обратить особое внимание на то, что у этих глаголов совпадают формы 3-го лица единственного и множественного числа:

Число	Лицо	a suí	a mormăí
Ед.	1-e (eu)	súi [suiˌ]	mórmăi
	2-e (tu)	súi	mórmăi
	3-e (el, ea)	súie [suiˌe]	mórmăie
Множ.	1-e (noi)	suím	mormăím
	2-e (voi)	suíţi	mormăíţi
	3-e (ei, ele)	súie	mórmăie

К этой подгруппе относятся также глаголы с инфинитивом, оканчивающимся на *-i*, которые отличаются тем, что в 3-м лице единственного и множественного числа в настоящем времени индикатива имеют окончание *-ă*. К таким глаголам относятся *a oferi* (предлагать, предоставлять), *a diferi* (отличаться), *a suferi* (страдать), *a se referi* (ссылаться, относиться), *a acoperi* (покрывать), *a descoperi* (раскрывать, обнаруживать):

Число	Лицо	a oferí	a descoperí
Ед.	1-e (eu)	ofér	descópăr
	2-e (tu)	oféri	descóperi
	3-e (el, ea)	oféră	descóperă
Множ.	1-e (noi)	oferím	descoperím
	2-e (voi)	oferíţi	descoperíţi
	3-e (ei, ele)	oféră	descóperă

Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *-î*, спрягаемые с суффиксом *-ăsc*

К IV спряжению относятся и глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *-î*, при спряжении которых в настоящем времени индикатива появляется суффикс *-ăsc*: *a urî* (ненавидеть), *a hotărî* (решать), *a târî* (тащить, волочить), *a se ogârî* (огорчаться), *a izvorî* (брать начало) и др.

Число	Лицо	a urî	a hotărî
Ед.	1-e (eu)	urăsc	hotărăsc
	2-e (tu)	urăşti	hotărăşti
	3-e (el, ea)	urăşte	hotărăşte
Множ.	1-e (noi)	urâm	hotărâm
	2-e (voi)	urâţi	hotărâţi
	3-e (ei, ele)	urăsc	hotărăsc

Обратите внимание, что в окончаниях 1-го и 2-го лица множественного числа новые правила орфографии требуют написание *-â* (*âm, âţi*).

Группа глаголов «бессуффиксальной парадигмы», инфинитив которых оканчивается на *-î*

К этой группе относятся глаголы, особенностью которых является то, что в 3-м лице единственного и множественного числа настоящего времени индикатива появляется окончание *-ă*. К этой подгруппе относятся глаголы *a coborî* (спускаться), *a doborî* (валить, сбивать), *a omorî* (убивать), у которых происходит чередование в корне *o → oa*.

Число	Лицо	a coborí	a omorí
Ед.	1-e (eu)	cobór	omór
	2-e (tu)	cobóri	omóri
	3-e (el, ea)	coboáră	omoáră
Множ.	1-e (noi)	coborâm	omorâm
	2-e (voi)	coborâţi	omorâţi
	3-e (ei, ele)	coboáră	omoáră

Часто задаваемый вопрос

Вопрос. Что это за *se* у глаголов *a se referi, a se amări*?

Ответ. Это местоименные глаголы, которые используются с возвратными местоимениями. *Se* — возвратное местоимение 3-го лица единственного и множественного числа, его принято также использовать при инфинитиве, как показатель того, что глагол является местоименным (сравните в русском: ссылаться, огорчаться). Но возвратные местоимения изменяются по лицам и числам, об этом мы поговорим позже, когда будем изучать местоименные глаголы.

Основные предлоги пространственного и временного значения, употребляемые с существительным в винительном падеже

Пространственное значение

Простые предлоги	
pe (на, по)	pe masă (на столе), pe perete (на стене), pe stradă
sub (под)	sub masă, sub pod
în (într-un, într-o) (в)	în București, în geantă
din (из)	din Rusia, din buzunar
lângă (рядом, у)	lângă Ateneul Român, lângă muzeu
la (в, на)	mergem la muzeu, sunt la școală
spre (к, по направлению к)	drumul spre Piața George Enescu
până (до)	Merg pe jos până acasă
peste (через)	peste drum
Составные предлоги	
de la (от)	cum ajung de la aeroport (Как я добираюсь от аэропорта)
până la (до)	mergeți până la Piața Unirii
de pe (с)	iau de pe masă
pe lângă (мимо)	trece pe lângă stație

Временное значение

Простые предлоги	
în (в)	în martie (в марте)
la (в)	la ora două
după (после)	după amiază
peste (через)	peste două ore
din (с)	lucrează aici din 2016
spre (к)	ajungem spre dimineață
Составные предлоги	
de la (с)	de la ora două
până la (до)	sunt liber până la ora două

Вы, наверное, заметили, что предлоги *în* и *la* на русский язык могут переводиться одинаково — *в*. Основная разница между этими предлогами заключается в том, что *la* обозначает направление движения (*Mergem la munte*), а также указание на какое-либо учреждении (*Anca lucrează la școală, El lucrează la fabrică*). Предлог *în* используется для обозначения местонахождения в стране или городе (în România, în București), помещении (*Sunt acum în cameră / Они сейчас в комнате*), расположение предмета в закрытом пространстве (*Portmoneul este în geantă*). Однако в некоторых случаях эти закономерности нарушаются и следует запоминать особое использование этих предлогов, например: ***în** Piața Unirii, merg **în** parc (я иду в парк)*, Но! *merg **la** aeroport (я еду в аэропорт)*.

Предлог *în* имеет еще одну особенность: перед существительным с неопределенным артиклем используется форма *într-*: *într-un parc, într-o stație*.

Следует также помнить, что, в отличие от русского языка, после указанных в параграфе предлогов существительное

используется в именительном падеже, т. е., формы своей не меняет: pe stradă — на *улице*, după amiază — после *полудня*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в нужную форму, переведите предложения.

1. Eu nu (a şti) unde este Maria. **2.** Noi (a ieşi) pe stradă. **3.** Ei (a locui) într-un bloc nou (в новом доме). **4.** Ea (a veni) mâine la Moscova. **5.** El vede şi (a auzi) bine. **6.** Merg pe jos şi pe drum (a descoperi) multe locuri frumoase. **7.** Neva (a izvorî) din Lacul Ladoga.

2. Ответьте на вопросы.

1. Unde locuieşti? **2.** Auziţi bine? **3.** Ştiţi unde este Calea Victoriei? **4.** Copilul (ребёнок) doarme bine? **5.** Ieşiţi din casă la ora zece?

3. Переведите на румынский язык.

1. Они живут в новом доме. **2.** Где ты живёшь? **3.** Я не знаю, где Мария. **4.** Мы выходим из музея. **5.** Ты приезжаешь в Петербург завтра? **6.** Он читает книгу.

4. Вместо точек поставьте предлог.

1. Ieşim ... hotel. **2.** Palatul Suţu este situat (расположен) ... Piaţa Universităţii. **3.** Mergem ... strada Mihai Eminescu. **4.** Ei stau ... hotelul Internaţional. **5.** Intru ... un muzeu. **6.** Plec ... Moscova. **7.** Cadourile sunt ... valiză. **8.** Avem o întâlnire ... amiază. **9.** Merg ... aeroport. **10.** ... masă este o carte. **11.** Suntem ... drumul bun ... centru? **12.** Merg pe jos ... muzeu.

Урок 6

CÂT E CEASUL?

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Прочитайте слова со звуками [o], [u]. Эти звуки огубленные, их надо произносить четко, не ослабляя, чтобы в безударной позиции [o] не переходило в [a] или [u], а [u] — в [o].

óră, **o**bosít, d**o**rm, capít**o**l, oct**ó**mbrie, **o**rológiu, rom**ă**n, scurt, buz**u**nár, íntr**u**, d**ó**mnul, cun**ó**sc, l**ó**cul

Прочитайте скороговорку:

Un moş cu un coş, în coş — un cocoş. Moşul cu coşul, coşul cu cocoşul.

(Не забудьте про звук [ŋ]!)

Лексика к тексту

Punctualitáte, áţi (*s. f.*) пунктуальность
politéţe (*s. f.*) вежливость
régе, régi (*s. m.*) король
plimbáre, plimbări (*s. f.*) прогулка
a se îndreptá, mă îndrépt (*v. r.*) направляться
répede (наречие) быстро
grijă, -i (*s. f.*) беспокойство
chiár (наречие) даже, как раз
minút, -e (*s. n.*) минута
aşadár (наречие) следовательно
jumătáte, jumătăţi (*s. f.*) половина
atúnci (наречие) тогда, в таком случае
sfert, -uri (*s. n.*) четверть
puţín (наречие, прил.) мало
librărie, -ii (*s. f.*) книжный магазин
scurt (прилагательное) короткий
exáct (прилагательное) точный
a privi (-esc) смотреть

orológiu, -ii (*s. n.*) настенные, башенные часы
spléndid (прилагательное) великолепный, прекрасный
a arătá (arắt) показывать
óră (*s. f.*) (*зд.*) время
greșít (прилагательное) ошибочный, неправильный
înaínte (наречие) вперед
a se grăbí (mă grăbésc) торопиться, спешить
a se uitá (mă úit) смотреть
admirábil (прилагательное) восхитительный, великолепный

Punctualitátea este politéțea régilor. Пунктуальность — вежливость королей
o plimbáre prin oráș прогулка по городу
se îndreáptă spre lócul de întâlníre (они) направляются к месту встречи
Cât e ceásul? (Ce oră e? / Cât e ora?) Который час? / Сколько времени?
Mérgem mai répede! Пойдем быстрее!
Páula nu întârzie niciodátă Паула никогда не опаздывает
N-ai grijă! Не беспокойся!
Chiár ajúngem mai devréme. Мы придем даже раньше.
e ora únu și tréizeci de minúte сейчас час тридцать
mai avém o jumătáte de óră у нас еще полчаса
atúnci avém cam cincisprezece minúte péntru a tréce pe la o librărie тогда у нас есть примерно пятнадцать минут, чтобы зайти в какой-нибудь книжный магазин
un sfert de oră este puțín péntru o librărie четверть часа мало для (посещения) книжного магазина
Ce se poáte vedeá într-un timp atât de scurt! Что можно увидеть за такое короткое время!
Stai ca să verific ora exáctă pe internét! Постой, дай-ка я проверю точное время по интернету!
Mai bíne privește orológiul de pe Bibliotéca Centrálă Universitáră, ce frumós este! Лучше посмотри на башенные часы, которые на Центральной университетской библиотеке, какие они красивые!
Și clădírea este spléndidă! И здание великолепное!
mi se páre că ceásul arátă óra greșítă мне кажется, что часы показывают неправильное время
Are o întârziere cu cínci minúte (часы) отстают на 5 минут

orológiul arátă óra exáctă башенные часы показывают точное время
ceásul mérge înainte часы спешат
Grăbește-te! Поторопись!
Ar fi păcát было бы жаль (выражение, в котором глагол *a fi* использован в условном наклонении)
Ar fi păcát să ajungem cu întârziére, deși suntém foárte aproápe обидно, если мы опоздаем, ведь мы совсем рядом
Uită-te ce clădíre admirábilă! Посмотри, какое восхитительное здание!
Nu cumvá este Atenéul Román? Это случайно не Румынский Атенеум?

Punctualitatea este politețea regilor!

După o plimbare frumoasă prin oraș, Maria și Alexandru se îndreaptă spre locul de întâlnire cu Paula.

— Cât e ceasul? Nu întârziem? Mergem mai repede! Paula nu întârzie niciodată, este foarte punctuálă!

— N-ai grijă! Chiar ajungem mai devreme. E ora unu și treizeci de minute, așadar mai avem o jumătate de oră.

— Bine, atunci avem cam cincisprezece minute pentru a trece pe la o librărie.

— Nu, un sfert de oră este puțin pentru o librărie, ce se poate vedea într-un timp atât de scurt!

— Stai ca să verific ora exactă pe internet!

— Mai bine privește orologiul de pe Biblioteca Centrală Universitară, ce frumos este! Și clădirea este splendidă!

— Însă mi se pare că ceasul de la telefonul mobil arată ora greșită.

— Da! Are o întârziere cu cinci minute, dar orologiul arată ora exactă.

— Iar ceasul de la tabletă merge înainte.

— Grăbește-te! Ar fi păcat să ajungem cu întârziere, doar suntem foarte aproape de locul de întâlnire. Uită-te ce clădire admirabilă! Nu cumva este Ateneul Român?

Лексика к диалогам

a spúne (spun) сказать, говорить
fix (наречие) точно, ровно
fără (предлог) без
film, -e (*s. n*) фильм
a zice (zic) сказать, говорить
noápte, nópți (*s. f.*) ночь
dejá (наречие) уже
târzíu (наречие) поздно
de ce почему
obosit (прилагательное) усталый
a dormi (dorm) спать
capitol, -e (*s. n.*) глава
a citi (citesc) читать
întârziere, -i (*s. f.*) опоздание
a intra (intru) входить
ázi = ástăzi (наречие) сегодня
adevărát (наречие) правда, действительно
pe la примерно
octómbrie (*s. m.*) октябрь

Fíți amábil, îmi putéți spúne cât e ora? Будьте любезны, скажите, пожалуйста (*дословно: Вы можете мне сказать*), который час?
E únsprezece fix Ровно одиннадцать часов.
Este tréi și zéce (minute) Сейчас десять минут четвёртого.
Zí-mi și míe, te rog, cât e ceásul? Скажи мне, пожалуйста, сколько сейчас времени?
Este trei *fără* douăzeci. Сейчас без двадцати три.
Filmul e la pátru? Фильм (начинается) в четыре (часа)?
E óra únu noáptea! Сейчас час ночи!
E dejá târzíu! Уже поздно!
De ce nu dórmi, nu ești obosít? Почему ты не спишь, ты не устал?
Ba da! (Сочетание двух наречий *ba da* является утвердительным ответом на отрицательный вопрос). **Sunt foárte obosít, dar am încă un capítol de citít.** Да нет, я очень устал, но мне еще надо прочитать одну главу. («de citit» — особая форма глагола, называемая «супин», который вместе с глаголом *a avea* выражает идею долженствования, например, *am de făcut* — мне надо сделать)
Scuzați-mi întârzierea, îmi pare rău! Простите за опоздание, мне очень жаль.
Nu e nimic, intră, te rog. Ești bine? Ничего страшного, входи, пожалуйста. С тобой все хорошо?
Așa și așa. Так себе.
Ce zi e azi? Какой сегодня день (недели)?
E adevărat? Правда?
În cât suntem? / (Ce dată este astăzi?) Какое сегодня число?
Pe la cât vine Florin? Примерно во сколько приходит Флорин?

Диалоги

I

— Fiți amabil, îmi puteți spune cât e ora?
— E unsprezece fix.
— Vă mulțumesc.
— Cu plăcere.

II

— Vă rog, cât e ceasul?
— Este trei și zece (minute).
— Mulțumesc mult.
— Pentru puțin.

III

— Zi-mi și mie, te rog, cât e ceasul?
— Este trei fără douăzeci.
— Filmul e la patru?
— Nu, la cinci.

IV

— E ora unu noaptea! E deja târziu! De ce nu dormi, nu ești obosit?
— Ba da! Sunt foarte obosit, dar am încă un capitol de citit.

V

— Scuzați-mi întârzierea, îmi pare rău!
— Nu e nimic, intră, te rog. Ești bine?
— Așa și așa.

VI

— Ce zi e azi?
— Azi e marți.
— E adevărat? Atunci, în cât suntem / (Ce dată este astăzi?)?

— Azi e patru octombrie.
— A, da, ai dreptate. Azi vine Florin!
— Pe la cât vine Florin?
— Pe la șase.

Запомните названия дней недели:

lúni — понедельник
márți — вторник
miércuri — среда
jói — четверг
víneri — пятница
sâmbătă — суббота
duminică — воскресенье

ГРАММАТИКА

Количественные числительные

1–20

0 — zéro
1 — un, o; únu, úna
2 — dói, dóuă
3 — tréi
4 — pátru
5 — cínci
6 — șáse
7 — șápte
8 — opt
9 — nóuă
10 — zéce
11 — únsprezece
12 — dóisprezece, dóuăsprezece

13 — tréisprezece
14 — **páis**prezece
15 — cíncisprezece
16 — **șái**sprezece
17 — șáptesprezece
18 — óptsprezece
19 — nóuăsprezece
20 — dóuăzeci

Числительное «один»

Формы *un* и *o* (один, одно, одна) совпадают с формами неопределенных артиклей и употребляются только с существительными: *un* — с существительными мужского и среднего рода, *o* — с существительными женского рода. Например: Ai *un* euro? Ai *o* rublă? (У тебя есть 1 евро? У тебя есть 1 рубль?).

Формы *unu* (для мужского и среднего рода) и *una* (для женского рода) употребляются самостоятельно: Ai pixuri? — Am númai *unu*. (У тебя есть ручки? — У меня только *одна*).

Числительное «два»

Форма *doi* употребляется с мужским родом: Am *doi* prieteni (У меня *два* друга), а форма *două* — с женским и средним: Am *două* surori (У меня *две* сестры), Am *două* pixuri, но, в отличие от числительного *один*, оно не имеет особых форм для самостоятельного употребления.

Числительное «двенадцать»

Это числительное тоже изменяется в зависимости от рода. Форма *dóisprezece* используется для мужского рода, *dóuăsprezece* — для среднего и женского: În clasă

sunt *doisprezece* elevi (В классе двенадцать учеников), În dosar sunt *douăsprezece* acte (В папке двенадцать документов).

21–100

21 — douăzéci şi **únu (úna)**
22 — douăzéci şi **dói (dóuă)**
23 — douăzéci şi tréi
24 — douăzéci şi pátru
25 — douăzéci şi cínci
26 — douăzéci şi şáse
27 — douăzéci şi şápte
28 — douăzéci şi opt
29 — douăzéci şi nóuă
30 — treizéci
40 — patruzéci
50 — cincizéci
60 — **şai**zéci
70 — şaptezéci
80 — optzéci
90 — nouăzéci
100 — o sútă

NB!

После десятков появляется союз *şi*.

Начиная с 20 до 100, а затем от 120 до 200 и т. д. перед существительными употребляется предлог *de*:

Douăzeci *de* lei, treizeci şi cinci *de* euro.

Однако:

- cinci lei, nouăsprezece euro; o sută *de* ruble;
- o sută una ruble.

Числительные 21, 31, 41, 51, ... 91

Эти числительные, как и числительное «один», согласуются в роде с существительными, к которым они относятся.

- мужской род: douăzéci şi *únu* de kilometri (двадцать один километр);
- средний род: treizeci şi *unu* de cuvinte (тридцать одно слово);
- женский род: patruzeci şi *una* de cărţi (тридцать одна книга).

Кроме того, обратите внимание на разницу в согласовании числа существительного в румынском и русском языках: в румынском языке существительное стоит во множественном числе, а в русском — в единственном.

Числительные 22, 32, 42, 52, ... 92

Эти числительные, так же, как и числительные «два» и «двенадцать», изменяются в зависимости от рода существительного, с которым они употребляются:

- мужской род: douăzéci şi **doi** de dolari;
- средний род: treizeci şi **două** de poduri;
- женский род: patruzeci şi **două** de staţii de metro.

101–1 000 000 000

101 — o sută **únu (úna)**
102 — o sută **dói (dóuă)**
103 — o sută tréi
104 — o sută pátru
105 — o sută cínci
106 — o sută şáse
107 — o sută şápte
108 — o sută opt

109 — o sută nóuă
110 — o sută zece
111 — o sută unsprezece
112 — o sută doisprezece (douăsprezece)
112 — o sută treisprezece
...
120 — o sută douăzeci
121 — o sută douăzeci **şi unu (una)**
122 — o sută douăzeci **şi doi (două)**
123 — o sută douăzeci **şi** trei
...
130 — o sută treizeci
140 — o sută patruzeci
150 — o sută cincizeci
160 — o sută şaizeci
170 — o sută şaptezeci
180 — o sută optzeci
190 — o sută nouăzeci
...
199 — o sută nouăzeci **şi** nouă
200 — două sute
201 — două sute **unu (una)**
202 — două sute **doi (două)**
203 — două sute trei
204 — două sute patru
205 — două sute cinci
...
300 — trei sute
400 — patru sute
500 — cinci sute
600 — şase sute
700 — şapte sute

800 — opt sute
900 — nouă sute
1 000 000 — o mie
2 000 000 — două mii
12 000 000 — douăsprezece mii
20 000 000 — douăzeci de mii
21 000 000 — două zeci şi **una** de mii
22 000 000 — două zeci şi **două** de mii
100 000 000 — o sută de mii
110 000 000 — o sută zece mii
200 000 000 — două sute de mii
1 000 000 000 — un milion
2 000 000 000 — două milioane
1 000 000 000 — un miliard
2 000 000 000 — două miliarde

Обратите внимание:

1. Союз *şi* употребляется только после десятков: o sută douăzeci *şi* unu. Но: o sută unu.

2. Согласование в роде осуществляется по тем же правилам, что и в предыдущих случаях:

- *o sută unu, o sută douăzeci şi unu* и т. д. — с существительными мужского и среднего рода;
- *o sută una, o sută douăzeci şi una* и т. д. — с существительными женского рода;
- o sută dói, o sută doisprezece, o sută douăzeci şi doi и т. д. — с существительными мужского рода;
- o sută dóuă, o sută douăsprezece, o sută douăzeci şi două и т. д. — с существительными женского и среднего рода.

3. Числительные *o sută, o mie* имеют грамматические показатели существительного женского рода и во множественном числе имеют формы *sute, mii*. Числительные

un milion, un miliard имеют грамматические показатели существительных среднего рода и во множественном числе имеют формы *milioane, miliarde*.

Часто задаваемые вопросы

Вопрос 1. Это, скорее, уточнение. Получается, что специальных числительных для среднего рода, как, например, в русском языке «одно» (одно имя) не существует, и, если мы будем считать существительные среднего рода, то в единственном числе — это «un», как в мужском роде, а во множественном — это «două», «douăsprezece»?

Ответ. Да, именно так. Например: un nume — două nume, douăsprezece nume. Из-за такого «перекрестного» согласования средний род в румынском еще называют «обоюдным» родом.

Сразу замечу, что при заучивании существительных можно использовать такое парное употребление существительных с числительными 1 и 2, которое сразу указывает на их род: un perete — doi pereți, o carte — două cărți, un pix — două pixuri.

Вопрос 2. Числительное «двадцать» не согласуется в роде с существительным, с которым оно используется?

Ответ. Нет, это числительное не согласуется, оно имеет одну форму для употребления с существительными всех трех родов — douăzeci (de colegi / de pixuri / de cărți). Само слово douăzeci состоит из двух частей: două (два) и zeci (множественного число от zece), получается «два десятка».

Кроме того, обратите внимание на окончание числительных от 11 до 19 — unsprezece, nouăsprezece. Эти числительные состоят из трех частей: un-spre-zece, и компонент «zece» используется в единственном числе, немного отличаются от остальных числительных 14 (paisprezece) и 16 (șaisprezece).

Для тех, кто хочет знать ВСЁ!

Существуют так называемые «разговорные» формы числительных, они употребляются в неформальной беседе и в молодежной среде. Но их рекомендуется запоминать лишь тогда, когда нормативные формы уже усвоены. Обратите внимание, что такие формы существуют не для всех числительных!

Разговорные формы числительных
11 — 19, 21 — 29, 41 — 49 ...

11 — unșpe	21 — douășunu
12 — doișpe	32 — treișdoi
13 — treișpe	43 — patruștrei
14 — paișpe	54 — cinzeșpatru
15 — cinșpe	65 — șaișcinci
16 — șaișpe	76 — șapteșșase
17 — șapteșpe	87 — opteșșapte
18 — óp(ti)șpe	98 — nouășșopt
19 — nouășpe	99 — nouășnouă

Определенный артикль существительного

Формы определенного артикля

В румынском языке определенный артикль стоит в постпозиции, т. е. после существительного, и присоединяется к нему: domn**ul**, or**a**, ceas**ul**.

Формы артикля для единственного числа:

- **-ul /-l** — мужской и средний род
- **-le** — мужской род и средний род
- **-a** — женский род (редко — мужской)
- **-ua** — женский род

Формы артикля для множественного числа:

- **-i** — мужской род
- **-le** — женский и средний род

Мужской род

Единственное число

Напомним, что существительные мужского рода без артикля могут оканчиваться на согласный и гласные *-i, -u, -e, -ă.*

-ul	Существительные, которые оканчиваются на согласный (*domn, prieten, pas*) и на произносимый или непроизносимый *-i (ochi, ùnchi, tei*) в единственном числе присоединяют артикль *-ul*: domn**ul**, prieten**ul**, pas**ul**; ochi**ul**, unchi**ul**, tei**ul**.
-l	Существительные, которые оканчиваются на -u (ministru, socru) присоединяют *-l*: ministr**ul**, socr**ul**.
-le	Существительные с окончанием *-e (soare, frate, perete, câine)* в единственном числе присоединяют артикль *-le*: soare**le**, frate**le**, perete**le**, câine**le**.
-a	Немногочисленные существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-ă* (tată, popă), определенный артикль *-a* заменяет это окончание: pop**a**, tat**a**.

Множественное число

Определенный артикль множественного числа *-i* присоединяется к форме множественного числа мужского рода.

Форма множественного числа без артикля		**Форма множественного числа с определенным артиклем**
dómni [domn`]	→	dómn**ii** [domnij]
miníștri [mini∫tri]	→	miníștr**ii** [mini∫trij]
fráți [fraț]	→	frá**ții** [fraț]
táți [taț]	→	tá**ții** [taț]
copíi [kopij]	→	copí**ii** [kopiij]

Женский род

Единственное число

Существительные женского рода без артикля оканчиваются на гласные *-ă, -e, -a / ea.*

Определенный артикль *-a* или *-ua* в зависимости от окончания безартиклевой формы существительного либо заменяет конечный гласный, либо присоединяется к нему:

-a	Заменяет конечный гласный *-ă*	У существительных, оканчивающихся на *-ă* (prietenă, stradă, viză, oră), это окончание заменяется на *-a*: prieten**a**, strad**a**, viz**a**, or**a**.
	Заменяет конечный гласный *-e*	У существительных с окончанием *-ie* (familie, lecție, femeie) заменяется конечный *-e*: famili**a**, lecți**a**, femei**a**.
	Присоединяется к конечному гласному *-e*	У существительных, оканчивающихся на *-e* (carte, lege *(закон)*, plecare, floare, alee, idee), артикль присоединяется к конечному гласному, образуя дифтонг: cart**ea**, leg**ea**, plecar**ea**, floar**ea**, ale**ea**, ide**ea**.
-ua	Присоединяется к конечному гласному (с помощью соединительного *-u*)	У существительных, оканчивающихся на *-a* и *-ea* (basma, stea), артикль присоединяется к конечному гласному: basm**ua**, ste**ua**
		Слово **zi** (день) с определенным артиклем имеет форму **ziua**.

Множественное число

Определенный артикль множественного числа *-le* присоединяется к форме множественного числа женского рода.

Форма множественного числа без артикля		Форма множественного числа с определенным артиклем
víze [vize]	→	víz**ele** [vizele]
strắzi [strəz`]	→	strắz**ile** [strəzile]
famílii [familiį]	→	famíli**ile** [familiile]
feméi [femeį]	→	feméi**le** [femeile]
idéi [ideį]	→	idéi**le** [ideile]
flóri [flor`]	→	flór**ile** [florile]
basmále [basmale]	→	basmál**ele** [basmalele]
stéle [stele]	→	stél**e** [stelele]
zíle [zile]	→	zíl**ele** [zilele]

Обратите внимание, что буква *i*, которая в безартиклевой форме множественного числа на конце слова произносилась как полугласный звук [į], в форме множественного числа с определенным артиклем читается как гласный звук [i]: feméi [femeį] → feméi**le** [femeile].

Средний род

Единственное число

В единственном числе у существительных среднего рода формы определенного артикля такие же, как и у существительных мужского рода: *-ul / -l* и *-le*.

-ul	Присоединяется к существительным, оканчивающимся на согласный: creión → creión**ul**, hotél → hotél**ul**, mobíl → mobíl**ul**.
	У существительных, оканчивающихся на произносимый или непроизносимый *-i*: únghi → únghi**ul**; schi → schí**ul**, cúi → cúi**ul**.
-l	Присоединяется к существительным, оканчивающимся на гласные *-u / iu, eu, ou*: teátr**u** → teátr**ul**, muze**u** → muze**ul**, cado**u** → cado**ul**, ó**u** (яйцо) → ó**ul**, fotóli**u** → fotóli**ul**.
-le	У существительных, оканчивающихся на *-e*: lápt**e** → lápte**le**, núm**e** → núme**le**

Множественное число

Во множественном числе существительные среднего рода получают определенный артикль женского рода *-le*, который присоединяется к безартиклевой форме множественного числа:

Форма множественного числа без артикля		Форма множественного числа с определенным артиклем
creioáne [kreiọane]	→	creioán**ele** [kreiọanele]
óuă [oụə]	→	óuă**le** [oụəle]
núme [nume]	→	núme**le** [numele]
hotéluri [hotelur`]	→	hotélur**ile** [hotelurile]
únghiuri [uŋgʲur`]	→	únghiur**ile** [uŋgʲurile]
schíuri [ski]	→	schíur**ile** [skiurile]

Некоторые правила употребления определенного и неопределенного артиклей, опущение артикля

Определенный артикль употребляется, как правило, в следующих случаях:

1. Существительное называет предмет или понятие, единственное в своем роде:
- Luna este mare.
- Soarele este o stea.

2. Существительное называет предмет, понятие или лицо, известные собеседнику:
- Unde este valiza?
- Locul este liber.

3. Существительное выражает конкретизированное понятие:
- Muzeul Național de Artă al României;
- Cartea care este pe masă;

- E ora zece.
- Iau paşaportul şi asigurarea medicală. (Означает, что у меня только один паспорт и одна страховка).

4. Географические названия (кроме некоторых рек) женского рода:
- Sunt din Risia / România / Europa.

5. Географические названия без предлога:
- Iubesc Bucureştiul.

Но:
- Sunt **din** Bucureşti.

Неопределенный артикль употребляется, как правило, в следующих случаях:

1. Предмет, понятие или лицо не упоминалось ранее в контексте, неизвестно собеседнику или говорящий намеренно избегает конкретной информации:
- În birou intră **un** domn.
- Ce vezi? — Văd **o** statuie.
- Lucrez la **o** firmă.

Существительное употребляется с определением, передающим оценку:
- Elena este **o** fată *foarte frumoasă*!
- Daria este **o** profesoară *de excepţie*!

Опущение артикля происходит в следующих случаях:

1. Если существительное является именной частью сказуемого (как правило, обозначает профессию, род занятий, национальность, звание):
- Vladimir este *student*;
- Dumneavoastră sunteţi *rusoáică* (русская)?
- Ion este acum *locotenént colonél* (подполковник).

2. Если существительное стоит *после предлога* и не имеет дополнительного определения (включая те случаи, когда существительное обозначает определенное понятие):
- Florin învaţă la *şcoală*.
- Este acum în *concédiu* (в отпуске).
- Intru în *cámeră* (в комнату).

Если существительное употребляется после вопросительных местоимений *ce, care, cât*:
- *Ce carte* citeşti acum? (Какую книгу ты сейчас читаешь?)
- *Care hotel* este mai bun? (Какая гостиница лучше?)
- *Cât timp* am la dispoziţie? (Сколько у меня есть времени?)

Если существительное употребляется после числительного:
- În clasă sunt *şapte studenţi*.
- *Opt turişti* sunt deja în autocár (в туристическом автобусе).

Вопросительное местоимение *cât (câtă, câţi, câte)*

Вопросительное местоимение *cât* (*сколько?*) согласуется в роде и числе с существительным, к которому оно относится.

Число	Мужской род	Женский род	Средний род
Единственное	**Cât** piper să pui în supă? (Сколько перца надо класть в суп?)	**Câtă** ipocrizie! (Сколько лицемерия!)	**Cât** lapte bei pe zi? (Сколько ты молока пьешь каждый день?)
Множественное	**Câţi** copii ai? (Сколько у тебя детей?)	**Câte** flori sunt acolo? (Сколько там цветов?)	**Câte** hoteluri sunt în Sinaia? (Сколько гостиниц в Синайе?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите цифры словами по образцу.

a) 7 + 5 = 12 (Şapte plus (şi) cinci este egal cu (fac) doisprezece)

2 + 6 = 8	18 + 19 = 37	71 + 11 = 82
11 + 3 = 14	1 + 9 = 10	35 + 56 = 91
13 + 4 = 17	12 + 20 = 32	48 + 17 = 65
16 + 5 = 21	44 + 55 = 99	51 + 23 = 74
15 + 7 = 22	67 + 13 = 80	92 + 1 = 93

b) 10 – 3 = 7 (Zece minus trei fac sapte)

120 – 100 = 20	3252 – 1000 = 2252
235 – 110 = 125	10123 – 100 = 10 023
301 – 101 = 200	2 578 942 – 1 078 000 = 1 500 942

2. Ответьте на вопросы.

1. Câţi prieteni ai în România? **2.** Câte cărţi sunt aici? **3.** Câţi bani ai? **4.** Câţi kilometri sunt de la Sankt-Petersburg până la Moscova? **5.** Câţi ani ai? (Сколько тебе лет?) **6.** Cât timp aveţi la dispoziţie? **7.** Câţi elevi sunt în clasă? **8.** Cât zăhăr pui în cafea? **9.** Câţi euro aveţi?

3. Образуйте форму с определенным артиклем существительных мужского рода.

а) в единственном числе:

un prieten, un grănicer, un ghid, un leu, un kilometru, un pas, un ochi, un tată, un perete, un frate, un câine

б) во множественном числе:

ochi, fraţi, unchi, câini, ghizi, miniştri, kilometri, domni, prieteni, bani, lei, copii

4. Образуйте форму с определенным артиклем существительных женского рода.

а) в единственном числе:

o stradă, o cunoştinţă, o rublă, o biserică, o mulţime, o întrebare, o asigurare, o direcţie, o intersecţie, o cetăţenie, o călătorie, o cheie, o femeie, o statuie, o alee, o zi, o stea, o cafenea

b) во множественном числе:

cafeluţe, hărţi, adrese, valize, ape, fântâni, biserici, cărţi, cartéle, străzi, instituţii, cunoştinţe, rude, vacanţe, întrebări, stele, cafenele, doamne, alei, idei, femei, statui

5. Образуйте форму с определенным артиклем существительных среднего рода.

а) в единственном числе:

un număr, un nume, un act, un hotel, un card, un pix, un obiectiv, un buzunar, un centru, un lac, un râu, un splai, un sens, un taxi, un indicator

b) во множественном числе:

ouă, creoane, documente, lucruri, locuri, hoteluri, obiective, numere, buzunare, nume, splaiuri, sensuri, taxiuri, indicatoare

6. Определите род существительных, поставьте существительные в форму единственного числа с определенным артиклем.

şerveţele, chioşcuri, lei, numere, documente, genţi, sensuri, ore, ceasuri, bulevarde, străzi, alei, suprafeţe, râuri, fluvii, lacuri, hărţi, ruble, statui, femei, obiective, creioane, lucruri, carduri, zile, oi, ouă, fraţi, pereţi, surori, indicatoare

7. Раскройте скобки, поставьте существительные в одну из нужных форм: с неопределенным артиклем / с определенным артиклем / без артикля:

1. Pe (ecran) apare (hartă). **2.** Sunteți (rusoaică)? **3.** Plecăm din (hotel) la (oră) 11. **4.** Suntem în(Piață) George Enescu. **5.** Este (piață) foarte frumoasă. **6.** Privesc (orologiu) de pe (Bibliotecă) Centrală Universitară. **7.** (Elevi) din (școală) unde lucrează Anca sunt foarte talentați. **8.** (București) are o mulțime de obiective turistice interesante. **9.** Ei se îndreaptă spre (loc) de întâlnire cu Paula. **10.** În (București) sunt (indicatoare) în (limbă) engleză, (infochioșcuri) pentru turiști. **11.** (Sankt-Petersburg) este situat pe (fluviu) Neva. **12.** Ce (muzeu) vizitați astăzi? **13.** Câte (valize) aveți? **14.** Ce (număr) este indicat în fișă? (Какой номер указан на талоне?) — Am (număr) 23.

8. Переведите на румынский язык (общее упражнение на все грамматические темы урока № 6).

1. У нас еще есть 20 минут до встречи с Паулой. **2.** Сколько у тебя денег? **3.** Сколько здесь документов? **4.** Мои часы отстают на 15 минут. **5.** Башенные часы показывают точное время. **6.** Сейчас половина второго. **7.** Во сколько приходят гости? **8.** Сегодня 17 октября. **9.** Здесь 22 книги. **10.** От Санкт-Петербурга до Москвы 634 километра. **11.** У вас есть карандаши? — Только один. **12.** Книга стоит (a costa) 301 рубль. **13.** У тебя есть 2 евро? **14.** Путеводитель стоит 16 леев. **15.** Мы опаздываем на 14 минут. **16.** Сестре 21 год. **17.** Фильм начинается без пятнадцати три. **18.** Ученики школы, в которой работает Анка, очень талантливые. **19.** Здесь два указателя на английском языке. **20.** Что ты видишь? — Я вижу какой-то памятник. Памятник очень красивый. **21.** Часы на здании спешат.

Урок 7

LA HOTEL

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Прочитайте слова с дифтонгами [o̯a], [e̯a].

foarte, poate, persoană, prosoape, coboară, geam, prea, cea, cearceaf, completează, cazárea, tensiunea

Прочитайте скороговорку:

Creață, isteață, zâmbitoare și glumeață, scandează cu dicție, fără interdicție.

Лексика к тексту

a plăceá (plac) нравиться
vestígiu, -i (*s. n.*) след, остаток
străvéchi (прилагательное) древний, старинный
restauránt, -e (*s. n.*) ресторан
cafeneá, cafenéle (*s. f.*) кафе
síte [saiṭ], **site-uri** (*s. n.*) сайт
cámeră, -e (*s. f.*) гостиничный номер, комната
dotát (прилагательное, причастие) снабжен
pat, -uri (*s. n.*) кровать
dúblu (прилагательное) двойной
minibár, -uri (*s. n.*) минибар
frigidér, -e (*s. n.*) холодильник
silenţiós (прилагательное) бесшумный
áer (*s. n.*) воздух
geám, -uri (*s. n.*) окно, оконное стекло
televizór, televizoáre (*s. n.*) телевизор
ecrán, -e (*s. n.*) экран
plat (прилагательное) плоский
canál, -e (*s. n.*) канал
cáblu, -uri (*s. n.*) ка́бель, про́вод
diréct (прилагательное) прямой
accés, -e (*s. n.*) доступ

máre (прилагательное) большой
vitéză, -e (*s. f.*) скорость
séif, -uri (*s. n.*) сейф
biróu, -uri (*зд.*) письменный стол
fierbătór, fierbătoáre (*зд.*) чайник
servíciu, -ii (*s. n.*) (*зд.*) услуга
trezíre, -i (*s. f.*) пробуждение, побудка
cérere, -i (*s. f.*) просьба, требование
menáj, -uri (*s. n.*) (*зд.*) уборка
lenjeríe, -ii (*s. f.*) белье
aşternút, -uri (*s. n.*) постельное белье, постельные принадлежности
bumbác (*s. m.*) хлопок
cearşáf (*или* **cearceáf**), **-uri** (*s. n.*) простыня
cearşáf de plápumă (pílotă) пододеяльник
pílotă, -e (*s. f.*) одеяло
plápumă, plăpumi (*s. f.*) одеяло
pérnă, pérne (*s. f.*) подушка
salteá, saltéle (*s. f.*) матрас
zílnic (прилагательное / наречие) ежедневный / ежедневно
báie, băi (*s. f.*) ванная (туалетная) комната
privát (прилагательное) личный, отдельный
cádă, căzi (*s. f.*) ванна
cabínă, -e (*s. f.*) кабина
păr, péri (*s. m.*) волосы, волос
prosóp, prosoápe (*s. n.*) полотенце
calitáte, calităţi (*s. f.*) качество
halát, -e (*s. n.*) халат
papúci (*pl., s. m.*) тапки
de casă домашние
speciál (прилагательное) специальный
cam (наречие) (*зд.*) примерно
partér, -e (*s. n.*) первый этаж
hol, -uri (*s. n.*) холл
recépţie, -ii (*s. f.*) стойка администрации
a găsí (-esc) находить
a dorí (-esc) желать
a rezervá (rezerv) бронировать
rezervát (прилагательное, причастие) забронированный
a completá (-ez) заполнять
formulár, -e (*s. n.*) формуляр
fişă, -e (*s. f.*) карточка, формуляр
semnătură, -i (*s. f.*) подпись
a semná (-ez) подписывать, расписываться
recepţionér (*s. m.*) дежурный администратор, ответственный за заселение
aşá (наречие) именно так, правильно
recepţioníst (*s. m.*) администратор
preá (наречие) слишком, очень
sus (наречие) высоко, наверху
a mobilá (-ez) меблировать
mobilát (прилагательное) обставленный мебелью, меблированный
facilitáte, facilităţi (*s. f.*) удобство, условие
necesár (прилагательное) необходимый

este situát în apropiére de ... расположен рядом с ...
céntrul istóric cu vestígii străvéchi исторический центр с остатками древней культуры
expoziţii de ártă художественные выставки
Pe site-ul hotélului éste afişátă informáţia următoáre:... На сайте гостиницы вывешена следующая информация: ...
Cámerele hotélului sunt dotáte cu:... — Гостиничные номера имеют (снабжены):...
2 páturi de o persoánă две односпальные кровати
1 pat dúblu péntru 2 persoáne одна двуспальная кровать
instalaţii silenţioáse de climatizáre бесшумные системы кондиционирования воздуха
aparát de áer condiţionát кондиционер
geám termopán стеклопакет
canále prin cáblu кабельные каналы
internét de máre vitéză gratuit бесплатный высокоскоростной интернет
linie telefónică directă прямая телефонная линия
card de accés electrónic электронный ключ (карта доступа)
biróu de lúcru рабочий стол
fierbătór eléctric электрический чайник
la cérere по требованию, по просьбе
menáj zílnic ежедневная уборка
lenjerie de pat постельное бельё
din bumbác хлопковый, из хлопка
cearşáf de pat простыня
cearşáf de plápumă (pílotă) пододеяльник
pilote (plăpumi) nói новые одеяла
pérne antialérgice гипоаллергенные подушки
saltéle ortopédice ортопедические матрасы
cabínă de duş душевая кабина
uscătór de păr фен
artícole de toalétă gratuíte бесплатные туалетные принадлежности
de cea mai búnă calitáte самого высокого качества
cámere péntru nefumătóri şi fumătóri номера для некурящих и курящих
aşá că так что
avém o cámeră rezervátă у нас забронирован номер
fişa de înregistráre регистрационная карточка (гостя)

Dáta sosírii дата прибытия
Dáta plecării дата выезда
Tótul éste coréct? Все правильно?
Mái semnáţi, vă rog, aíci. Распишитесь еще здесь, пожалуйста
Poftíţi chéia (Возьмите), пожалуйста, ключ
E prea sus! Это слишком высоко!
E síngura cámeră líberă. Это единственный свободный номер
Sejúr plăcút! Приятного отдыха!
Îşi găsésc cámera они находят свою комнату
Cámera lor éste máre şi elegántă, mobilátă frumós şi áre toáte facilităţile necesáre. У них большой, красиво и элегантно обставленный номер со всеми необходимыми удобствами.

La hotel

Lui Alexandru şi Mari**ei** le place la hotelul Internaţional pentru că este situat în apropiere de Palatul Parlament**ului**, Biblioteca Naţională, centrul istoric cu vestigii străvechi şi expoziţii de artă, restaurante, cafenele.

Pe site-ul hotel**ului** este afişată informaţia următoare:

Camerele hotel**ului** sunt dotate cu:
- 2 paturi de o persoană sau 1 pat dublu pentru 2 persoane
- minibar / frigider
- instalaţii silenţioase de climatizare (aparat de aer condiţionat)
- geamuri termopane
- televizor cu ecran plat, cu canale prin cablu
- internet de mare viteză prin cablu sau wireless (Wi-Fi) gratuit
- linie telefonică directă
- card de acces electronic
- seif
- birou de lucru
- fierbător electric
- serviciu de trezire la cerere
- serviciu de menaj zilnic
- lenjerie de pat (aşternuturi) din bumbac: cearşaf de pat, cearşaf de plapumă (pilotă), feţe de pernă.
- pilote (plăpumi) noi, perne antialergice, saltele ortopedice.

Baia privată are cadă sau cabină de duş, uscător de păr, articole de toaletă gratuite, prosoape de cea mai bună calitate, halate şi papuci de casă.

În hotel sunt camere speciale pentru nefumători şi fumători.

De la Aeroportul „Henri Coanda" (Otopeni) distanţa este de 16 km, aşa că ajung foarte repede, fac cam douăzeci de minute.

Coboară din maşină, intră în hotel. Văd că la parter, din holul hotel**ului** se poate intra într-un restaurant.

La recepţie îi salută recepţionistul:

— Bună ziua! Cu ce vă putem ajuta?
— Bună ziua! Avem o cameră rezervată.
— Numele dumneavoastră?
— Alexandru Rîjov.
— Completaţi formularul, vă rog.

Alexandru completează fişa de înregistrare:

Numele şi prenumele: _____
Data naşterii: _____
Locul naşterii: _____
Cetăţenia: _____
Domiciliul (ţara, localitatea, strada) _____
Data sosirii: _____
Data plecării: _____
Scopul călători**ei** în România (turistic, afaceri, vizită): _____
Act de identitate (seria, numărul): _____
Semnătura turist**ului**: _____
Semnătura recepţioner**ului**: _____

— Totul este corect?
— Mai semnaţi, vă rog, aici. Aşa. Mulţumesc. Poftiţi cheia. Camera 720.
— 720? La etajul 7? E prea sus!
— Îmi pare rău. E singura cameră liberă. Liftul e foarte bun.
— Atunci e bine. Mulţumesc.
— Şejur plăcut!
— Mersi. La revedere.
— La revedere.

Maria şi Alexandru urcă cu liftul la etajul şapte, îşi găsesc camera. Camera lor este mare şi elegantă, mobilată frumos şi are toate facilităţile necesare.

Часто задаваемые вопросы:

Вопрос 1. Почему в части текста, где дается информация с сайта гостиницы, у существительных нет никакого артикля: «seif, frigider, fierbător ...»?

Ответ. Обычно артикль не ставится при перечислении (или составлении списков) предметов.

Вопрос 2. Почему в слове *site-ul* определенный артикль и окончание множественного числа (site-uri) пишутся через черточку? Может быть, это опечатка?

Ответ. Нет, не опечатка. Многие неологизмы в румынском языке сохраняют орфографию и схожесть произношения того языка, из которого они были заимствованы и на начальном этапе адаптации слова в языке артикль и окончание множественного числа могут присоединяться с помощью дефиса. Например: *week-end-ul*, (*week-end-uri*), *display-ul* (*display-uri*).

Вопрос 3. Я бы хотел уточнить! В Румынии, как и во многих других странах (кроме России), нумерация этажей начинается со второго этажа? Первый этаж — это *parter*, а *etajul unu* — это второй этаж, *etajul doi* — это третий и так далее?

Ответ. Да, именно так. Если речь идет об этажах зданий, следует употреблять числительное на единицу меньше.

Вопрос 4. В последнем абзаце есть сочетание *îşi găsesc camera*. Что это за форма *îşi*? Это притяжательное местоимение?

Ответ. Это так называемый *dativul posesiv* (дательный притяжательный падеж). Возвратные местоимения в дательном падеже (в данном случае — это местоимение 3-го лица множественного числа) могут выражать значение принадлежности и выступать синонимами притяжательных местоимений. Эту тему мы подробно рассмотрим в уроке № 8.

Лексика к диалогам

a se servi (-esc) (*зд.*) подаваться, накрываться (о завтраке, обеде, ужине)
aflát (причастие) находящийся, который находится
cazáre, cazări (*s. f.*) размещение, заселение (в гостинице и т. д.)
a începe (încép) начинать
eliberáre, eliberări (*s. f.*) освобождение
undevá (наречие) где-нибудь, куда-нибудь
bagáj, -e (*s. n.*) багаж
a păstrá (-ez) хранить
plátă, plăţi (*s. f.*) плата, платеж
fără plátă бесплатно
a curăţá (cúrăţ) чистить
háină, -e (*s. f.*) одежда
a se adresá (-ez) обращаться
cameristă, -e (*s. f.*) горничная
adaptór, adaptoáre (*s. n.*) адаптер, переходник
príză, -e (*s. f.*) розетка
garanţie (*s. f.*) гарантия, залог
tensiúne, -i (*s. f.*) напряжение
volt, vólţi (*s. m.*) вольт

O clipă! Секунду! Подождите, пожалуйста!
Da, am găsít Да, я нашел (*глагол a găsi в прошедшем времени*)
Cámera 105, la etáj. Номер 105, на втором этаже.
micul dejún завтрак
Micul dejún se servéşte zílnic între 07:00 şi 10:00 în restaurántul aflát la partér. Завтрак накрывается ежедневно с 07:00 до 10:00 в ресторане на первом этаже.
aţi venít preá devréme. Вы приехали слишком рано.

începând cu начиная с

la hotélul nóstru cazárea se fáce începând cu óra 12:00, eliberárea cámerelor se fáce pănă la óra 12:00. В нашей гостинице заселение начинается в 12.00, освобождение номеров производится до 12:00.

Cámera voástră nu éste gáta. Ваш номер не готов.

Atúnci pot să-mi las undevá bagájele? Тогда я могу где-нибудь оставить свой багаж?

Bagájele pot fi păstráte la cámera de bagáje fără plátă timp de 24 de óre. Багаж можно оставить на хранение в багажной комнате бесплатно на 24 часа.

Avéţi servícii de curăţát háine? У Вас есть услуги по чистке одежды?

Da, adresáţi-vă camerístei de la etáj. Vréţi încă cevá? Да, обратитесь к горничной на этаже. Что-нибудь еще?

Aş vreá un adaptór de príză. Я бы хотел адаптер для розетки.

Îl dăm în schímbul únei garanţii de 20 de léi. Мы даем его под залог в 20 леев.

Ími putéţi spúne, cáre éste tensiúnea aící? Скажите, пожалуйста, какое здесь напряжение?

Диалоги

I

— Bună ziua! Ce doriţi?
— Am o cameră rezervată în hotelul vostru.
— O clipă, vă rog. Numele dumneavoastră?
— Daria Semionova, sunt din Rusia.
— Da, am găsit, doamnă. Completaţi formularul, vă rog. .... Mulţumesc. Poftiţi cheia. Camera 105, la etaj.
— La ce oră este micul dejun şi unde este restaurantul?
— Micul dejun se serveşte zilnic între 07:00 şi 10:00 în restaurantul aflat la parter. Şedere plăcută!
— Mersi. La revedere.

II

— Îmi pare rău, aţi venit prea devreme, la hotelul nostru cazarea se face începând cu ora 12.00 — eliberarea camerelor se face până la ora 12:00. Camera voastră nu este gata.

— Atunci pot să-mi las undeva bagajele?
— Da, sigur, bagajele pot fi păstrate la camera de bagaje fără plată timp de 24 de ore.

III

— Aveţi servicii de curăţat haine?
— Da, adresaţi-vă cameristei de la etaj. Vreţi încă ceva?
— Aş vrea un adaptor de priză.
— Îl dăm în schimbul unei garanţii de 20 de lei.
— Îmi puteţi spune, care este tensiunea aici?
— 220 de volţi.

Дополнительная лексика

Reclamaţii. Претензии

Camera este foarte mică. Номер слишком маленький.

Nu este apă caldă. Нет горячей воды.

Nu e hârtie igienică. Нет туалетной бумаги.

Nu e gel de duş. Нет геля для душа.

Nu e şampon. Нет шампуня.

Nu e săpun. Нет мыла.

Conducta este înfundată. Труба засорена.

Pereţii sunt foarte subţiri, se aude tot de la vecini. Стены очень тонкие, слышно всё, что делается в соседнем номере.

Salteaua este murdară. Матрас грязный.

S-a ars becul pe hol. В прихожей перегорела лампочка.

Lenjerie şi prosoape nu s-au schimbat. Не поменяли белье и полотенца.

Un banc

Анекдот

Bula şi Strula se duc la un hotel de 100 de etaje, fără lift. Bula o întreabă pe chelneriţă dacă are o cameră liberă. Aceasta îi spune că are o cameră la etajul 100. Ei acceptă şi pornesc spre ea. Urcă 30 de etaje şi Strula spune:

— Bulă, vreau să-ți spun ceva!
— Nu acum, Strulă, urcăm!

Mai urcă încă 30, și Strula spune:
— Bulă, vreau să-ți spun ceva!
— Nu acum Strulă!
— Mai urcă încă 40 de etaje și când ajung în fața camerei, Bula spune:
— Acum poți sa zici, Strulă!
— Am uitat cheile la recepție.

Була и Струла приехали в гостиницу, в которой 101 этаж и нет лифта. Булла спрашивает у служащей отеля, есть ли свободные номера. Она отвечает, что есть, но на 101 этаже. Они соглашаются и направляются в свой номер. Поднимаются на 31 этаж и Струла говорит:

— Булла, я хочу кое-что тебе сказать!
— Не сейчас, Струла, пошли!

Поднимаются они еще на 30 этажей вверх и Струла говорит:

— Була, слушай!
— Не сейчас, Струла!

Поднялись они еще на 40 этажей вверх и, когда подошли к своему номеру, Булла говорит:

— Ну, давай, что ты там хотел сказать?
— Я забыл ключи у портье.

ГРАММАТИКА

Склонение существительных

В тексте и в диалогах этого урока вы, возможно, заметили существительные с необычными выделенными окончаниями: Parlamentu**lui**, hotelu**lui**, plecăr**ii**, **unei** garanți**i** и необычные формы имен собственных: **lui** Alexandru, Mari**ei**. Использование таких форм объясняется тем, что в румынском языке существуют следующие падежи:

1) именительный / nominativ (*Кто? Что?*), например: *Filmul* e la patru;

2) винительный / accuzativ (*Кого? Что?*), например: El completează *un formular*;

3) родительный / genitiv (*Кого? Чего?*), например: în holul *hotelu**lui***;

4) дательный / dativ (*Кому? Чему?*), например: spun *recepționistu**lui***;

5) звательный / vocativ, используемый при обращении, которому нет аналога в современном русском языке: *Doamne**lor** și domni**lor**! / Дамы и господа!*

Все падежи имеют свои отличия. Когда мы начинаем изучать иностранный язык, в котором есть падежи, мы приступаем к изучению существительных с базового, именительного падежа (номинатива), в котором они даются в словаре. Формы именительного и винительного падежей в румынском языке совпадают, однако винительный падеж часто получает дополнительные грамматические показатели, например, морфему *pe*, которая ставится перед одушевленными существительными, и местоименную репризу (повторение) в форме местоимения-прямого дополнения (*îi* văd *pe* turiști).

Родительный и дательные падежи имеют одинаковые грамматические показатели, о них мы подробно расскажем в этом параграфе и сделаем упражнения.

Особенностью румынского языка является то, что выбор грамматической формы склонения зависит от рода существительного и от того, с каким артиклем (определенным или неопределенным) оно должно использоваться.

Существительные *мужского* и *среднего* рода с *неопределенным* артиклем имеют следующие падежные формы:

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный / Nominativ Винительный / Acuzativ	un student (м. р.)	nişte studenţi
	un frate (м. р.)	nişte fraţi
	un restaurant (ср. р.)	nişte restaurante
Родительный / Genitiv Дательный / Dativ	**unui** student (м. р.)	**unor** studenţi
	unui frate (м. р.)	**unor** fraţi
	unui restaurant (ср. р.)	**unor** restaurante

Обратите внимание на формы неопределенного артикля у родительного и дательного падежей: *unui* (единственное число) и *unor* (множественное число). В данном случае — это единственные показатели падежей, а само существительное сохраняет свою базовую форму.

Существительные *женского* рода с *неопределенным* артиклем имеют следующие падежные формы:

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный / Nominativ Винительный / Acuzativ	o studentă	nişte studente
	o femeie	nişte femei
	o stea	nişte stele
	o vreme	nişte vremuri
Родительный / Genitiv Дательный / Dativ	**unei** studente	**unor** studente
	unei femei	**unor** femei
	unei stele	**unor** stele
	unei vremi	**unor** vremuri

Обратите внимание на следующее.

1. У существительных женского рода в родительном и дательном падежах *единственного числа*, помимо особой формы неопределенного артикля *unei*, есть еще одна особенность — использование формы множественного числа существительного: *unei studente, unei doamne, unei prietene, unei clădiri*.

2. Для таких существительных женского рода, как *iarbă, vreme, sare, marfă*, которые во множественном числе оканчиваются на *-uri* — *ierburi, vremuri, săruri, mărfuri* — существует особая форма множественного числа, которая используется только для образования родительного и дательного падежей в единственном числе: *ierbi, vremi, sări, mărfi* (*unei ierbi, unei vremi, unei sări, unei mărfi*).

Теперь перейдем к падежным формам существительных с *определенным артиклем*. Показатель падежа в этом случае находится в постпозиции и присоединяется к существительному.

Существительные *мужского* и *среднего* рода с *определенным* артиклем имеют следующие падежные формы:

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный / Nominativ Винительный / Acuzativ	studentul (м. р.)	studenţii
	fratele (м. р.)	fraţii
	restaurantul (ср. р.)	restaurantele
Родительный / Genitiv Дательный / Dativ	studentu**lui** (м. р.)	studenţ**ilor**
	frate**lui** (м. р.)	fraţ**ilor**
	restaurantu**lui** (ср. р.)	restaurant**elor**

Таким образом, определенный артикль *-ul* в именительном и винительном падежах меняется на *-lui / -ului*

в единственном числе, а артикль *-i* — соответственно на *-lor* во множественном.

Существительные *женского рода с определенным артиклем* имеют следующие падежные формы:

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный / Nominativ Винительный / Acuzativ	studenta	studentele
	femeia	femeile
	steaua	stelele
Родительный / Genitiv Дательный / Dativ	studen**tei**	studen**telor**
	femei**i**	femei**lor**
	stel**ei**	stel**elor**

Обратите внимание, что родительный и дательный падежи в единственном числе образуются с помощью формы множественного числа: *studente + -i = studentei*, а во множественном числе: *studente + -lor = studentelor*.

Однако некоторые существительные женского рода с определенным артиклем отступают от общего правила и образуют особые формы для родительного и дательного падежей:

- существительные, имеющие окончание *-ie*, которое стоит после согласной (fami**lie**, lec**ţie**, direc**ţie**, libră**rie** и т. д.)

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный / Nominativ Винительный / Acuzativ	familia	familiile
Родительный / Genitiv Дательный / Dativ	famili**ei**	familiilor

- существительные женского рода, оканчивающиеся во множественном числе на *-uri* (*iarbă — ierburi, vreme — vremuri, sare — săruri, marfă — mărfuri*) имеют особую форму множественного числа для образования родительного и дательного падежей в единственном числе: *ierbi, vremi, sări, mărfi*. К этим формам прибавляется *-i — ierbii, vremii, sării, mărfii*:

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный / Nominativ Винительный / Acuzativ	vremea	vremurile
Родительный / Genitiv Дательный / Dativ	vremi**i**	vremurilor

Склонение имен собственных

Имена собственные могут изменяться по падежам, как и имена нарицательные:

- Именительный падеж (*Кто? Что?*) — это базовая форма имени, привычная для нас: *Radu intră în hotel.*
- Винительный падеж (*Кого? Что?*) имеет дополнительные грамматические показатели в румынском языке:
  - местоимение в винительном падеже, которое в предложении повторяет имя собственное, согласуется с ним в роде и числе и ставится перед глаголом (см. ниже раздел про местоимения);
  - морфема *pe*, которая ставится непосредственно перед именем:

***Îl** văd **pe** Andrei* (Я вижу Андрея); ***O** văd **pe** Ana.*

- Родительный и дательный падежи имеют следующие особенности в зависимости от рода:

Мужские имена

Запомните, пожалуйста, очень важное правило, иначе вы можете оказаться в очень неприятной ситуации: имена лиц мужского пола образуют родительный и дательный падежи при помощи препозитивного артикля *lui*[1], т. е., этот артикль, являющийся показателем родительного и дательного падежей, ставится *перед* именем собственным мужского рода (именами и фамилиями) и пишется раздельно: *Lui Ion, lui Florin, lui Mihai, lui Alexandru, lui Vladimir, lui Vasile, lui Creangă* (*фамилия*), *lui Popa* (*фамилия*).

Женские имена

Женские имена склоняются по общему правилу (как нарицательные существительные женского рода):

- имена собственные, оканчивающиеся на *-a*, которая стоит после согласного (кроме *-c, -g*), например, Alína, Ána, Dána, Eléna, Gabriéla, Mihaéla в родительном и дательном падежах имеют окончание *-ei*: Alínei, Ánei, Elénei, Gabriélei, Mihaélei;
- имена собственные, оканчивающиеся на **-ia** (Natália, María, Cornélia, Horténsia, Eugénia *и др.*), в родительном и дательном падежах оканчиваются на *-iei*: Natáliei, Maríei, Cornéliei, Horténsiei, Eugéniei;
- женские имена, оканчивающиеся на *-ca, -ga*, например, Ólga, Ralúca, Rodíca и др., в родительном и дательном падежах имеют окончание ***-ăi***: Ólgăi, Ralúcăi, Rodícăi. Иногда встречаются формы: Ólghii, Ralúchii, Rodíchii;
- иностранные имена, а также имена, оканчивающиеся на согласный, например: Cármen, Jéni, Íris и др., склоняются с помощью препозитивного артикля *lui*: *lui* Cármen, *lui* Jéni, *lui* Íris.

[1] *Заюнчковский Ю. П., Николеску Т., Репина Т. А.* — Румынский язык. — СПб., 1996. — С. 224.

Дополнительная информация

Имена собственные в дательном падеже тоже част дублируются личным местоимением в дательном падеж однако используется личное местоимение только в случа необходимости интонационного выделения:

Lui Ion îi place muzica (Йону нравится музыка).

Îi dau **Olgăi** un formular (Я даю Ольге бланк).

Некоторые особенности употребления имен собствен ных:

- фамилии по родам не изменяются: Alina *Georgescu*, Io *Georgescu*;
- часто фамилии оканчиваются на суффиксы *-escu, -iu, -* *-eanu*: *Lucescu, Danciu, Olaru, Munteanu*;
- детям часто дают два имени: *Daniela Emilia* Georgescu
- отчество (numele patronimic) в Румынии не используетс и в документах не указывается;
- перед фамилией чаще всего используют слова *domnu doamna, domnișoara*: doamna Georgescu, domnul Petrescu При таком сочетании склоняется первое слово: doamne Georgescu, domnului Petrescu;
- несмотря на критику со стороны ученых филологов слова *domnul, doamna, domnișoara* в речи используютс не только перед фамилиями, но и перед именами: doamn Maria, domnul Andrei.

Личные местоимения (винительный, дательный падежи)

В румынском языке существует целая группа место имений, которая представлена разными формами. Вы уж

выучили местоимения в именительном падеже, в этом разделе вам предстоит освоить ударные и неударные формы личных местоимений в винительном и дательном падежах. Ударные формы — это те формы, которые используются при необходимости выделения местоимения, например: Pe *tine* te invită la teatru / (Именно) тебя он приглашает в театр; *Mie* îmi place camera / (Лично) мне нравится (гостиничный) номер. В отличие от русского языка, ударные местоимения почти всегда сопровождаются неударными формами: Pe *mine mă* cheamă Maria.

Личные местоимения в винительном падеже

Число	Лицо	Неударная форма	Ударная форма
Ед.	1-е (eu)	**mă**	**míne**
	2-е (tu)	**te**	**tíne / dumneata**
	3-е (el, ea)	**îl** (мужской, средний род) **o** (женский род)	**el** **ea**
Множ.	1-е (noi)	**ne**	**noi**
	2-е (voi)	**vă**	**voi / dumneavoástră**
	3-е (ei, ele)	**îi** (мужской род) **le** (женский, средний род)	**ei** **ele**

Местоимения в винительном падеже используются с переходными глаголами, т. е. с глаголами без предлога, в словарях они имеют помету *v. t.*, т. е. *verb tranzitiv*, требующими после себя прямого дополнения. К таким глаголам относятся, например, глаголы *a vedea* (видеть), *a invita* (приглашать), *a întâlni* (встречать), *a întâmpina* (встречать), *a asculta* (слушать), *a aştepta* (ждать) и т. д.: *Îi* văd de departe (Я *их* вижу издалека). *Le* întâlnesc des pe Bulevardul

Nevskii (Я *их* часто встречаю на Невском проспекте). Radu *o* întâmpină la aeroport (Раду встречает *ее* в аэропорту).

Ударные местоимения в винительном падеже в роли прямого дополнения (т. е. дополнения в винительном падеже без предлога при переходном глаголе) сопровождаются морфемой *pe*: *Pe el* îl văd, *pe ea* n-o văd.

Ударные местоимения в винительном падеже ставятся после некоторых предлогов: *despre mine* (обо мне), *pentru tine* (для тебя), *cu ea* (с ней) и др.

Следует запомнить, что именно эти местоимения используются в сравнительных конструкциях: *ca şi...* (как и...), *decât...* (чем ...): *Ca şi tine* Radu învaţă la universitate (Раду, как и ты, учится в университете). Este mai frumoasă *decât mine* (Она красивее меня).

Личные местоимения в дательном падеже

Число	Лицо	Неударная форма	Ударная форма
Ед.	1-е (eu)	**îmi**	**míe**
	2-е (tu)	**îţi**	**ţíe / dumitále**
	3-е (el, ea)	**îi**	**lui** (мужской, средний род) **ei** (женский род)
Множ.	1-е (noi)	**ne**	**nouă**
	2-е (voi)	**vă**	**vouă / dumneavoastră**
	3-е (ei, ele)	**le**	**lor**

Личные местоимения в дательном падеже используются с непереходными глаголами, имеющими в словаре помету *v. i.* (*verbul intrazitiv*). К таким глаголам относятся, например, глаголы: *a plăcea* (нравиться), *a trebui* (быть необходимым), *a ajunge* (быть достаточным): *Îmi place cartea* (Мне нравится

книга), *Îţi trebuie un manual* (Тебе нужен учебник), *Imi ajunge salariul* (Мне хватает зарплаты).

Эти местоимения часто стоят при следующих глаголах: *a spune* (говорить), *a da* (давать), *a arăta* (показывать), *a trimite* (посылать): *Îţi spun adevărul* (Я говорю тебе правду), *Îmi dă un sfat* (Он дает мне совет), *Îi arăt oraşul* (Я показываю ему город), *Vă trimit un mesaj* (Я отправляю вам сообщение).

Следует помнить, что управление некоторых глаголов не совпадает с управлением в русском языке, например, глаголы *a ajuta* (помогать), *a anunţa* (сообщать), *a sfătui* (советовать), в отличие от соответствующих русских, требуют после себя прямого дополнения: *Mă* ajută (Он *мне* помогает), *Te* anunţ că plec astăzi (Я *тебе* сообщаю, что уезжаю сегодня).

Глаголы *a cere* (просить, требовать), *a mulţumi* (благодарить) используются с местоимениями и существительными в дательном падеже: *Îţi* mulţumesc! (Благодарю тебя!).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Просклоняйте существительные с неопределенным артиклем в единственном и множественном числе по примерам.

Мужской род:	Nom / Ac:	un domn — nişte domni
	Gen / Dat:	unui domn — unor domni
Средний род:	Nom / Ac:	un hotel — nişte hoteluri
	Gen / Dat:	unui hotel — unor hoteluri
Женский род:	Nom / Ac:	o doamnă — nişte doamne
	Gen / Dat:	unei doamne — unor doamne

un domn, un rege, un pas, un ministru, un profesor, un student, un perete, un prieten, un grănicer, un papuc; un hotel, un restaurant, un televizor, un chioşc, un scaun, un serviciu, un telefon, un paşaport, un oraş, un autobuz, un bagaj, un lucru, un document, un formular, un nume; o oră, o doamnă, o prietenă, o profesoară, o clădire, o carte, o plată, o cameră, o cameristă, o fişă, o masă, o lecţie, o direcţie, o librărie, o femeie, o vreme

2. Просклоняйте существительные с определенным артиклем в единственном и множественном числе по примерам.

Мужской род:	Nom / Ac:	domnul — domnii
	Gen / Dat:	domnului — domnilor
Средний род:	Nom / Ac:	hotelul — hotelurile
	Gen / Dat:	hotelului — hotelurilor
Женский род:	Nom / Ac:	doamna — doamnele
	Gen / Dat:	doamnei — doamnelor

domnul, regele, pasul, ministrul, profesorul, studentul, peretele, prietenul, grănicerul, papucul; hotelul, restaurantul, televizorul, chioşcul, scaunul, serviciul, telefonul, paşaportul, oraşul, autobuzul, bagajul, lucrul, documentul, formularul, numele; ora, doamna, prietena, profesoara, clădirea, cartea, plata, camera, camerista, fişa, masa, lecţia, direcţia, librăria, femeia, vremea

3. Просклоняйте существительные с определенным и неопределенным артиклем в единственном и множественном числе.

direcţie, expoziţie, informaţie, iarbă, marfă, oaie, cheie, zi, şcoală, soră, edificiu, schi, ou, tată, părinte, câine, unchi, pui, copil

4. Раскройте скобки, поставьте существительное в необходимую падежную форму.

clădirile (Academia); holul (hotelul); Bulevardul (Unirea); Piața (Universitatea); adresa (un hotel); semnatura (o profesoară); bagajele (un grup) de turiști; clădirea (muzeul); numărul (camerele); numele (niște cunoștințe); prețul (o marfă); adresele (niște prieteni); văd (o stea); citesc (o carte); mulțumesc (colegii); arăt drumul (o doamnă)

5. Раскройте скобки, поставьте имена собственные в родительный падеж.

1. Este poșeta (Dinu). **2.** Prietena (Paula) pleacă astăzi. **3.** Pașaportul (Olga) nu este gata. **4.** Pozele (Carmen) sunt minunate. **5.** Cheile (Vladimir) sunt pe masă. **6.** Nu pot găsi adresa (Mihaela). **7.** Ceasul (Ștefan) întârzie cu un sfert de oră. **8.** Sunt banii (Natalia). **9.** Unde este camera (Cornelia)?

6. Раскройте скобки, поставьте местоимение в нужный падеж.

Пример: (Eu) place mult Bucureștiul → Îmi place mult Bucureștiul.

1. (Eu) place mult Bucureștiul. **2.** Noi (ei) dăm bani pentru vacanță. **3.** Eu (Dumneavoastră) multumesc pentru informații. **4.** Andrei (ea) invită la cafenea. **5.** Alexandru (el) arată drumul spre locul de întâlnire. **6.** Recepționista (ele) dă carduri de acces. **7.** La intrare (noi) salută un domn. **8.** Din păcate nu (noi) explică nimic. **9.** Cum (voi) cheamă? — (Eu) cheamă Adina.

7. Замените точки ударными местоимениями:

1. ... le place Moscova, ... ne place Sankt-Petersburgul. **2.** Pe ... îi interesează muzeele, pe ... te interesează numai restaurantele. **3.** Pe ... mă cheamă Maria, pe ... îl cheamă Alexandru. **4.** Numai pe ... o invită la teatru. **5.** .... nu ne spune nimic. **6.** Le scrie numai ... **7.** Se uită la ..., nu la ... (возможны варианты). **8.** Marți vă așteptăm pe ... la noi acasă. **9.** Pe ... îl trezește la ora 7, pe ... o trezește la 8. **10.** ... vă trimit un mesaj.

8. Переведите на румынский язык.

1. Раду ждет ее в холле гостиницы. **2.** Мы вас приглашаем в пятницу к себе домой. **3.** Администратор находится на первом этаже, вы найдете его там. **4.** В Петербурге здания Академии находятся на Университетской набережной. **5.** Я отправляю тебе сообщение. **6.** Его зовут Мариус, а ее — Кармен. **7.** Аминистратор видит, что одна дама не может заполнить формуляр, и помогает ей. **8.** Где паспорт Алины? — Он у нее дома. **9.** Господин Петреску показывает на карте Илиане и Адине дорогу в гостиницу. **10.** Я покупаю себе книгу.

Урок 8

UN APARTAMENT

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Послушайте запись, повторите за диктором:

Trei Feţe

Copilul râde:
„Înţelepciunea şi iubirea mea e jocul!"
Tânărul cântă:
„Jocul şi-nţelepciunea mea-i iubirea!"
Bătrânul tace:
„Iubirea şi jocul meu e-nţelepciunea!"

Lucian Blaga

Лексика к тексту

apartamént, -e (*s. n.*) квартира
bloc, -uri (*s. n.*) многоквартирный дом
sud-est (*s. n.*) юго-восток
soţ, -i (*s. m.*) муж
soţie, -ii (*s. f.*) жена
fiícă, -e (*s. f.*) дочь
fiu, fii (*s. m.*) сын
buníci (*s. m.*, pl.) бабушка и дедушка
buníc (*s. m.*) дедушка
bunícă (*s. f.*) бабушка
ţáră (*s. f.*) (*зд.*) деревня
musafír, -i (*s. m.*) гость
cuiér, -e (*s. n.*) вешалка
garderóbă, -e (*s. f.*) гардероб
pantofár, -e (*s. n.*) шкафчик для обуви
a schimbá (schimb) поменять, переодеть (*зд.*) переобуть
încălţămínte (*s. f.*) обувь
spaţiós (прилагательное) просторный
luminós (прилагательное) светлый
a constá (*3-е лицо* **constă**) состоять из
cámeră, -e (*s. f.*) (*зд.*) комната
líving, -uri (*s. n.*) гостиная

cámeră de zi (*s. f.*) гостиная
dormitór, dormitoáre (*s. n.*) спальня
biróu, -uri (*s. n.*) кабинет
debará, debarále (*s. f.*) кладовка, хозяйственная комната
útil, utílă (прилагательное) полезный, полезная
bucătărie, -ii (*s. f.*) кухня
confortábil (прилагательное) комфортный, удобный
amenaját (прилагательное) устроенный, оборудованный
decorát (прилагательное; причастие) украшенный, украшен
alb (*s. n.*; прилагательное) белый цвет; белый
roz (*s. n.*; прилагательное) розовый цвет; розовый
plin (прилагательное) полный
jucărie, -ii (*s. f.*) игрушка
fereástră, ferestre (*s. f.*) окно
a da (*зд.*) выходить на (об окнах)
parc, -uri (*s. n.*) парк
vérde (*s. n.*; прилагательное) зеленый цвет; зеленый
perváz, -uri (*s. n.*) подоконник
floáre, flori (*s. f.*) цветок
perdeá, perdéle (*s. f.*) занавески, шторы
asortát (прилагательное; причастие) гармонирующий, подходящий, подобранный
pernúţă, -e (*s. f.*) подушечка
decoratív (прилагательное) декоративный, предназначенный для украшения
cuvertúră, -i (*s. f.*) покрывало
pătúţ, -uri (*s. n.*) кроватка
taván, -e (*s. n.*) потолок
înált (прилагательное) высокий
lústră, -e (*s. f.*) люстра
fórmă, -e (*s. f.*) форма
flúture, -i (*s. m.*) бабочка
covór, covoare (*s. n.*) ковер
personáj, -e (*s. n.*) персонаж
desen, -e (*s. n.*) рисунок
deséne animáte (*s. n., pl.*) мультфильмы
culoáre, culóri (*s. f.*) цвет
víu (прилагательное) живой, яркий
róşu (*s. n.*; прилагательное) красный цвет; красный
albástru (*s. n.*; прилагательное) голубой (синий) цвет; голубой, синий
duláp, -uri (*s. n.*) шкаф
úşă, -i (*s. f.*) дверь
táblă, -e (*s. f.*) доска
crétă, -e (*s. f.*) мел
táblă de scris доска для письма
acoperít (прилагательное, причастие) покрытый
tapét, -e (*s. n.*) обои
specífic (прилагательное) специальный, предназначенный, характерный
raft, -uri (*s. n.*) полка
basm, -e (*s. n.*) сказка
povéste, povéşti (*s. f.*) рассказ, сказка
cárte de colorát раскраска

colţ, -uri (*s. n.*) угол
măsúţă, -e (*s. f.*, dim.) столик
scăunél, -e (*s. n.*, dim.) стульчик
cúfăr, cúfere (*s. n.*) сундук, ящик
jucăríe, -ii (*s. f.*) игрушка
pătrát (прилагательное) квадратный
balcón, balcoáne (*s. n.*) балкон
séră, -e (*s. f.*) оранжерея
plántă, -e (*s. f.*) растение
gust, -uri (*s. n.*) вкус
ghivéci, -e (*s. n.*) цветочный горшок
canapeá, canapéle (*s. f.*) диван
fotóliu, -ii (*s. n.*) кресло
rotúnd (прилагательное) круглый
bibliotécă, -i (*s. n.*) (*зд.*) книжный шкаф
pianínă, -e (*s. n.*) пианино
draperíe, -ii (*s. n.*) портьера, гардина
nuánţă, -e (*s. f.*) оттенок, тон
deschís (прилагательное) (*зд.*) светлый
crem (*s. n.*; прилагательное) кремовый цвет; кремовый
bleu [blø] (*s. n.*; прилагательное) голубой, светло-синий
gri (*s. n.*; прилагательное) серый
piérsică, -i (*s. f.*) персик
gálben (*s. n.*; прилагательное) желтый
pal (прилагательное) бледный, тусклый
tablóu, -uri (*s. n.*) картина
fotografíe, -ii (*s. f.*) фотография
înrămát (прилагательное) обрамленный, вставленный в раму
podeá, podéle (*s. f.*) пол
parchét, -e паркет
modérn (прилагательное) современный
bej (*s. n.*; прилагательное) бежевый
comód (прилагательное) удобный
lúcru, -uri (*s. n.*) вещь; работа
stúdiu, -ii (*s. n.*) занятие, учеба
spáţiu, -ii (*s. n.*) пространство
enciclopedíe, -ii (*s. f.*) энциклопедия
dicţionár, -e (*s. n.*) словарь
sertár, -e (*s. n.*) выдвижной ящик
aproximatív (наречие) примерно
încăpére, -i (*s. f.*) помещение, комната
necesár (прилагательное) необходимый
calculatór, calculatoáre (*s. n.*) компьютер
creión, creioáne (*s. n.*) карандаш
dosár, -e (*s. n.*) папка (для бумаг, документов)
pózã, -e фотография
familíe, -ii (*s. f.*) семья
rotatív (прилагательное) вращающийся
sufrageríe, -ii (*s. f.*) столовая (комната)

aparát, -e (*s. n.*) прибор, аппарат
electrocásnic (прилагательное) электробытовой
încorporát (прилагательное, причастие) встроенный
aragáz, -uri (*s. n.*) плита
hótă, -e (*s. f.*) вытяжка
cuptór, cuptoáre (*s. n.*) печь
cuptór cu microúnde микроволновая печь
maşínă, -i (*s. f.*) машина
a spălá (spăl) мыть
vas, -e (*s. n.*) посуда
maşínă de spălat vase посудомоечная машина
congelatór, congelatoare (*s. n.*) морозильная камера
ovál (прилагательное) овальный
extensíbil (прилагательное) раздвижной
másă extensíbilă раздвижной стол
răsărít (*s. n.*) восток
plin (прилагательное) полный, наполненный
totdeaúna (наречие) всегда, постоянно
soáre (*s. m.*) солнце
a plăceá (plac) нравиться

La Paula acasă

Apartamentul Paulei se află la etajul 5 al unui bloc modern din sud-estul Bucureştiului. Paula stă aici cu soţul său şi fiica sa. Astăzi soţul ei şi fiica sunt la ţară, la bunici.

Musafirii intră într-un hol mare, unde stă un cuier, o garderobă şi un pantofar. Maria ia papuci pentru a-şi schimba încălţămintea de stradă.

— Intraţi, vă rog! Bine aţi venit!

— Bine v-am găsit!

Paula le arată apartamentul său, este mare, spaţios şi luminos, constă din patru camere: un living (cameră de zi), două dormitoare şi un birou. În apartament sunt şi două băi, o debara foarte utilă şi o bucătărie mare, confortabilă.

Camera fiicei Paulei este amenajată foarte frumos: decorată în alb şi roz, este plină cu jucării. Fereastra dă într-un parc verde. Pe pervazul ferestrei sunt flori, pe fereastră sunt per-

dele asortate cu pernuţele decorative şi cuvertura de pe pătuţ. Tavanul este înalt, pe tavan este o lustră în formă de fluture. În centrul camerei este un covor cu personaje din desene animate. Covorul este de culori vii: roşu, albastru şi verde. Lângă un perete stă un dulap mic, lângă uşă este o tablă de scris cu cretă. Pe pereţi acoperiţi cu tapet cu desene specifice copiilor sunt rafturi cu cărţi pentru copii cu basme şi poveşti şi cărţi de colorat. Într-un colţ sunt o măsuţă, două scăunele şi un cufăr mic pentru jucării.

Livingul are o formă pătrată, este mare, cam 25 de metri pătraţi, cu un balcon spaţios, amenajat ca o seră, cu multe plante în ghivece. Camera este decorată cu gust şi mobilată cu o canapea şi două fotolii, o măsuţă rotundă, o mică bibliotecă şi o pianină. Pereţii, mobila şi draperii sunt de culori şi nuanţe deschise: crem, bleu, gri deschis, culoarea piersicii şi galben pal.

Pe pereţi sunt tablouri şi fotografii înrămate. Podeaua *este* acoperită cu parchet modern de culoarea bej.

Biroul nu este mare, dar este foarte comod şi amenajat pentru lucru şi studii. Tot spaţiul pereţilor este acoperit de o bibliotecă mare cu cărţi în diferite limbi, enciclopedii, dicţionare. Pe masă de lucru cu multe sertare, care stă aproximativ în centrul încăperii, sunt numai lucruri necesare: un calculator, pixuri şi creioane, un caiet, nişte dosare şi o poză de familie. Lângă masă este un scaun rotativ.

Bucătăria împreunată cu sufrageria este foarte luminoasă şi spaţioasă. Spaţiul ei este ordonat până în cel mai mic detaliu. Bucătăria are multe aparate electrocasnice încorporate în mobilă: plită electrică, hotă, cuptor cu microunde, maşină de spălat vase, frigider, congelator. În zona sufrageriei sunt situate o masă mare ovală extensibilă, nişte scaune şi o canapea mică. Bucătăria are două ferestre care dau spre răsărit şi este totdeauna plină de soare.

Ne place foarte mult apartamentul vostru, Paula!

Работа с текстом

Лексика этого урока относится к теме «Квартира», и чтобы облегчить процесс заучивания новых слов, нужно разбить эту тему на более мелкие. Составляя списки слов по группам, вы можете в дальнейшем добавлять слова, расширяя таким образом свой словарный состав.

1. *Части квартиры*: cámeră (комната), încăpére (помещение), hol (холл), coridór (коридор), balcón (балкон), debará (кладовка), líving / cámeră de zi (гостиная), dormitór (спальня), biróu / cámeră de lúcru (кабинет), sufrageríe (столовая), bucătăríe (кухня); báie (ванная), toalétă / WC [veče] (туалет).

2. *Части помещения:* peréte (стена), úşă (дверь), colţ (угол), taván (потолок), podeá (пол), pardoseálă (пол, настил), fereástră (окно), geam (оконное стекло, окно), geam termopán (стеклопакет), perváz (подоконник).

3. *Мебель:* canapeá / diván (диван), másă (стол), masă extensíbilă (раздвижной стол), măsúţă (столик), biróu / másă de lúcru (рабочий / письменный стол), scáun (стул), scăunél (стульчик), scáun rotatív (вращающийся стул, офисный стул), fotóliu (кресло), duláp (шкаф), bibliotécă (книжные шкаф, библиотека), raft (полка), cuiér (вешалка).

4. *Бытовая техника:* fierbătór eléctric (электрочайник), plítă eléctrică (электрическая плита), aragáz (газовая плита), hótă (вытяжка), maşínă de spălát váse (посудомоечная машина), maşínă de spălát rúfe (стиральная машина), cuptór cu microúnde (микроволновая печь), fiér de călcát (утюг), frigidér (холодильник), congelatór (морозильная камера), calorifér eléctric (электрорадиатор), un aspirator (пылесос).

5. *Отделочные материалы:* parchét (паркет), tapét (обои), grésie (кафельная плитка), vopseá (краска).

6. *Цвета:* alb (белый), négru (черный), róşu (красный), portocalíu (оранжевый), roz / trandafiríu (розовый), gálben (желтый), vérde (зеленый), albástru (синий, голубой), bleu (голубой, светло-синий), violét / mov (фиолетовый, лиловый), maro (коричневый), gri / cenuşíu (серый), crem (кремовый), culoárea piérsicii (персиковый), culóri víi (яркие цвета), nuánţe deschíse (светлые тона), nuánţe închíse (темные тона).

Задание № 1. Найдите в тексте слова, которые можно объединить в темы «Предметы декора» и «Формы предметов», выпишите их, добавьте к ним слова, которые подходили бы к этим группам.

Предметы декора	Формы предметов

Задание № 2. Ответьте на вопросы, сделайте задания.

1. Unde stă Paula? (În bloc sau în casă, la ce etaj, în ce zonă a Bucureştiului). 2. Câte camere are? 3. Numiţi încăperile (помещения) apartamentului. 4. Descrieţi (опишите) camera pentru copii în apartamentul Paulei. 5. Cum este mobilat livingul? 6. De ce culori sunt mobila şi draperii? 7. Biroul este bine amenajat pentru lucru? 8. Ce obiecte sunt pe masă de lucru? 9. Ce electrocasnice sunt în bucătărie? 10. Vă place apartamentul Paulei?

Задание № 3.

***а)* Опишите свою квартиру.**

***б)* Опишите квартиру, в которой вы бы хотели жить.**

ГРАММАТИКА

Притяжательные местоимения (Pronumele posesive)

Притяжательные местоимения указывают на принадлежность предмета определенному лицу (в русском языке: *мой, твой, его* и т. д.).

Существуют следующие формы притяжательных местоимений:

Лицо		Единственное число		Множественное число	
		м. р.	ж. р.	м. р.	ж. р.
1	(eu)	meu	mea	mei	mele
2	(tu)	tău	ta	tăi	tale
	(dumneata)	dumitale			
3	(el, ea)	său	sa	săi	sale
	(el)	lui			
	(ea)	ei			
1	(noi)	nostru	noastră	noştri	noastre
2	(voi)	vostru	voastră	voştri	voastre
	(dumneavoastră)	dumneavoastră			
3	(ei, ele)	lor			

В румынском языке, так же как и в русском, притяжательные местоимения согласуются в роде и числе с су-

ществительным, к которому относятся, т. е. с предметом обладания, а в лице — с обладателем предмета:

fratele **meu** — **мой** брат fraţii **mei** — **мои** братья
sora **mea** — **моя** сестра surorile **mele** — **мои** сестры

Формы *lui, ei* (дублирующие формы 3-го лица единственного и множественного числа), а также *dumitale, dumneavoastră, lor* являются едиными для всех родов и чисел. Они согласуются только в лице и числе со словом, обозначающим обладателя:

Andrei are o soră. Sora *lui* este ingineră.

Andrei are două surori. Surorile *lui* sunt studente.

В таблице даются притяжательные местоимения, которые относятся к мужскому и женскому роду. Для среднего рода нет специальных форм: для единственного числа используются притяжательные местоимения мужского рода (*meu, tău, său, nostru, vostru*), а для множественного числа — притяжательные местоимения женского рода (*mele, tale, sale, noastre, voastre*):

desenul *meu* — *мой* рисунок desenele *mele* — *Мои* рисунки

В румынском языке *отсутствует* такое универсальное местоимение, как *свой, своя, свои*, которое существует в русском:

я беру *свои* документы → iau documentele *mele*
(дословно: я беру *мои* документы)

мы кладем *свои* тетради → punem caietele *noastre*
(дословно: мы кладем *наши* тетради)

Если притяжательное местоимение стоит непосредственно после существительного, то существительное должно использоваться с определенным артиклем (кроме некоторых случаев, о которых мы будем говорить в следующих уроках). Например: prieten**ul** meu, apartament**ul** tău, casa noastră.

Родительный и дательный падежи

В том случае, когда притяжательное местоимение относится к существительному мужского или среднего рода в единственном числе родительного (Genitiv) или дательного падежа (Dativ), форма притяжательного местоимения не меняется:

prietenul *fratelui meu* — друг *моего брата*
ecranul *calculatorului meu* — экран *моего компьютера*
trimit cadouri *prietenelui meu* — посылаю подарки *моему другу*

С существительными среднего рода во множественном числе используются притяжательные местоимения женского рода множественного числа:

expoziţia *tablourilor sale* — выставка его картин

Обратите внимание, что с существительными женского рода в единственном числе (родительного или дательного падежа) используется *притяжательное местоимение множественного числа*!

Apartamenul *prietenei mele* — квартира *моей подруги*
Îi mulţumesc *colegei mele* — *благодарю мою коллегу*

Дательный притяжательный (Dativul posesiv)

В случае, когда существительное выполняет функцию прямого дополнения, притяжательное местоимение может заменяться местоимением в дательном притяжательном падеже. Эти местоимения имеют следующие формы:

Лицо, число			м. р., ж. р.	Пример
1	Ед. число	(eu)	**îmi**	Îmi scriu adresa. — Я пишу свой адрес.
2		(tu, dumneata)	**îţi**	Îţi semnezi documentele. — Ты подписываешь свои документы.
3		(el, ea)	**îşi**	Îşi lasă manualul aici. — Он оставляет здесь свой учебник.
			îi	Ei îi recunosc talentul. — Они признают его (ее) талант.
1	Мн. число	(noi)	**ne**	Ne lăsăm genţile. — Мы оставляем свои сумки.
2		(voi, dumneavoastră)	**vă**	Vă luaţi bagajele. — Вы берете свой багаж.
3		(ei, ele)	**îşi**	Îşi vizitează rudele. — Они посещают своих родственников.
			le	Le apreciem munca. — Мы ценим их труд.

Например, предложение «Я беру свою сумку» можно перевести двумя способами:

1. Iau geanta *mea* (с притяжательным местоимением).

2. *Îmi* iau geanta (с местоимением в дательном притяжательном падеже).

При употреблении дательного притяжательного в 3-м лице единственного и множественного числа необходимо помнить, что если тот, кто совершает действие (субъект), и обладатель предмета — это одно и то же лицо, то используется местоимение *îşi*. Сравните:

1. Daria *îşi* lasă caietul în sală de cursuri (Дарья оставляет *свою* тетрадь в аудитории). (Субъект и обладатель предмета — одно лицо) / Maria *îi* ia caietul (Мария берет ее (Дарьи) тетрадь) (субъект и обладатель предмета — разные лица).

2. Daria şi Maria *îşi* lasă valizele în hol (Дарья и Мария оставляют свои чемоданы в холле) (субъекты и обладатели предметов — одно лицо) / Bellboy-ul *le* aduce bagajele în camere (Носильщик относит их (Дарьи и Марии) багаж в номера) (субъект и обладатели предметов — разные лица).

Местоименные глаголы

В румынском языке существуют глаголы, имеющие местоименную форму, т. е. употребляемые со специальным местоимением. Все местоименные глаголы делятся на две группы.

В *первую* группу входят глаголы, которые спрягаются с местоимением в винительном падеже (*a* ***se*** *gândi / думать, a* ***se*** *scula / вставать, подниматься, a* ***se*** *întoarce / возвращаться и т. д.*).

Настоящее время индикатива глагола «a se scula»

Единственное число		Множественное число	
eu	mă scol	*noi*	ne sculăm
tu	te scoli	*voi*	vă sculaţi
el / ea	se scoală	*ei / ele*	se scoală

При спряжении таких глаголов местоимения согласуются в лице и числе с подлежащим: Eu **mă** scol devreme, iar tu **te** scoli târziu.

Отрицание «*nu*» ставится перед местоимением в винительном падеже, например: Eu **nu** mă grăbesc.

При употреблении местоименных глаголов с глаголом *a putea* местоимение ставится перед глаголом *a putea*: *Ne* putem aşeza aici (Мы можем сесть здесь). В отрицательной форме местоимение ставится между отрицанием «nu» и глаголом *a putea*: *Nu ne* putem aşeza aici (Мы не можем здесь сесть).

1. Примеры глаголов, спрягающихся с местоимением в винительном падеже:

a se afla — находиться
a se apropia (de) — приближаться, подходить
a se aşeza — садиться
a se bucura — радоваться
a se căsători — жениться, выходить замуж
a se culca — ложиться спать
a se distra — развлекаться
a se duce — уезжать, уходить
a se făli — гордиться, хвалиться
a se gândi — думать, размышлять
a se grăbi — торопиться
a se interesa (de) — интересоваться
a se îmbolnăvi — заболевать
a se îmbrăca — одеваться
a se îndrepta — направляться
a se îngălbeni — пожелтеть
a se înroşi — краснеть
a se întâlni — встречаться
a se întoarce — возвращаться
a se îmbogăţi — разбогатеть
a se înţelege — договариваться
a se întâmpla — случаться, происходить

a se micşora — уменьшаться
a se mira — удивляться
a se lăuda — хвалиться
a se muta — переезжать
a se obişnui — привыкать
a se opri — останавливаться
a se odihni — отдыхать
a se pieptăna — причесываться
a se plimba — гулять
a se preface — притворяться
a se scula — вставать, подниматься
a se simţi — чувствовать себя
a se spăla — умываться
a se supăra — сердиться
a se teme — бояться
a se termina — заканчиваться
a se trezi — просыпаться
a se uita (la, în) — смотреть

Во вторую группу входят глаголы, которые спрягаются с местоимением в дательном падеже *a-şi imagina* / представлять себе, *a-şi aminti* вспоминать.

Настоящее время индикатива глагола *a-şi aminti*

Единственное число	Множественное число
eu *îmi amintesc*	noi *ne amintim*
tu *îţi aminteşti*	voi *vă amintiţi*
el, ea *îşi aminteşte*	ei, ele *îşi amintesc*

Обратите внимание, что в отрицательной форме используются краткие формы местоимений в дательном падеже:

Единственное число	Множественное число
eu *nu-mi* amintesc	noi *nu ne* amintim
tu *nu-ți* amintești	voi *nu vă* amintiți
el, ea *nu-și* amintește	ei, ele *nu-și* amintesc

2. Примеры глаголов, спрягающихся с местоимением в винительном падеже:

a-și aminti — вспоминать
a-și asuma — брать на себя
a-și imagina — представлять себе, воображать
a-și închipui — представлять себе, воображать
a-și însuși — присваивать, овладевать

В эту группу входит значительно меньше глаголов, но к ней относятся устойчивые словосочетания:

a-și aduce aminte (de) — вспоминать (о чем-то, о ком-то)
a-și da seama — отдавать себе отчет, понимать
a-și face studiile — учиться
a-și lua rămas bun (de la) — прощаться (с кем-то)
a-și reveni în fire — прийти в себя

Правила употребления с глаголом *a putea* одинаковы для первой и для второй группы: *Vă puteți* imagina (Вы можете себе представить); *Nu vă puteți* imagina (Вы не можете себе представить) (см. выше).

Можно выделить следующие основные *категории* местоименных глаголов в зависимости от их *значений*[1]:

1) глаголы со значением возвратности. Действие субъекта этих глаголов направлено на самого себя: *a se îmbrăca* (одеваться), *a se spăla* (умываться);

[1] Здесь представлены лишь некоторые, основные значения. Эта классификация может быть расширена.

2) взаимовозвратные глаголы, которые обозначают взаимное действие двух или нескольких лиц: *a se certa* (ссориться), *a se întâlni* (встречаться);

3) глаголы с пассивным значением: *a se închide* (закрываться), *a se deschide* (открываться), *a se vinde* (продаваться);

4) некоторые непереходные глаголы восприятия и умственной деятельности (мышления, памяти и т. д.): *a se simți* (чувствовать себя), *a-și aminti* (вспоминать), *a se mira* (удивляться);

5) глаголы, обозначающие изменение состояния: *a se îmbogăți* (разбогатеть), *a se îngălbeni* (пожелтеть);

6) местоименные глаголы с неопределенно-личным значением, которое реализуется, когда глагол употребляется в форме 3-го лица единственного числа: *se spune* (говорят), *se zice* (говорят, говорится), *se vede* (видно), *se crede* (считается), *se pare* (кажется), *se recomandă* (рекомендуется).

Следует помнить, что местоименные глаголы чаще всего противопоставляются по значению неместоименным глаголам, впрочем, эти значения соотносятся друг с другом, например:

a se așeza (садиться) → a așeza (размещать, укладывать)
a se duce (уходить) → a duce (вести)
a găsi (находить) → a se găsi (находиться)
a se simți (чувствовать себя (*плохо, хорошо и т. д.*) → a simți (чувствовать (*запах, боль и т. д.*) и др.

Но есть местоименные глаголы, значение которых очень далеко от значения неместоименных, например:

a se afla (находиться) — a afla (узнавать)
a se odihni (отдыхать) — a odihni (покоиться)
a se uita (смотреть) — a uita (забывать)

Тем, кто стремится овладеть румынским языком в совершенстве, необходимо знать, что не все местоименные глаголы в румынском языке соответствуют местоименным в русском:

a se apropia — подходить, *a se duce* — уезжать, уходить, *a se gândi* — думать, *a se îmbolnăvi* — заболевать, *a se obișnui* — привыкать, *a se odihni* — отдыхать, *a se plimba* — гулять, *a se uita* — смотреть, *a se înroși* — краснеть и др.;

и наоборот:

a apărea — появляться, *a arăta* — казаться, выглядеть, *a coborî* — спускаться, *a expira* — оканчиваться, истекать, *a începe* — начинаться, *a înceta* — прекращаться, останавливаться, *a înflori* — расцветать, покрываться цветами; *a nădăjdui* — надеяться, рассчитывать на что-то, *a năvăli* — устремляться, *a plăcea* — нравиться, *a răci* — простужаться, *a rămâne* — оставаться, *a răsuna* — раздаваться, звучать; *a râde* — смеяться, *a reuși* — удаваться, получаться; *a scăpa* — спасаться, избавляться, *a spera* — надеяться, *a tresări* — встрепенуться и др.

Часто задаваемый вопрос

Вопрос. Почему в инфинитиве возвратное местоимение в дательном падеже используется в такой странной форме *-și*, а не *își*, например, a-**și** închipui, a-**și** aminti?

Ответ. Эти краткие формы (см. тему про местоименные глаголы с местоимениями в дательном падеже в отрицательной форме) используются в том случае, если перед местоимением, начинающимся с гласной, стоит тоже гласная, например: Nu-**și** revine în sine. В одном из следующих уроков мы обязательно займемся всеми краткими формами местоимений (и в дательном, и в винительном падеже) и сделаем упражнения, но сначала выучите те, которые даются в этом уроке.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Раскройте скобки, поставьте вместо личных местоимений притяжательные.

Пример: documentele (tu) — documentele tale

Apartamentul (tu); camera (eu); blocul (noi); bucătăria (noi); bunicii (ei); soțul (ea); hotelul (voi); bagajele (ele); prietenii (eu); cunoștințele (dumneavoastră); orașul (noi); adresa (el); cărțile (tu); calculatorul (eu); ceasul (ea); desenele (ei); sora (el); fratele (ea); geanta (tu); documentele (el); banii (eu); cadourile (tu); cheile (ele); câinele (tu); autocarul (noi); încălțămintea (ea); jucăriile (ea); tablourile (el); fotografiile (noi); părinții (voi), copiii (noi), scrisorile (dumneata) (scrisoare, *s. f.* — письмо)

2. Переведите на русский язык.

1. Documentele sale de identitate sunt aici. **2.** Camera ta de lucru este confortabilă. **3.** Mașina mea de spălat vase este stricată (сломана, испорчена). **4.** Masa ei de lucru stă lângă fereastră. **5.** Poșeta lui de umăr este maro. **6.** Desenele lor colorate sunt pe raft. **7.** Aparatul nostru foto este pe măsuță. **8.** Din păcate, nu ne trimite pozele sale de vacanță. **9.** Ne arată tablourile lui. **10.** Documentele sale sunt gata. **11.** Copiii ne arată desenele lor. **12.** Unde este Ion? — Lucrează în biroul său. **13.** Îi invitați și pe prietenii voștri? **14.** Nu poate găsi banii săi. **15.** Îmi puteți spune numărul dumneavoastră de telefon?

3. Раскройте скобки, согласуйте притяжательные местоимения с существительными, к которым они относятся.

Пример: Fiica (tău) este acasă. — Fiica *ta* este acasă.

1. Prietena (nostru) se întoarce (a se întoarce — возвращаться) mâine de la munte. **2.** Jucăriile (său) sunt în cameră de copii. **3.** Pot

lua cărţile (dumneavoastră)? **4.** Unde este valiza (tău)? **5.** Sunt ferestrele apartamentului (tău)? **6.** Le invit pe colegele (meu) la mine. **7.** Fotografiile (său) sunt în sertar. **8.** Ea aşteaptă deja pe musafirii (său). **9.** Muzeele (nostru) sunt deschise şi duminica.

4. Замените выделенное курсивом слово притяжательным местоимением.

Пример: Iată este valiza *Olgăi*. — Iată este valiza *ei*.

1. Este apartamentul *lui Andrei*? **2.** Iată sunt desenele *copiilor*. **3.** Sunt dicţionarele *doamnei profesoară*. **4.** Iată este casa *prietenilor noştri*. **5.** Unde este încălţămintea *fiicei mele?* **6.** Unde sunt documentele *colegilor mei?* **7.** Iată sunt bagajele *doamnelor Chiriţa şi Ceorgescu*. **8.** Păstrează (a păstra — хранить, сохранять) fotografiile *bunicilor săi*. **9.** Este cartea *profesorului meu*.

5. Раскройте скобки, поставьте существительное в скобках в нужный падеж, согласуйте с ним притяжательное прилагательное.

Пример: Uşa (camera mea) este gri. — Uşa *camerei mele* este gri.

1. Fereastra (camera ta) dă spre răsărit. **2.** Poza (sora mea) este totdeauna cu mine. **3.** Fotografiile (copiii săi) sunt pe masă. **4.** Aduce (fiica sa) nişte cadouri. **5.** Care este numărul (apartamentul tău)? **6.** Îmi place foarte mult mobila (bucătăria ta). **7.** Îi telefonezi (mama ta)? **8.** Sunt copiii (vecinii mei). **9.** Străzile (oraşul vostru) sunt curate. **10.** Soţul (prietena mea) vine astăzi. **11.** Scrieţi des (prietena voastră)? **12.** Mulţumesc (mama ta) pentru invitaţie! **13.** Deschide expoziţia (tablourile sale). **14.** Este cartea (colega noastră).

6. Переведите на румынский язык.

1. Наша квартира находится на шестом этаже. **2.** Я не знаю номера твоего дома. **3.** Часы мои отстают. **4.** Мне нравится

наш номер в гостинице. **5.** Какие бытовые приборы есть на твоей кухне? **6.** К сожалению, она не присылает нам своих фотографий. **7.** Он показывает нам свои картины. **8.** Мы приглашаем вас к себе домой. **9.** Он не может найти своих денег. **10.** Вы приглашаете и своих друзей? **11.** Наш фотоаппарат лежит на столике в гостиной. **12.** Ее рабочий стол находится в кабинете. **13.** Я могу взять ваши книги? **14.** Мои документы лежат в ящике стола. **15.** Благодарю твою маму за приглашение!

7. Переведите на русский язык.

1. Îşi iubeşte oraşul. **2.** Îţi ascult sfatul. **3.** Ne luăm valizele şi urcăm la etajul 3. **4.** Profesorul îmi corectează lucrarea. **5.** Îmi invit prietenii la restaurant. **6.** Nu ne ştie adresa. **7.** Îşi plimbă câinii în parc. **8.** Îi respect părerea (părere, *s. f.* — мнение). **9.** Vă iau cheile. **10.** Îţi cunosc părinţii.

8. Замените притяжательные местоимения местоимениями в дательном притяжательном падеже.

Пример: Iau cărţile mele de vizită. — Îmi iau cărţile de vizită.

1. Fiica lasă jucăriile sale în living. **2.** Pun documetele lor în dosar. **3.** Aranjează cu grijă bibilioteca sa. **4.** Las aici cheia mea. **5.** Cunosc adresa ta. **6.** Admir tablourile lui. **7.** Aştept fotografiile lor de vacanţă. **8.** Fac bagajul meu din timp (заранее). **9.** Schimbă (a schimba — менять) apartamentul său vechi cu unul nou.

9. Переведите на русский язык. Объясните, по возможности, в каких случаях используются местоименные глаголы, а в каких — неместоименные, и к каким категориям относятся возвратные глаголы.

1. Mă simt bine aici. **2.** Cum se simte Ştefan? — Azi nu se simte bine, e cam bolnav. **3.** Pisica simte miros de peşte. (*pisică, s. f.* —

кошка; *miros, s. f.* — запах; *peşte, s. m.* — рыба). **4.** Copiii se joacă în parc. **5.** Tata se joacă cu copii. **6.** Jucăm o partidă de şah (*partidă de şah* — партия в шахматы). **7.** Ea joacă într-un film. **8.** Mă aşez aici, pe iarbă. **9.** Aşezăm cărţile în bibliotecă. **10.** Ea îmbracă copilul. **11.** Ea se îmbracă cu paltonul. **12.** La ce oră o scoli pe fetiţa? **13.** În vacanţă ne culcăm devreme şi ne sculăm târziu. **14.** Mă uit la televizor. **15.** Uiţi totdeauna cheile pe masă. **16.** Muzeul Ermitaj se află în centrul oraşului. **17.** Aflu lucruri noi (новые) şi interesante. **18.** Duminica magazinul se deschide la ora 12.00 şi se închide la 20.00. **19.** Se vede că muncesc bine. **20.** Se spune că universitatea se mută în afara oraşului. **21.** Ei nu se ceartă niciodată. **22.** Când ne întâlnim pe stradă, ne salutăm prietenește. **23.** El îi aminteşte Alinei că are bilete la Operă. **24.** Ea îşi aminteşte de prietenele ei. **25.** Îmi aduc aminte numărul tău de telefon. **26.** Nu-şi închipuie cum este planeta Marte. **27.** Îţi dai seama de consecinţe? (consecinţă, *s. f.* — последствие). **28.** Îmi iau rămas bun de la dumneavoastră şi vă doresc toate cele bune! **29.** Nu-mi pot imagina aşa ceva!

10. Раскройте скобки, поставьте глагол и местоимение в нужную форму.

1. Voi (a se gândi) des la colegii de liceu. **2.** Astăzi ei (a se muta) într-un bloc nou. **3.** Eu (a se duce) la Franţa pentru un an. **4.** Ei (a se distra) bine la mare. **5.** În drum spre casă noi (a se opri) lângă un magazin. **6.** Eu (a nu se uita) la televizor. **7.** Când voi (a se întoarce) din vacanţă? **8.** Dumneavoastră cum (a se simţi) la Bucureşti? **9.** Tu (a-şi aduce aminte) de aniversarea Irinei (*aniversare, s. f.* — юбилей). **10.** Eu (a-şi închipui) sfârşitul romanului. **11.** Nu (îşi da seama) de greşeala ei. **12.** Noi (a-şi lua rămas bun) de la prietenii care pleacă în concediu. **13.** Ele (a se odihni) după-amiază? **14.** Noi putem (a se odihni) aici? **15.** Tu poţi (a se scula) la ora 5? **16.** Eu pot (a se aşeza) aici?

11. Переведите на румынский язык.

1. Она ничего никогда не забывает. **2.** Я не смотрю телевизор. **3.** Мы торопимся на встречу с Паулой. **4.** Они направляются в центр города. **5.** Спектакль (spectacol, *s. n.*) начинается в 7 часов вечера, а заканчивается в 9 часов. **6.** Как вы себя чувствуете? — Я себя чувствую хорошо. **7.** Дети играют в парке около дома. **8.** Мы раскладываем документы по ящикам стола. **9.** Вы можете сесть здесь. **10.** Ты ложишься поздно, но встаешь рано. **11.** Они переезжают в новый дом. **12.** Где находится Дворец Парламента? **13.** Они отдыхают в горах. **14.** Он прощается с ними и уезжает в аэропорт. **15.** Мы не можем сегодня встретиться.

Урок 9

O CASĂ DE LA ȚARĂ

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ЗАРЯДКА

Послушайте запись, повторите за диктором:

Ce-ți doresc eu ție, dulce România (un fragment)

Ce-ți doresc eu ție, dulce România,
Tânără mireasă, mamă cu amor!
Fiii tăi trăiască numai în frăție
Ca a nopții stele, ca a zilei zori,
Viața în vecie, glorii, bucurie,
Arme cu tărie, suflet românesc,
Vis de vitejie, fală și mândrie,
Dulce România, asta ți-o doresc!

Mihai Eminescu

Лексика к тексту

sat, -e (*s. n.*) село, деревня
județ, -e (*s. n.*) жудец, уезд (административно-территориальная единица)
suburbie (*s. f.*) предместье, пригород
colină, -e (*s. f.*) холм
de departe издали
a arăta (*зд.*) выглядеть
o căsuță din povești сказочный домик
acoperiș, -uri (*s. n.*) крыша
țiglă, -e (*s. f.*) черепица
cerámic (*adj.*) керамический
horn, -uri (*s. n.*) дымовая / печная труба
cărămidă, cărămízi (*s. f.*) кирпич
zid, -uri (*s. n.*) стена
tencuială, tencuiéli (*s. f.*) штукатурка
temelíe, -ii (*s. f.*) фундамент, основание
piátră, piétre (*s. f.*) камень

prispă, -e (*s. f.*) терраса, веранда, завалинка (в крестьянском доме)
larg (*adj.*) широкий
fascinánt (*adj.*) замечательный, очаровательный
lemn (*s. n.*) дерево, древесина
sculptát (*adj.*) резной
cúrte, cúrți (*s. f.*) двор
înconjurát (*participiu*) окруженный
gard, -uri (*s. n.*) забор
împodobít (*participiu*) украшен
poártă, pórți (*s. f.*) ворота
tradițiónal (*adj.*) традиционный, сохраняемый традициями
cúi, cúie (*s. n.*) гвоздь
fier (*s. n.*) железо
fără níci un cúi без единого гвоздя
băiát, băiéți (*s. m.*) мальчик
pom, -i (*s. m.*) фруктовое/плодовое дерево
fructifér (*adj.*) плодоносный
prun, -i (*s. m.*) сливовое дерево
măr, méri (*s. m.*) яблоня
păr, péri (*s. m.*) грушевое дерево
vișin, -i (*s. m.*) вишня (дерево)
ciréș, -i (*s. m.*) черешня (дерево)
nuc, -i (*s. m.*) грецкий орех (дерево)
viță de vie виноградная лоза
grădínă, -i (*s. f.*) сад
îmbinát (*adj., participiu*) совмещенный
elemént, -e (*s. n.*) элемент
viáță, viéți (*s. f.*) жизнь
modérn (*adj.*) современный
umbrít (*adj.*) тенистый, затененный
joácă (*s. f.*) игра, развлечение
tobogán, -e (*s. n.*) катальная горка
coș, -uri (*s. n.*) корзина
báschet (*s. n.*) баскетбол
leágăn, -e (*s. n.*) (*зд.*) гамак
sfoară, sfóri (*s. f.*) веревка
agățát (*participiu*) подвешенный, зацепленный
creángă, créngi (*s. f.*) ветвь, ветка
copác, -i (*s. m.*) дерево
cutíe, -ii (*s. f.*) ящик
nisíp, -uri (*s. n.*) песок
cutíe cu nisíp песочница
piscínă, -e (*s. f.*) бассейн
a lipsí (-esc) отсутствовать
odíhnă, -e (*s. f.*) отдых
adúlt, adúlți (*s. m.*) взрослый
foișór, foișoáre (*s. n.*) (*зд.*) беседка
grătár, -e (*s. n.*) (*зд.*) печь-барбекю, мангал
împletít (*adj.*) (*зд.*) плетеный
a se salutá здороваться
a se prezentá представляться
interiór, interioáre (*s. n.*) внутренняя часть, внутреннее убранство
a păstrá (-ez) сохранять
românésc (*adj.*) румынский
recént (*adv.*) недавно
renovát (*participiu*) отремонтированный
confórt (*s. n.*) комфорт
adevărát (*adj.*) (*зд.*) настоящий
etnográfic (*adj.*) этнографический

împodobít (*adj., participiu*) украшенный
oálă, -e (*s. f.*) горшок
lut (*s. n.*) глина
farfurie, -ii (*s. f.*) тарелка
pictát (*adj., participiu*) (*зд.*) разрисованный
manuál (*adv.*) вручную
de-a lúngul вдоль
láviță, -e (*s. f.*) лавка, скамья
vátră, vetre (*s. f.*) очаг
adícă (*adv.*) то есть
sóbă, -e (*s. f.*) печь
ládă, lăzi (*s. f.*) сундук
véchi (*adj.*) старый, древний
zéstre (*s. f.*) приданое
péste tot везде, повсюду
țesătúră, -i (*s. f.*) ткань, изделия из ткани
brodát (*adj., participiu*) вышитый
țesút (*adj., participiu*) сотканный
lăicér, -e (*s. n.*) шерстяной крестьянский коврик, половик
miliéu, miliéuri (*s. n.*) вышитая или ажурная декоративная салфетка
a îngriji (-esc) заботиться, беречь, ухаживать
îngrijít (*adj., participiu*) ухоженный, аккуратный
a apreciá (-ez) ценить
apreciát (*adj., participiu*) ценимый, уважаемый
stăpân, -i (*s. m.*) хозяин

Casa bunicilor

Astăzi mergem în vizită la părinții Paulei care stau într-un sat din județul Ilfov, în suburbiile Bucureștiului.

Casa este așezată pe o mică colină și se vede de departe. Arată ca o căsuță din povești cu acoperișul ei din țiglă ceramică, un horn din cărămidă, zidurile albe acoperite de tencuială, temelia din piatră și o prispă largă fascinantă din lemn sculptat.

Curtea mare este înconjurată de un gard de lemn. Intrarea în curte este frumos împodobită cu o poartă masivă tradițională sculptată din lemn, construită fără nici un cui de fier.

La intrare ne întâmpină copiii: fiica Paulei, Ancuța, și doi băieți, fiii fratelui ei.

Intrăm într-o curte mare cu mulți pomi fructiferi: pruni, meri, peri, vișini, cireși, nuci și puțină viță de vie, trecem printr-o grădină plină de flori. Arhitectura tradițională a casei

este îmbinată cu elementele vieții moderne: vedem că în curte într-un spațiu umbrit este și un loc de joacă pentru copii, unde sunt o căsuță, un tobogan mic, un coș de baschet, un leagăn din sfoară agățat de crengile unui copac, o cutie cu nisip și o mini-piscină.

Nu lipsește nici locul de odihnă pentru adulți: un foișor, adică o terasă cu grătar de grădină și cu mobilă împletită.

Ne apropiem de casă unde ne așteaptă deja doamna și domnul Olaru, părinții Paulei, ne salutăm, ne prezentăm și intrăm în casă. Interiorul casei păstrează elemente tradiționale românești, dar se vede că este recent renovată și are tot confortul modern. Una dintre camerele casei arată ca un adevărat muzeu etnografic: pereții din cameră sunt împodobiți cu oale din lut și farfurii pictate manual. De-a lungul unui perete se află o laviță. Lângă vatră, adică sobă, este așezată o ladă veche de zestre. Peste tot sunt țesături decorative brodate și țesute manual: lăicere, prosoape, milieuri.

Casa este fascinantă, se vede că este iubită, îngrijită și apreciată de stăpânii ei.

Часто задаваемые вопросы

Вопрос 1. Мы заметили, что в румынском языке существительные, которые обозначают деревья, — мужского рода. Мы правы?

Ответ. Да, молодцы! Вы правы! Все существительные, обозначающие в румынском языке деревья, — мужского рода, а плоды фруктовых деревьев, как правило, женского рода (*parã, pere (s. f.)* — груша, *vişinã, vişine (s. f.)* — вишня, но есть и среднего — *mãr, mere (s. n.)* — яблоко).

Вопрос 2. Как лучше перевести фразу *„Nu lipseşte nici* locul de odihnă pentru adulţi"?

Ответ. Обычно такая конструкция с глаголом *a lipsi* (отсутствовать) в отрицательной форме + союз *nici*, часто сопровождаемая предлогами *din* или *de la*, на русский язык переводится с помощью глаголов, имеющих значение, противоположное глаголу *a lipsi*, например: «присутствовать», «иметься», «находиться» и т. д.: „Nu lipseşte nici crama, spălătoria, două garaje" (цитата из объявления). — «Есть также погреб, прачечная, два гаража»; „Din program nu lipseşte nici «Carouselul» lui Andrei Şerban" (цитата из театрального анонса). — «В программе есть (стоит) также мюзикл „Карусель" Андрея Щербана».

Работа с текстом

Как и в предыдущем уроке, лексику, которая объединяется общей темой «Дом в деревне», можно распределить по группам, например:

- *Casă:* zid (наружная стена), acoperíş (крыша), horn (труба), temelíe / fundaménт (фундамент), príspă/pridvór (терраса, веранда), scáră (лестница), treáptă (ступень), vátră (очаг), sóbă (печь), şeminéu / cămín (камин);
- *Materiale:* piátră (камень), lemn (дерево, древесина), lut (глина), cărămídă (кирпич), ţíglă (черепица), tencuiálă (штукатурка), var (известь);

- *Curte*: grădínă (сад), gard (забор), poártă (ворота), fântână (колодец), foişór /terásă (беседка), grătár (барбекю, мангал);
- *Copaci*: copác / árbore (дерево), stejár (дуб), mesteácăn (береза), brad (ель), pin (сосна), arţár (клен), plop (тополь), téi (липа), pom (фруктовое дерево), prun (сливовое дерево), măr (яблоня), păr (грушевое дерево), víşin (вишня), ciréş (черешня), nuc (грецкий орех).

Задание № 1. Найдите в тексте слова, которые можно объединить в темы „Loc de joacă pentru copii" и „Obiecte tradiţionale de casă", выпишите их, добавьте к ним слова, которые подходили бы к этим группам.

- Loc de joacă pentru copii: ...
- Obiecte tradiţionale de casă: ...

Задание № 2. Ответьте на вопросы.

1. Unde se află casa părinţilor Paulei?
2. Ce este în curte?
3. Ce pomi fructiferi cresc în curte?
4. Cum este amenajat locul de joacă pentru copii?
5. Ce se află în locul de odihnă pentru adulţi?
6. Care obiecte tradiţionale sunt în casă?

Задание № 3. Подберите синонимы к следующим словам.

un copac, a întâmpina, a se afla, o vatră, un foişor, un spaţiu, fascinant, împodobit, o cameră

Задание № 4. Опишите деревенский дом (если вы никогда не были в деревне, опишите, как вы себе представляете дом в деревне). Составьте диалог на тему «На даче у друзей».

ГРАММАТИКА

Прилагательные (adjective)

Прилагательное обозначает признак предмета и отвечает на вопросы: *какой? какая? какое? какие?* В румынском языке прилагательные согласуются (т. е. изменяют свою форму) с существительными в роде, числе и падеже. При согласовании в роде необходимо помнить, что существуют только формы для мужского и женского рода, у среднего рода нет специальных форм: при согласовании с существительным среднего рода единственного числа прилагательное ставится в форму мужского рода, а при согласовании с существительным среднего рода множественного числа — в форму женского рода.

Все прилагательные можно разделить на 4 основные группы.

1. Прилагательные четырех форм или четырех окончаний для мужского и женского рода единственного и множественного числа: □ */u, -i, -ă, -e*. Например, прилагательное *înalt* (высокий) имеет формы: *înalt — înalţi, înaltă — înalte:*

Единственное число	Множественное число
Мужской род	
Un copac înalt	Copaci înalţi
Женский род	
O clădire înaltă	Clădiri înalte
Средний род	
Un bloc înalt	Blocuri înalte

К этой группе относятся прилагательные, которые в мужском роде оканчиваются на:

- **согласный** (bun, înált, minunát, scurt, supérb, uşór и др.):
  bun — buni, bună — bune[1]
  înalt — înalţi, înaltă — înalte
  minunat — minunaţi, minunată — minunate
  superb — superbi, superbă — superbe
  scurt — scurţi, scurtă — scurte
  uşor — uşori, uşoară — uşoare;
- **гласный -u**, стоящий после группы неделимых при слогоделении согласных **-gr, -pl, -tr, -dr** (mândru (гордый), négru, sinístru (мрачный), súplu (гибкий) и др.):
  mândru — mândri, mândră — mândre
  negru — negri, neagră — negre
  sinistru — siniştri, sinistră — sinistre
  suplu — supli, suplă — suple;
- **гласные -uu** (ambíguu (двусмысленный), asíduu (прилежный, старательный), contínuu (непрерывный, постоянный) и др.):
  ambiguu — ambigui, ambiguă — ambigue
  asiduu — asidui, asiduă — asidue
  continuu — continui, continuă — continue;
- **суффикс -os** (armoniós, frumós, gustós, numerós и др.):
  armonios — armonioşi, armonioasă — armonioase
  frumos — frumoşi, frumoasă — frumoase
  gustos — gustoşi, gustoasă — gustoase
  numeros — numeroşi, numeroasă — numeroase;
- **уменьшительно-ласкательный суффикс -el** (curăţél (чистенький), frumuşél (красивенький), mititél (малюсенький). Однако стоит иметь в виду, что в женском

[1] Примеры даются с формами сначала мужского рода (форма единственного — форма множественного числа), а потом женского рода (единственное — множественное).

роде в единственном числе у таких прилагательных окончание может быть либо **-ea**, либо **-ică**:
curățel — curăței, curățéa — curățéle
frumușel — frumușei, frumușícă — frumușéle
mititel — mititei, mititícă — mititéle

У многих прилагательных при изменении форм происходит чередование гласных и согласных. Например, при противопоставлении единственного и множественного числа мужского рода наблюдается чередование конечных согласных *t* → *ț* (un băiat înalt → doi băieți înalți), *s* → *ș* (un copac frumos → niște copaci frumoși), а при противопоставлении мужского (среднего) и женского рода в единственном числе происходит чередование в середине слова *e* → *ea* (un creion negru — o rochie neagră). У прилагательных, оканчивающихся на суффикс *-os*, происходит чередование *o* → *oa*, при этом дифтонг сохраняется и в форме женского рода множественного числа (o floare frumoasă → niște flori frumoase).

К этой группе относятся также прилагательные, которые при согласовании с существительными образуют особые формы (их необходимо запомнить!):

Мужской род		Женский род	
Единственное число	Множественное число	Единственное число	Множественное число
gréu (тяжелый)	grei	grea	grele
rău (злой)	răi	rea	rele
chel (лысый)	chei	cheală	chele
gol (пустой)	goi	goală	goale
tânăr (молодой)	tineri	tânără	tinere

2. Существуют **прилагательные трех форм** или трех окончаний. Сокращение до 3 форм происходит за счет их совпадения. Например, некоторые прилагательные имеют отдельные формы для мужского рода единственного числа, женского рода единственного числа, а формы множественного числа мужского и женского рода совпадают. Например, прилагательное *românesc* имеет формы: *românesc* (м. р., ед. ч.) — *românească* (ж. р., ед. ч.) — *românești* (м. р. и ж. р., мн. ч.):

Единственное число	Множественное число
Мужской, средний род	
cozonac românesc	cozonaci românești
film românesc	filme românești
Женский род	
bancă românească	bănci românești

К этой категории относятся прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на:

- **суффикс -esc** (copilărésc, bărbătésc, bătrânésc, românésc, rusésc и др.)
  bătrânesc — bătrânești, bătrânească — bătrânești
  bărbătesc — bărbătești, bărbătească — bărbătești
  copilăresc — copilărești, copilărească — copilărești
  românesc — românești, românească — românești
  rusesc — rusești, rusească — rusești
- **согласные -c и -g** (adânc, întreg, larg, lung, mic)
  adânc — adânci, adâncă — adânci
  întreg — întregi, întreagă — întregi
  larg — largi, largă — largi
  lung — lungi, lungă — lungi
  mic — mici, mică — mici

- **имеющие окончание -iu** (argintíu, castaníu, cenuşíu, hazlíu, pustíu, straníu, víu):
  argintiu — argintii, argintie — argintii
  castaniu — castanii, castanie — castanii
  pustiu — pustii, pustie — pustii
  straniu — stranii, stranie — stranii
  viu — vii, vie — vii

К этой же категории относятся прилагательные *nóu* и *róşu*, которые образуют особые формы:

Мужской род		Женский род	
Единственное число	Множественное число	Единственное число	Множественное число
nou	noi	nouă	noi
roşu	roşii	roşie	roşii

К другой категории (но к той же группе) относятся прилагательные, оканчивающиеся на суффикс *-tor* (ascultător, fumător, silitor, surprinzător). От предыдущей категории они отличаются тем, что у них совпадают формы женского рода единственного числа и женского рода множественного числа:

- ascultător — ascultători, ascultă**toare** — ascultă**toare**
- fumător — fumători, fumă**toare** — fumă**toare**
- silitor — silitori, silit**oare** — silit**oare**
- surprinzător — surprinzători, surprinză**toare** — surprinză**toare**

Например: *un copil ascultător, nişte copii ascultători, o fetiţă ascultătoare, nişte fetiţe ascultătoare.*

3. Прилагательные двух форм. К этой группе относятся прилагательные, у которых при согласовании совпадают сразу несколько форм, образуя в конечном счете всего две формы. Их разделяют на три категории в зависимости от того, какие именно формы совпадают.

К первой категории относятся прилагательные, у которых совпадают сразу 3 формы: мужского рода единственного числа, мужского рода множественного числа, женского рода множественного числа, они противопоставляются форме женского рода единственного числа. Это прилагательные, которые оканчиваются на гласные *-ui*: *albăstrui, căprui, verzui*:

Мужской род		Женский род	
Единственное число	Множественное число	Единственное число	Множественное число
albăstrui	albăstrui	albăstruie	albăstrui
căprui	căprui	căpruie	căprui
verzui	verzui	verzuie	verzui

К этой же категории относится прилагательное **véchi:**

vechi	vechi	veche	vechi

Ко второй категории этой же группы относятся прилагательные, у которых совпадают формы мужского рода единственного и множественного числа, а также формы женского рода единственного и множественного числа. Это прилагательные, оканчивающиеся на гласные *-oi/-ei* (greói, rotoféi).

Мужской род		Женский род	
Единственное число	Множественное число	Единственное число	Множественное число
greoi	greoi	greoaie	greoaie
rotofei	rotofei	rotofeie	rotofeie

Существует и третья категория прилагательных «двух форм» — это прилагательные, имеющие для обоих родов одно окончание для единственного числа и одно окончание для множественного числа: *mare* (ед. ч.) — *mari* (мн. ч.):

(ед. ч.) un copac mare, un oraş mare, o casă mare → (мн. ч.) copaci mari, oraşe mari, case mari.

Мужской род		Женский род	
Единственное число	Множественное число	Единственное число	Множественное число
dúlce	dulci	dulce	dulci
límpede	limpezi	limpede	limpezi
máre	mari	mare	mari
moále	moi	moale	moi
subţíre	subţiri	subţire	subţiri
táre	tari	tare	tari
vérde	verzi	verde	verzi

4. Неизменяемые прилагательные. В эту группу входят прилагательные, которые не изменяются по родам и числам, то есть имеют единственную форму.

Многие из них обозначают цвет: *bej, bleu, bordó, crem, roz, gri, indígo, lilá, maró, mov, ócru, olív, oránj, turcoáz, verníl.*

Ряд прилагательных имеет окончание *-e*: *apárte, atróce, cumsecáde, eficáce, factíce, fórte, mótrice, viváce* и др.

К этой группе относятся также прилагательные *asémenea, aşá, gáta, sadeá.*

Например: pantofi *maro*, asemenea *oameni*, rochii *bej*.

Место прилагательных-определений

В румынском языке прилагательное-определение, как правило, следует за существительным: *o poartă masivă, ţesături decorative, un om bun*. На русский язык эти словосочетания переводятся: *массивные ворота, декоративные ткани, хороший человек*: в русском языке, в отличие от румынского, место прилагательного, как правило, перед существительным.

Однако существуют прилагательные, которые чаще всего ставятся перед существительным, например: *unic, numeros, considerabil.*

В некоторых случаях прилагательное занимает место перед существительным, в основном, чтобы подчеркнуть признак предмета: *Iată un munte înalt! — Într-adevăr, înalt munte!*

Если прилагательное ставится перед существительным, неопределенный артикль занимает место перед прилагательным: *un nou director, o frumoasă melodie.* Определенный артикль в именной группе, в которой прилагательное стоит перед существительным, присоединяется к прилагательному: *noul director, frumoasa melodie.*

Если существительное в именной группе сопровождается притяжательным местоимением, при обычном порядке слов притяжательное местоимение стоит после существительного: *profesoara **noastră** bună, pictorul **tău** preferat.* При изменении порядка слов притяжательное местоимение находится после прилагательного: *buna **noastră** profesoară*, при этом прилагательное получает определенный артикль.

Иногда от места прилагательного зависит его значение, например, прилагательное *sărac*, стоящее после существительного, обозначает «бедный, лишенный средств к существованию» *(om sărac)*, но это же прилагательное, стоящее перед существительным, имеет значение «несчастный» *(săracul om)*.

Прилагательное *diferit* меняет значение в зависимости от места в именной группе: используемое перед существительным, оно обозначает «различный, разнообразный» (*Vizităm diferite muzee*), но когда оно ставится после существительного, обозначает «разный, неодинаковый» (*Au gusturi diferite*).

Прилагательное *singur*, используемое после существительного, обозначает «одинокий» (*O femeie singură / Одинокая женщина*), но при использовании перед существительным, обозначает «только один, лишь один» (*O singură femeie / Только одна женщина*).

Изменение именных групп по падежам

Необходимо запомнить, что если в состав именной группы входит существительное женского рода, согласующееся с ним прилагательное в родительном и дательном падежах единственного числа принимает форму множественного числа (т. е. изменяется одновременно и форма артикля, и форма существительного, и форма прилагательного), а в случае, если прилагательное стоит перед существительным, то именно оно принимает показатель соответствующего падежа.

Женский род
с неопределенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Nom. /Ac.	o clădire frumoasă o frumoasă clădire	nişte clădiri frumoase nişte frumoase clădiri
Gen./ Dat.	**unei clădiri frumoase** **unei frumoase clădiri**	unor clădiri frumoase unor frumoase clădiri

Женский род
с определенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Nom. /Ac.	clădirea frumoasă frumoasa clădire	clădirile frumoase frumoasele clădiri
Gen./ Dat.	**clădirii frumoase** **frumoasei clădiri**	clădirilor frumoase frumoas**elor** clădiri

Если прилагательное согласуется с существительным мужского и среднего рода, то показателем падежа становится только артикль:

Мужской род
с неопределенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Nom./Ac.	un copac înalt un înalt copac	nişte copaci înalţi nişte înalţi copaci
Gen./ Dat.	unui copac înalt unui înalt copac	unor copaci înalţi unor înalţi copaci

Мужской род
с определенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Nom./Ac.	copacul înalt înaltul copac	copacii înalţi înalţii copaci
Gen./ Dat.	copacului înalt înaltului copac	copacilor înalţi înalţilor copaci

Средний род
с неопределенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Nom./Ac.	un bloc modern un modern bloc	nişte blocuri moderne nişte moderne blocuri
Gen./ Dat.	unui bloc modern unui modern bloc	unor blocuri moderne unor moderne blocuri

Средний род
с определенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Nom./Ac.	blocul modern modernul bloc	blocurile moderne modernele blocuri
Gen./ Dat.	blocului modern modernului bloc	blocurilor moderne modernelor blocuri

Повелительное наклонение (modul imperativ)

В предыдущих уроках, в текстах и диалогах вы уже встречали повелительное наклонение, без него не обойтись ни в повседневной речи, ни при составлении специальных текстов. Очень часто формы повелительного наклонения встречаются в так называемых «формулах вежливости»: „Nu vă supărați, spuneți-mi, vă rog!", „Intrați, vă rog!", „Poftiți, vă rog!", „Permiteți-mi să vă prezint..." и т. д.

Повелительное наклонение глагола (Imperativ) служит для передачи просьбы, побуждения к действию или приказания. В румынском языке это наклонение используется в двух лицах: во 2-м лице единственного («ты») и 2-м лице множественного числа («вы») в утвердительной и отрицательной формах.

Образование форм императива

Форма 2-го лица единственного числа образуется в зависимости от типа склонения: либо от формы 3-го лица единственного числа, либо от формы 2-го лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения.

Например, глаголы I спряжения (кроме глаголов *a da, a sta*), III спряжения (кроме непереходных глаголов *a rămâne, a merge, a trece*) и IV спряжения (кроме непереходных глаголов *a ieși, a fugi, a sări, a auzi, a adormi*) образуют эту форму от 3-го лица настоящего времени: *Cântă!* — Пой! *Semnează!* — Подпиши! *Pleacă!* — Уходи! *Coboară!* — Спускайся! *Pornește!* — Отправляйся! *Deschide!* — Открой!

Глаголы II спряжения (кроме глагола *a bea*) и указанные выше непереходные глаголы III и IV спряжений образуют повелительное наклонение от формы 2-го лица единственного числа: *Dispari!* — Исчезни! *Taci!* — Молчи!

Некоторые глаголы образуют особые формы во 2-м лице единственного числа, их следует запомнить: *a veni — Vino! a reveni — Revino! a face — Fă! a reface — Refă! a duce — Du! a aduce — Adu! a zice — Zi! a fi — Fii!*

В таблице даются основные формы императива в единственном числе:

Спряжение	Основное правило	Исключения
I	Pleacă! Urcă! Intră! Lucrează! Ia! Taie! Mănâncă! Joacă!	Stai! Dă!
II	Ai! Cazi! Taci! Vezi! Șezi!	Bea!
III	Ajunge! Alege! Deschide! Cere! Coace! Culege! Întoarce! Pune! Râde! Scoate! Scrie! Spune! Trimite!	Adu! Du! Fă! Mergi! Rămâi! Treci! Zi!
IV	Contribuie! Descoperă! Iubește! Locuiește! Oferă! Trăiește! Coboară! Hotărăște!	Vino! Ieși! Fugi! Sari! Auzi! Adormi!

Форма множественного числа образуется у всех глаголов одинаково — она совпадает с формой 2-го лица множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения: *Intraţi!* — Входите! *Tăceţi!* — Молчите! *Rămâneţi!* — Останьтесь! *Veniţi!* — Приходите! (Приезжайте!)

Отрицательная форма глаголов в повелительном наклонении

Отрицательная форма глаголов в повелительном наклонении во 2-м лице единственного числа образуется с помощью отрицания *nu* и *инфинитива* (без частицы *a*): *Nu pleca!* — Не уходи! *Nu intra!* — Не входи! *Nu uita!* — Не забудь! *Nu ieşi!* — Не выходи! *Nu râde!* — Не смейся! *Nu veni!* — Не приходи! (Не приезжай!).

Отрицательная форма для 2-го лица множественного числа образуется путем прибавления отрицания *nu* к утвердительной форме повелительного наклонения: *Nu plecaţi!* — Не уходите! *Nu uitaţi!* — Не забудьте! *Nu intraţi!* — Не входите! *Nu ieşiţi!* — Не выходите! *Nu râdeţi!* — Не смейтесь!

Итак, парадигма глагола *a veni* в повелительном наклонении будет выглядеть таким образом:

Число	a veni	
	утвердительная форма	отрицательная форма
Единственное	Vino!	Nu veni!
Множественное	Veniţi!	Nu veniţi!

Местоименные глаголы в повелительном наклонении

Местоименные глаголы в повелительном наклонении имеют в румынском языке некоторые особенности. Прежде всего надо помнить, что в утвердительной и отрицательной формах место возвратных местоимений разное: в *положительной* форме местоимение ставится *после* глагола, а в *отрицательной* форме местоимение ставится *перед* глаголом (между глаголом и отрицанием *nu*):

Число	a se duce	
	утвердительная форма	отрицательная форма
Единственное	Du-te!	Nu te duce!
Множественное	Duceţi-vă!	Nu vă duceţi!

Обратите внимание на произношение! Во множественном числе утвердительной форме конечное [i] произносится (в отличие от изъявительного наклонения): Dúceţi-vă! [dučeţivə].

У местоименных глаголов с возвратными местоимениями в дательном падеже во 2-м лице единственного числа используется особая (краткая) форма местоимения «îţi» — «**-ţi**». Во 2-м лице множественного числа форма местоимения «vă» остается неизменной:

Число	a-şi aminti	
	утвердительная форма	отрицательная форма
Единственное	Aminteşte-ţi!	Nu-ţi aminti!
Множественное	Amintiţi-vă!	Nu vă amintiţi!

Для тех, кто хочет знать ВСЕ!

Такие глаголы, как *a adormi, a creşte, a fierbe, a plânge,* имеют две формы для 2-го лица единственного числа: Adormi! (Засыпай!) и Adoarme-l! (Усыпи его!), Creşti! (Расти!) — Creşte-le! (Вырасти их!), Fierbi! (Закипай!/ Разозлись!) — Fierbe-le (Вскипяти их!), Plângi! (Плачь!) — Plânge-

le (Пожалей их!/ Поплачь о них!). То есть эти глаголы могут быть как непереходными, так и переходными, и от этого зависит выбор формы повелительного наклонения.

УПРАЖНЕНИЯ[1]

Прилагательные

Прилагательные четырех форм

1. Поставьте во множественное число:

a) Camera este luminoasă → Camerele sunt luminoase

1. Muntele este înalt. **2.** Tabloul este frumos. **3.** Curtea este curată. **4.** Hotelul este modern. **5.** Casa este frumoasă. **6.** Maşina este neagră. **7.** Povestea este sinistră. **8.** Fraza este ambiguă. **9.** Muzeul este interesant. **10.** Troleibuzul este albastru. **11.** Ziua este superbă. **12.** Locul este liber. **13.** Domnul este amabil. **14.** Răspunsul este corect. **15.** Decizia este definitivă. **16.** Studenta este punctuală. **17.** Clădirea este splendidă. **18.** Harta este gratuită. **19.** Copacul este uscat. **20.** Sfatul este bun. **21.** Valiza este grea. **22.** Pictorul este tânăr. **23.** Buzunarul este gol. **24.** Domnul nu este rău.

(sinistru — мрачный, страшный; ambiguu — двусмысленный; amabil — любезный; decizie (*s. f.*) — решение; definitiv — окончательный; uscat — сухой, высохший; sfat (*s. n.*) — совет; greu — тяжелый; tânăr — молодой; buzunar (*s. n.*) — карман; gol — пустой; rău — злой)

b) O asigurare medicală → Asigurări medicale

1. Un tur pietonal. **2.** O fântână arteziană. **3.** O plimbare scurtă. **4.** Un stilou negru. **5.** Un bloc modern. **6.** Un apartament spaţios.

[1] В конце каждого упражнения дается перевод слов, которые могут быть вам незнакомы.

7. O debara utilă. **8.** O pernuţă decorativă. **9.** Un balcon spaţios. **10.** O măsuţă rotundă. **11.** Un birou comod. **12.** Un lucru necesar. **13.** Un scaun rotativ. **14.** O bucătărie luminoasă. **15.** O plită electrică. **16.** O masă ovală. **17.** O canapea extensibilă. **18.** Un aparat electrocasnic. **19.** Un document important. **20.** Un fierbător electric. **21.** Un fotoliu confortabil. **22.** Un perete alb. **23.** Un cui ruginit. **24.** Un zâmbet prietenos. **25.** Un tren rapid. **26.** Un actor celebru.

(necesar — необходимый; ruginit — ржавый; zâmbet — улыбка; tren rapid — скорый поезд; celebru — известный)

2. Раскройте скобки, согласуйте прилагательное с существительным.

1. La stânga este o stradă (frumos). **2.** Poveştile sunt destul de (scurt) şi (uşor). **3.** În centru sunt hoteluri (elegant), cu camere (frumos) şi (confortabil). **4.** În Bucureşti sunt străzi şi bulevarde (curat), clădiri (înalt), magazine (modern), (numeros) teatre şi cinematografe. **5.** Are ochi (fericit). **6.** În curte se joacă doi căţei (mititel) şi (frumuşel). **7.** Camerele de la parter nu sunt (călduros). **8.** Aşteptăm astăzi o scriitoare (celebru). **9.** Caut o cămaşă (albastru). **10.** Mircea şi Radu sunt nişte prieteni (adevărat). **11.** Adriana e o fată (curajos).

(scurt — короткий; uşor — легкий; curat — чистый; numeros — многочисленный; fericit — счастливый; căţel (*s. m.*) — щенок; călduros — теплый; adevărat — настоящий; curajos — храбрый, отважный)

Прилагательные трех форм

3. Поставьте во множественное число:

a) Podul este larg → Podurile sunt largi

1. Filmul este plictisitor. **2.** Piesa este plictisitoare. **3.** Drumul este lung. **4.** Calea este lungă. **5.** Spaţiul este mic. **6.** Piaţa este

mică. **7.** Oceanul este adânc. **8.** Staţia de metrou este adâncă. **9.** Locul este pustiu. **10.** Strada este pustie. **11.** Fenomenul este straniu. **12.** Întrebarea este puţin stranie. **13.** Ceasul este argintiu. **14.** Brăţara este argintie. **15.** Hotelul este nou. **16.** Ideea este nouă. **17.** Floarea este roşie. **18.** Trandafirul este roşu. **19.** Copilul este ascultător. **20.** Pisica este ascultătoare.

(plictisitor — скучный; lung — долгий, длинный; adânc — глубокий; pustiu — безлюдный; strániu — странный; argintiu — серебристый; brăţară (*s. f.*) — браслет; trandafir (s. m.) — роза; ascultător — послушный; pisică (*s. f.*) — кошка)

b) Un roman românesc → Romane româneşti

1. Un munte pustiu. **2.** O fetiţă hazlie. **3.** O rochie roşie. **4.** O locuinţă bătrânească. **5.** Un restaurant franţuzesc. **6.** Un om viu. **7.** Un hotel nou. **8.** Un măr roşu. **9.** Un cartier întreg. **10.** O alee lungă. **11.** O sală mică. **12.** Un câine ascultător. **13.** O declaraţie surprinzătoare. **14.** O metodă nouă. **15.** Un cufăr mic. **16.** Un pat larg.

(hazliu — забавный, потешный; locuinţă (*s. f.*) — жилище; bătrânesc — старинный, древний; viu — живой; întreg — целый; declaraţie (*s. f.*) — заявление; surprinzător — поразительный, удивительный; metodă (*s. f.*) — метод; larg — широкий)

4. Раскройте скобки, согласуйте прилагательное с существительным.

1. Îşi cumpără o maşină (roşu). **2.** Dansăm nişte dansuri (românesc). **3.** Ascultă cântece (rusesc). **4.** În parcul se plimbă copii (mic). **5.** Îmi cumpăr pantofi (nou). **6.** La dreapta e o stradă (lung). **7.** Băieţii sunt (ascultător). **8.** Camerele casei nu sunt (mic). **9.** Trecem prin cartiere (nou). **10.** Studenţii ei sunt foarte (silitor). **11.** Locurile de joacă sunt (pustiu). **12.** Râul Bistriţa este (adânc)? **13.** Văd aici nişte tablouri (nou). **14.** Aici

oamenii sunt foarte (primitor). **15.** În Sankt-Petersburg vremea este (schimbător). **16.** Caut o geantă (cenuşiu). **17.** Ai o rochie (nou)? **18.** Unde sunt creioane (roşu)?

(a dansa — танцевать; dans (*s. n.*) — танец; a asculta — слушать; cântec (*s. n.*) — песня; pantofi (*s. m., pl.*) — туфли; silitor — старательный, прилежный; primitor — гостеприимный; schimbător — изменчивый, переменчивый)

Прилагательные двух форм

5. Поставьте во множественное число:

a) Piaţa este mare→ Pieţele sunt mari

1. Pepenele galben este dulce. **2.** Prăjitura este prea dulce. **3.** Argumentul este limpede. **4.** Chestiunea este limpede. **5.** Peretele este verde. **6.** Sticla este verde. **7.** Materialul este moale. **8.** Perna este moale. **9.** Autobuzul este greoi. **10.** Procedura este greoaie. **11.** Creanga este mare. **12.** Expoziţia este veche. **13.** Fotoliul este vechi. **14.** Peretele este subţire.

(pepene (*s. m.*) — арбуз; prea (наречие) — слишком; limpede — ясный; chestiune (*s. f.*) — вопрос; sticlă (*s. f.*) — бутылка, стекло; moale — мягкий; greoi — тяжелый, неповоротливый; subţire — тонкий.

b) Un munte mare → Munţi mari

1. O pădure mare. **2.** Un pepene verde. **3.** Un măr dulce. **4.** Un om tare. **5.** O saltea moale. **6.** Un parc verde. **7.** Un căţel rotofei. **8.** O geantă verzuie. **9.** Un cearşaf verzui. **10.** O casă veche. **11.** Un zid vechi. **12.** O ţesătură subţire.

(pădure (*s. f.*) — лес; dulce — (*зд.*) сладкий; tare — сильный, крепкий; rotofei — пухленький, толстенький; verzui — зеленоватый; zid (*s. n.*) — стена)

6. Раскройте скобки, согласуйте прилагательное с существительным.

1. Nu-mi plac florile (roşu). **2.** În magazin se vând cărţile (vechi). **3.** Este o biserică (vechi). **4.** Astăzi e o zi (limpede). **5.** Copacul are crengi (subţire). **6.** Vinul (vechi) are un gust excelent. **7.** Palatele (mare) sunt construite în stilul baroc. **8.** Pe malul mării se află hoteluri (mare). **9.** Are ochi (căprui). **10.** Cireşele sunt (dulce). **11.** Primăvara apar primele frunze (verde) pe copaci.

vin (*s. n.*) — вино; gust (*s. n.*) — вкус; mal (*s. n.*) — берег; mare (*s. f.*) — море; căprui — карие; cireaşă (*s. f.*) — черешня; primăvara — весной; frunză (*s. f.*) — лист)

Неизменяемые прилагательные

7. Вместо точек поставьте нужное прилагательное в правильной форме (прилагательные могут повторяться): *gata, asemenea* (такой, подобный), *cumsecade* (порядочный, честный), *eficace* (эффективный), *aparte* (особенный, своеобразный), *aşa* (такой, подобный), *maro, ocru, gri.*

1. Maria nu este ... pentru excursie. **2.** Nu pot răspunde la .... întrebări. **3.** Spre fericire, vecinii mei sunt oameni .... **4.** Nu există tratamente ... împotriva îmbătrânirii. **5.** Iarna în Suceava se organizează târguri ... şi spectacole de colinde. **6.** Avem şi noi ... mobilă acasă. **7.** În interiorul casei avem nuanţe închise: draperiile sunt ..., covorul şi parchetul sunt ..., pereţii sunt .... **8.** În Sankt-Petersburg cerul este aproape totdeauna ....

(întrebare (*s. f.*) — вопрос; spre fericire — к счастью; vecin (s. m.) — сосед; tratament (*s. n.*) — лечение; împotriva (предлог) — против; îmbătrânire (*s. f.*) — старение; iarna — зимой; târg (*s. n.*) — ярмарка; colind (*s. n.*) — колядка; draperie (*s. f.*) — портьера; cer (*s. n.*) — небо; totdeauna (наречие) — всегда)

Место прилагательных-определений

8. Поставьте сначала неопределенный, а затем определенный артикль.

bun părinte, om bun, mare regizor, vechi oraş, veche biserică, film interesant, copil frumuşel, fată frumoasă, vară călduroasă, acoperiş maro, gard înalt, poartă tradiţională, curte verde, pom fructifer, floare galbenă, viaţă modernă, loc umbrit, tobogan mic, mobilă împletită, element tradiţional, ţesătură decorativă, casă fascinantă, remarcabil scriitor, o femeie săracă

9. Расположите в правильном порядке.

noastră / prietena / bună; jucăriile / interesante / lor; scriitor / marele / nostru; său / gardul / înalt; mea / vechea / prietenă; meu / colegul / bolnav; talentaţi / mei / elevii; iubitul / oraş / meu; zâmbetele / prietenoase / lor; valizele / grele / noastre

(mare — (*зд.*) великий; bolnav — больной; iubit — любимый; zâmbet (*s. n.*) — улыбка)

Изменение именных групп по падежам

10. Раскройте скобки, поставьте именную группу в нужный падеж, согласуйте прилагательное.

1. Profesorul dă (un student stăruitor) o carte. **2.** Explică (o domnişoară tânără) unde e Piaţa Romană. **3.** Oferă (o fată frumoasă) un buchet de flori. **4.** Cumpără jucării (copiii ascultători). **5.** Vorbim despre consecinţele (fapta ei josnică). **6.** Văd acoperişul (casa veche). **7.** În colţul (curtea verde) este amenajat un loc de joacă pentru copii. **8.** Preţul (mobila împletită) nu este mare. **9.** Culoarea (masa ovală) este maro. **10.** Fotografia (sora mea iubită) este totdeauna cu mine. **11.** Cerem (un tânăr inginer) un proiect nou. **12.** Trimitem invitaţii (o celebră scriitoare). **13.** Tablourile (remarcabila

pictoriță) sunt conoscute la noi. **14.** Care este denumirea (piața mare) din centrul orașului? **15.** Locuitorii (cartierele vecine) se odihnesc în parcul Herăstrău.

(stăruitor — (*зд.*) старательный; a oferi — (*зд.*) дарить; consecință (*s. f.*) — последствие; faptă (*s. f.*) — поступок; josnic — низкий; proiect (*s. n.*) — проект; a trimite — посылать, отправлять; invitație (*s. f.*) — приглашение; remarcabil — выдающийся; pictoriță (*s. f.*) — художница; cunoscut — известный; denumire (*s. f.*) — название; locuitor (*s. m.*) — житель; cartier (*s. n.*) — квартал, район; vecin — соседний)

Повелительное наклонение (Modul imperativ)

11. Поставьте глаголы в повелительное наклонение в единственном и множественном числе в утвердительной форме.

Пример: A lucra aici → Lucrează aici! / Lucrați aici!

1. A vizita muzeul „Brukenthal" din Sibiu. **2.** A scrie clar. **3.** A pregăti cafeaua. **4.** A copia exercițiile. **5.** A telefona acasă. **6.** A căuta cartea. **7.** A merge împreună cu ei. **8.** A fi atent. **9.** A avea răbdare. **10.** A găsi cheile. **11.** A spune adresa hotelului. **12.** A trimite un mesaj. **13.** A urca în autobuz. **14.** A deschide fereastra. **15.** A completa fișa. **16.** A coborî din metrou. **17.** A pune o întrebare. **18.** A ține o legătură cu prietenii. **19.** A rămâne acasă. **20.** A asculta muzica. **21.** A avea grijă. **22.** A avea milă. **23.** A cânta la pian. **24.** A juca șah. **25.** A aduce un prieten. **26.** A zice ceva. **27.** A ieși afară. **28.** A veni încoace. **29.** A oferi altceva. **30.** A scoate stick-ul. **31.** A face un cadou.

(clar (наречие) — ясно, четко; a pregăti — приготовить; a copia — переписать, скопировать; a căuta — искать; împreună (наречие) — вместе; atent — внимательный; răbdare (*s. f.*) — терпение; a găsi — находить; mesaj (*s. n.*) — сообщение; a pune o întrebare — задать вопрос; a ține o legătură — поддерживать (держать) связь; a avea grijă — беспокоиться; a avea milă — жалеть, испытывать жалость; a cânta la pian — играть на фортепьяно; a juca șah — играть в шахматы; a aduce — приводить; a zice — сказать; ceva (местоимение) — что-нибудь; a ieși afară — выйти на улицу (во двор); a veni încoace — (призыв) идти сюда, «ко мне»); altceva (местоимение) — что-нибудь другое; a scoate — вынимать, вытаскивать; stick (*s. n.*) — флешка)

12. Поставьте в отрицательную форму.

a) **1.** Vorbiți încet! **2.** Urcați în autobuz! **3.** Intrați în sală! **4.** Mergeți cu el la gară! **5.** Închideți fereastra! **6.** Aduceți mașina lângă pom! **7.** Lăsați pașaportul aici! **8.** Completați fișa! **9.** Coborâți la prima!

b) **1.** Vorbește încet! **2.** Urcă în autobuz! **3.** Intră în sală! **4.** Mergi cu el la gară! **5.** Închide fereastra! **6.** Adu mașina lângă pom! **7.** Lasă pașaportul aici! **8.** Completează fișa! **9.** Coboară la prima!

(a vorbi încet — говорить тихо/ a merge încet — идти медленно; a coborî la prima — выходить на следующей станции)

13. Раскройте скобки.

a) **1.** Fii drăguță, (a aprinde) lumina! **2.** (A afla), te rog, la ce oră începe concertul! **3.** (A amâna), vă rog, excursia pentru săptămâna viitoare. **4.** (A arunca), te rog, florile uscate. **5.** (A suna), vă rog, la ușa vecină. **6.** (A aștepta), vă rog, până vine recepționerul. **7.** (A alege) ce vrei tu. **8.** (A stinge) țigara. **9.** (A pune), te rog, servieta aici. **10.** (A scrie) tu adresa. **11.** (A plăti), vă rog, la casă. **12.** (A ieși) și tu puțin la terasă. **13.** (A sta), te rog, jos! **14.** (A lua) o cutie de bomboane, este pentru tine! **15.** (A aduce), vă rog, prăjiturile aici! **16.** (A conduce), te rog, cu atenție! **17.** (A face) și tu gimnastica zilnic! **18.** (A se culca), te rog, mai devreme! **19.** (A se duce) și

tu la munte! **20.** (A se trezi), nu poţi întârzia astăzi! **21.** (A se uita) la televizor, e emisiunea ta preferată. **22.** (A se grăbi), vă rog! **23.** (A-şi lua rămas bun) de la colegii tăi!

(a aprinde lumina — зажечь свет; a afla — узнавать; a amâna — откладывать; viitor — следующий, будущий; a alege — выбирать; a stinge — погасить; servietă (*s. f.*) — портфель; a plăti — платить; casă (*s. f.*) — касса; a sta jos — сидеть; bomboană (*s. f.*) — конфета; prăjitură (*s. f.*) — пирожное; cu atenţie — внимательно; zilnic — ежедневно; mai devreme — раньше; emisiune (*s. f.*) — передача)

b) **1.** (A nu întârzia), te rog, măcar astăzi! **2.** (A nu desface), te rog, pachetele! **3.** (A nu avea) grijă, documentele voastre sunt gata! **4.** (A nu lăsa) aici genţile voastre! **5.** (A nu pleca), te rog, fără mine! **6.** (A nu ieşi), te rog, afară! **7.** (A nu deschide), te rog, fereastra! **8.** (A nu sta), vă rog, acolo, este periculos! **9.** (A nu traversa), vă rog, pe roşu! **10.** (A nu juca), te rog, cu focul! **11.** (A nu pierde) timpul, eşti foarte ocupat astăzi! **12.** (A nu călca), vă rog, pe iarbă! **13.** (A nu se teme), vă rog, de câinele meu! **14.** (A nu se întoarce), te rog, târziu! **15.** (A se certa), vă rog! **16.** (A nu se supăra), te rog!

(măcar (наречие) — хотя бы; a desface — раскрывать, разбирать; pachet (*s. n.*) — пакет, пачка; periculos — опасно; a juca cu foc (устойчивое выражение) — играть с огнем; a pierde — терять; a călca pe iarbă — ходить по траве (газону); a se teme — бояться)

Урок 10

O FAMILIE NUMEROASĂ

ФОНЕТИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Послушайте запись, повторите за диктором.

În drum

Peste firea mută doarme
Cerul plin de stele.
Patru plopi ascund în umbră
Casa dragei mele.

Dar mi-a fost pesemne calea
De-un duşman ursită:
Am găsit lumina stinsă,
Uşa zăvorâtă...

De trei nopţi aceeaşi cale
Bate călătorul.
Cine n-are dor pe vale
Nu-mi cunoaşte dorul.

Gânduri triste, mâine seară
Vin în ciuda voastră, —
Şi de-o fi zăvor la uşă
Intru pe fereastră!

George Topîrceanu

В дороге

Тихо небо дремлет в звездах,
Прячут тополя
Дом любви моей бездонной —
Не сомкнуть глаза.

Заговóрена дорога
Недругом моим:
Свет погас ...
Дверь на засове,
Я стою один.

Вновь бессонными ночами
Устремляюсь вдаль,
Не понять моих страданий
Стражам-тополям.

Мысли мрачные прогонит
вечер,
Все одно: пусть любой затвор
на двери —
Я войду в окно!

Джордже Топырчану[1]

O familie numeroasă[2]

Paula are o familie numeroasă şi unită. Deşi Paula împreună cu soţul şi fiica stau departe de rudele lor, au obiceiul de a se

[1] Автор учебника предлагает вариант литературного перевода одного из стихотворений замечательного румынского поэта Джордже Топырчану. Вы можете предложить свой перевод.

[2] Рекомендация. Вы уже знаете довольно много слов. Послушайте запись, прочтите текст, не заглядывая в словарь. Расскажите, о чем текст, перескажите те отрывки, которые поняли лучше всего. Обязательно прочтите текст повторно и переведите его со словарем, чтобы проверить себя.

reuni în weekend-uri şi de sărbători. Petrec împreună sărbătorile de iarnă: Crăciunul, Anul Nou. Primăvara se reunesc în timpul vacanţei de Paşte. Sărbătoresc împreună zilele onomastice şi zilele de naştere. Iar la evenimentele familiale deosebite: nuntă, botez, aniversări, sau ... înmormântare toţi membrii sosesc din diferite zone ale României şi din străinătate.

Părinţii Paulei sunt buni la suflet, binevoitori şi primitori. Paula seamănă cu mama ei, Dorina: este de statură mijlocie, are ochii căprui, părul negru de lungime medie, tuns modern. Dorina are 56 de ani, este profesoară de limba germană la un liceu. Tatăl Paulei, Ion, este un bărbat înalt, sportiv, cu chip plăcut, părul şaten, tuns scurt, ochii albaştri, pătrunzători. Sunt împreună de mai bine de 35 de ani, au trei copii: două fete, Paula cu sora ei, geamănă, Ileana, şi un băiat, fratele Paulei şi al Ileanei, Ionel. Ileana este căsătorită, stă cu familia în Italia, este ingineră, lucrează la o firmă de construcţii. Ionel este restaurator şi pictor, absolvent al Academiei de Arte Plastice din Viena, lucrează acum în Cluj-Napoca. Doamna Doina, sora Dorinei, adică mătuşa Paulei trăieşte în Germania. Vine în fiecare an să-şi facă vacanţa de vară în România. Unchiul ei, domnul Constantin, este doctor în matematică la Universitatea Berkeley din California, este celibatar, trăieşte singur.

Socrii Paulei, tatăl şi mama soţului ei stau la Ploieşti, lucrează amândoi la compania Romgaz. Au relaţii foarte bune cu toată familia Paulei, mai ales cu părinţii ei. Cumnatul Paulei, adică fiul socrilor Paulei stă la Bucureşti, învaţă la Universitatea Politehnică.

Dar toată familia îi îndrăgeşte mai ales pe părinţii Dorinei, bunicii Paulei şi străbunicii fiicei ei, pe domnul Mihai şi doamna Rodica. Au o vârstă respectabilă, de peste 85 de ani, sunt harnici,

inteligenţi şi foarte buni. Sunt întotdeauna gata să primească musafiri: pe fiicele şi fiul lor, pe ginerii, nurorile, cumnaţii, verii şi verişoarele lor, pe nepoţii şi strănepoţii lor, pe rudele lor apropiate şi îndepărtate.

Este o adevărată familie unită, în cadrul căreia există iubire, înţelegere şi respect.

Formule de politeţe/ urări — Формулы вежливости/ пожелания

— Câţi ani are băiatul tău?	— Сколько лет твоему сыну?
— Astăzi împlineşte cinci ani.	— Сегодня ему исполняется пять лет.
— Să-ţi trăiască[1] şi să crească mare şi frumos!	— Пусть растет большим и здоровым.
***	
— Ai copii?	— У тебя есть дети?
— Da, doi băieţi de trei ani. Sunt gemeni.	— Да, два мальчика-близнеца.
— Să-ţi trăiască!	— Здоровья им!
***	
— Câţi ani are tatăl dumneavoastră?	— Сколько лет вашему отцу?
— Tatal meu are 70 de ani.	— Ему 70 лет.
— Mulţi înainte!	— Долгих лет жизни ему!
***	
— Astăzi e nunta surorii mele!	— Сегодня свадьба моей сестры!
— Transmite, te rog, mirilor felicitările mele! Casă de piatră[2]!	— Передай, пожалуйста, молодоженам поздравления и всего наилучшего!

[1] В современном русском языке нет эквивалента „Să-ţi (să vă) trăiască", которое близко по смыслу пожеланию «Долгих и счастливых лет жизни» или устаревшему «Многая лета!».

[2] Пожелание „Casă de piatră!" тоже не имеет эквивалента в русском языке, дословно оно переводится «каменный дом», то есть это пожелание молодоженам крепкого, благополучного брака.

Un banc

Soţia pleacă în delegaţie, în interes de serviciu. Soţul îl scoală pe copilaş de dimineaţă, îi face masă de dimineaţă şi îl ia de mână să îl ducă la grădiniţă.

La grădiniţă educătoarea îi spune că acest copil nu-i este cunoscut. Îl duce la o a doua grădiniţă şi la a treia.

Când ies de la a patra grădiniţă, copilul îi spune:

— Taticule, încă o grădiniţă şi eu astăzi chiar că întârzii la scoală...

Анекдот

Жена уехала в командировку. Утром муж поднимает ребенка, кормит его завтраком, берет за руку и отводит в детский сад.

В садике воспитательница говорит, что этот ребенок не из их садика. Тот отводит его во второй, потом в третий.

Выходя из четвертого детского сада, ребенок говорит отцу:

— Папочка, еще один садик, и я в школу опоздаю!...

Лексика к тексту

famílie, -ii (*s. f.*) семья
unít (*adj.*) дружный
obicéi, -uri (*s. n.*) обычай
a se reuní собираться
sărbătoáre, sărbătóri (*s. f.*) праздновать
a petréce проводить, праздновать
Crăciún, -uri (*s. n.*) Рождество
în tímpul (*prep.*) во время, в течение
Páşte (*s. m.*) Пасха
a sărbătorí (-esc) праздновать
eveniménт, -e (*s. n.*) событие
familiál (*adj.*) семейное
deosebít (*adj.*) особенный
núntă, núnţi (*s. f.*) свадьба
botéz, -uri (*s. n.*) крещение
aniversáre, -ări (*s. f.*) юбилей
înmormântáre, -ări (*s. f.*) похороны
zónă, -e (*s. f.*) зона, часть, местность
binevoitór (*adj.*) доброжелательный
primitór (*adj.*) гостеприимный
a semăná быть похожим
stătúră, -i (*s. f.*) рост

mijlocíe (*adj.*) средний
păr (*s. n.*) волосы
lungíme, -i (*s. f.*) длина
médiu (*adj.*) средний
tuns (*adj.*) подстриженный
germán (*adj.*) немецкий
licéu, -ee (*s. n.*) лицей
chip, -uri (*s. n.*) лицо, наружность
șatén (*adj.*) темно-русый, каштановый
scurt (*adj., adv.*) короткий
pătrunzătór (*adj.*) проницательный
sóră, surórі (*s. f.*) сестра
geámăn (gémeni), geámănă (gémene) (*s. m., s. f., adj.*) близнец
căsătorít (-ă, *adj.*) женатый, замужняя
restauratór, -i (*s. m.*) реставратор
píctor, -i (*s. m.*) художник
absolvént, -i (*s. m.*) выпускник
mătúșă, -i (*s. f.*) тетя
a trăí (-esc) жить
únchi, únchi (*s. m.*) дядя
celibatár, -i (*s. m.*) холостяк
síngur (*adj.*) один, одинокий
sócri (*s. m., pl.*) свекор и свекровь, тесть и теща
sócru, -i (*s. m.*) свекор, тесть
soácră, -e (*s. f.*) свекровь, теща
amândói, amândóuă (*числит.*) оба, обе
companíe, -ii (*s. f.*) компания
relație, -ii (*s. f.*) отношение
cumnát (*s. m.*) шурин, зять, деверь, свояк
a îndrăgí (-esc) любить, ценить
buníci (*s. m., pl.*) дедушка и бабушка
bunic, -i (*s. m.*) дедушка
bunícă, -e (*s. f.*) бабушка
respectábil (*adj.*) почтенный, уважаемый
vârstă, -e (*s. f.*) возраст
hárnic (*adj.*) трудолюбивый
inteligént (*adj.*) умный
gínere, -i (*s. m.*) зять
nóră, nurórі (*s. f.*) невестка
văr, veri (*s. m.*) двоюродный брат
verișoáră, -e (*s. f.*) двоюродная сестра
nepót, nepóți (*s. m.*) внук, племянник
nepoátă, nepoáte (*s. f.*) внучка, племянница
strănepót, strănepóți (*s. m.*) правнук
strănepoátă, strănepoáte (*s. f.*) правнучка
apropiát (*adj.*) близкий
îndepărtát (*adj.*) дальний
a existá существовать
iubíre, -i (*s. f.*) любовь
înțelégere, -i (*s. f.*) понимание
respéct, -e (*s. n.*) уважение

Ánul Nóu / Revelión Новый Год
bun la súflet добродушный, добрый
ziua onomástică именины, день ангела

ziua de náștere день рождения
Academía de Árte Plástice Академия изобразительных искусств
de mái bine de / de peste/ mái mult de более чем; свыше
firmă de construcții строительная фирма
Compania Romgaz Компания «Ромгаз» (крупнейший производитель газа в Румынии)
Universitátea Politéhnică Политехнический университет
în cádrul căreia в которой, (дословно: «в рамках которой»)

Работа с текстом

Задание № 1. Ответьте на вопросы.

1. Familia Paulei este numeroasă? **2.** Are frați și surori? **3.** Unde stau rudele ei? **4.** Paula are relații bune cu socrii ei? **5.** Unde lucrează socrii Paulei? **6.** Cu cine seamănă Paula? **7.** Unde stau mătușa și unchiul Paulei? **8.** Când se întâlnesc cel mai des (чаще всего) membrii familiei? **9.** Ce puteți spune despre bunicii Paulei? Ce vârstă au?

Задание № 2. Опишите одного из ваших родственников, друга или подругу.

1) Vârstă (возраст)

a fi	în vârstă preșcolără	дошкольного возраста
	în vârstă școlără	школьного возраста
	tânăr	молодой
	adúlt	взрослый
	matúr	зрелый
	de vârstă mijlocíe	среднего возраста
	între dóuă vârste	средних лет
	în vârstă	в возрасте, в летáх
	bătrân	старый

2) Stare civilă (гражданское состояние)

a fi	căsătorít	быть женатым
	însurát	
	căsătorítă	быть замужем
	măritátă	
	divorţát (ă)	быть в разводе
	celibatár	холост
	celibatáră	не замужем
	văduv	вдовец
	văduvă	вдова

3) Caractér / fire (calităţi şi defecte/cusuri)

a fi ... (a fi o persoană bună..., léneşă...)	bun	добрый
	responsábil	ответственный
	sârguinciós	старательный
	generós	великодушный, щедрый
	atént	внимательный, любезный
	grijulíu	заботливый, внимательный
	modést	скромный
	discrét	скромный, сдержанный
	răbdătór	терпеливый
	prost	глупый
	bleg	слабый, глупый
	indolént	безразличный, ленивый
	léneş	ленивый
	slab de caractér	слабохарактерный
	fără vlágă	слабый
	ambiţiós	честолюбивый, смелый
	autoritár	властный
	rău	злой

4) Înfăţişáre (внешность):

a) Statúră

a fi de statúră (înălţíme, măríme, tálie)	mícă маленький	= scund
	mijlocíe средний	
	máre высокий	= înalt

b) Culoárea óchilor

a avea ochii	négri	черные
	căprúi	карие
	cafeníi	светло-карие
	albáştri	голубые
	vérzi	зеленые
	vérzi-gri	серо-зеленые
	gri	серые

c) Păr

a avea părul	négru	черные	de abanós / ca abanósul
	castaníu	каштановые	şatén / brunét
	roşcát	рыжие	arămíu
	cărúnt	седые	grizonát/alb
	blond	белокурые	bălái / ca spícul grâului
	drept	прямые	
	buclát	кудрявые	
	ondulát	волнистые	

***d) Frúnte* (*s. f.*, лоб)**

a avea fruntea	lată	широкий
	bombată	выпуклый
	înaltă	высокий
	îngustă	узкий

***e) Sprâncéne* (*sprânceánă, sprâncéne, s. f.* брови)**

a avea sprâncenele	groáse	широкие
	subțíri	тонкие
	dése /stufoáse	густые

***f) Búzele* (*búză, -e, s. f.* — губы)**

a avea buzele	fine /subțíri	тонкие
	mári/ groáse	полные

g) Nas

a avea nasul	mare	большой
	mic	маленький
	drept	прямой
	cârn	курносый
	coroiát	с горбинкой

Задание № 3. Составьте диалог на тему «Моя семья».

Задание № 4. Расскажите о своей семье или семье друзей.

Arbore genealogic

Ca să nu fiți luați prin surprindere când vă întâlniți cu verișori, unchi, cumnați, cuscri și cumetri, aflați exact ce fel de rudă vă este fiecare dintre ei.

Botezurile, sărbătorile, onomasticile sau nunțile sunt ocazii în care vă întâlniți cu tot felul de rude. Unii pretind că vă sunt veri, nepoți de veri sau cumetri.

Cine ne sunt rude și de ce grad

Rudele firești sunt cele cu care avem o legătura de sânge, cea dintre două sau mai multe persoane care coboară unele din altele, precum tatăl, fiul, nepotul de fiu, sau care, fără a descinde unele din altele, au un autor comun, precum frații între ei sau verii primari. Punctul comun în ambele cazuri îl reprezintă, deci, faptul nașterii.

Gradul de rudenie măsoară distanța dintre rude. La rudenia în linie dreaptă, gradul de rudenie se socotește după numărul nașterilor. Astfel, fiul și tatăl sunt rude de gradul unu, iar nepotul de fiu și bunicul sunt rude de gradul doi. Tot de gradul doi sunt frații, în timp ce unchiul și nepotul de frate sunt rude de gradul trei, iar verii între ei sunt rude de gradul patru.

Relații de afinitate. Cuscrii și cumetrii

O categorie mai aparte de rude sunt cele „căpătate" prin căsătorie sau botez. Mai exact, cele pe care le aducem familiei noastre în momentul în care ne căsătorim, ne botezăm copiii, cununăm un alt cuplu sau le botezăm copiii. Astfel, apar deodată cumetrii și cuscrii, rude cu mare importanță în familia lărgită și cu care ne întâlnim destul de des la evenimentele din familie. Cumetrii sunt denumiți naș sau nașa în raport cu părinții copilului botezat.

http://www.evz.ro/sa-invatam-legaturile-de-familie-835408.html

Лексика к тексту

cúscru, -i (*s. m.*) сват
cumătru, cumétri (*s. m.*) кум
ocázie, -ii (*s. f.*) повод, подходящий случай
a pretínde претендовать, утверждать
firésc (*adj.*) естественный, настоящий
precúm (*conj.*) (*зд.*) как например
a descínde происходить
común (*adj.*) общий
ámbii, ámbele (*числит.*) оба, обе
caz, -uri (*s. n.*) случай
a reprezentá (reprezínt) представлять
déci (*conj.*) итак, таким образом
náștere (*s. f.*) рождение
grad, -e (*s. n.*) степень
rudenie (*s. f.*) родство
a măsurá (măsór) измерять, определять
a se socotí (-esc) рассчитываться
número, número (*s. n.*) число, количество
afinitáte, áți (*s. f.*) близость, сродство
apárte (*adj.*) отдельный, особый
cel, céi, ceá, céle (*адъективный артикль, указательное местоимение*) тот, который (та, те...) (*при переводе на русский язык часто опускается*)
căpătát (*adj.*) полученный, приобретенный
căsătorie, -ii (*s. f.*) брак, женитьба, замужество
a botezá (botéz) крестить
a cununá (cunún) венчать
cúplu, -uri (*s. n.*) пара
importánță, -e (*s. f.*) важность, значение
lărgít (*adj.*) увеличенный
des (*adv.*) часто
a denumí (-esc) называть
naș, -i (*s. m.*) крестный отец
náșă, -e (*s. f.*) крестная мать
botezát (*adj.*) крещеный

árbore genealógic генеалогическое древо
a luá prin surprindere застать врасплох
ce fel de какой, какого рода
fiecáre díntre ei каждый из них
nepót de văr двоюродный племянник
nepót de fiu внук
nepót de fráte племянник
văr primár двоюродный брат
văr de-al doilea троюродный брат
o legătúră de sânge кровная связь
púnctul común общая точка
grad de rudenie степень родства

o categorie mái apárte особая категория
rudenía în línie dreáptă родство по прямой линии
mái exáct точнее
destúl de des достаточно часто
(ei) sunt denumíți (*пассивная форма*) (их) называют
în rapórt cu по отношению к ...

Работа с текстом

Задание № 1. Впишите членов семьи:

1. Gradul de rudenie I: ....
2. Gradul de rudenie II: ...
3. Gradul de rudenie III: ...
4. Gradul de rudenie IV:...
5. Relații de afinitate: ...

Задание № 2. Объясните по-румынски, что означают русские слова «внук» и «племянник».

ГРАММАТИКА

Прилагательные неопределенно-количественного значения *mult, puțin, destúl, câtvá*

Прилагательные неопределенно-количественного значения *mult* (много), *puțin* (мало), *destul* (достаточно), *câtva* (некоторое количество, несколько) в румынском языке, в отличие от их эквивалентов в русском языке, согласуются в роде и числе с существительным, к которому они относятся:

Mult (много)

Мужской род		Женский род		Средний род	
ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
mult	múlți	múltă	múlte	mult	múlte

Например:

mult zgomot → *Mult zgomot* pentru nimic (*Много шума* из ничего)

mulți prieteni → Are *mulți prieteni* pe facebook (У него *много друзей* на фейсбуке)

multă bucurie → Vă doresc *multă bucurie* și *fericire*! (Желаю вам *много радости и счастья*!)

multe muzee → În București sunt *multe muzee și teatre* (В Бухаресте *много музеев и театров.*)

Прилагательное *mult* имеет форму для множественного числа в родительном и дательном падежах для всех родов: **multor** (при использовании с существительным) и форму *multora* (при самостоятельном использовании).

Например:

soluția *multor probleme* — решение многих проблем

Mulțumesc *multor oameni* pentru ajutor. — Я благодарю многих людей за помощь.

Multora le place bucătăria franceză. — Французская кухня нравится многим.

Puțin (мало)

Мужской род		Женский род		Средний род	
ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
puțín	puțíni	puțínă	puțíne	puțín	puțíne

Например:

puțin timp → Avem *puțin timp* la dispoziție. — У нас в распоряжении *мало времени.*

puțini bani → Ce business poți începe chiar dacă ai *puțini bani*? — Какой бизнес ты можешь начать, даже если у тебя *мало денег*?

puțină lume → Pe stradă e *puțină lume*. — На улице мало народа.

puține greșeli → Facem *puține greșeli* — Мы делаем мало ошибок.

Destul (достаточно)

Мужской род		Женский род		Средний род	
ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
destúl	destúi	destúlă	destúle	destúl	destúle

destul timp → Avem *destul timp* la dispoziție. — У нас в распоряжении *достаточно времени.*

destui bani → Am *destui bani.* — У меня *достаточно денег.*

destulă mâncare → Are *destulă mâncare* pentru o săptămână. — У него достаточно еды на неделю.

destule exerciții → Fac *destule exerciții* de gramatică. — Они делают достаточно упражнений по грамматике.

Câtva (некоторое количество, несколько)

Мужской род		Женский род		Средний род	
ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
câtvá	câțivá	câtăvá	câtevá	câtvá	câtevá

Например:

câtva timp → După *câtva timp* îi trimite o scrisoare. — Через некоторое время он отправляет ей письмо.

câțiva ani → Mai am *câțiva ani* de plată la credite. — Мне еще несколько лет (надо) выплачивать кредиты.

câtăvă vreme → El ezită *câtăva vreme.* — Какое-то время он колеблется.

câteva zile → Câteva zile din viața lui Oblomov — Несколько дней из жизни Обломова

У прилагательного *câtva*, так же, как и у *mult*, существует форма множественного числа в родительном и дательном падежах: *câtorva*: *Dă* ***câtorva*** *persoane bilete la teatru.*

Обратите внимание:

- существительное, к которому относятся прилагательные *mult, puțin, destul, câtva*, употребляется без артикля;
- прилагательные *mult, puțin, destul, câtva* в большинстве случаев ставятся перед существительным. Исключения составляют редкие случаи употребления в стилистических целях, например в поговорках:
  Gură multă, treabă puțină;
  Unde auzi vorbă multă, acolo-i spor puțin.

Указательные местоимения *acést* (этот), *acél* (тот), *acélași* (тот же самый)

Эти местоимения указывают непосредственно на предмет или явление действительности:

Îmi place *acest* stadion. — Мне нравится *этот* стадион.
Trenul intră în *acel* tunel. — Поезд въезжает в *тот* туннель.
Pe scenă sunt *aceiași* artiști. — На сцене *те же* артисты.

Формы и употребление указательного местоимения *acest*

Это местоимение (*pronumele demonstrativ de apropiere*) указывает на предмет, находящийся в непосредственной близости или только что упомянутый.

Форма местоимения зависит от рода, числа, падежа существительного, к которому оно относится, а также от позиции относительно этого существительного. Чаще всего местоимение ставится перед существительным, и в этом случае оно имеет следующие формы:

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	acést	acești	aceástă	acéste	acést	acéste
G. / D.	acéstui	acéstor	acéstei	acéstor	acéstui	acéstor

Например:

Именительный /Винительный (Nominativ/Acuzativ)

(м. р., ед. ч.) acest copil ascultător → (м. р., мн. ч.) acești copii ascultători

(ж. р., ед. ч.) această familie numeroasă → (ж. р., мн. ч.) aceste familii numeroase

(ср. р., ед. ч.) acest cuplu fericit → (ср. р., мн. ч.) aceste cupluri fericite

Родительный /Дательный (Genitiv/Dativ)

(м. р., ед. ч.) acestui copil ascultător → (м. р., мн. ч.) acestor copii ascultători

(ж. р., ед. ч.) acestei familii numeroase → (ж. р., мн. ч.) acestor familii numeroase

(ср. р., ед. ч.) acestui cuplu fericit → (ср. р., мн. ч.) acestor cupluri fericite

Обратите внимание:

- показатель падежа в сочетании «указательное местоимение + существительное» (именно в таком порядке!) находится только у указательного местоимения: *acest**ui** copil, acest**or** copii*;
- существительное женского рода, употребляемое с указательным местоимением единственного числа в родительном и дательном падежах, принимает *форму множественного числа: acest**ei fete***;
- при прямом порядке слов существительное, к которому относится это местоимение, всегда используется без артикля.

При употреблении *acest* после существительного его формы будут следующими:

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	acesta	aceştia	aceasta	acestea	acesta	acestea
G./ D.	acestuia	acestora	acesteia	acestora	acestuia	acestora

То есть, к базовым формам прибавляется частица ***-a***.

Например:

Именительный /Винительный (Nominativ/Acuzativ)

(м. р., ед. ч.) copilul acesta ascultător → (м. р., мн. ч.) copiii aceştia ascultători

(ж. р., ед. ч.) familia aceasta numeroasă → (ж. р., мн. ч.) familiile acestea numeroase

(ср. р., ед. ч.) cuplul acesta fericit → (ср. р., мн. ч.) cuplurile acestea fericite

Родительный /Дательный (Genitiv/Dativ)

(м. р., ед. ч.) copilului acestuia ascultător → (м. р., мн. ч.) copiilor acestora ascultători

(ж. р., ед. ч.) familiei aceasteia numeroase → (ж. р., мн. ч.) familiilor acestora numeroase

(ср. р., ед. ч.) cuplului acestuia fericit → (ср. р., мн. ч.) cuplurilor acestora fericite

Обратите внимание:

- существительное при таком порядке слов используется с определенным артиклем;
- показатель падежа в этом случае есть и у существительного, и у местоимения;
- если при существительном используется прилагательное, местоимение ставится непосредственно после существительного, то есть между существительным и прилагательным (*cuplul acesta fericit*).

Эти же формы — *acesta, aceştia, aceasta, acestea, acestuia, acesteia, acestora* — часто используются самостоятельно, то есть вместо существительного, если из контекста понятно, о ком (или о чем) идет речь, при этом местоимение согласуется с существительным, которое оно замещает:

Filmul acesta nu este bun → Acesta nu este bun.

Scriitorii aceştia sunt cunoscuţi → Aceştia sunt cunoscuţi.

Camera aceasta nu are balcon → Aceasta nu are balcon.

Самостоятельные формы и, как правило, формы женского рода единственного и множественного числа используются при замещении отдельной мысли, предложения и соответствуют в русском языке местоимению «это»:

Nu pot spune nimic despre *aceasta*. — Ничего не могу сказать про *это*.

Aceasta nu mă interesează. — *Это* меня не интересует.

Acestea sunt principalele motive pentru care oamenii vizitează România. — *Это* основные причины, по которым люди едут в Румынию.

Acesta este adevărul. — *Это* правда.

Самостоятельные формы используются и в вопросе «Что это?», при котором, как правило, происходит согласование с указываемым предметом или лицом. При ответе указательное местоимение может опускаться.

Ce este acesta? → (Acesta) este un bilet de tansport public.

Ce este aceasta? → (Aceasta) este o carte de vizită.

Для тех, кто хочет знать ВСЕ!

Существуют еще и разговорные формы для указательного местоимения *acest*. Их вы можете услышать в повседневной жизни, но они не употребляются в официальной речи, однако форму *asta* современные ученые относят к литературной норме:

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	ăst(a)	ăști(a)	ástă (ásta)	áste(a)	ăst(a)	áste(a)
G. / D.	ăstui(a)	ăstor(a)	ăstei(a)	ăstor(a)	ăstui(a)	ăstor(a)

Обратите внимание, что формы *ăsta, ăștia, ásta, ástea, ăstuia, ăstora, ăsteia* могут использоваться как в постпозиции, так и вместо существительного:

Filmul ***ăsta*** nu este bun. → *Ăsta* nu este bun.

Camera ***asta*** nu are balcon → *Asta* nu are balcon.

Формы и употребление указательного местоимения *acel*

Местоимение *acel* (pronumele demonstrativ de depărtare) указывает на более удаленный предмет или лицо. Принцип употребления этого местоимения схож с употреблением местоимения *acest*. Его формы, так же как и формы местоимения *acest*, зависят от существительного, к которому относятся.

Указательное местоимение *acel* (перед существительным)

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	acél	acéi	aceá	acéle	acél	acéle
G. / D.	acélui	acélor	acélei	acélor	acélui	acélor

Например:

Именительный /Винительный (Nominativ/Acuzativ)

(м. р., ед. ч.) acel copil ascultător → (м. р., мн. ч.) acei copii ascultători

(ж. р., ед. ч.) acea familie numeroasă → (ж. р., мн. ч.) acele familii numeroase

(ср. р., ед. ч.) acel cuplu fericit → (ср. р., мн. ч.) acele cupluri fericite

Родительный /Дательный (Genitiv/Dativ)

(м. р., ед. ч.) acelui copil ascultător → (м. р., мн. ч.) acelor copii ascultători

(ж. р., ед. ч.) acelei familii numeroase → (ж. р., мн. ч.) acelor familii numeroase

(ср. р., ед. ч.) acelui cuplu fericit → (ср. р., мн. ч.) acelor cupluri fericite

При употреблении *acel* после существительного его формы будут следующими:

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	acéla	acéia	aceeá	acélea	acél	acéle
G. / D.	acéluia	acélora	acéleia	acélora	acéluia	acélora

Например:

Именительный /Винительный (Nominativ/Acuzativ)

(м. р., ед. ч.) copil**ul** acel**a** ascultător → (м. р., мн. ч.) copii aceia ascultători

(ж. р., ед. ч.) familia **aceea** numeroasă → (ж. р., мн. ч.) familii**le** acelea numeroase

(ср. р., ед. ч.) cuplul acela fericit → (ср. р., мн. ч.) cuplur**ile** acelea fericite

Родительный/Дательный (Genitiv/Dativ)

(м. р., ед. ч.) copilul**ui** aceluia ascultător → (м. р., мн. ч.) copii**lor** acelor**a** ascultători

(ж. р., ед. ч.) famili**ei** aceleia numeroase → (ж. р., мн. ч.) familii**lor** acelor**a** numeroase

(ср. р., ед. ч.) cuplul**ui** aceluia fericit → (ср. р., мн. ч.) cupluri**lor** acelor**a** fericite

Эти же формы могут использоваться при самостоятельном употреблении.

Характерно использование этого указательного местоимения при вопросе: «Что такое ...?» Например:

Ce este *acela* un iglú? — Что такое иглу?

Ce este *aceea* o franciză? — Что такое франшиза?

Для тех, кто хочет знать ВСЁ!

Для этого местоимения тоже существуют разговорные формы, а в речи вы чаще всего услышите варианты этих форм, используемых самостоятельно, то есть с частицей *-a* на конце:

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	ăl(a)	ăi(a)	ái(aia)	ále(a)	ăl(a)	ále(a)
G. / D.	ălui(a)	ălor(a)	ălei(a)	ălor(a)	ălui(a)	ălor(a)

Формы и употребление указательного местоимения *acelaşi*

Местоимение *acelaşi* (pronumele demonstrativ de identitate) указывает на идентичность объектов. Оно имеет следующие формы:

Падеж	Мужской род		Женский род		Средний род	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
N. / Acc.	acélaşi	acéiaşi	aceeáşi	acéleaşi	acélaşi	acéleaşi
G. / D.	acéluiaşi	acéloraşi	acéleiaşi	acéloraşi	acéluiaşi	acéloraşi

Именительный /Винительный (Nominativ/Acuzativ)

(м. р., ед. ч.) acelaşi copil ascultător → (м. р., мн. ч.) aceiaşi copii ascultători

(ж. р., ед. ч.) aceeaşi familie numeroasă → (ж. р., мн. ч.) aceleaşi familii numeroase

(ср. р., ед. ч.) acelaşi cuplu fericit → (ср. р., мн. ч.) aceleaşi cupluri fericite

Родительный /Дательный (Genitiv/Dativ)

(м. р., ед. ч.) aceluiaşi copil ascultător → (м. р., мн. ч.) aceloraşi copii ascultători

(ж. р., ед. ч.) aceleiaşi familii numeroase → (ж. р., мн. ч.) aceloraşi familii numeroase

(ср. р., ед. ч.) aceluiaşi cuplu fericit → (ср. р., мн. ч.) aceloraşi cupluri fericite

Обратите внимание:

- указательное местоимение *acelaşi* всегда стоит перед существительным
- существительное после этого местоимения употребляется без артикля;
- при самостоятельном употреблении используются те же формы, что и при употреблении с существительным: *Ai acelaşi număr de telefon? — Da, acelaşi!*

Морфема дистантности (поссесивный артикль) *al (ai, a, ale)*

В румынском языке существует еще одно грамматическое явление, отсутствующее в русском языке и, соответственно, никак не отражающееся при переводе на русский. Это грамматический элемент, выражающий отношения принадлежности, согласующийся с существительным в роде и числе, — *al, ai, a, ale* (вы встретили его в тексте урока: „... diferite zone *ale* României"). Ученые до сих пор не пришли к единому мнению о том, к какой грамматической категории отнести это явление. В разных источниках их называют по-разному: «поссесивный артикль»,

«генетивный артикль», «полузависимое местоимение» (pronumele semiindependent) и «морфема дистантности». Являясь последователями грамматической школы Санкт-Петербургского государственного университета, мы будем называть это явление «морфемой дистантности»[1].

Морфема дистантности сопровождает существительное при его употреблении с другим существительным в родительном падеже или притяжательным местоимением и выражает отношения принадлежности. Она согласуется с определяемым словом, после которого стоит существительное в родительном падеже или притяжательное местоимение. Например:

Rudele sosesc din diferite ***zone ale*** României.

Un ***frate al*** meu este căsătorit.

Формы и правила употребления морфемы

Мужской род		Женский род		Средний род	
ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
al	ai	a	ale	al	ale

Морфема дистантности употребляется:

1. В случае, когда определяемое существительное используется без артикля (например, после числительных, указательных местоимений и т. д.) или с неопределенным артиклем:

Acest **prieten *al*** surorii mele.

Este **o prietenă** veche ***a*** mamei.

Mulţi **prieteni *ai*** soţului meu.

Două **ferestre *ale*** casei sunt deschise.

[1] *Заюнчковский, Ю. П., Николеску, Т., Репина, Т. А.* Румынский язык — СПб., 1996. — С. 101.

2. В состав именной части сказуемого:

Documentele sunt ***ale*** prietenei mele.

3. Если определяемое существительное отделено от существительного в родительном падеже (или притяжательного местоимения) другими словами:

Fratele *mai mic* ***al*** soţului. (Сравните: *Fratele soţului.*)

4. В качестве замещающего элемента, чтобы не повторять существительное:

Astăzi vin **prietenii** Mariei şi ***ai*** mei. (Сравните: *Astăzi vin prietenii Mariei şi prietenii mei.*)

5. Самостоятельно, если из контекста понятно, к какому существительному относится морфема:

Banii sunt ai tăi. — ***Ai*** mei?

При образовании вопроса *«Чей?» («Чья?», «Чье?», «Чьи?»)*, который строится с помощью формы „Cui" (дательный падеж от местоимения **cine**). Морфема дистантности согласуется с существительным, обозначающим обладаемый предмет:

Ale cui sunt cheile? — ***Ale*** mele.

Обратите внимание, что существительное стоит с определенным артиклем.

Очень часто форма *ai* используется в значении «родители», «близкие»:

Ai tăi sunt acasă?

Modul conjunctiv

Настоящее время конжунктива (conjunctivul prezent)

Конжунктив в румынском языке — это особое наклонение, которое имеет несколько функций. Прежде всего,

оно служит для грамматической связи двух глаголов, которая в русском языке называется составным глагольным сказуемым. В румынском языке вместо инфинитива используется конжунктив.

Это наклонение употребляется со следующими глаголами:

- обозначающими начало, продолжение, окончание действия: El începe să râdă. — Он начинает смеяться. Eu continui să te iubesc. — Я продолжаю тебя любить. Ei nu încetează să ne uimească. — Они не прекращают нас удивлять;
- обозначающими долженствование, необходимость (*a trebui, a cuveni, a se impune*): Trebuie să lucrez. — Я должен работать;
- обозначающими желание, возможность (*a vrea, a dori, a voi, a putea*[1]): Putem să intrăm. — Мы можем войти. Vreau să plec. — Я хочу уехать.

Еще одна распространенная функция конжунктива — передача целевого значения: Se grăbește *să nu piardă* trenul. — Он (она) торопится, чтобы не опоздать на поезд.

При этом подлежащее и исполнитель действия могут не совпадать: Ne roagă să-l ajutăm. — Он просит ему помочь (Он просит, чтобы мы ему помогли).

Формы настоящего времени конжунктива

Необходимо запомнить следующее:

- во всех лицах конжунктива глагол сопровождается частицей **să**: *să plec;*
- глагольные формы конжунктива совпадают с глагольными формами настоящего времени, кроме форм 3-го лица единственного и множественного числа (исключения составляют единичные глаголы);
- во всех типах спряжений формы 3-го лица единственного и множественного числа конжунктива совпадают между собой (el vrea să *plece* → ei vor să *plece*);
- личные местоимения в винительном и дательном падежах, а также возвратные местоимения ставятся между частицей *să* и глаголом: Vreau să *mă* însor! — Я хочу жениться!

[1] Глагол *a putea* может употребляться как с инфинитивом, так и с конжунктивом.

Глаголы *a fi, a avea*
в настоящем времени конжунктива

Число	Лицо	a fi	a avea
Единственное	1-e	să fiu	să am
	2-e	să fii	să ái
	2-e	să *fíe*	să *áibă*
Множественное	1-e	să fim	să avém
	2-e	să fiți	să avéți
	3-e	să *fíe*	să *áibă*

I спряжение

Число	Лицо	a pleca	a lucra (-ez)	a se însura
Единственное	1-e	să plec	să lucréz	să *mă* însór
	2-e	să pléci	să lucrézi	să *te* însóri
	2-e	să *pléce*	să *lucréze*	să *se* însoáre
Множественное	1-e	să plecăm	să lucrăm	să *ne* însurăm
	2-e	să plecați	să lucrați	să *vă* însurați
	3-e	să *pléce*	să *lucréze*	să *se* însoáre

Обратите внимание на чередования в 3-м лице единственного и множественного числа:

- у некоторых глаголов, спрягающихся без суффикса, происходят чередования **в корне:**
  a → *e*: el/ei învață → să învețe; el/ei răsfață → să răsfețe (a răsfăța — баловать) **НО!** el/ei lasă → să lase
  ă → *e*: el/ei cumpără → să cumpere; el/ei curăță → să cureță;
  ea → *e*: el/ei pleacă → să plece; el/ei cheamă → să cheme; el/ei întreabă → să întrebe;
- у глаголов, спрягающихся с суффиксом *-ez* в 3-м лице единственного и множественного числа, происходит чередование **в суффиксе**: *-ează* → *-eze*: lucrează → să lucreze; dansează → să danseze; închiriază → să închirieze;
- глаголы I спряжения, которые относятся к индивидуальной парадигме (см. урок 3), имеют следующие формы для 3-го лица единственного и множественного числа:
  a da: el dă → **să dea**
  a sta: el stă → **să stea**
  a mânca: el/ei mănâncă → **să mănânce**
- у таких глаголов, как *a lua*, а также *a întârzia, a încheia, a încuia, a speria, a tăia* формы 3-го лица единственного и множественного числа конжунктива совпадают с формой 3-го лица индикатива:
  a lua: el ia → **să ia**
  a întârzia: el/ei întârzie → **să întârzie**
  a speria: el/ei sperie → **să sperie**
  a tăia: el/ei taie → **să taie**

II спряжение

Число	Лицо	a apăreá	a putea	a vedea	a bea
Единственное	1-e	să apár	să pot	să văd	să beáu
	2-e	să apári	să póți	să vézi	să béi
	2-e	*să apără*	*să poátă*	*să vádă*	*să bea*

Окончание таблицы

Число	Лицо	a apăreá	a putea	a vedea	a bea
Множественное	1-e	să apărém	să putém	să vedém	să bem
	2-e	să apăréți	să putéți	să vedéți	să béți
	3-e	*să apără*	*să poátă*	*să vádă*	să bea

Обратите внимание:

- в 3-м лице единственного и множественного числа глаголы оканчиваются на *-ă*; у некоторых глаголов происходят чередования в корне: *e* → *a*: el vede → să vadă, el șede → să șadă;
- у глаголов *a bea* и *a vrea* формы 3-го лица единственного и множественного числа конжунктива совпадают с формой 3-го лица единственного числа индикатива: el bea → să bea; el vrea → să vrea

III спряжение

Число	Лицо	a face	a merge	a scrie
Единственное	1-e	să fac	să merg	să scríu
	2-e	să faci	să mergi	să scrii
	2-e	*să facă*	*să meargă*	*să scríe*
Множественное	1-e	să facem	să mergem	să scriem
	2-e	să faceți	să mergeți	să scrieți
	3-e	*să facă*	*să meargă*	*să scríe*

Обратите внимание:

- в 3-м лице единственного и множественного числа большинство глаголов имеет окончание *-ă*;
- в 3-м лице происходят чередования в корне:
  e → *ea*: el crede → să creadă, el începe → să înceapă, el merge → să meargă, el trece → să treacă;
  e → *a* el fierbe → să fiarbă

- у глагола *a scrie* формы 3-го лица единственного и множественного лица конжунктива совпадают с формой 3-го лица индикатива: el scrie/ei scriu → **să scrie**

IV спряжение

Число	Лицо	Глаголы на -i			Глаголы на -i	
		a veni	a oferi	a iubi (-esc)	a coborî	a hotărî
Единственное	1-e	să vin	să ofér	să iubésc	să cobór	să hotărâsc
	2-e	să víi	să oféri	să iubești	să cobóri	să hotărâști
	3-e	*să vină*	*să ofére*	*să iubească*	*să coboáre*	*să hotărască*
Множественное	1-e	să venim	să oferím	să iubím	să coborâm	să hotărâm
	2-e	să veniți	să oferíți	să iubíți	să coborâți	să hotărâți
	3-e	*să vină*	*să ofére*	*să iubească*	*să coboáre*	*să hotărască*

Обратите внимание:

- такие глаголы, как *a oferi, a diferi, a suferi, a se referi, a acoperi, a descoperi*, а также глаголы *a coborî, a doborî, a omorî* в 3-м лице оканчиваются на *-e*;
- у глагола *a ieși* в 3-м лице происходит чередование в корне *e* → *a*: el iese → *să iasă*;
- у глаголов, спрягающихся с суффиксом *-esc* в 3-м лице единственного и множественного числа, происходит чередование **в суффиксе**: *ește* → *ească*: el locuiește → să locuiască, el trăiește → să trăiască, el vorbește → să vorbească;

- у глаголов, спрягающихся с суффиксом *-ăsc*, в 3-м лице единственного и множественного числа происходит чередование **в суффиксе**: *ăște* → *ască*: el urăște → să urască; el izvorăște → să izvorască;
- у глаголов, инфинитив которых имеет конечное *-i*, стоящее перед гласным (*a sui, a contribui, a pipăi, a mormăi*), форма 3-го лица единственного и множественного числа конжунктива совпадает с формой 3-го лица единственного числа индикатива: el suie → să suie, el contribuie → să contribuie.

Употребление конжунктива в побудительном значении

С помощью конжунктива можно выразить приказание, побуждение к действию:

Să intre! — Пусть (он/она) войдет! / Пусть они войдут!
Vă rog să vă grăbiți! — Пожалуйста, поторопитесь!
Să fie așa! — Пусть будет так!
Să ne înțelegem! — Давай/ давайте договоримся!

Вы, наверное, уже заметили, что многие вежливые формы и пожелания содержат это наклонение:

Să-ți trăiască și să crească mare și frumos!
Să fiți fericiți!
Să fii sănătos!
Să fie într-un ceas bun!

Глагол *a trebui* (быть необходимым, нужным)

Этот глагол используется в 3-м лице единственного числа (trebuie) в качестве смыслового глагола при указании на необходимость совершения какого-либо действия, например: Мне надо выйти. — Trebuie să ies; Тебе надо

купить билет. — Trebuie să cumperi un bilet; Trebuie să plătiți impozitul. — Вы должны заплатить налог. Необходимо запомнить, что в таких конструкциях в румынском языке, в отличие от русского, местоимения перед глаголом *a trebui* не ставятся.

Однако, когда глагол *a trebui* употребляется с существительным (в значении «иметь необходимость, нуждаться в чем-то»), то перед глаголом ставится местоимение в дательном падеже, указывающее на лицо, которому необходим тот или иной предмет: Ce acte *îmi* trebuie? — Какие документы мне нужны? *Ne* trebuie bani. — Нам нужны деньги.

УПРАЖНЕНИЯ

Прилагательные неопределенно-количественного значения *mult, puțin, destul, câtva*

1. Используйте прилагательные *mult, puțin, destul, câtva*.

Пример: Am un caiet → Am multe caiete, am puține caiete, am destule caiete, am câteva caiete

1. Am o carte în limba română. **2.** Are un dicționar român-rus. **3.** Au o rudă în Canada. **4.** Are un prieten în România. **5.** Avem un manual de limba rusă. **6.** Ei au două ore de limba română pe zi. **7.** Aici este un muzeu. **8.** Pe cer este o stea. **9.** Avem un coleg bun. **10.** Aici este un fotoliu. **11.** Iau un cozonac. **12.** Aici este un polițist.

2. Измените предложение, используйте одно из прилагательных *mult, puțin, destul, câtva*.

Пример: Am două cărți → Am multe cărți

1. Ermitajul are trei milioane de exponate. **2.** Am șase lei. **3.** Bunica are cinci frați. **4.** Am la mine o mie de euro pentru două

săptămâni. **5.** Avem trei colegi din Europa. **6.** Sunt în București de zece zile. **7.** Am numai cinci zile de vacanță. **8.** Avem trei vișini în grădină. **9.** În sat sunt numai zece case. **10.** Am cincisprezece fotografii. **11.** Văd aici cinci hoți de buzunare.

3. Ответьте на вопросы, используя антонимы.

Пример: Ai mulți prieteni? — Am puțini prieteni.

1. Ai mulți bani? **2.** Sunt multe tablouri aici? **3.** Aveți multe bilete? **4.** Aveți mult timp liber? **5.** Este multă apă aici? **6.** Aveți puține rude? **7.** Aveți puțini pomi în grădină? **8.** Sunt mulți băieți în grupă? **9.** Este mult loc în geamantanul tău? **10.** E puțină lume în muzeu?

4. Поставьте по смыслу *destul* или *câtva*, согласуйте их в роде, числе и падеже.

1. Peste numai ... zile începe vacanța de Crăciun. **2.** La doar ... kilometri de oraș există un sat minunat cu multe case vechi de sute de ani. **3.** Este un tânăr specialist care nu are ... experiență. **4.** Locuitorii ... blocuri se împotrivesc construcției unei clădiri cu 12 etaje. **5.** Câștigă ... bani pentru a cumpăra o mașină. **6.** Majoritatea copiilor nu mănâncă ... fructe și legume. **7.** Este o persoană energică, sociabilă, cu ... talent diplomatic.

Указательные местоимения *acest, acel, același*

5. Вместо точек поставьте правильную форму указательного местоимения *acest*.

a) **1.** ... floare este foarte frumoasă. **2.** ... lucru este foarte util. **3.** ... ingineri sunt din Brașov. **4.** ... colegă are multe cărți. **5.** În ... parc este multă lume. **6.** ... librărie e modernă. **7.** Aproape de ... muzeu este un parc. **8.** ... troleibuze sunt

albastre. **9.** ... munți nu sunt înalți. **10.** ... expoziție este interesantă. **11.** ... mese nu sunt libere. **12.** ... locuri sunt ocupate. **13.** Nu găsește ... dicționare la librărie. **14.** ... autor scrie cărți foarte bune. **15.** ... film începe la ora șapte. **16.** Nu știu nimic despre biografia ... scriitoare. **17.** De ce nu luați bagajele ... bătrâne? **18.** Scrieți despre viața ... savant! **19.** Când ne arătați tabloul ... pictoriță? **20.** Care e numele ... compozitor? **21.** Oferim ... studenți manualele noi. **22.** Nu știu prețul ... bilete.

b) **1.** Floarea ... este foarte frumoasă. **2.** Lucrul ... este foarte util. **3.** Inginerul ... este din Brașov. **4.** Colega ... are multe cărți. **5.** În parcul ... este multă lume. **6.** Librăria ... e modernă. **7.** Aproape de muzeul ... este un parc. **8.** Troleibuzele ... sunt albastre. **9.** Munții ... nu sunt înalți. **10.** Expoziția ... este interesantă. **11.** Mesele ... nu sunt libere. **12.** Locurile ... sunt ocupate. **13.** Nu găsește dicționarele ... la librărie. **14.** Autorul ... scrie cărți foarte bune. **15.** Filmul ... începe la ora șapte. **16.** Nu știu nimic despre biografia scriitoarei .... **17.** De ce nu luați bagajele bătrânei ... ? **18.** Scrieți despre viața savantului ...! **19.** Când ne arătați tabloul pictoriței ...? **20.** Care e numele compozitorului ...? **21.** Oferim studenților ... manualele noi. **22.** Nu știu prețul biletelor ....

6. Вместо точек поставьте правильную форму указательного местоимения *acest*, переведите фразы на русский язык.

1. .... este prietena mea. **2.** ... este un lucru minunat! **3.** ... este un medicament vechi de mii de ani. **4.** ... este un test rapid online de limba engleză. **5.** ... sunt eroii noștri. **6.** ... sunt informații oficiale. **7.** ... sunt site-urile pe care găsești gratuit și legal tot ce vrei. **8.** ... sunt trandafirii mei albi.

7. Прочтите и переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление указательного местоимения.

Bancul „Lógică":
Dacă o doamnă are inel pe mâna stângă, aceasta înseamnă că ea este căsătorită.
Dacă are pe dreapta, aceasta nu înseamnă nimic.
Dacă doamna are inel și pe dreapta și pe stânga, înseamnă că ea e căsătorită, dar aceasta nu înseamnă nimic.

8. Вместо точек поставьте правильную форму указательного местоимения *acel*, переведите фразы на русский язык.

a) **1.** Nu locuiesc în ... bloc. **2.** Într-un oraș sunt 254 blocuri, fiecare bloc are 6 scări, pe fiecare scară sunt 28 apartamente. Câte apartamente sunt în ... oraș? **3.** Cravata nu se potrivește cu ... cămașă. **4.** Vreau ... pantofi albi. **5.** Prietenii sunt ... oameni minunați care îți sunt întotdeauna alături.

b) **1.** Albumul acesta costă 500 de ruble, dar ... costă 400. **2.** Muntele acesta are 2 000 de metri, ... are numai 1 300. **3.** Camera aceasta este mare, ... e mică. **4.** Textul acesta e nou, ... e vechi. **5.** Supa aceasta e fierbinte, ... e rece. **6.** Copilul acesta are patru ani, ... are șapte. **7.** Manualul acesta este din 1996, ... este din 2017.

9. Сделайте по примеру, переведите на русский язык:

Пример: Acela are discuri noi. → Discurile aceluia sunt noi.

1. Aceia au părinți tineri. **2.** Acela are o grădină mare. **3.** Aceea are un pian vechi. **4.** Aceia au haine moderne. **5.** Acelea au bagaje grele. **6.** Aceea are rude în Germania.

10. Согласуйте с существительным указательное местоимение *acelaşi*.

a) problemă → aceeaşi problemă
familie, program, bloc, sărbători, evenimente, zonă, statură, lungime, restauratori, pictori, companie, relaţii, ocazie, cazuri, grad, număr, vecini, coleg, prieteni, fete, băieţi

b) poză/persoană → poza aceleiaşi persoane
suporteri (болельщики)/echipă (команда); ferestre/ apartament; tablouri/ pictor; romane/ scriitor; clădiri/ arhitect; intrări/clădire; variante/tablou

11. Вместо точек поставьте правильную форму указательного местоимения *acelaşi*, переведите фразы на русский язык.

1. Şi noi mergem în ... direcţie ca şi voi. **2.** Ion se adresează ... arhitect. **3.** Sunt foarte mulţumit de faptul că suntem pe ... lungime de undă (a fi pe aceeaşi lungime de undă *cu cineva* — быть на одной волне *с кем-то*). **4.** Ieşi din casă, ieşi din oraş, ieşi din rutina ... locuri, ... vacanţe (цитата из рекламы). **5.** Sunt descendenţii ... familiei. **6.** Şoferii stau zeci de minute la ... semafor. **7.** De ce reapar mereu şi mereu ... probleme în viaţa mea?

Морфема дистантности (поссесивный артикль) *al (ai, a, ale)*

12. Согласуйте морфему дистантности с существительным, переведите на русский язык.

a) două feţe (al, ai, a, ale) *aceleiaşi* monede; cinci persoane, membri (al, ai, a, ale) *aceleiaşi* familii; în luna septembrie (al, ai, a, ale) acestui an; mulţi prieteni (al, ai, a, ale) soţului; numeroasele muzee (al, ai, a, ale) oraşului; noul aeroport (al, ai, a, ale) Capitalei; pe străzile vechi (al, ai, a, ale) Moscovei; milioane de săraci (al, ai, a, ale) lumii; momentele grele (al, ai, a, ale) vieţii

b) **1.** Un văr (al, ai, a, ale) lui este aviator. **2.** Biblioteca aceasta (al, ai, a, ale) Universităţii este bine dotată (оснащена). **3.** Sunt trei copii (al, ai, a, ale) aceluiaşi tată. **4.** Biletele sunt (al, ai, a, ale) mele. **5.** Teatrul de Balet din Sibiu prezintă ultima premieră (al, ai, a, ale) acestui an. **6.** Oboseala este principal simptom (al, ai, a, ale) multor boli. **7.** 200 de tablouri (al, ai, a, ale) lui Monet sunt expuse la Paris. **8.** Mâine începe vacanţa elevilor şi (al, ai, a, ale) studenţilor. **9.** Aceste bagaje sunt (al, ai, a, ale) turiştilor voştri.

13. Сделайте по примеру (возможны варианты ответов).

Пример: Ale cui sunt biletele? (Чьи билеты?) → Biletele sunt ale mele/ Sunt ale mele/ Ale mele.

1. Ai cui sunt ochelarii (очки)? **2.** Ai cui sunt papucii? **3.** Ale cui sunt documentele? **4.** A cui este lucrarea? **5.** A cui este maşina? **6.** A cui este casa? **7.** Ale cui sunt întrebările? **8.** Al cui este acest stilou? **9.** Al cui este biroul?

14. Ответьте на вопросы по примеру.

Пример: Aceasta este maşina ta? → Da, e a mea. // Nu, nu e a mea.

1. Acesta este copilul tău? **2.** Aceştia sunt colegii voştri? **3.** Acela e pixul lui? **4.** Aceştia sunt banii dumneavoastră? **5.** Acestea sunt lucrurile lui? **6.** Aceea e casa ta? **7.** Aceştia sunt prietenii soţului tău? **8.** Acelea sunt bagajele turiştilor voştri? **9.** Acestea sunt cheile Olgăi? **10.** Acesta este autocarul nostru?

Modul conjunctiv

Настоящее время конжунктива (Conjunctivul prezent)

15. Проспрягайте в настоящем времени конжунктива следующие глаголы.

a cumpăra; a aștepta; a încerca, a învăța, a număra, a ura, a pierde, a merge, a cere, a începe, a vedea, a ieși, a oferi, a urî.

16. Раскройте скобки, поставьте глагол в настоящее время конжунктива.

1. Vrea (a întreba) ceva. **2.** Putem (a intra) aici. **3.** Vreau (a veni) cu tine la gară. **4.** Încerc (a coborî) aici. **5.** Începi (a scrie) un reportaj. **6.** Ei sunt gata (a reveni). **7.** Ea nu poate (a răspunde) la această întrebare. **8.** Vor (a rezerva) o cameră la hotel. **9.** Dorim (a vizita) Grecia în această vară. **10.** Este gata (a se căsători). **11.** Numai ea poate (a lua decizia — принять решение). **12.** Vrea (a învăța) limba spaniolă. **13.** Ea începe (a întârzia) fiecare dimineață la muncă. **14.** Refuză (a da) explicații (a refuza — отказываться). **15.** Un domn o ajută (a coborî) din mașină. **16.** De ce nu vreți (a face) acest exercițiu? **17.** Merge în oraș (a face) cumpărături. **18.** Vrea (a lucra) cu noi.

17. Переведите на русский язык.

1. Vreau să vezi actul doi. **2.** Sper să fie cuminte până mă întorc. **3.** Ne spune unde să punem cărțile. **4.** Dacă profesia îți cere să scrii și să citești, e foarte important să faci acestea corect. **5.** Sunt invitați să vadă un foc de artificii în noaptea de Revelion. **6.** Vă invit să ne aducem aminte de anii copilăriei noastre. **7.** Mulți oameni vor să aibă un stil de viață sănătos. **8.** Ea preferă să stea acasă și să aibă grijă de copii. **9.** Cărțile acestui scriitor încep să apară la Humanitas. **10.** Să mă aștepte cu brațele deschise, pentru că vin să câștig trofee! (цитата из спортивного интервью).

18. Сделайте по примеру, переведите на русский язык.

Пример: Veniți la ora nouă! → Să veniți la ora nouă!
Nu întârzia astăzi! → Să nu întârzii astăzi!

1. Așteaptă aici! **2.** Vizitează muzeul acesta! **3.** Pregătiți cafea! **4.** Aveți puțină răbdare! **5.** Ai milă! **6.** Nu ziceți nimic! **7.** Puneți întrebări! **8.** Aveți grijă! **9.** Nu coborâți la prima! **10.** Luați bomboane! **11.** Nu pierde timpul! **12.** Grăbiți-vă, vă rog! **13.** Uitați-vă la dreapta! **14.** Lasă documetele aici!

Глагол *a trebui*

19. Сделайте по примеру, переведите на русский язык.

Пример: Învață limba română → Trebuie să învețe limba română.

1. Ei încep conferința. **2.** Eu spăl mașina. **3.** Voi mergeți azi la muzeu. **4.** Tu ieși din sală. **5.** Eu rămân aici. **6.** Ajungem pe jos la hotel. **7.** Răspunzi acum. **8.** Repetăm exercițiile. **9.** Plec la munte. **10.** Vine mâine la mine. **11.** Ei ajung repede în centru. **12.** El aduce niște apă. **13.** Ea numără copiii în clasă. **14.** Explic această regulă. **15.** Ele rămân în oraș.

20. Сделайте по примеру, переведите на русский язык.

Пример: Ai bani → Îți trebuie bani

1. Ea are un inel. **2.** Ei au două bilete. **3.** Am cărți de vizită. **4.** Ai numărul de telefon al lui Andrei. **5.** Aveți un card bancar. **6.** Avem jucători noi. **7.** Are un apartament mare. **8.** Au un loc de odihnă.

Урок 11

BUCĂTĂRIA ROMÂNEASCĂ. LA UN RESTAURANT ROMÂNESC

Bucătăria românească

Mâncarea tradiţională românească este foarte gustoasă. Oaspeţii din Rusia au avut noroc să fie invitaţi şi la prânz festiv în familie şi au luat masa la cele mai bune restaurante cu specific tradiţional românesc.

Înainte de călătorie au aflat că în România există diferite feluri de mâncare care sunt specifice diferitelor regiuni: Ardealului, Banatului, Moldovei, Munteniei sau Dobrogei. Cele mai răspândite şi gustoase mâncăruri româneşti sunt: ciorbă de fasole şi ciolan, ciorbă de burtă, jumări cu ceapă, zacuscă, salată de vinete, brânză de burduf, mămăligă cu brânză şi smântână, sarmale, mici (mititei), mezeluri, papanaşi cu brânză de vaci, plăcinte cu brânză dulce, cozonaci, gogoşi. România este şi un paradis al amatorilor de brânzeturi, unde se păstrează tradiţii străvechi de fabricare a brânzei şi a caşcavalului. Odată cu denumirile caşcavalului şi ale brânzei se poate învăţa geografia României: caşcaval de Argeş, caşcaval de Harghita, caşcaval de Napoca, caşcaval de Rucăr, telemea de Brăilă, telemea de Ibăneşti, telemea de Oaş şi altele. România este şi una dintre ţările producătoare de vin. Cultivarea viţei de vie a fost o preocupare străveche a locuitorilor ţării, şi în prezent există şapte zone viticole cu numeroase podgorii şi centre viticole, cunoscute pentru vinurile de calitate şi vinurile speciale ca: Băbească, Fetească Neagră, Fetească Regală, Frâncuşa, Grasă de

Cotnari, Tămâioasă etc. Există şi băuturi alcoolice tradiţionale mai tari: ţuică, pălincă, răchia, horincă şi cele dulci: afinată, vişinată.

Лексика к тексту

mâncáre, mâncăruri (*s. f.*) еда, блюдо
tradiţionál (*adj.*) традиционный
gustós (*adj.*) вкусный
regiúne, -i (*s. f.*) область, местность, зона
ciórbă, -e (*s. f.*) густой суп с овощами и мясом (с кислинкой)
fasóle (*s. f.*) фасоль
ciolán, -e (*s. f.*) кость, рулька
búrtă, -i (*s. f.*) (*зд.*) рубец
jumără, jumări (*s. f.*) шкварки
ceapă, cepe (*s. f.*) лук, луковица
zacúscă, zacúşte (*s. f.*) овощи, подаваемые в качестве аперитива
salátă, salate (*s. f.*) салат
vănătă, vinete (*s. f.*) баклажан
brânză, brânzéturi (*s. f.*) брынза, мягкий сыр
burdúf, -uri (*s. n.*) бурдюк
mămăligă, -i (*s. f.*) мамалыга (круто заваренная каша из кукурузной муки)
smântână (*s. f.*) сметана
sarmálă (sarma), sarmale (*s. f.*) голубец
mici / mititéi (*s. m., pl.*) мититеи (колбаски, приготовленные на гриле или решетке)
mezél, -uri (*s. n.*) колбасные изделия,
plăcintă, -e (*s. f.*) пирог
papanáş, -i (*s. m.*) творожный десерт, пончики
vácă, -i (*s. f.*) корова
cárne de vácă (*s. f.*) говядина
dúlce (*adj.*) сладкий
cozonác, -i (*s. m.*) кулич, сдобный пирог
gogoáşă, gogóşi (*s. f.*) пончик, пышка
paradís (*s. n.*) рай
amatór, -i (*s. m.*) любитель
brânzéturi (*s. n., pl.*) различные сорта сыра
a păstrá (-ez) сохранять, хранить
tradíţie, -ii (*s. f.*) традиция
străvéche (*adj.*) старинный, древний
caşcavál (*s. n.*) твердый сыр
denumíre, -i (*s. f.*) название
telemeá (*s. f.*) сорт овечьего сыра
ţară producătoare (*s. f.*) страна-производитель
vin, -uri (*s. n.*) вино
cultiváre, -ări (*s. f.*) выращивание, возделывание
víţă de víe (*s. f.*) виноградная лоза
preocupáre, preocupări (*s. f.*)
vitícol (*adj.*) винодельческий
podgórie, -ii (*s. f.*) виноградник
băutúră, -i (*s. f.*) напиток

prânz festív / masă festívă торжественный/праздничный обед
a aveá noróc повезти, посчастливиться
a luá másа есть, обедать, ужинать
odátă cu вместе с
... este úna díntre ţările producătoáre это одна из стран-производителей
în prezént в настоящее время
... de calitáte качественный
etc (et cétera) и так далее

Comentarii

Ardeál — numele popular al Transilvaniei, mai ales al părţii ei centrale şi orientale.
Banát — denumirea istorică a zonei situate în extremitatea sud-estică a României.
Moldóva este denumirea regiunii istorice situate între Carpaţii Orientali, cursul inferior (нижнее течение) al Siretului şi Prut.
Munténia este o regiune istorică din sudul României.
Dóbrogea este o regiune istorică situată între Dunăre şi Marea Neagră.
Ţuică, pălincă (palincă), horincă şi răchia sunt băuturi alcoolice tradiţionale româneşti obţinute prin fermentarea şi distilarea prunelor şi a altor fructe.
Afinátă — băutură alcoolică preparată din afine (áfină, e (*s. f.*) — черника)
Vişinátă — băutură preparată din vişine, zahăr şi alcool (lichior de vişine).

La un restaurant românesc

Într-o zi Alexandru şi Maria au hotărât să ia masa cu prietenii lor la restaurantul cu specific românesc „La mama". S-au întâlnit cu prietenii în faţa restaurantului la ora trei. Masa era rezervată dinainte pentru şase persoane. Au intrat în restaurant, chelnerul i-a însoţit până la masa lor şi le-a dat

lista de meniu. Masa era aranjată elegant: o frumoasă faţă de masă albă, pe care erau aşezate farfurii adânci puse pe farfurii mari întinse, tacâmuri (linguri, furculiţe şi cuţite), şervete brodate, şi pahare pentru vin şi apă.

Meniul restaurantului conţinea tot felul de mâncăruri. Iată câteva dintre ele:

Gustări reci

SALATĂ DE VINETE (vinete, ulei, ceapă, roşii)
FASOLE BĂTUTĂ (fasole românească, usturoi, pastă de tomate, ceapă)
SELECŢIE DE 3 ZACUŞTE (zacusca de vinete, zacusca de fasole, zacusca de peşte — vinete, ardei, ceapă, ulei, piper, foi de dafin, peşte, pasta de tomate, roşii în bulion, morcov)
GUSTARE ROMÂNEASCĂ (slănină afumată şi file de porc crud-uscat, brânză de burduf în coajă de brad, telemea de vacă, ceapă roşie)

Gustări calde

CAŞCAVAL PANE (caşcaval, ouă, făină, pesmet, telemea de vacă)
CLĂTITE CU PUI SI CIUPERCI (piept de pui, ouă, lapte, smântână, ciuperci, ceapă, făină, mărar, condimente)
MĂMĂLIGUŢĂ CU BRÂNZĂ ŞI SMÂNTÂNĂ (brânză de vaci, telemea de vacă, smântână, mălai)

Peşte

BIBAN DE MARE CU IERBURI LA GRĂTAR (biban, rozmarin, lămâie, ulei de măsline)
PĂSTRĂV ROMÂNESC LA GRĂTAR (păstrăv românesc, condimente)

Grătare

PLATOU CU CÂRNAȚI (cârnați picanți de Maramureș, cârnați de Pleșcoi, mititei, pulpe de pui dezosate, cartofi, rozmarin, gogoșari în oțet)

VITĂ LA GRĂTAR (spată de vită, condimente)

PASTRAMĂ DE OAIE LA GRĂTAR CU MĂMĂLIGUȚĂ (pastramă de oaie, condimente, mălai)

COTLET DE PORC CU OS (cotlet de porc, condimente)

FRIGĂRUI ASORTATE (carne de pui / porc / cârnați, ceapă, ardei gras)

MITITEI LA GRĂTAR (carne de vită, carne de oaie, carne de porc, bicarbonat de sodiu)

Salate

SALATĂ SPECIALĂ CU VITĂ (mix de salată, spată de vită, ardei capia, fasole verde, măsline verzi, roșii, usturoi, ulei de măsline, piper, rozmarin)

SALATĂ ROMÂNEASCĂ (roșii, castraveți, telemea de vacă, ceapă roșie, ardei gras, ulei de măsline, piper, lămâie, salată verde)

SALATE DE ÎNSOȚIRE

SALATĂ VERDE CU LĂMÂIE, SALATĂ DE ROȘII, SALATĂ DE ARDEI COPT, SALATĂ DE VARZĂ ALBĂ, SALATĂ DE SFECLĂ ROȘIE CU HREAN, SALATĂ DE CASTRAVEȚI ÎN OȚET, MURĂTURI, VARZĂ MURATĂ

Ciorbe și supe

CIORBĂ DE VĂCUȚĂ (pulpă de vită, țelină, morcov, ceapă, ardei gras, fasole verde, mazăre, dovlecel, borș, ulei, pastă de tomate, roșii în bulion, piper)

CIORBĂ DE PERIȘOARE (carne tocată, țelină, morcov, ceapă, ardei gras, fasole verde, dovlecel, borș, ulei, pastă de tomate, roșii în bulion, piper)

CIORBĂ DE BURTĂ (burtă de vită, ouă, smântână, ceapă, morcov, usturoi, țelină, gogoșari în oțet, ulei, oțet, condimente)

CIORBĂ ȚĂRĂNEASCĂ CU AFUMĂTURĂ (coastă afumată de porc, ouă, smântână, ceapă, țelină, morcov, cartofi, borș, ulei, roșii în bulion, leuștean, condimente)

SUPĂ CREMĂ DE LEGUME CU CRUTOANE (cartofi, morcov, ceapă albă, țelină, ardei gras, dovlecel, ulei, piper)

Bucătărie citadină

CIOLAN DE MIEL LA CUPTOR CU SOS DE LEGUME (gamba de miel, piper, boia, făină, ulei, morcovi, ceapă, țelină verde, foi de dafin, vin roșu, pastă de tomate, rozmarin, unt)

SARMALUȚE CU MĂMĂLIGUȚĂ (carne tocată de vită și porc, costiță afumată, slănină afumată, ceapă, varză murată, orez, pastă de tomate, piper, cimbru, mălai)

CIULAMA DE PUI CU MĂMĂLIGUȚĂ (piept de pui, ciuperci, unt, făină, lapte, mălai, condimente)

FICĂȚEI LA TIGAIE CU USTUROI SI VIN DE CASĂ (ficățel de pui, vin alb, usturoi, piper)

GULAȘ ARDELENESC (pulpă de vită, ceapă, ardei gras și capia, cartofi, usturoi, roșii în bulion, pastă de tomate, vin, ulei, oțet, condimente, piper)

TOCHITURĂ CU MĂMĂLIGUȚĂ (cârnați picanți, spată de vită, ficățel și piept de pui, file de porc, usturoi, vin alb, pastă de tomate, telemea de vacă, condimente, mălai)

TOCĂNIȚĂ DE CIUPERCI CU MĂMĂLIGUȚĂ (ardei gras și capia, ceapă, țelină, ciuperci, făină, mărar, ulei, mălai, piper)

Garnituri

PIURE DE CARTOFI (cartofi, lapte, unt)

CARTOFI PRĂJIȚI (cartofi, ulei)

OREZ (orez basmati, anason)

SPANAC CU USTUROI (spanac, ceapă, usturoi, ulei, condimente)

LEGUME LA GRĂTAR (roşii, vinete, dovlecel, ceapă, ciuperci, ardei capia, busuioc, ulei de măsline, piper, usturoi)

MĂMĂLIGUŢĂ (mălai, sare)

Accesorii

CHIFLĂ (albă sau neagră), ARDEI IUTE, MUJDEI DE USTUROI, SOS DE SMÂNTÂNĂ CU HREAN / USTUROI, MAIONEZĂ, SMÂNTÂNĂ, UNT, BRÂNZĂ TELEMEA / CAŞCAVAL, DULCEAŢĂ

Nealcoolice

SUC PROASPĂT DE PORTOCALE / GRAPEFRUIT

SUC PROASPĂT DE RĂDĂCINOASE (ţelină, morcov)

LIMONADĂ (fresh de lămâie, apă plată/minerală)

LIMONADĂ CU MENTĂ (fresh de lămâie, apă plată/minerală, mentă)

Peste câteva minute a venit ospătarul să ia comanda şi prietenii au comandat tot ce doreau. Toate mâncărurile: gustările, felul întâi, felul doi şi desertul erau excelente. Nu au uitat nici de vinul de casă. La sfarşitul mesei au cerut nota de plată, chelnerul le-a adus bonul, prietenii au plătit, i-au mulţumit chelnerului şi au părăsit restaurantul acesta foarte mulţumiţi.

Лексика к тексту

dinaínte (*adv.*) заранее
chélner, -i (*s. m.*) официант
ospătár, -i (*s. m.*) официант
a însoţí (-esc) сопровождать
lístă de meníu (*s. f.*) меню
a aranjá (*зд.*) сервировать
fáţă de másă (*s. f.*) скатерть
a aşezá размещать, расставлять, располагать
farfuríe, -íi (*s. f.*) тарелка

farfuríe adâncă глубокая тарелка
farfuríe întínsă мелкая тарелка
tacâm, -uri (*s. n.*) приборы
lingură, -i (*s. f.*) ложка
furculiţă, -e (*s. f.*) вилка
cuţít, -e (*s. n.*) нож
şervét, -e (*s. n.*) салфетка
brodát (*adj.*) вышитый
pahár, -e (*s. n.*) бокал
a conţíne содержать
gustáre, gustări (*s. f.*) закуска
réce (*adj.*) холодный
cald (*adj.*) теплый, горячий
fasóle bătútă (*s. f.*) взбитая фасоль (фасолевое пюре)
usturói (*s. m.*) чеснок
pástă, -e (*s. f.*) паста
tomátă, -e (*s. f.*) помидор, томат
róşie, -ii (*s. f.*) помидор
selécţie, -ii (*s. f.*) (*зд.*) набор
péşte, -i (*s. m.*) рыба
ardéi, ardéi (*s. m.*) стручковый перец
ardéi grás болгарский перец
ulei, -uri (*s. n.*) масло (растительное)
pipér (*s. m.*) черный перец
foaie, foi (*s. f.*) лист
dáfin, -i (*s. m.*) лавр
bulion, -ioane (*s. n.*) бульон, отвар, паста
în bulion в томатном соусе
mórcov, -i (*s. m.*) морковь
slănínă, -i (*s. f.*) свиное сало
afumát (*adj.*) копченый
file (*s. n.*) филе
porc, -i (*s. m.*) свинья
cárne de porc (*s. f.*) свинина
crud (*adj.*) сырой
crud-uscát (*adj.*) сыровяленный
coájă, cóji (*s. f.*) кора
brad, brazi (*s. m.*) ель, пихта
pané (*adj.*) панированный
óu, óuă (*s. n.*) яйцо
făínă (*s. f.*) мука
pesmét, -ţi (*s. m.*) панировочные сухари
clătítă, -e (*s. f.*) блинчик
smântână (*s. f.*) сметана
pui, pui (*s. f.*) (*зд.*) куриное мясо
ciupércă, -i (*s. f.*) гриб
piépt de pui (*s. n.*) куриная грудка
lápte (*s. n.*) молоко
mărár (*s. m.*) укроп
condiment, -e (*s. n.*) приправа, пряность
mălái (*s. n.*) кукурузная мука
bibán, -i (*s. m.*) окунь
iárbă, iérburi (*s. f.*) трава
rozmarín, -i (*s. m.*) розмарин
lămâie, lămâi (*s. f.*) лимон
uléi de măslíne оливковое масло
păstráv, -i (*s. m.*) форель
grătáre (*s. n., pl.*) (*зд.*) блюда, приготовленные на гриле/решетке/мангале
platóu, -uri (*s. n.*) блюдо, большая тарелка
cârnáţi (*s. m., pl.*) колбаски
púlpă, -e (*s. f.*) филе, мясо без костей

dezosát (*adj.*) бескостный
cartófi (*s. m., pl*) картофель
gogoşár, -i (*s. m.*) сладкий красный перец
oţét (*s. n.*) уксус
vítă (*s. f.*) говядина
spátă de vítă (*s. f.*) говяжья лопатка
pastrámă (*s. f.*) соленое копченое мясо
oáie, oi (*s. f.*) овца
cárne de oáie баранина
cotlét, -e (*s. n.*) отбивная
os, oáse (*s. n.*) кость, косточка
frigărúie, frigărúi (*s. f.*) мясо на шпажках, шашлык
asortát (*adj.*) ассорти; подобранный по определенному принципу
bicarbonát de sódiu пищевая сода
mix, -uri (*s. n.*) смесь, микс
ardéi cápia красный длинный перец
măslíne vérzi (*s. f.*) оливки
castravéte, castravéţi (*s. m.*) огурец
salátă vérde (*s. f.*) зеленый салат
copt (*adj.*) печеный; зрелый
sfeclă, -e (*s. f.*) свекла
saláte de însoţíre салаты для сопровождения главных блюд
várză, vérze (*s. f.*) капуста
hreán (*s. m.*) хрен
murătúri (*s. f.*) соленья
várză murátă квашеная капуста
ţélină, -i (*s. f.*) сельдерей
mázăre (*s. f.*) горох
dovlecél, dovlecéi (*s. m.*) кабачок
dovleác, -i (*s. m.*) тыква
borş, -uri (*s. n.*) кислый квас из пшеничных отрубей, используется для заправки супов
perişoáră, -e (*s. f.*) фрикаделька
cárne tocátă (*s. f.*) молотое мясо
afumătúră (*s. f.*) копченое мясо, копчености
coástă, -e (*s. f.*) ребро
leuştean (*s. m.*) любисток / зóря / сельдерей
súpă, -e (*s. f.*) суп
súpă crémă (*s. f.*) крем-суп
legúmă, -e (*s. f.*) овощ
crutoáne (*s. n.*) гренки
citadín (*adj.*) городской
miél, miéi (*s. m.*) ягненок, барашек
boiá (*s. f.*) молотый красный перец
oréz (*s. n.*) рис
címbru (*s. m.*) чабер (приправа)
costíţă, -e (*s. f.*) ребрышко
ciulamá, -ale чулама (горячее блюдо румынской и болгарской кухни из мяса и овощей в специальном соусе)
ficăţél = ficát (*s. m.*) печень
tigáie, tigăi (*s. f.*) сковорода
gulaş, -uri гуляш
gulaş ardelenésc гуляш по-ардялски (чаще: «трансильванский гуляш»)
tochitúră (*s. f.*) блюдо из мелконарезанного мяса (в основном свинины)
tocăníţă или **tocánă** (*s. f.*) блюдо из нарезанного мяса и овощей

garnitúră, -i (*s. f.*) гарнир
piuré, piuréuri (*s. n.*) пюре
unt (*s. n.*) сливочное масло
anasón (*s. m.*) анис
spanác (*s. n.*) шпинат
busuióc (*s. n.*) базилик
accesóriu, -ii (*s. n.*) (*зд.*) дополнительные блюда
chíflă, -e (*s. f.*) булочка
ardéi iúte (*s. m.*) острый перец
mujdéi (*s. n.*) соус-приправа с тертым чесноком, уксусом и солью
sos, -uri (*s. n.*) соус
maionéză, -e (*s. f.*) майонез
dulceáţă (*s. f.*) варенье
suc, -uri (*s. n.*) сок
portocálă, -e (*s. f.*) апельсин
grapefruit /grapfrút, -uri (*s. n.*) грейпфрут
răděcinoásă, -e (*s. n.*) корнеплод
fresh, -uri (*s. n.*) свежевыжатый сок
ápă plátă (*s. f.*) питьевая бутилированная (негазированная) вода
ápă minerálă (*s. f.*) минеральная (газированная) вода
méntă (*s. f.*) мята
a comandá заказывать
félul íntâi первое блюдо
félul dói второе блюдо
desért, -uri (*s. n.*) десерт
nótă de plátă (*s. f.*) счет
bon, -uri (*s. n.*) чек
a plăti (-esc) платить, оплачивать
a părăsí (-esc) уходить, покидать
a mulţumí (-esc) благодарить
mulţumít (*adj.*) довольный

restauránt cu specific românésc ресторан национальной румынской кухни
tot félul de mâncăruri разнообразные блюда
látă câtevá díntre éle. Вот некоторые из них.
a luá comándă принимать заказ

Работа с текстом

Тема румынской кухни очень обширна и разнообразна и не ограничивается одним уроком. Ее необходимо изучать постепенно, разбивая на более мелкие: «В ресторане», «Что мы едим в течение дня», «Здоровое питание», «Праздничный стол», «Торжественный ужин», «Блюда разных стран», «Традиционные блюда разных областей Румынии», «Продукты питания», «Мои любимые рецепты» и т. д.

Как и в предыдущих уроках, предлагаем вам разбить всю лексику на подгруппы:

1. *Mesele zilei:* Mic dejun (завтрак), a lua micul dejun (завтракать), prânz (обед), a lua masa de prânz / a lua prânzul (обедать), cină (ужин), a cina, -ez / a lua cina / a lua masa de seară (ужинать).

2. *Formule de politeţe:* Poftiţi la masă! (Прошу к столу!); Serviţi-vă, vă rog! (Угощайтесь, пожалуйста!); Poftă bună! (Приятного аппетита!); Să vă fie de bine! (*Не имеет эквивалента в русском языке, говорится по окончании обеда / ужина.*)

3. *Aranjarea mesei. Serviciu de masă*: farfuríe adâncă, farfuríe întínsă, farfuríe de desért; platóu (*s. n.*, блюдо); ceáşcă, céşti (*s. f.*, чашка) de ceái / de cafeá; cáná, cáni (*s. f.*, кружка); farfurioáră, -e (*s. f.*, блюдце); pahár, -e (*s. n.*, бокал); távă, -e (*s. f.*, поднос). *Tacâmuri*: língură, furculíţă, linguríţă pentru ceái / cafeá, cuţít. Fáţă de másă, şerveţél, -e (*s. n.*).

4. *Mâncare:* de post (постная еда), dietétică (диетическая), vegetariánă (вегетарианская), vegánă (веганская), fără glutén (безглютеновая).

5. *Pâine, pâini* (*s. f.*): pâine neágră, pâine álbă, pâine integrală (цельнозерновой), baghétă, -e (*s. f.*), franzélă, -e (*s. f.*, булка, батон), covríg, -i (*s. m.*, булочка в форме бублика, симит), chíflă, -e (*s. f.*, булочка); pateu, -uri (*s. n.*, пирожок).

6. *Térci,* -uri *(s. n., каша):* térci de griş (манная каша) / de ovăz (овсяная) / de hríşcă (гречневая) / de oréz (рисовая) / de méi (пшенная).

7. *Cereále:* grâu (*s. n.* пшеница), secáră (*s. f.*, рожь), orz (*s. n.*, ячмень), ovăz (*s. n.*, овес), porúmb (*s. m.*, кукуруза), méi *(s. n.*, просо), oréz (*s. n.*, рис).

8. *Legume*: ardéi (*s. m.*, перец), cartófi (*s. m., pl.*), castravéte, -ţi (*s. m.* огурец), ceápă, cépe (*s. f.*), conopídă (*s. f.*, цветная капуста), dovleác, dovléci (*s. m.*, тыква), dovlecél, -ei (*s. m.*, кабачок), fasóle (*s. f.*, фасоль), mázăre (*s. f.*, горох), mórcov, -i (*s. m.* морковь), róşie, -ii (*s. f.* помидор), sféclă, -e (*s. f.* свекла), vânătă, vínete (*s. f.*, баклажан), várză, -e (*s. f.*, капуста), usturói (*s. m.*, чеснок).

9. *Murături* (*солення*): consérve (*s. f., pl* консервы), castravéţi muráţi / săráţi (*s. m., pl.*, маринованные/соленые огурцы), várză murátă (*s. f.*, квашеная капуста), gogoşári în oţét (*s. m., pl.* консервированный перец), ciupérci conserváte (*s. f., pl.* консервированные грибы).

10. *Zarzavat / verdeţuri (зелень)*: mărár (*s. m.*, укроп), pătrunjél, -ei (*s. m.*, петрушка), ţélină (*s. f.*, сельдерей), coriándru (*s. m.*, кориандр, кинза), leuşteán (*s. m.*, любисток / зоря), méntă (*s. f.*, мята), spanác (*s. n.*, шпинат).

11. *Prodúse lactáte*: lápte, lápte crud (сырое молоко), lápte pasterizát (пастеризованное молоко), lápte condensát (сгущенное молоко), unt (масло сливочное), smântână (сметана), iaúrt (йогурт), brânză, caşcavál.

12. *Felul întâi*: ciórbă, súpă, zeámă (бульон).

13. *Carne*: cárne de vácă /de vítă / de porc / de oáie / de púi / de curcán (индейка), friptúră, -i (*s. f.* жаркое), guláş, -uri (*s. n.*, гуляш), chifteá, chiftéle (*s. f.*, котлета), míci/mititéi *(s. m.*, мититеи), crénvurşti (*s. m., pl* сосиски), cârnáţi (*s. m.*, колбаски), salám, -uri (*s. n.*, колбаса), şuncă, -i (*s. f.*, ветчина), pateu, ri (*s. n.*, паштет).

14. *Peşte:* somón, -i (*s. m.*, лосось), somón roz (горбуша), păstráv, -i (*s. m.* форель), sturión, -i / nisetru, -i (*s. m.* осетр), şalău, -i (*s. m.*, судак), ştiúcă, -i (*s. f.*, щука), plătică, -i (*s. f.*, лещ),

bibán, -i (*s. m.*, окунь), crap, -i (*s. m.*, карп), héring, -i (*s. m.* — сельдь), scrumbíe, -ii (*s. f.* скумбрия).

15. *Ouă:* ou fiért moale (яйцо всмятку) / fiért tare (вкрутую), omlétă, -e (*s. f.*, омлет), óchiuri (*s. n., pl.*, глазунья), albúş, -uri (*s. n.*, белок), gălbenúş, -uri (*s. n.*, желток).

16. *Condimente:* sáre (*s. f.*, соль), záhăr (*s. n.*, сахар), pipér, -i (*s. m.* перец), boiá (*s. f.*, молотый красный перец), muştár, -uri (*s. n.*, горчица), uléi, uléiuri (*s. n.*, растительное масло), oţét, -uri (*s. n.*) уксус, borş, (закваска).

17. *Fructe de mare*: calamár, -i (*s. m.* кальмар), crevétă, -e (*s. f.* креветки), strídie, -ii (*s. f.* устрица), crab, -i (*s. m.*, краб).

18. *Fructe şi fructe de pădure (фрукты и ягоды):* măr, mére (*s. n.*, яблоко), páră, pére (*s. f.*, груша), caisă, -e (*s. f.*, абрикос), piérsică, -i (*s. f.*, персик), căpşúnă, -e (*s. f.*, клубника), cireáşă, ciréşe (*s. f.*, черешня), víşină, -e (*s. f.* вишня), prúnă, -e (*s. f.*, слива), coácăză, -e (*s. f.*, смородина), zmeúră (*s. f.* малина), ágrişă, -e (*s. f.* крыжовник), strúgure, -i (*s. m.* виноград), pénene gálben (*s. m.* дыня), pépene vérde (*s.* m. арбуз), áfină, -e (*s. f.* — черника), múră, -e (*s. f.* ежевика), răchiţéle (*s. f., pl.* клюква), merişoáre (*s. f., pl.*, брусника), alúnă, -e (*s. f.* орех), núcă, -i (*s. f.* грецкий орех), migdálă, -e (*s. f.* миндальный орех).

19. *Desert, uri/ dulciuri:* furséc, -uri (*s. n.* печенье), biscuít, -ţi (*s. m.*, печенье), dulceáţă, dulcéţe (*s. f.* варенье), gem, -uri (*s. n.*, джем), miére (*s. f.*, мед), îngheţátă, -e (*s. f.* мороженое), plăcíntă, -e (*s. f.* пирог), prăjitúră, -i (*s. f.* пирожное), tort, -uri (*s. n.*, торт), ciocolátă (*s. f.*, шоколад), fríşcă (взбитые сливки).

20. *Băutúri alcoólice / nealcoólice*: ápă / ápă dúlce (пресная вода), ápă plátă (питьевая, бутилированная вода), ápă minerálă, suc, -uri (*s. n.*), limonádă (*s. f.*), şampánie (*s. f.*), bere, -i (*s. f.* пиво), cafeá, caféle (*s. f.*, кофе), ceái, -uri (*s. f.*, чай), şpriţ, -uri (*s. n.*, вино, разбавленное водой), vin alb (белое вино), vin négru / róşu (красное вино), vin roz (розовое вино), vin sec / demisec (сухое / полусухое вино).

21. *Modul de pregătire*: a găti (готовить), a fiérbe (варить, кипятить), fiért (*adj.*, вареный, кипяченый), a frige (жарить), fript (*adj.*, жареный), a prăjí (жарить), prăjít (*adj.*, жареный), a coáce (печь, выпекать), copt (*adj.*, печеный), a stoárce (выжимать), stors (*adj.*, выжатый), a tocá (рубить, молоть), tocát (*adj.*, рубленый, молотый), a ráde (тереть), ras (*adj.*, натертый (на терке).

22. *Categorii de măsură:* gram, -e (*s. n.* грамм), kilográm, -e (*s. n.*, килограмм), lítru, -i (*s. m.* литр), bucátă, bucăţi (*s. f.*, кусок), felíe, -ii (*s. f.*, кусочек, ломтик — (o felíe de pâine /de pizza/ de caşcavál).

Задание № 1. Прочтите и переведите.

Ce poate contine *un mic dejun*?

Câteva alimente pentru un mic dejun bogat în alimente diverse şi hrănitoare (питательные):

- 2 felii de pâine integrală sau un pumn (горсть) de fulgi (хлопья) de cereale integrale
- Un ou sau un produs din carne slabă/macră (нежирное мясо)
- Legume: o foaie verde de salată, o roşie, o jumătate de ardei sau castravete
- Un păhărel de lapte călduţ sau un iaurt în care poţi amesteca (размешать) cereale integrale ori o bucăţică de brânză, alături de puţin unt
- Un ceai bun îndulcit (подслащенный) cu miere
- Un pahar de suc de mere, portocale, struguri, piersici, caise, căpşuni sau alte fructe

http://www.sets.ro/ro/mananc/mesele-zilei-retete/

Ответьте на вопросы.

1. Sunteţi de acord cu ideea că: „Mâncarea de dimineaţă consum-o singur, cea de la prânz împarte-o cu vecinii, iar cea de seară dă-o duşmanului"?
2. Ce mâncaţi de obicei la micul dejun?
3. Ce beţi dimineaţa, ceai sau cafea?
4. La ce oră luaţi micul dejun?
5. Cine vă pregăteşte micul dejun?
6. Unde preferaţi să luaţi masa de prânz, acasă sau la restaurant?
7. La ce oră mâncaţi seara?
8. Ce aţi comanda din meniul restaurantului „La mama" (Что бы вы заказали из меню...)?

Задание № 2.

а) **Объясните по-румынски, чем отличаются слова: „cotlet" и «котлета», „borş" и «борщ».**

б) **Объясните по-румынски, что такое «морс», «квас», «медовуха».**

Задание № 3. Назовите блюда традиционной русской кухни.

Задание № 4. Переведите на русский язык.

1. Mâncarea ţărănească puţine boale aduce (*proverb românesc*).
2. Când eşti poftit la masă, pleacă satul de acasă (*proverb românesc*).
3. Bucătărie grasă, moştenire slabă (*proverb românesc*).
4. Pofta vine mâncând.
5. Trebuie să mănânci ca să trăieşti, nu să trăieşti ca să mănânci.
6. Te lingi pe degete!

Unui antialcoolic (de Al. O. Teodoreanu-Pastorel)

Oare nu-ţi mai aminteşti,
Vorba din bătrâni lăsată?
Din beţie te trezeşti,
Din prostie, niciodată.

Задание № 5.

а) **Не заглядывая в текст или словарь, заполните таблицу. Запишите слова, которые относятся к предложенным темам. (Например, „mesele zilei": micul dejun, masa de prânz, cina, gustare)**

Mesele zilei	Felul întâi	Felul doi	Legume	Fructe	Brânzeturi	Peşte	Desert	Băuturi

б) **Определите род существительных, напишите во множественном числе:**

tacâm, lingură, cuţit, perişoară, ardei, vânătă, salată, peşte, ou, oaie, castravete, roşie, dovleac, chiftea, măr, pară, sarmală, os.

в) **Выпишите существительные из текста урока (часть 1 и часть 2), которые имеют только единственное или множественное число.**

Задание № 6. Прочитайте диалоги.

🎧 I

— Nota de plată, vă rog!
— Vă fac o notă comună sau vă tipăresc bonuri separate?
— Pentru noi doi faceţi o notă comună, iar pentru domnişoară faceţi un bon separat.
— Aveţi vouchere de reduceri sau cardul restaurantului nostru?
— Nu!

— Счет, пожалуйста!
— Вам принести общий счет или распечатать чеки каждому?
— Нас двоих рассчитайте вместе, а девушку отдельно.
— У вас есть скидочные купоны или карта нашего ресторана?
— Нет.

II

— Sâmbăta am musafiri din România. Le voi pregăti mâncare specific rusească.
— Ce anume?
— Salată rusească, borş, boeuf stroganoff, adică viţel Stroganov, pelmeni (colţunaşi cu carne), clătite.
— Mai lipsesc icrele de Manciuria şi vodka.
— Îi voi servi neapărat cu icre de Manciuria, dar în ceea ce priveşte vodka, ei nu beau alcool. Îi voi servi cu cvas şi mors.

— Ко мне в субботу приезжают гости из Румынии. Я буду готовить блюда русской кухни.
— Что именно?
— Салат оливье, борщ, бефстроганов, пельмени, блинчики.
— Не хватает красной икры и водки.
— Я обязательно их угощу красной икрой, но вот что касается водки — они не пьют алкоголь. Я их угощу квасом и морсом.

Задание № 7. Прочитайте возможные претензии, предъявляемые клиентами в ресторанах. Составьте диалог.

Reclamaţii	Претензии
— Aţi adus altceva decât ceea ce am comandat. Aţi greşit.	— Вы принесли не то, что я заказывал. Вы ошиблись.
— Nu m-aţi înţeles bine.	— Вы меня неправильно поняли.
— Aici lipsesc tacâmuri.	— Здесь не хватает приборов.
— Nu pot mânca aşa ceva, îmi pare rău.	— Мне жаль, но я не могу такое есть.
— Carnea este prea grasă.	— Мясо слишком жирное.
— Sucul este prea acru.	— Сок слишком кислый.
— Este o greşeală în notă de plată.	— В счете ошибка.

Un banc

Un tip care mânca la un restaurant cheamă chelnerul:
— Gustă, te rog, supa.
Chelnerul, confuz, întreabă:
— Este prea fierbinte?
— Gustă supa!
— Este prea rece?
— Gustă supa!!
— A căzut vreo muscă în ea?
— Gustă supa!!!
Chelnerul, obosit de ghicit, cedează.
— Bine, bine, gust supa. Unde-i lingura?
— Aha!

Анекдот

В ресторане клиент зовет официанта:
— Попробуйте суп, пожалуйста.
Официант в смущении спрашивает:
— Слишком горячий?
— Попробуйте суп!
— Слишком холодный?
— Попробуйте суп!!
— Муха в суп попала?
— Попробуйте суп!!!
Официант, уставший от догадок, сдается.
— Ну хорошо, попробую. Где ложка?
— Ага...!

Crăciunul în familia românească

În România, Crăciunul este în primul rând momentul în care se strâng toţi membrii familiei, chiar dacă unii sunt plecaţi departe. Membrii familiei încep să se strângă pe lângă gospodina

casei. Aceasta împarte sarcinile: „tu alegi orezul", „tu toci carnea", „tu cerni făina" etc. Oricum se creează o zarvă şi o agitaţie plăcută. Una sau două zile sunt dedicate coptului colacilor, cozonacilor, prăjiturilor. De obicei, în Ajun şi în preziua Ajunului se pregătesc mâncărurile: sarmale, friptură, ciorbă, salată de „boeuf", piftie de porc. Miroase a mirodenii, mâncărurile sunt gustate doar de gospodină dacă ceilalţi postesc.

În dimineaţa de Crăciun, primii care se trezesc sunt copiii, pentru a vedea darurile de la Moş Crăciun, apoi glasurile lor trezesc toată casa. Urmează micul dejun, la care participă toată familia. În dimineaţa Crăciunului, toată familia merge la biserică pentru a asista la slujbă. Se întorc voioşi spre casele lor, şi urmează să ducă pomană o farfurie cu friptură de porc celor care nu au avut ce să sacrifice de Ignat.

Gospodinele încep sa pună pe masa frumos decorată tot ce au pregatit pentru ziua de Crăciun: tobă, caltaboşi, piftie, sarmale, friptură de porc, cozonac, prăjituri, toate făcute cu cele mai bune ingrediente.

La ţară, bărbaţii aduc lemne să pună pe foc (ca să iasă bune copturile, sarmalele şi friptura, focul este o întreagă ştiinţă) şi apoi se ocupă de băuturile tradiţionale, ţuica fiartă cu piper şi uşor îndulcită şi nelipsitul vin fiert cu scorţişoară şi diferite plante aromatice, neapărat servite în căni din lut, care păstrează savoarea băuturilor.

Odată pusă familia la masă, se face rugăciunea, şi toţi membrii familiei se bucură de bucate alese după un post lung. Voioşia trebuie să fie peste tot, în toate inimile. După ce toţi membrii s-au săturat, masa nu se strânge, se lasă chiar şi peste noapte pentru ca familia să aibă parte de un an îmbelşugat.

Dacă este zăpadă, copiii zburdalnici ies afară pentru a face oameni de zăpadă. Părinţii şi bunicii rămân în casă pentru a pregăti bucăţéle pentru colindătorii ce vor veni cu „Steaua". Seara este momentul pentru musafiri. Se spune că dacă primul

invitat este bărbat, atunci familia va avea noroc tot anul ce va urma. Toţi invitaţii trebuie să vină cu inimile curate, cu gânduri bune şi voioşie pentru ca toate să meargă bine.

http://www.traditii.ro/craciun.php?nr_articol=39

Лексика к тексту

a se strânge собираться, соединяться
mémbru, -i (*s. m.*) член (семьи, сообщества)
gospodínă, -e (*s. f.*) хозяйка
a împărţí (împárt) разделять, делить
sárcină, -i (*s. f.*) обязанность
a alége (alég) выбирать, разбирать, сортировать
a tocá (toc) резать мелко, молоть
a cérne (cern) сеять
a se creá (-ez) создаваться
zárvă (*s. f.*) суматоха, переполох
agitáţie, -ii (*s. f.*) суета
copt (*s. n.*) выпекание, выпечка
colác, -i (*s. m.*) крендель, калач
prăjitúră, -i (*s. f.*) пирожное
Ajún, -uri (*s. n.*) Сочельник, день накануне Рождества
a pregătí (-esc) готовить
friptúră, -i (*s. f.*) жаркое
piftíe, -íi (*s. f.*) студень, холодец
a mirosí (a) пахнуть
mirodénie, -ii (*s. f.*) пряности, приправы
a gustá (gust) пробовать
doár (*adv.*) только, лишь
ceilálţi (*pl.*) остальные
a postí (-esc) поститься, держать пост
a se trezí (-esc) просыпаться
a trezí (-esc) будить
dar, -uri (*s. n.*) подарок
glas, -uri (*s. n.*) голос
a urmá (-ez) следовать
a participá (la) участвовать
a asistá (la) присутствовать
slújbă, -e (*s. f.*) служба, богослужение
voiós (*adj.*) веселый
pomână, poméni (*s. f.*) милостыня, подаяние
a sacrificá (sacrífic) приносить в жертву, жертвовать
tóbă, -e (*s. f.*) зельц (колбаса)
caltabóş, -i (*s. m.*) домашняя колбаса
ingrediént, -e (*s. n.*) ингредиент
lémne (*pl.*) дрова
foc, -uri (*s. n.*) огонь
ştiinţă, -e (*s. f.*) наука
a se ocupá de заниматься
fiért (*adj.*) (*зд.*) горячий
îndulcít (*adj.*) подслащенный
nelipsít (*adj.*) постоянно присутствующий, обязательный

scorțișoáră *(s. f.)* корица
aromátic *(adj.)* душистый
neapărat *(adv.)* обязательно, непременно
servít поданный к столу
cánă, cắni *(s. f.)* кружка
a păstrá (-ez) сохранять
savoáre *(s. f.)* приятный вкус, прелесть
odátă *(adv.)* *(зд.)* как только, одновременно
bucáte *(s. f., pl.)* *(зд.)* еда
post, -uri *(s. n.)* пост
ínimă, -i *(s. f.)* сердце, душа
a se sătură насытиться
îmbelșugát *(adj.)* изобильный, богатый, зажиточный
zăpádă, zăpézi *(s. f.)* снег
zburdálnic *(adj.)* резвый, игривый, шаловливый
bucățeá, bucățéle *(s. f.)* *(зд.)* угощение
colindătór, -i *(s. m.)* колядующий

în primul rând прежде всего
chiar dacă даже если
chiar dacă unii sunt plecați departe даже если некоторые уехали далеко (от дома)
pe lângă у, рядом, *(зд.)* вокруг
zilele sunt dedicate (+dat.) дни посвящены (чему-то)
de obicei обычно
în preziua накануне
în preziua Ajunului за два дня до Рождества
salată de „boeuf" мясной салат
mâncărurile sunt gustate doar de gospodină (пассивная форма) только хозяйка пробует еду
Moș Crăciun Дед Мороз
Ignat (Ziua de Ignat) Игнатов день, день народного календаря, отмечается преимущественно в сельской местности 20 декабря в день Святого Игнатия Богоносца. В этот в деревнях закалывают свинью (жертвенное животное) для празднования Рождества (25 декабря).
celor care тем, кто (которые)
tot ce au pregătit pentru ziua de Crăciun все, что они приготовили для Рождества
toate făcute cu cele mai bune ingrediente все приготовлено из лучших ингредиентов

... neapărat servite în căni din lut, care păstrează savoarea băuturilor обязательно подаваемые в глиняных кружках, которые сохраняют приятный вкус напитков
Odată pusă familia la masă, se face rugăciunea... Как только семья садится за стол, читается молитва...
bucate alese угощения, изысканные блюда
peste tot везде
...masa nu se strânge, se lasă chiar și peste noapte pentru ca familia să aibă parte de un an îmbelșugat со стола не убирают, стол остается накрытым всю ночь, чтобы новый год принес в семью изобилие
a avea parte de иметь, радоваться, пользоваться
om de zăpadă снеговик
Părinții și bunicii rămân în casă pentru a pregăti bucățele pentru colindătorii ce vor veni cu „Steaua". Родители, бабушка и дедушка остаются дома, чтобы подготовить угощения для колядующих, которые придут с «Рождественской Звездой».
Se spune că dacă primul invitat este bărbat, atunci familia va avea noroc tot anul ce va urma. Говорят, что, если первым из приглашенных в дом войдет мужчина, весь следующий год хозяевам (семье) будет сопутствовать удача.

Работа с текстом

Задание № 1. Выпишите названия новых блюд, которые не встречались в основном тексте урока.

Задание № 2. Ответьте на вопросы.

1. Când se sărbătorește Crăciunul în România?
2. Cum se sărbătorește Crăciunul în România?
3. Ce mâncăruri se pregătesc pentru masa de Crăciun în România?
4. Sărbătoriți Crăciunul în familia dumneavoastră?

ГРАММАТИКА

Причастие (Participiu)[1]

Эта грамматическая тема связана с двумя последующими темами этого урока: «Сложное прошедшее время / Perfectul compus» и «Пассивная форма глагола».

В румынском языке есть только один вид причастия (отсутствует деление на причастие настоящего времени и причастие прошедшего времени). Причастие в румынском языке обладает свойствами как глагола, так и имени прилагательного, поэтому часто формы прилагательных совпадают с формами причастий (*înfrumusețat, iluminat, vopsit* и др.).

Образование причастия

Формы причастия (participiu) образуются от корня глагола + суффикс *-at/-ut/-it/-ât/-s/-t*, выбираемый в зависимости от типа спряжения глагола.

I спряжение

a **mânca** → **mânc** + **at** = **mâncát**

Например: a cumpăra → cumpărát; a invita → invitát; a lua → luát; a sta → stat; a tăia → tăiát; a urca → urcát

II спряжение

a **putea** **put** + **ut** = **putút**

Например: a avea → avút; a apărea → apărút; a vrea → vrút; a tăcea → tăcút

[1] Эту глагольную форму также называют «Причастие прошедшего времени» („Participiul trecut").

Обратите внимание, что у некоторых глаголов II спряжения наблюдается чередование в корне:

e → *ă*: a b**e**a → b**ă**út; a v**e**dea → v**ă**zút;

d → *z*: a c**ă**dea → c**ă**zút; a v**e**dea → v**ă**zút.

III спряжение

Глаголы III спряжения делятся на 3 категории:

1) причастия с суффиксом *-ut*: a începe: încep + ut = **început**

2) причастия с суффиксом *-s*: a deschide: deschi + s = **deschis**

3) особые формы причастий, оканчивающиеся на *-t*: a coace → **copt**

Основные чередования в корне при образовании причастий:

oa → *o*: a cun**oa**ște → cun**o**scút; a înt**oa**rce → înt**ó**rs; a sc**oa**te → sc**o**s;

a → *ă*: a n**a**ște → n**ă**scút; a f**a**ce → f**ă**cút; a b**a**te → b**ă**tút

i → â: a v**i**nde → v**â**ndut

ști → sc: a cunoaște → cunoscút; a crește → crescút;

a naște → născút;

d → *z*: a crede → crezút.

Формы причастия прошедшего времени основных глаголов этого спряжения следует запомнить:

-ut

a bate — bătut
a cere — cerut
crede — crezut
a coase — cusut

a crește — crescut
a cunoaște — cunoscut
a face — făcut
a începe — început
a naște — născut
a pierde — pierdut
a trece — trecut
a vinde — vândut
a umple — umplut

-s

a ajunge — ajuns
a alege — ales
a atinge — atins
a deschide — deschis
a duce — dus (a aduce — adus; a conduce — condus)
a închide — închis
a întoarce — întors
a stoarce — stors
a merge — mers
a pune — pus (a propune — propus; a dispune — dispus)
a rămâne — rămas
a răspunde — răspuns
a râde — râs
a scoate — scos
a scrie — scris
a spune — spus
a stinge — stins
a trimite — trimis
a trage — tras
a ucide — ucis
a zice — zis (a interzice — interzis; a contrazice — contrazis)

Особую форму причастия образуют следующие глаголы III спряжения:

a coace → copt
a fierbe → fiert
a frige → fript
a frânge → frânt
a rupe → rupt
a sparge → spart

IV спряжение

Относящиеся к этой группе глаголы образуют причастия с помощью суффиксов *-it* и *-ât*: a iubi → iub + it = iubit; a coborî → cobor + ât = coborât

Глаголы *a fi* и *a ști* образуют особую форму причастия:

a fi → fost
a ști → știut

Сложное прошедшее время (Perfectul compus)

Сложное прошедшее время употребляется для обозначения прошедшего действия, совершенного (или совершаемого) в интервал, предшествующий моменту высказывания:

Am rezervat o masă pentru 6 persoane. — *Я забронировал* столик на 6 человек.

Ieri Anca *a participat* la vernisajul expoziției. — Вчера Анка *участвовала* в вернисаже.

Способ образования

Perfectul compus образуется с помощью особых форм вспомогательного глагола *a avea* + *причастие спрягаемого глагола*: Prietenii *au intrat* în restaurant.

Особые формы вспомогательного глагола *a avea*

Persoană	Singular	Plural
1	am	am
2	ai	aţi
3	a	au

Примеры спряжения глаголов в perfectul compus:

Număr	Persoană	a intra	a se aşeza	a-şi închipui
Sing.	1 (eu)	am intrat	m-am aşezat	mi-am închipuit
	2 (tu)	ai intrat	te-ai aşezat	ţi-ai închipuit
	3 (el, ea)	a intrat	s-a aşezat	şi-a închipuit
Plural	1 (noi)	am intrat	ne-am aşezat	ne-am închipuit
	2 (voi)	aţi intrat	v-aţi aşezat	v-aţi închipuit
	3 (ei, ele)	au intrat	s-au aşezat	şi-au închipuit

Необходимо запомнить следующее:

- Принцип формирования *perfectul compus* един для всех типов спряжения: *a băut* un ceai; *am trimis* un sms; *ai făcut* o greşeală; noi *am ales* acest hotel; *aţi spart* un pahar; *au mers* pe jos.
- Причастие спрягаемого глагола не изменяется ни по родам, ни по числам: Tamara a *ieşit* din casă. Prietenii au *ieşit* din casă.
- Отрицание *nu* ставится перед вспомогательным глаголом и может принимать эллидированную (сокращенную) форму: *Nu* am mâncat nimic. *N*-am mâncat nimic.
- Местоимения возвратных (местоименных) глаголов в *perfectul compus* ставятся *перед* вспомогательным глаголом, присоединяются к нему *дефисом* и имеют особую, сокращенную форму (кроме местоимений *te-* и *ne-* (см. таблицу выше).
- Наречия *mai* (уже, еще, больше), *cam* (немного, почти), *prea* (слишком) ставятся между вспомогательным глаголом и причастием: *ai mai spus, au cam râs, n-a prea ştiut lecţia.*

Сложное прошедшее время может использоваться без дополнительного указания на время: *Am adus nişte cadouri.*

Но в некоторых случаях оно сопровождается обстоятельством времени:

a) словами (числами), указывающими на конкретную дату: Ion Creangă s-a născut la *10 iunie 1839* în satul Humuleşti, judeţul Neamţ;

b) обстоятельствами времени (словами и выражениями), указывающими на конкретное прошедшее время или на интервал времени, предшествующий моменту высказывания: *ieri, alaltăieri, astă-toamnă* (прошлой осенью) */ primăvară / vară / iarnă; de dimineaţă* (с утра), *aseară* (вчера вечером), *azi-dimineaţă* (сегодня утром), *azi-noapte, în copilărie, în tinereţe, noaptea trecută* (прошлой ночью), *vara trecută* (прошлым летом), *anul trecut* (в прошлом году), *acum un an* (год назад), *acum o săptămână* (неделю назад), *acum câţiva ani* (несколько лет назад).

С помощью таких наречий времени, как *de curând* (недавно), *recent* (недавно), *de-abia* (только что), *tocmai* (только что), *acum / acum câteva minute* (несколько минут назад), сложное прошедшее время обозначает действие, совершенное в недалеком прошлом: *Acum a plecat.* — Он ушел только что (сейчас).

Прошедшее незаконченное время (Imperfect)

Это время выражает следующее:

- действие длительное, не законченное в прошлом, совершаемое параллельно с другим действием: Când Radu *a intrat* în casă Andreea *se uita* la televizor;
- законченное, но повторяющееся действие в прошлом: *Pleca* săptămânal (каждую неделю) la munte.

Imperfect может использоваться в повествовании («прошедшее нарративное»), даже в тех случаях, когда указаны конкретные временные рамки: Pe data de 1 decembrie 2002 (anul trecut în decembrie, cu un an înainte) *era* cald.[1]

Следует помнить, что в устной речи часть высказывания (предложения) может опускаться (подразумеваться), а использование имперфекта может быть объяснено конкретной ситуацией: Pe unde umblai ieri dimineaţă? [când te-am căutat]. — Где ты был вчера утром? [когда я тебя искал]

Часто в предложении это время сопровождается следующими словами и выражениями: *de obicei, totdeauna, niciodată, mereu, în fiecare zi/săptămână..., de îndată ce (каждый раз, когда)*, чтобы подчеркнуть повторяемость или длительность действия, передаваемого с помощью этого времени.

Способ образования

Имперфект образуется с помощью особого окончания, которое заменяет окончание инфинитива. Существуют три вида окончаний, в зависимости от типов спряжений:

[1] Примеры взяты из „Gramatica limbii române, I Cuvântul", Edutura Academiei Române, Bucureşti, 2005, p. 425.

1) *-am, -ai, -a, -am, -aţi, -au* (для части глаголов I и IV (-î) спряжения);

2) *-eam, -eai, -ea, -eam, -eaţi, -eau* (для глаголов II, большинства глаголов III, IV (-i) спряжения);

3) *-iam, -iai, -ia, -iam, -iaţi, -iau* (для части глаголов I, I, IV спряжения, оканчивающихся в инфинитиве на *-ia, -ie, -ui*).

I спряжение

Număr	Persoană	a intra	a continua	a sudia
Sing.	1 (eu)	intrám	continuám	studiám
	2 (tu)	intrái	continuái	studiái
	3 (el, ea)	intrá	continuá	studiá
Plural	1 (noi)	intrám	continuám	studiám
	2 (voi)	intráţi	continuáţi	studiáţi
	3 (ei, ele)	intráu	continuáu	studiáu

II спряжение

Număr	Persoană	a putea
Sing.	1 (eu)	puteám
	2 (tu)	puteái
	3 (el, ea)	puteá
Plural	1 (noi)	puteám
	2 (voi)	puteáţi
	3 (ei, ele)	puteáu

III спряжение

Număr	Persoană	a crede	a face*	a scrie
Sing.	1 (eu)	credeám	făceám	scriám
	2 (tu)	credeái	făceái	scriái
	3 (el, ea)	credeá	făceá	scriá
Plural	1 (noi)	credeám	făceám	scriám
	2 (voi)	credeáţi	făceáţi	scriáţi
	3 (ei, ele)	credeáu	făceáu	scriáu

Обратите внимание на чередования:

- *a* → *ă* у глаголов *a face, a trage* (trăgeam, trăgeai...)
- *oa*→ *o*: у глаголов *a cunoaşte, a scoate, a întoarce* (cunoşteam, cunoşteai, cunoştea...)

IV спряжение

Număr	Persoană	a cobori	a veni	a-şi închipui
Sing.	1 (eu)	coborám	veneám	îmi închipuiám
	2 (tu)	coborái	veneái	îţi închipuiái
	3 (el, ea)	coborá	veneá	îşi închipuiá
Plural	1 (noi)	coborám	veneám	ne închipuiám
	2 (voi)	coboráţi	veneáţi	vă închipuiáţi
	3 (ei, ele)	coboráu	veneáu	îşi închipuiáu

Особые парадигмы *a fi, a da, a sta*

Număr	Persoană	a fi	a da	a sta
Sing.	1 (eu)	erám	dădeám	stăteám
	2 (tu)	erái	dădeái	stăteái
	3 (el, ea)	erá	dădeá	stăteá
Plural	1 (noi)	erám	dădeám	stăteám
	2 (voi)	eráţi	dădeáţi	stăteáţi
	3 (ei, ele)	eráu	dădeáu	stăteáu

Пассивная форма глагола (Construcţia pasivă)

Глагол в румынском языке, как и в других языках, может выступать в активной и пассивной форме (активный и пассивный / страдательный залог):

Активная форма	Пассивная форма
Ion citeşte cartea.	Cartea **este citită** de (de către) Ion

Пассивная форма глагола выражается с помощью особой конструкции, которая состоит из глагола *a fi* (в любом времени и наклонении) и причастия, согласующегося в роде и числе с подлежащим. Пассивная конструкция имеет следующие особенности:

- дополнение, обозначающее производителя действия, ставится **после глагола**: Cartea este citită de *Ion*;
- дополнение, обозначающее производителя действия, сопровождается предлогом *de* или составным предлогом *de către* (используемым в деловой, официальной речи);
- дополнение, обозначающее производителя действия (которое является логическим субъектом предложения), как правило, используется без артикля: Peştele este mâncat de *urs*. — Рыба съедена медведем. Однако, если есть грамматические (или смысловые) показатели для использования определенного или неопределенного артикля, артикль ставится: *Aceste prăjituri au fost aduse de soţ**ul** meu. / Jucăriile au fost aduse de **un** copil.*

Для передачи пассивного значения используются также пассивно-рефлексивные конструкции, которые образуются с помощью местоименных глаголов. На русский язык такие

конструкции переводятся с помощью неопределенно-личных предложений:

Aici se vinde lapte. — Здесь продается молоко.
În post nu se bea vin. — Во время поста не пьют вина.

УПРАЖНЕНИЯ

Причастие

1. Образуйте причастие от глаголов.

a mânca, a lua, a căuta, a lucra, a închiria, a suna, cumpăra, a da, a rezerva, a comanda, a schimba, a asculta, a urca, a afla, a îmbrăca, a aştepta, a ajuta, a spăla, a sta, a tăia, a vizita; a avea, a apărea, a bea, a putea, a vrea, a vedea, a părea, a apărea, a cădea, a putea, a şedea, a tăcea; a cere, a bate, a crede, a coase, a creşte, a cunoaşte, a face, a naşte, a trece, a pierde, a vinde, a deschide, a închide, a alege, a întoarce, a spune, a pune, a rămâne, a scoate, a scrie, a trage, a trimite, a fi, a zice, a ucide, a rupe, a sparge, a frige, a fierbe, a primi, a iubi, a locui, a trăi, a veni, a voi, a dori, a pregăti, a vorbi, a coborî, a urî

2. Назовите инфинитив глаголов, от которых образованы причастия.

fost, cumpărat, pregătit, fript, prăjit, copt, fiert, îngheţat, umplut, servit, aranjat, aşezat, şezut, trimis, primit, tras, trăit, născut, crescut, avut, ştiut, ocupat, angajat, prelucrat, făcut, scos, rămas, întors, deschis, îmbrăcat, ras, răspuns, scris, crezut, cerut, vrut, băut, vândut, strâns, construit

Сложное прошедшее время

3. Проспрягайте во всех лицах.

a cumpăra cărţi; a vedea filmul; a ajunge devreme; a strica telefonul; a rupe hârtia; a coborî din autocar; a trimite scrisoarea;

a aduce cadouri; a sparge farfuria; a da exemple; a lua valiza; a mânca la restaurant; a nu bea cafea; a nu vedea aşa ceva; a nu închide fereastra; a se întoarce acasă; a se scula devreme; a se aşeza pe bancă; a se uita la televizor; a-şi aminti de vara anului trecut; a-şi lua rămas bun de la ei

4. Поставьте в отрицательную форму.

1. Am luat micul dejun. **2.** A adus nota de plată. **3.** Aţi întârziat astăzi. **4.** S-au întâlnit dimineaţă. **5.** Au scris adresa. **6.** Am văzut acest film. **7.** Ea a pregătit masa. **8.** Noi am fost la mare.

5. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *perfectul compus*.

1. Oaspeţii (a avea noroc) să fie invitaţi şi la prânz festiv în familie şi (a lua masa) la cele mai bune restaurante cu specific tradiţional românesc. **2.** Peste câteva minute (a veni) ospătarul să ia comandă. **3.** Ei (a nu uita) nici de vinul de casă. **4.** La sfârşitul mesei (a cere) nota de plată. **5.** Chelnerul (a aduce) bonul, prietenii (a plăti), (a mulţumi) chelnerului şi (a părăsi) restaurantul. **6.** Copiii (a se trezi) primii pentru a vedea darurile de la Moş Crăciun. **7.** Membrii familiei (a începe) să se strângă pe lângă gospodina casei. **8.** Gospodinele (a pune) pe masă diferite feluri de mâncare. **9.** Copiii (a ieşi) afară şi (a face) oameni de zăpadă. **10.** Eu (a aştepta) o oră şi 40 de minute pentru o pizza care (a veni) rece! **11.** Săptămâna trecută euro (a creşte) cu 1,4% (unu virgula patru la sută).

6. Ответьте на вопросы.

1. Cât timp aţi stat în Bucureşti? **2.** Cu cine ai stat de vorbă? **3.** De unde aţi luat aceste cărţi? **4.** Ai făcut tema? **5.** Aţi făcut deja comanda? **6.** Aţi telefonat la hotel? **7.** Au spus ei că vin? **8.** Aţi văzut expoziţia? **9.** Ai schimbat banii? **10.** Aţi fost ieri la serviciu? **11.** Ai sosit ieri? **12.** Te-ai culcat devreme?

7. Дайте отрицательный ответ.

1. Aţi rămas la bibliotecă? **2.** Aţi rezervat o masă la restaurant? **3.** Ai fost în America? **4.** Ai primit mesajul meu? **5.** Ai adus toate documentele? **6.** Ai ajuns deja acasă? **7.** Aţi gustat vreodată (когда-нибудь) mămăligă?

8. Поставьте выделенные глаголы в *perfectul compus*.

1. *Vrea* să întrebe ceva. **2.** *Încerc* să cobor aici. **3.** *Începi* să scrii un reportaj? **4.** Ei *sunt* gata să revină. **5.** Ea nu *poate* să răspundă la această întrebare. **6.** *Vor* să rezerve o cameră la hotel. **7.** Numai ea *poate* să ia decizia. **8.** *Refuză* să dea explicaţii. **9.** *Merge* în oraş să facă cumpărături. **10.** Bărbaţii *aduc* lemne să pună pe foc.

9. Подставьте по смыслу одно из наречий *mai, cam, prea*.

1. Până acum nu m-am gândit la această problemă. **2.** Stai puţin! M-am obosit de atâta plimbare! **3.** Clienţii şi-au pierdut răbdarea. **4.** Ce aţi văzut frumos prin magazine? **5.** Se pare că n-aţi înţeles ironia. **6.** El a pregătit multe surprize.

10. Переведите на русский язык, обратите внимание на обстоятельства времени.

1. A apărut *de curând* o melodie şi nu ştiu cum se numeşte. **2.** Eu am aflat *de curând* cum poţi călători fără prea mulţi bani. **3.** *Recent*, am citit o carte foarte interesantă şi o recomand cu mare căldură! **4.** Se simte foarte bine, *de-abia* a ieşit de la reabilitare, se duce la fitness. **5.** Dragoş *tocmai* a anunţat că se însoară. **6.** *Acum* a sosit momentul să trecem la nivelul următor. **7.** „Am rămas şocat. Am aflat şi eu vestea *acum câteva minute*".

Прошедшее незаконченное время

11. Проспрягайте в имперфекте.

a continua efortul, a face sport, a scrie poezii, a trage departe, a se cunoaşte de mult timp, a-şi da seama, a coborî din taxi, a se întoarce acasă, a fi sigur (быть уверенным), a avea toate actele necesare

12. Переведите на русский язык, обратите внимание на использование имперфекта.

Bătrânii îmi *povesteau* că încă din vară *se pregăteau* pentru iarnă: *tăiau* lemne la pădure şi le *aduceau* acasă, le *acopereau*, apoi *umpleau* cămările şi sertarele cu grâu, cu mălai, cu făină, cu boabe de porumb, *scoteau* cartofii şi-i *uscau* puţin la soare şi-i *depozitau* în beci. Fasolea o *scoteau* din păstăi o *uscau* la soare o zi-două, o *vânturau* şi o *aşezau* în cutii de carton şi *puneau* în ea cimbru şi sare să nu facă gândaci. Apoi, spre Crăciun, când *tăiau* porcul, *umpleau* garniţele cu untură şi *păstrau* carnea de porc în ea, în untură, după ce o *topeau*. *Băgau* în untură şi cârnaţi şi *aveau* ce mânca până da colţul ierbii. Aşa *se descurcau* bătrânii şi părinţii noştri şi nu *se văitau* atâta când *ningea*. Şi ce zăpezi mari *erau*!

(a depozitá — складывать; béci, -uri, *s. n.* — погреб, păstáie, păstái, *s. f.* — стручок, a vânturá — проветривать, ворошить; gândác, -i, *s. m.* — жук; gárniţă, -e, *s. f.* — бидон, ведро; untúră, i, *s. f.* — жир, сало; cólţul iérbii — росток, травинка; a se descurcá — разбираться, выходить из затруднительной ситуации; a se văitá — стонать, охать, жаловаться; nínge — идет снег.)

13. Раскройте скобки, поставьте глаголы в имперфект.

1. Eu (a dormi) până la ora zece în fiecare week-end. **2.** În timpul verii trecute eu (a citi) romanele lui Rebreanu, acum

citesc romanele lui Marin Preda. **3.** Când a căzut zăpada aceea mare, ea (a fi) la munte. **4.** Anul trecut când noi (a sta) la țară, în fiecare zi (a se plimba) prin pădure. **5.** Noi (a bea) mereu aceeași băutură. **6.** El (a face) baie în lac în fiecare zi, înainte de masa de prânz. **7.** Voi (a ști) că el nu vine astăzi? **8.** Îți (a surprinde) mereu prietenii. **9.** Ei (a merge) la mare de îndată ce (a fi) vreme frumoasă. **10.** Ea nu (a cunoaște) toate răspunsurile. **11.** Noi (a face) tot posibilul pentru a reuși. **12.** Unde (a vrea) să vă petreceți vacanța? **13.** Anul trecut noi (a locui) la Marsilia. **14.** Ele (a ajunge) mereu în întârziere. **15.** Ei ne (a da) socoteală pentru fiecare leu cheltuit. **16.** Tu (a fi) foarte punctual, (a nu întârzia) niciodată.

14. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *perfectul compus* или *imperfect*.

1. Când el (a veni) la noi, (a nu ști) deloc românește. **2.** Când tu (a telefona), el (a dormi). **3.** Ei nu (a se certa) niciodată. **4.** De câte ori noi (a ieși) în oraș, îl (a întâlni). **5.** Întotdeauna când eu (a juca) șah cu tine, (a pierde). **6.** Când (a se căsători) el (a avea) 22 de ani. **7.** Odinioară (a fi) prieteni buni, apoi (a se certa). **8.** Pe atunci eu (a pregăti) examenele, acum lucrez la teza de doctorat. **9.** Când noi (a ajunge) la mare (a fi) timp frumos.

Пассивная форма глагола

15. Переведите предложения, в которых употребляются пассивные формы, обращайте внимание на время, в котором использован глагол *a fi*:

1. Ruinele unui străvechi și misterios oraș *au fost descoperite* de curând, la nord de Atena. Orașul *a fost părăsit* subit, acum 2300 de ani. **2.** Recent *a fost prins* un exemplar de pește un metru lungime. **3.** Video blog *a fost lansat* recent pe internet.com.

4. Patru păsări flamingo *au fost observate și fotografiate* în Delta Dunării. **5.** Ceapa și usturoiul *erau împletite, uscate* la un loc adăpostit și *agățate* în cuie, în magazii, "pentru iarnă". **6.** Nu pot să înțeleg de ce *am fost adus* la poliție! **7.** Adrian Mutu *a fost invitat* de către antrenorul Braziliei să participe la Campionatul Mondial de Fotbal. **8.** Românul Mircea Lucescu *a fost prezentat* oficial, vineri, ca antrenor al echipei ruse de fotbal Zenit Sankt-Petersburg. **9.** Două tablouri ale pictorului român Adrian Ghenie *au fost vândute* cu peste 5,3 milioane de dolari la o licitație organizată de casa Christie's marți seară, la New York.

16. Переведите глагол из активной формы в пассивную по примеру.

Пример: Eu am compus un cântec. → Cântecul a fost compus de mine.

1. Soțul meu a adus aceste prăjituri. **2.** Copilul vecinilor a spart acest geam. **3.** Cristina pregătea întotdeauna mâncarea. **4.** Prietenii mă invită într-o excursie. **5.** Sora ta a cumpărat o mașină. **6.** George Enescu a compus această rapsodie. **7.** Profesorul a explicat lecția. **8.** Directorul a dat aprobarea. **9.** Unchiul meu conduce mașina. **10.** Mama a spălat hainele. **11.** Am câștigat banii. **12.** Cristina a cumpărat aceste cărți.

Урок 12

ROMÂNIA

Geografia României

România ascunde multe comori: frumusețile naturii, istoria țării, cultura tradițională, cultura spirituală.

Nu este întâmplător că mulți aleg România ca destinație de vacanță. Aici se pot vedea multe obiective culturale: monumente istorice, monumente de arhitectură, mănăstiri, muzee. Pentru a planifica un traseu turistic trebuie să cunoașteți puțin și geografia României:

România este o țară europeană de talie mijlocie. Populația ei este de peste 22 de milioane de locuitori. România este situată în sud-estul Europei și în nordul Balcanilor, pe Dunărea Inferioară, cu ieșire la Marea Neagră, are o suprafață de peste 238 de mii de kilomentri pătrați. Relieful țării se caracterizează printr-o mare diversitate și complexitate, cuprinde munți, dealuri, podișuri și câmpii. Paralela 45° (la jumătatea distanței dintre Ecuator și Polul Nord) se întinde la 90 de km la vest de București. Teritoriul României este traversat de lanțul muntos al Carpaților, care aparține marelui sistem muntos central al Europei și formează un arc în partea centrală a țării. Din Carpați izvorăsc multe râuri cu un debit bogat: Nistrul, Tisa, Prutul, Siretul, Mureșul, Oltul. Cel mai înalt vârf al Carpaților de pe teritoriul României este Vârful Moldoveanu de o altitudine de 2544 m, care este situat în Munții Făgăraș din Carpații Meridionali. Carpații au rămas un loc încărcat de mister în care castelele, fortărețele și bisericile pun în valoare frumusețea peisajelor.

Cei 1075 de km ai cursului inferior al Dunării traversează teritoriul românesc și constituie frontiera naturală cu Serbia, Bulgaria și Ucraina. Gurile Dunării alcătuiesc la estul țării o deltă, unică în Europa prin bogăția florei și a faunei sale. În 1990 Delta Dunării a fost declarată "Rezervație a biosferei" de importanță internațională.

România este împărțită administrativ în județe (41) și municipiul București, capitala țării, centru politico-administrativ, economic și cultural, atestat documentar din 20 septembrie 1459. Regiunile istorice din cadrul României de astăzi sunt cele nouă provincii tradiționale, fără statut administrativ specific: Banatul, Crișana, Maramureșul, Ardealul, Bucovina, Moldova, Oltenia, Muntenia și Dobrogea.

România se învecinează la nord și la est cu Republica Ucraina și cu Republica Moldova, la vest cu Ungaria, la sud-vest cu Serbia, la sud cu Bulgaria. Două treimi din frontieră se situează pe râuri (Prutul, Dunărea, Tisa) și pe litoral (Marea Neagră), iar o treime este trasată pe pământ.

Лексика к тексту

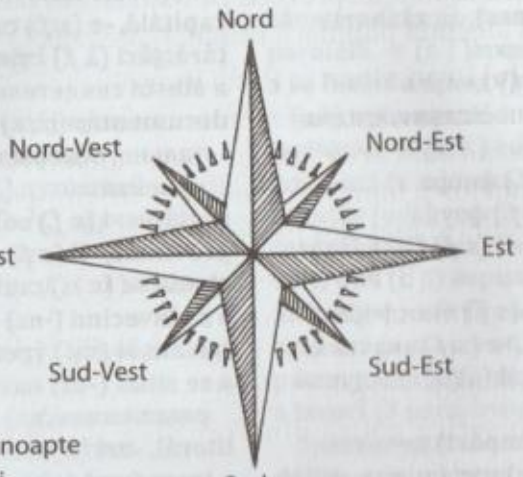
a ascúnde прятать
comoáră, comóri (*s. f.*) сокровище, клад
frumuséțe, -i (*s. f.*) красота
natúră (*s. f.*) природа
spirituál (*adj.*) духовный
întâmplătór (*adv.*) случайно
a alége выбирать
destinație, -ii (*s. f.*) (*зд.*) направление
obiectív, -e (*s. n.*) (*зд.*) объект, место
mănăstire, -i (*s. f.*) монастырь
a planificá планировать
traséu, -e (*s. n.*) маршрут
geografie, -ii (*s. f.*) география
europeán (*adj.*) европейский
tálie (*s. f.*) (*зд.*) уровень
populație, -ii (*s. f.*) население
ieșíre, -i (*s. f.*) выход
máre, mări (*s. f.*) море
suprafață, suprafețe (*s. f.*) площадь
pătrát (*adj.*) квадратный
reliéf, -uri (*s. n.*) рельеф
a se caracterizá (-ez) характеризоваться
diversitáte, diversități (*s. f.*) разнообразие
complexitáte, complexități (*s. f.*) сложность
a cuprínde включать
deál, -uri (*s. n.*) холм
podiș, -uri (*s. n.*) плоскогорье, плато
câmpie, -ii (*s. f.*) равнина
paralélă, -e (*s. f.*) параллель
a se întínde простираться, (*зд.*) проходить
teritóriu, -ii (*s. n.*) территория
lanț, -uri (*s. n.*) цепь
muntós (*adj.*) горный
centrál (*adj.*) центральный
vârf, -uri (*s. f.*) вершина, пик
altitúdine, -i (*s. f.*) высота
arc, -uri (*s. n.*) изгиб, дуга
párte, părți (*s. f.*) часть
a izvorî (3 pers. *izvorăște*) брать начало
débit, -e (*s. n.*) расход
de debit bogat полноводный
bogát (*adj*) обильный
râu, -uri (*s. n.*) река
flúviu, -ii (*s. n.*) судоходная река
a încărcá с большим количеством
mistér, -e (*s. n.*) тайна, секрет
castél, -e (*s. n.*) замок
fortăreață, fortărețe (*s. f.*) крепость
valoáre, valóri (*s. f.*) богатство, значение
a púne în valoáre (*зд.*) подчеркивать
peisáj, -e (*s. f.*) пейзаж
curs, -uri (*s. n.*) течение
inferiór (*adj.*) нижнее течение
a constituí формировать, являться
frontiéră, -e (*s. f.*) граница

naturál (*adj.*) естественный
gúră, -i (*s. f.*) (*зд.*) устье
a alcătuí (-esc) составлять, формировать
déltă, -e (*s. f.*) дельта
únic (*adj.*) уникальный, единственный
flóră, -e (*s. f.*) флора
fáună, -e (*s. f.*) фауна
rezervație, -ii (*s. f.*) (*зд.*) заповедник
biosféră, -e (*s. f.*) биосфера
importánță, -e (*s. f.*) значение
internațional (*adj.*) международный
a împărți (împárt) делить
județ, -e (*s. n.*) жудец, уезд, район
municípiu, -ii (*s. n.*) город с правом самоуправления
capitálă, -e (*s. f.*) столица
țară, țări (*s. f.*) страна
a atestá свидетельствовать
documentár (*adv.*) документально, основываясь на документах
regiúne, -i (*s. f.*) область
províncie, -ii (*s. f.*) провинция
statút, -e (*s. n.*) статус
a se înveciná (-ez) граничить
treíme, -i (*s. f.*) треть
a se situá (-ez) находиться, располагаться
litorál, -uri (*s. n.*) побережье
a trasa (-ez) (*зд.*) проходить

Географические названия:

Balcánii Балканы
Dúnărea Дунай
Dúnărea Inferioáră нижнее течение Дуная
Márea Neágră Черное море
Ecuátor экватор
Pólul Nord Северный Полюс
Vârful Moldoveánu пик Молдовяну
Európa Европа
Carpáți Карпаты
Carpáții Meridionáli Южные Карпаты
Sérbia Сербия
Bulgária Болгария
Ucraína Украина
República Moldóva Республика Молдова
Ungária Венгрия

Стороны света:



Синонимы:
nord — miazănoapte
sud — miazăzi
est — răsărit
vest — apus

Destinații turistice

Așadar, unde vom călători? Ce vom vizita? Iată o listă scurtă a câtorva trasee și destinații posibile pentru prima călătorie în România:

1. **Transfăgărășánul**, care strabate munții Făgăraș, este *unul dintre cele mai frumoase* drumuri ale lumii datorită înălțimii la care a fost construit, a peisajelor superbe și a numeroaselor serpentine. **Transfăgărășanul** leagă *Ardealul* de *Muntenia* și are o lungime de 92 de kilometri. Pe drum vom vedea lacul și cascada Bâlea, cascada Capra, masivul și lacul Capra, cetatea Poenari.

2. **Mănăstirea Curtea de Argeș** este un loc spiritual important al țării și o destinație de pelerinaj de mare valoare istorică pentru patrimoniul cultural al țării, aici se află Necropola Regilor

României și *una dintre cele mai frumoase* catedrale din lume, construită în secolul șaisprezece. De Mănăstirea Curtea de Argeș este legată legenda populară română „Meșterul Manole".

3. **Castelul Bran**, situat în Pasul Bran-Rucăr, la 30 de kilometri de orașul Brașov, este un monument superb al arhitecturii medievale, *unul dintre cele mai faimoase* simboluri ale României grație romanelor și filmelor cu vampiri. Originea lor este legată de Transilvania și mai ales de acest loc.

4. Vechiul oraș **Brașov**, atestat documentar din 1252 sub denumirea germană Kronstadt, este situat în centrul țării, înconjurat de Carpații de Sud, și face parte din regiunea Transilvania. Vom vedea acolo Piața Sfatului, Biserica Neagră (*cea mai mare* biserică gotică din Transilvania), Muzeul „Prima Școală Românească".

Aflată la o distanță de 24 de kilometri de Brașov, **Poiana Brașov** este *cea mai vizitată* stațiune montană de schi din țară cu pârtii de schi, hoteluri de lux, pensiuni și vile.

5. Stațiunea montană **Sinaia**, este o stațiune balneo-climaterică, situată la poalele munților Bucegi, renumită în special datorită listei foarte lungi de obiective turistice pe care le găzduiește: Castelul Peleș, Pelișorul, Mănăstirea Sinaia, Cazinoul Sinaia, dar și Casa Memorială „George Enescu".

6. **Mănăstirile din Moldova** Agapia, Voroneț, Humor, Sucevița, Moldovița, Putna, Biserca Arbore sunt înscrise de UNESCO în tezaurul artei universale. „Zugravii", adică pictorii moldoveni au creat opere comparabile cu marile capodopere europene, au acoperit zidurile acestor biserici cu o veritabilă „Biblie ilustrata". Frescele bisericilor din Moldova ascund taine care nici astazi, după mai bine de 500 de ani, nu au fost descifrate. O taină, este cea a culorilor care nu au fost alterate nici de trecerea secolelor și nici de condițiile climaterice aspre.

7. **Litoralul Mării Negre** se întinde pe o lungime de 245 de km şi cuprinde cele mai frumoase staţiuni din România: Mamaia (cu plaja lungă de 8 km cu nisip fin, palmieri, parcul acvatic, fântâni arteziene, telegondolă), Eforie Sud şi Eforie Nord (cu „Băile Reci" cu nămol), Mangalia, Vama Veche. Oraşele principale din regiune sunt Constanţa (*cel mai mare port* de la Marea Neagră), Mangalia şi Năvodari. În Constanţa, de exemplu, se poate vizita impunătorul Cazinou, Acvariu, Muzeul de Istorie Naţională şi Arheologie, Parcul Arheologic, Edificiul Roman cu Mozaic etc. În zona aceasta se află şi **Histria**, cetate grecească, *cel mai vechi* oraş atestat de pe actualul teritoriu al României.

— Dar alte localităţi? Maramureş, Delta Dunării, Sibiu, Târgu Jiu, Iaşi, Târgovişte, Craiova, Timişoara, Cluj-Napoca, Sighişoara! Vreau să văd şi cascada Bigăr, peştera Scărişoara, statuia feldmareşalului Aleksandr Suvorov din Dragosloveni...

— Altă dată! N-o să avem timp să vedem toate frumuseţile României într-o singură călătorie!

Лексика к тексту

aşadár (*adv.*) итак, следовательно
a călători (-esc) путешествовать
o listă, -e (*s. f.*) список
scurt (*adj.*) короткий
a străbáte пересекать, пробиваться сквозь
datorítă (*prep.*) благодаря
înălţíme, -i (*s. f.*) высота
serpentínă, -e (*s. f.*) извилистая дорога
a legá связывать
lungíme, -i (*s. f.*) длина
lac, -uri (*s. n.*) озеро
cascádă, -e (*s. f.*) (*зд.*) водопад
cetáte, cetăţi (*s. f.*) крепость
pelerináj, -e (*s. n.*) паломничество
valoáre, valóri (*s. f.*) значение, ценность
catedrálă, -e (*s. f.*) собор
lúme, -i (*s. f.*) мир, свет
sécol, -e (*s. n.*) век
legéndă, -e (*s. f.*) сказание, предание
populár (*adj.*) народный
méşter, -i (*s. m.*) мастер

pas, -uri (*s. n.*) перевал
medievál (*adj.*) средневековый
faimós (*adj.*) знаменитый, известный
simból, -uri (*s. n.*) символ
grăţie (*prep.*) благодаря
román, -e (*s. n.*) роман
orígine, -i (*s. f.*) происхождение
mai alés особенно, главным образом
denumíre, -i (*s. f.*) название
german (*adj.*) немецкий
înconjurát (*adj.*) окруженный
gótic (*adj.*) готический
staţiune, -i (*s. f.*) курорт
staţiúne montánă de schi горнолыжный курорт
pârtie, -ii (*s. f.*) лыжня
pensiúne, -i (*s. f.*) гостиница, дом отдыха, пансионат
vílă, -e (*s. f.*) загородный дом, вилла
staţiúne balneoclimatérică бальнеоклиматический курорт
poálă, -e (*s. f.*) подножие
a găzdui (-esc) принять, приютить
cazinóu, -uri (*s. n.*) казино
memoriál (*adj.*) памятный, мемориальный
tezáur, -e (*s. n.*) сокровище
universál (*adj.*) всемирный, всеобщий
zugráv, -i (*s. m.*) иконописец
comparábil (*adj.*) сравнимый
óperă, -e (*s. f.*) произведение
capodóperă, -e (*s. f.*) шедевр
veritábil (*adj.*) настоящий
frescă, -e (*s. f.*) фреска
a ascúnde прятать, скрывать
a descifrá (-ez) разгадывать
a alterá (-ez) портить, изменять
condíţie, -ii (*s. f.*) условие
climatéric (*adj.*) климатический
aspru (*adj.*) суровый, лютый
a cuprínde включать
plájă, -e (*s. f.*) пляж
nisíp, -uri (*s. n.*) песок
fin (*adj.*) (*зд.*) мелкий
palmiér, -i (*s. m.*) пальма
parc acvátic (*s. n.*) аквапарк
fântână arteziană (*s. f.*) фонтан
telegondólă, -e (*s. f.*) канатная дорога
nămól (*s. n.*) лечебная грязь
port, -uri (*s. n.*) порт
impunător (*adj.*) величественный
acváriu, -ii (*s. n.*) аквариум
arheologie, -ii (*s. f.*) археология
arheológic (*adj.*) археологический
edificiu, -ii (*s. n.*) здание, строение
román (*adj.*) римский
mozaic, -uri (*s. n.*) мозаика
actuál (*adj.*) современный
péşteră, -i (*s. f.*) пещера
feldmareşál, -i (*s. m.*) фельдмаршал

Пояснения к тексту:

UNESCO (от *англ.* UNESCO — United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) — ЮНЕСКО

В тексте часто встречаются конструкции с превосходной степенью прилагательных:

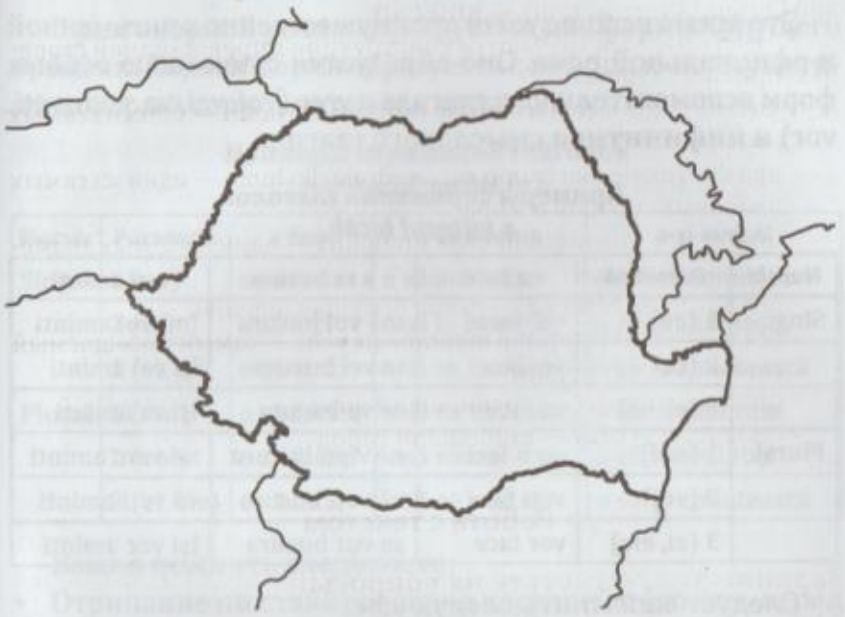
- unul dintre cele mai frumoase drumuri ale lumii — одна из самых красивых дорог в мире
- una dintre cele mai frumoase catedrale din lume — один из самых красивых соборов в мире
- unul dintre cele mai faimoase simboluri — один из самых знаменитых символов
- cea mai mare biserică — самая большая церковь
- cea mai vizitată staţiune montană de schi — самый посещаемый горнолыжный курорт
- cel mai mare port — крупнейший порт
- cel mai vechi oraş — старейший город

Работа с текстом

Задание № 1. Ответьте на вопросы:

1) Care este suprafata României?
2) Care este populaţia României?
3) Care este cel mai înalt vârf muntos al României?
4) Care sunt principalele râuri ale României?
5) Care este lungimea fluviului Dunărea pe teritoriul României?
6) Ce provincii istorice sunt în România?
7) Cu ce ţări se învecinează România?

Задание № 2. Впишите по-румынски страны, с которыми граничит Румыния.



Задание № 3. Ответьте на вопросы:

1) Ce vreţi să vizitaţi în România?
2) Ce trasee turistice din România vă plac?

ГРАММАТИКА

Будущее время

Будущее время указывает на то, что ситуация, о которой говорится в предложении, следует во времени после момента речи. Будущее время представлено в румынском языке несколькими формами. Выделяются 3 основные формы:

Будущее первое
Viitorul întâi

Это время используется преимущественно в письменной и официальной речи. Оно образуется с помощью особых форм вспомогательного глагола *a vrea* (voi, vei, va, vom, veți, vor) и **инфинитива** смыслового глагола.

Примеры спряжения глаголов в *viitorul întâi*:

Număr	Persoană	a face	a se bucura	a-și aminti
Sing.	1 (eu)	voi face	mă voi bucura	îmi voi aminti
	2 (tu)	vei face	te vei bucura	îți vei aminti
	3 (el, ea)	va face	se va bucura	își va aminti
Plural	1 (noi)	vom face	ne vom bucura	ne vom aminti
	2 (voi)	veți face	vă veți bucura	vă veți aminti
	3 (ei, ele)	vor face	se vor bucura	își vor aminti

Следует запомнить следующее:

- Принцип формирования **viitorul întâi** одинаков для всех типов спряжения: voi întreba; voi tăcea, voi coborî etc.
- Отрицание **nu** ставится перед вспомогательным глаголом: Nu veți plăti nimic în plus.
- Местоимения возвратных (местоименных) глаголов ставятся **перед** вспомогательным глаголом (см. таблицу выше).
- Местоимения в винительном и дательном падежах ставятся перед вспомогательным глаголом: Un ghid de călătorie care **te** va ajuta.
- Наречие *mai* ставится между вспомогательным и смысловым глаголом: *vom **mai** veni.*

Будущее разговорное *(a)*
Viitorul vorbit *(a)*

В разговорной речи используются две формы будущего времени. Первая форма образуется с помощью конжунктива, который сопровождается частицей *o*.

Примеры спряжения глаголов в *viitorul vorbit (a)*:

Număr	Persoană	a face	a se bucura	a-și aminti
Sing.	1 (eu)	o să fac	o să mă bucur	o să-mi amintesc
	2 (tu)	o să faci	o să te bucuri	o să-ți amintești
	3 (el, ea)	o să facă	o să se bucure	o să-și amintească
Plural	1 (noi)	o să facem	o să ne bucurăm	o să ne amintim
	2 (voi)	o să faceți	o să vă bucurați	o să vă amintiți
	3 (ei, ele)	o să facă	o să se bucure	o să-și amintească

Важно помнить следующее:

- Отрицание **nu** ставится перед частицей **o** (то есть перед всей формой) и приобретает сокращенную форму: *Ea **n-o** să vină astăzi.*
- Местоимения возвратных (местоименных) глаголов в viitorul *vorbit* (*a*) ставятся **перед** смысловым глаголом и после морфемы **să**. Местоимения в дательном падеже присоединяются к морфеме **să** с помощью дефиса и имеют особую, сокращенную форму (кроме местоимений **te** и **ne** (см. таблицу выше).
- Наречие *mai* ставится перед смысловым глаголом: *O să **mai** lucrez.*

Будущее разговорное *(b)*
Viitorul vorbit *(b)*

Вторая (синонимичная) форма тоже образуется с помощью конжунктива, однако вместо частицы *o* используется вспомогательный глагол *a avea*, причем в форме, совпадающей с формой настоящего времени индикатива: *am, ai, are, avem, aveţi, au.*

Примеры спряжения глаголов в viitorul vorbit

Număr	Persoană	a face	a se bucura	a-şi aminti
Sing.	1 (eu)	am să fac	am să mă bucur	am să-mi amintesc
	2 (tu)	ai să faci	ai să te bucuri	ai să-ţi aminteşti
	3 (el, ea)	are să facă	are să se bucure	are să-şi amintească
Plural	1 (noi)	avem să facem	avem să ne bucurăm	avem să ne amintim
	2 (voi)	aveţi să faceţi	aveţi să vă bucuraţi	aveţi să vă amintiţi
	3 (ei, ele)	au să facă	au să se bucure	au să-şi amintească

Будущее время нередко сопровождается в речи обстоятельствами времени: mâine, poimâine, răspoimâine, de acum în doi ani, de acum într-o oră / săptămână, lună; în câteva clipe / minute / ore / zile..., peste câteva zile / luni / ani, în iarnă /primăvară / vară..., în iarna viitoare (următoare), în anul/ secolul viitor (următor), la anul.

УПРАЖНЕНИЯ

Viitorul întâi

1. Проспрягайте.

a descoperi toate secretele; a conduce maşina; a spune adevărul; a admira un apus de soare spectaculos; a plăti taxa vamală; a se încărca de energie pozitivă; a-şi face bagajele şi a pleca; a-i trimite un mesaj; a nu accepta această propunere; a-şi lua rămas bun de la colegii săi; a nu mai reveni niciodată

2. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *viitorul întâi*.

1. Guvernul (a fi) nevoit să găsească o nouă sursă de finanţare **2.** Tu unde (a călători) în anul 2018? **3.** Eu (a aştepta) rezultatul alegerilor. **4.** Dumneavoastră (a fi) invitat la un interviu. **5.** La intrarea pe teritoriul României, (a fi) verificată valabilitatea vizei dumneavoastră **6.** Dumneavoastră (a putea) vizita localităţi de o frumuseţe excepţională. **7.** Şapte drumuri din Cluj (a intra) în reparaţii. **8.** În curând noi (a putea) admira opere spectaculoase! **9.** Festivalul (a se desfăşura) în peste 25 de locaţii, (a cuprinde) peste 100 de evenimente. **10.** Primarul general al Capitalei a anunţat luni că spectacolele de la Circ (a nu mai cuprinde) numere cu animale. **11.** Nu ştiu când ei (a se întâlni) cu ele în acest an.

Viitorul vorbit *(a)*

3. Проспрягайте.

a participa la concursul de săptămâna viitoare; a veni în cabană în vacanţă; a primi o invitaţie de participare; a se plimba până la ora 8; a-şi aminti cu plăcere întâmplarea asta; a se întoarce cu trenul; a-şi da seama de greşeală; a mai lua lucrurile de la capăt; a se duce la expoziţia de pictură; a examena cu atenţie toate tablourile; a nu ghici niciodată

4. Поставьте глаголы в *viitorul vorbit* (a).

1. Mama are nevoie de mine. **2.** Prietenii iau masa cu noi. **3.** Ei plătesc la casă cumpărăturile. **4.** Bei un pahar de vin? **5.** Ne plimbăm în parcul Herăstrău. **6.** Copiii se simt bine la munte. **7.** Ne întoarcem la hotel. **8.** Învățăm multe cuvinte. **9.** Scriem temele. **10.** Eu nu mai traduc textele acestea. **11.** Eu nu mai aduc prăjituri.

5. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *viitorul vorbit* (a).

1. Mâine eu (a se scula) la ora cinci. **2.** Dumneavoastră (a nu putea) să vă înregistrați online. **3.** Săptămâna viitoare noi (a se muta) într-un bloc nou. **4.** Știți cât (a fi) un dolar în 2018? **5.** La anul ei (a se duce) la Londra. **6.** Ea (a se întoarce) la Iași peste câteva zile. **7.** În drum spre casă noi (a se opri) la farmacie. **8.** Voi (a se distra) bine la mare. **9.** Vara aceasta eu (a face) o călătorie cu familia până în Germania.

Viitorul vorbit *(b)*

6. Проспрягайте.

1. Poimâine am să plec și eu. **2.** Am să ies peste o oră. **3.** Am să-mi aduc aminte și numărul de telefon. **4.** Am să vizitez cu siguranță Sighișoara. **5.** Am să stau acolo mult timp. 6. Am să mă întorc în România.

7. Раскройте скобки, поставьте глаголы в *viitorul vorbit* (b).

1. Tu (a nu avea) o viață perfectă dacă te temi și de umbra ta. **2.** Trenul (a pleca) la ora șapte. **3.** Peste câteva zile, (a se redeschide) patinoarul din parcul Copou. **4.** De unde știți ce (a se întâmpla) mâine? **5.** Să nu te sperii, că (a se trece) toate cu bine (Не бойся, все пройдет хорошо). **6.** Eu (a colabora) și în continuare cu această agenție de turism.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

Dintre sute de catarge

Dintre sute de catarge
Care lasă malurile,
Câte oare le vor sparge
Vânturile, valurile?
Dintre păsări călătoare
Ce străbat pământurile,
Câte-o să le-nece oare
Valurile, vânturile?
De-i goni fie norocul,
Fie idealurile,
Te urmează în tot locul
Vânturile, valurile.
Nențeles rămâne gândul
Ce-ți străbate cânturile,
Zboară vecinic, îngânându-l,
Valurile, vânturile.

Mihai Eminescu

catárg, -e (*s. n.*) мачта
oáre (*adj. interog.*) разве? неужели?
vânt, -uri (*s. n.*) ветер
val, -uri (*s. n.*) волна
pásăre, păsări (*s. f.*) птица
păsări călătoare перелетные птицы
pământ, -uri (*s. n.*) земля, (*зд.*) страна
a înecá затопить
a goní (-esc) гнать, прогонять
noróc (*s. n.*) (*зд.*) судьба
a urmá (-ez) следовать за
gând, -uri (*s. n.*) мысль
cânt, -uri (*s. n.*) песнь, стихотворение
a zburá летать
vécinic = veșnic (*adv.*) вечно
îngână шептать, подражать

Spune-o încet, n-o spune tare

Spune-o încet, n-o spune tare.
Iată-aceştia suntem noi.
Când e singur fiecare,
Sufletele nu-s în noi.
Suntem alături, eu şi tu?
Sufletele noastre sunt în noi,
Când suntem doi,
Altfel nu.

Lucian Blaga

Recapitulare

Pe planeta Marte
Viaţa cade-ntr-o joi
Pe Luna — într-o vineri
După amiază,
Aşa cam pe înserate,
Nu prea distingi mare lucru.
În Venus — miercurea,
În Saturn — marţea şi lunea,
Două zile, pentru că mereu scapă
Printre nenorocitele alea de inele.
În Pluto viaţa cade
Sâmbăta,
Când, în general nu se trăieşte.
Numai Pământul a avut noroc
De Duminică,
Mai iese lumea pe stradă,
Mai fumează,
Se îmbracă mai cu grijă
Şi nici nu se munceşte cine ştie ce.

Marin Sorescu

Marte Марс
Luna Луна
Venus Венера
Saturn Сатурн
Pluto Плутон
Pământul Земля
lunea по понедельникам, каждый понедельник
marţea по вторникам, каждый вторник
miercurea по средам, каждую среду
joia по четвергам
vinerea по пятницам
sâmbăta по субботам
duminica по воскресеньям

Muntele orb

Francisc Munteanu

Toamna când cad frunzele, îmi place să cutreier parcurile. Îmi place îndeosebi seara, când oamenii devin mai liniştiţi, mai înţelegători. Atunci îmi caut un loc ferit, o bancă ascunsă, ninsă de frunze şi privesc aiurea, la oameni, la copacii goi. Dacă aş fi poet, aş adăuga că ascult liniştea. Ciudat de melodioasă poate fi o linişte într-un parc: frunzele cad cu un tremur metalic, vântul se gudură de scoarţa zgrunţuroasă a copacilor, săgetările păsărilor din văzduh au un fâlfâit aparte şi până şi paşii trecătorilor întârziaţi completează această linişte.

Nu e nici un paradox: aşa cum culorile curcubeului de pe discul lui Newton formează albul absolut, tot aşa micile zgomote ale naturii se contopesc într-o linişte perfectă.

Dar să nu mai scriu pentru plăcerea mea.

Într-o seară, stăteam pe o bancă, într-un parc. Alături de mine mai era un om căruia în gând i-am mulţumit de mai multe ori pentru tăcerea cu care admira parcul pustiit de vântul de septembrie. Trecuse cu mult de miezul nopţii. Tocmai voiam să plec, când tovarăşul meu de bancă se întoarse spre mine:

— E târziu, domnule?

— Da, e târziu.

— E lună sau e întuneric?

„Uite ce vecin şugubăţ am", costat, cu o admiraţie răutăcioasă, şi-i răspund ca atare:

— Dumneata cam ce crezi?

— Eu cred că e lună. Altminteri de ce ai sta dumneata până târziu şi tocmai aici, în acest loc ascuns. Şi apoi nici vântul nu bate. Înseamnă că nu sunt nori.

Mă uit cu atenţie la vecinul meu: e un om în vârstă cu o faţă lunguiaţă, încadrată de o barbă deasă, căruntă. Între genunchi ţinea un baston vopsit în alb. Tresar. E orb.

Faţă de un infirm, m-am simţit totdeauna în inferioritate. Nu ştiu ce să-i răspund: să-i răspund la întrebare, să-i cer iertare pentru răspunsul meu prost plasat?

Un timp tac, îi privesc profilul: are o frunte bombată şi buze cărnoase. În cele din urmă, îi cer scuze:

— Iertaţi-mă că v-am răspuns aşa... nu ştiam că sunteţi...

— Orb, mă completează el. Nu face nimic, tinere.

Ce ciudat, el e orb şi eu nu văd bine. Doar m-am uitat cu atenţie la el. Poate că nu vede până la cer, o fi miop, sau pur şi simplu întrezăreşte. Îl întreb:

— De unde ştiţi că sunt tânăr?

— După glas. După glas şi după repezeală cu care vorbiţi. Un om în vârstă e mult mai calm.

— Da, da, îl aprob şi iarăşi nu mai ştiu ce să-i spun.

Sunt puţin supărat: până atunci eram convins că sunt spontan, că nu mă fâstâcesc în faţa unei replici neaşteptate. Am scris doar teatru.

Sus pe cer, luna lunecă uşor, ca o portocală pe mare, dusă de valuri. În fond, cel mai comod ar fi să mă scol, să-l salut şi să plec.

Tocmai mă pregăteam să mă scol, când orbul îşi întoarse faţa spre mine:

— Dumneata ai fost vreodată la Predeal?

— Da, domnule, am fost.

— Acum trebuie să fie foarte frumos acolo.

— De unde ştiţi cum e acolo? Sau nu e mult de când aţi pierdut vederea?

— Nu ştiu dacă e mult sau puţin. Aşa m-am născut.

a adăuga, adáug (*v. t.*) добавить, прибавить
a admira, admír (*v. t.*) любоваться, восхищаться
aiúrea (*adv.*) куда-нибудь, бесцельно
alături (*adv.*) рядом, возле, около
altmínteri (*adv.*) иначе
apárte (*adj., invar.*) отдельный, особый, особенный
aproba, aprób (*v. t.*) одобрять, соглашаться
báncă, bănci (*s. f.*) скамейка, скамья
bărbă, bărbi (*s. f.*) борода
bastón, bastoáne (*s. n.*) палка, трость
bombát (*adj.*) выпуклый
búză, -e (*s. f.*) губа
calm (*adj.*) спокойный
a cădea, cad (*v. i.*) падать
cărnós (*adj.*) мясистый, толстый
cărúnt (*adj.*) седой
ciudát (*adv.*) необычно, странно
comód (*adj.*) удобный
a completa, -ez (*v. t.*) дополнять, прибавлять
a se contopi, -esc (*v. r.*) соединяться, сливаться
copác, -i (*s. m.*) дерево
curcubéu, éie (*s. n.*) радуга
a cutreiera, cutréier (*v. t.*) бродить
des (*adj.*) густой
fâlfâit (*s. n.*) колыхание; хлопание крыльев
a se fâstâci, -esc (*v. r., fam.*) теряться, смущаться, приходить в замешательство
ferít (*adj.*) укрытый, защищенный, скрытый
frunte, -nţi (*s. f.*) лоб
gol (*adj.*) голый, обнаженный
glas, -uri (*s. n.*) голос
a se gudura, mă gúdur (*v. r.*) ласкаться
genúnchi, genúnchi (*s. m.*) колено
a ierta, iért (*v. t.*) прощать, извинять
infírm (*s. m.*) калека, инвалид
încadrát (*adj.*) обрамленный, окруженный
îndeosébi (*adv.*) преимущественно, главным образом
a întrezări, -esc (*v. i.*) едва, смутно различать
întunéric (*s. n.*) темнота, мрак

a însemna, însémn, -ez (*v. i.*) значить, означать
lúnă (*s. f.*) луна
a luneca, lúnec (*v. i.*) скользить
lunguiéț (*adj.*) продолговатый вытянутый
mióp (*adj.*) близорукий
natúră (*s. f.*) природа
neașteptát (*adj.*) неожиданный, внезапный
nins (*adj.*) покрытый снегом, (*зд.*) листьями
oáră, ori (*s. f.*) раз
orb (*adv., s. m.*) слепой
pustiít (*adj.*) 1. опустошенный, разоренный. 2. опустелый, пустой
răutăciós (*adj.*) злой, злорадный, ехидный
repezeálă (*s. f.*) быстрота, скорость
săgetáre, -ări (*s. f.*) (*зд.*) стремительный полет
scoárță, -e (*s. f.*) кора
supărát (*adj.*) сердитый, раздраженный, огорченный
sus (*adv.*) наверху
șugubáț (*adj.*) шутливый, насмешливый
tăcere, -i (*s. f.*) молчание
trecătór, -i (*s. m.*) прохожий, путник
trémur, -e (*s. n.*) дрожь, дрожание, трепет
a tresări, tresár (*v. i.*) вздрагивать
val, -uri (*s. n.*) волна
vânt, -uri (*s. n.*) ветер
văzdúh, -uri (*s. n., rar*) воздух, поднебесье
vecín, -i (*s. m.*) сосед
vedére, -i (*s. f.*) зрение
vopsít (*adj.*) выкрашенный, окрашенный
zgómot, -e (*s. n.*) шум
zgrunțurós = grunzuros (*adj.*) шероховатый, бугристый, шершавый

de mai multe ori несколько раз, неоднократно
miezul nopții полночь
ca atare таким образом, так
(*un om*) în vârstă (*человек, мужчина*) в возрасте
bate vântul дует ветер
față de (cineva, ceva) по отношению к ..., в присутствии ...
în fața (cuiva, a ceva) перед (*кем-то, чем-то*)
în inferioritate неполноценно
a cere iertare / scuze просить прощения
prost plasat неуместный
în cele din urmă наконец, в конце концов
Nu face nimic! Ничего! (Ничего страшного!)

***

Trebuie să fie îngrozitor să nu fi văzut niciodată nimic. De multe ori în copilărie am încercat să dau de urmă acestui sentiment. Închideam ochii și mergeam câțiva metri fără să văd, până mă împiedicam. Știam că dacă ții ochii închiși multă vreme, nu vezi negrul absolut, ci niște linii și puncte colorate ciudat într-o perpetuă mișcare nedefinită. Dar mai știam că eu aveam noțiunea liniilor și a punctelor și în special a culorilor. Un om, însă, care n-a văzut în viața lui decât nimicul, trebuie să aibă alte unități de comparație. Orbul pe care l-am condus în copilărie n-a fost orb din naștere: el definea lucrurile după pipăit, după zgomote, după miros. Un orb din naștere, chiar dacă aude sau chiar dacă pipăie un lucru, nu are cu ce îl asemăna.

Puțin din respect, puțin din curiozitate, am continuat discuția:

— Cu atât mai mult, de unde știți că e frumos la Predeal?

— Așa mi-au spus oamenii. Mi-au vorbit de munți. Atât de mult mi-au vorbit de munți, încât mă frământam și ziua și noaptea să mi-i pot închipui. Și nu reușeăm. Toate celelalte lucruri le cunosc. Chiar și pe acelea pe care nu le-am putut pipăi. Cum e luna de exemplu. Numai un munte nu-mi pot închipui. M-am dus la Predeal. Am urcat pe munte, dar în zadar.

— Vă explic eu — i-am răspuns, bucuros că în sfârșit îi pot fi de folos. Un munte e ca o ...

— Mulți mi-au descris munții până acum, dar fără succes. Am pipăit mușuroaie, cocoașe și n-am priceput ce ar putea fi frumos în așa ceva. Și totuși oamenii spun că munții sunt frumoși. Trebuie să aibă ceva ce eu nu pot pricepe. Și-mi pare rău. Zău, crede-mă tinere, îmi pare rău.

Cu ce aș putea să-l ajut? Cum aș putea să-i explic ce e frumos la un munte? Da, dacă aș reuși acest lucru m-aș reabilita în

fața mea pentru felul în care i-am răspuns la prima întrebare. De aceea nu m-am dat bătut. Am insistat, l-am invitat la mine, promițându-i că am să-l fac să înțeleagă frumusețea unui munte. Eram convins că până acasă am să născocesc ceva. N-am reușit. În casă, ca să câștig timp, i-am oferit un pahar de vin și l-am întrebat dacă-i place muzica.

— Foarte mult, mi-a răspuns orbul.

Aveam imprimată pe bandă de magnetofon simfonía a V-a a lui Beethoven. L-am întrebat dacă o cunoaște. Nu o cunoștea.

După primele acorduri, am văzut că orbul tresare, se încordează și strânge cu putere mânerul bastonului.

— Uite dragă prietene, așa arată munții.

Orbul nu mi-a răspuns decât târziu, după ce a încetat și ultimul acord al simfoníei.

— Oamenii au dreptate. Munții sunt foarte frumoși.

A trecut timp de la această întâmplare. Cu orbul sunt prieten și azi. Mă vizitează des și mă roagă să-i arăt munții.

a asemăna, asémăn (*v. t.*) сравнивать, сопоставлять
așa (*adv.*) так, именно так
a auzi, aúd (*v. t.*) слышать
bándă, bénzi (*s. f.*) лента,
cocoáșă, -e (*s. f.*) горб, нарост, (*зд.*) кочка
colorát (*adj.*) цветной, красочный
a condúce, condúc (*v. t.*) провожать, сопровождать
copilărie, -i (*s. f.*) детство
culoáre, culori (*s. f.*) цвет
curiozitáte, -ăți (*s. f.*) любопытство
a defini, -esc (*v. t.*) определять, указывать
des (*adv.*) часто
a descrie, descriu (*v. t.*) рассказывать, описывать
discúție, -i (*s. f.*) беседа, разговор
a se dúce (*la*) (*v. r.*) уезжать, отправляться
fel, -uri (*s. m.*) способ, образ, манера
a se frământa, mă frământ (*v. r.*) мучиться, терзаться
imprimát (*p. t., adj.*) (*зд.*) записанный
a insista, insíst (*v. i.*) настаивать
a se împiedica (*v. r.*) спотыкаться

a încerca (*v. i., v. t.*) пробовать, пытаться
a-și închipui (*v. r.*) представлять / воображать себе
a înceta, -ez (*v. i.*) прекращаться, останавливаться
a se încorda, -ez (*v. r.*) напрягаться
îngrozitór (*adv.*) страшно, ужасно
însă (*conj.*) но, все же, однако, тем не менее
întâmpláre, -ări (*s. f.*) случай, происшествие
mânér, -e (*s. n.*) ручка, рукоятка
mișcáre, -ări (*s. f.*) движение
múnte, múnți (*s. m.*) гора
mușurói (*s. n., rar*) маленький холмик, бугорок
a născoci, -esc (*v. t.*) придумывать, изобретать
nedefinít (*adj.*) неопределенный, неясный
noțiúne (*s. f.*) понятие
perpétuu (*adj.*) непрерывный, вечный
a pipăi, pípăi (*v. t.*) ощупывать, осязать
pipăít (*s. n.*) осязание
a pricépe, pricép (*v. t.*) понимать, соображать
a promite, promít (*v. t.*) обещать
punct, -e (*s. n.*) точка
respéct (*s. n.*) уважение, почтение
a reuși, -esc (*v. i.*) удаваться, получаться, добиваться
a strânge, strâng (*v. t.*) сжимать
últim (*adj.*) последний
a vizita, -ez (*v. t.*) навещать, проведывать
zău (*interj.*) Ей-богу!

De multe ori много раз, неоднократно
a da de urmă (*a ceva*) напасть на след
în special особенно, в особенности
unitate de comparație единица сравнения
din naștere с рождения
din respect из уважения
din curiozitate из любопытства
cu atât mai mult тем более
în sfârșit наконец
a fi (*cuiva*) de folos быть полезным
fără succes безуспешно, безрезультатно
a se da bătut сдаваться
a câștiga timp выигрывать время
a fi convins (*de ceva*) быть убежденным (*в чем-либо*)
bandă de magnetofon магнитофонная лента
a avea dreptate быть правым

Babele (legendă populară)

Povestea spune că ar fi fost o singură babă, pe care o chema Dochia. Adică babă nu era ea, că să vedeţi. Ba era fiica unui împărat vestit şi era aşa de frumoasă, că toţi fiii de crai o peţiră, dar ei, nici unul nu-i plăcea.

Azi aşa, mâine aşa, poimâne la fel, până ce unul din ei, nici una, nici alta, porneşte cu război împotriva împăratului, tatăl fetei, îl bate, îl prinde şi se apropie de palatul fetei, căci gândul lui nu era altul decât să pună mâna pe fată.

Biata fată, când a auzit, de frică să nu cadă în mâna lui, s-a dus la o vrăjitoare şi a rugat-o s-o prefacă într-o babă zbârcită şi urâtă.

Şi-a luat nişte oi, s-a îmbrăcat în nouă cojoace, căci era iarna şi topénie[1] de frig şi şi-a luat drumul spre pădure. A stat fata, adică baba, nu fata! Zic, a stat, până primăvara, când a dat colţul ierbii. În ziua dintâi a lui martie a fost aşa de cald, că baba şi-a lepădat un cojoc din cele nouă. A doua zi, şi mai cald, şi baba şi-a mai lepădat un cojoc, şi aşa până ce şi-a azvârlit ultimul cojoc, unde începe deodată un vânt aşa de puternic, încât o îngheţă pe babă şi o prefăcu într-o stană de gheaţă. Pasămite c-o ajunsese vreun blestém de-al lui bietul tată-său.

De-atunci a rămas rostul vremii tot aşa schimbăcios în cele nouă zile de la începutul primăverii. Şi tocmai când ai zis Doamne-ajută şi ţi-ai lepădat surtucul, atunci te pomeneşti cu câte un pui de geruleţ, ba încă şi cu câte o zăpadă, de nici nu ştii cum să-l îmbraci iarăşi mai degrabă. De atunci a rămas şi vorba că: Să te ferească Dumnezeu de zilele Dochiei!"

În multe părţi se mai crede că această Dochie ar fi fost fiica lui Decebal şi că a fugit în pădure şi s-a făcut păstoriţă, de frică să nu cadă în mâinile romanilor şi ale împăratului Traian.

[1] Topénie, *s. f.* — prăpăd, dezastru

După ultima zi a babei, se crede că frigul nu mai are putere, iar oamenii nu mai au nevoie de foc. De aceea oamenii, în acea zi, curăţă curţile, strâng tot gunoiul la un loc şi îi dau foc, iar apoi sar peste el ca să se afume şi să fie feriţi de orice spurcăciune, căci toate spurcăciunile ard o dată cu gunoiul. Tot pentru asta, femeile afumă şi prin case, cu o cârpă arsă.

De acum s-au sfârşit şi cu babele, şi sfânta muncă reîncepe iarăşi cu acelaşi dor ca şi anul trecut.

a árde, ard гореть, пылать
ars (*adj.*) 1. сгоревший. 2. обожженный
a bate (bat) бить, побеждать
biet (*adj.*) бедный, несчастный
blestém, -e (*s. n.*) проклятие
cârpă, -e (*s. f.*) тряпка, лоскут
cojoc, cojoace (*s. n.*) кожух, овчинный тулуп
colţ, I. **-uri** (*s. n.*) 1. угол, конец. 2. сторона; II. **-ţi** (*s. m.*) 1. клык. 2. корешок. 3. росток
crai, crai (*s. m.*) принц, царь
curăţá (cúrăţ) 1. чистить. 2. убирать
curte, -ţi (*s. f.*) двор
dezastru, -e (*s. n.*) бедствие, катастрофа
dor, -uri (*s. n.*) желание, стремление
a se feri (-esc), (*v. r.*) беречься, остерегаться
ferit (*adj.*) защищенный, оберегаемый
foc, -uri (*s. n.*) огонь, костер
frică, -i (*s. f.*) страх, боязнь
frig (*s. n.*) холод, стужа, мороз
a fugí (fug) бежать, убегать
gând, -uri (*s. n.*) мысль, замысел, намерение
gheaţă (*s. f.*) лед
gunói, gunoaie (*s. n.*) сор, мусор
a îmbrăca (îmbrac), (*v. t.*) надевать
a îngheţa (înghéţ) (*v. t.*) замораживать
muncă, -i (*s. f.*) труд, работа
palat, -e (*s. n.*) дворец
párte, părţi (*s. f.*) 1. часть. 2. край, место
pădure, -i (*s. f.*) лес
păstoriţă, -e (*s. f.*) пастушка
a peţi (-esc) сватать
a preface (prefac) (*v. t.*) 1. переделывать. 2. превращать
a prinde (prind) (*v. t.*) ловить, захватывать
puternic (*adj.*) сильный
război, războaie (*s. n.*) война
rost, -uri (*s. n.*) 1. смысл, толк. 2. состояние, положение. 3. порядок, распорядок

a ruga (rog) (*v. t.*) просить
schimbăciós, -cioasă, -ciósi, -cioase (*adj.*) изменчивый, переменчивый
a sări (sar) прыгать, перепрыгивать
singur (*adj.*) 1. один. 2. одинокий
sfânt (*adj.*) святой, праведный
a sfârşi (-esc) (*v. r.*) кончаться, заканчиваться
trecut (*adj.*) прошлый, минувший
urât (*adj.*) некрасивый, безобразный
vânt, -uri (*s. n.*) ветер
vestit (*adj.*) известный, знаменитый
vrăjitor, -toare, -tori, -toare (*s. m.* şi *s. f.*) колдун, колдунья, волшебник, волшебница
vreme, -uri (*s. f.*) 1. время. 2. погода.

de frică из страха / боязни
a-şi lua drumul spre направиться
colţul ierbii росток травы
de atunci с тех пор
de acum отныне, с этого времени
a avea nevoie de (*ceva*) нуждаться в (*чем-то*)
la un loc вместе
a da foc (*la ceva*) поджечь (*что-л.*)
o dată cu одновре́менно с
un pui de geruleţ морозец
a afumá (afúm), (*v. r.*) 1. коптить. 2. окуривать

КЛЮЧИ

УРОК 2

Упражнение 1

1. Вы из России? **2.** Я из Румынии, а он из России. **3.** Йон и Ана здесь. **4.** Вы госпожа Тамара Сава? — Да, я Тамара Сава. **5.** Где Андрей? — Он дома. **6.** Алина тоже дома? — Да, она тоже дома. **7.** Антона здесь нет. **8.** Иоа́на, Ка́рмен и Флори́н здесь? — Да, они здесь, а господина Буртики здесь нет. **9.** Кто здесь? **10.** Ты великолепен! **11.** Где Иляна и Дойна? Они здесь? — Нет, их здесь нет, они дома.

Упражнение 2

1. eşti. **2.** sunt; este (e). **3.** sunteţi. **4.** este (e). **5.** este (e). **6.** este (e). **7.** sunt. **8.** sunteţi. **9.** eşti.

Упражнение 3

1. Dumneavoastră (voi). **2.** El (ea); ea (el). **3.** ei (ele). **4.** El (ea). **5.** Eu (ei, ele); el (ea). **6.** Tu (dumneata). **7.** Dumneavoastră.

Упражнение 4

Возможные ответы на вопросы:

а) **1.** Aşa e! **2.** Da, şi ea este aici. **3.** Da, e strada Cehov. **4.** Da, sunt acasă. **5.** Da, sunt (suntem) din Rusia **6.** Da, sunt bine, mulţumesc! Şi dumneata (dumneavoastră)?

б) **1.** Nu, nu e din Moldova. **2.** Nu, nu sunt acasă. **3.** Nu, nu sunt aici. **4.** Nu, nu sunt Murgila. **5.** Nu, nu e strada Izvor.

Упражнение 5

1. Bună zîua! Dumneavoastră sunteţi doamna Páula Olaru? **2.** Alexandru nu e acasă. Unde este? **3.** Andrei şi Anca sunt aici. **4.** Şi ea este aici. **5.** Unde sunt? **6.** Sunteţi din România? **7.** Nu sunt din Sankt-Petersburg, sunt din Moscova. **8.** Este strada Cehov? **9.** Sunteţi superb (superbă)! **10.** El este acasă, dar ea nu e acasă.

УРОК 3

Упражнение 1

1. У тебя есть родственники в Румынии? **2.** У него (у нее) нет документов, подтверждающих личность. **3.** У нас тоже есть друзья в Бухаресте. **4.** У Кармен чемодан и сумка. **5.** У Вас есть знакомые в России? **6.** У них нет мелких денег. **7.** У меня есть банковская карта. **8.** У меня сегодня нет времени. **9.** У нас сегодня в гостях друзья.

Упражнение 2

1. aveţi. **2.** am. **3.** avem. **4.** nu are **5.** aveţi . **6.** are. **7.** au. **8.** are. **9.** aveţi.

Упражнение 3

1. Aveţi rude în România? **2.** Nu am bani mărunţi. **3.** Ai timp? **4.** Avem în vizită nişte prieteni din Rusia. **5.** Au documente. **6.** Are o poliţă de asigurare medicală? **7.** Ea are în geantă o trusă de toaletă şi chei. **8.** Are în rucsac o carte şi un portmoneu. **9.** Am o agendă cu numere de telefon şi adrese.

Упражнение 4

stă (a sta); învaţă (a învăţa); lucrează (a lucra); predă (a preda); pictează (a picta); dansează (a dansa); cântă (a cânta); lucrează (a lucra); studiază (a studia); pleacă (a pleca); fotografiază (a fotografia)

Упражнение 5

1. pleacă. **2.** staţi. **3.** iau. **4.** lucrează. **5.** schimbă. **6.** învăţăm. **7.** predă. **8.** controlează. **9.** verific. **10.** iau.

Упражнение 6

1. Nu, nu am card bancar. **2.** Nu, astăzi nu lucrez acasă. **3.** Nu, nu învăţ limba română la universitate. **4.** Nu, el nu are permis de conducere. **5.** Nu, nu stau în Bucureşti. **6.** Nu, nu iau valiză. **7.** Nu, n-am apă. **8.** Nu, n-are chei. **9.** Nu, ele nu pleacă mâine. **10.** Nu, ei nu au acte de identitate.

Упражнение 7

1. Eşti liberă astăzi? Ai timp? **2.** Ei (ele) pleacă astăzi în România. **3.** Aveţi chei? **4.** Ea învaţă la universitate. **5.** Andrei schimbă ruble în euro. **6.** Controlează nişte documente. **7.** Cumpăr nişte apă. **8.** Nu am cărţi de vizită. **9.** Iau şi eu o carte.

УРОК 4

Упражнение 1

1. apar **2.** beau **3.** vor **4.** bei **5.** vreau **6.** vedem
1. ajungem (ajung...) **2.** trec **3.** mergem **4.** faci (faceţi...) **5.** pui (puneţi) **6.** scriu (scrii...). **7.** merg.

Упражнение 2

1. poate **2.** puteţi **3.** pot **4.** poate **5.** nu pot (poţi...) **6.** putem (pot...) **7.** poţi **8.** puteţi **9.** poţi (putem...). **10.** pot **11.** pot

Упражнение 3

1. apari **2.** poate **3.** beau **4.** vreau **5.** vezi **6.** vrea **7.** ajung **8.** faci **9.** scriu **10.** pui

Упражнение 4

(Возможные ответы на вопросы)

1. Merg la muzeu. **2.** Bem cafea. **3.** Văd cheiurile râului Dâmboviţa. **4.** Până la Ateneul Român ajung pe jos. **5.** Scriu un mesaj. **6.** Nu vreau, mulţumesc. **7.** Bem apă. **8.** Vreau o cafeluţă.

Упражнение 5

1. Nu pot merge pe jos. **2.** Pe ecran apare o hartă. **3.** Vrei cafea? **4.** Ce vezi? — Văd cheiurile râului. **5.** Unde mergem astăzi? **6.** Cum ajungem până la Muzeul Naţional de Istorie? **7.** Ce scrii? **8.** Poţi lua autobuzul. **9.** Vor un ghid turistic. **10.** Nu beau alcool.

Упражнение 6 — Ключи не предполагаются.

Упражнение 7

Un paşapórt (ср. р.), o strádă (ж. р.), un número (ср. р.), o doámnă (ж. р.), un domn (м. р.), o cunoştínţă (ж. р.), un núme (ср. р.), o întrebáre (ж. р.), un timp (ср. р.), un priéten (м. р.), o cetăţénie (ж. р.), o víză (ж. р.), un hotél (ср. р.), o vacánţă (ж. р.), un grănicér (м. р.), o rúdă (ж. р.), o mulţíme (ж. р.), un obiectív (ср. р.), o hártă (ж. р.), un ghid (ср. р.)

(путеводитель), un léu (м. р.), un infochióşc (ср. р.), un buzunár (ср. р.), un céntru (ср. р.), un kilométru (м. р.), un lac (ср. р.), o chéie (ж. р.), un rău (ср. р.), o suprafáţă (ж. р.), o cafeneá (ж. р.), o cafelúţă (ж. р.).

УРОК 5

Упражнение 1

1. ştiu. **2.** ieşim. **3.** locuiesc. **4.** vine. **5.** aude. **6.** descopăr. **7.** izvorăşte.

Упражнение 2

Возможные ответы:
1. Locuiesc în centru / într-un cartier nou / într-un bloc nou. **2.** Da, auzim bine. **3.** Îmi pare rău, nu ştiu unde este Calea Victoriei, nu sunt de aici. **4.** Da, copilul doarme bine. **5.** Da, ies din casă la ora zece.

Упражнение 3

1. Locuiesc într-un bloc nou. **2.** Unde locuieşti? **3.** (Eu) nu ştiu unde este Maria. **4.** Ieşim din muzeu. **5.** Vii mâine în Sankt-Petersburg? **6.** Citeşte o carte.

Упражнение 4.

1. din. **2.** în. **3.** pe. **4.** în. **5.** într-. **6.** la. **7.** în. **8.** după. **9.** la. **10.** pe. **11.** pe; spre. **12.** până.

УРОК 6

Упражнение 1

a) (2 + 6 = 8) Două plus şase este egal cu opt
(11 + 3 = 14) Unsprezece şi trei este egal cu paisprezece
(13 + 4 = 17) Treisprezece plus patru este egal cu şaptesprezece
(16 + 5 = 21) Şaisprezece plus cinci este egal cu douăzeci şi unu
(15 + 7 = 22) Cincisprezece şi şapte este egal cu douăzeci şi doi
(18 + 19 = 37) Optsprezece plus nouăsprezece este egal cu treizeci şi şapte
(1 + 9 = 10) Unu plus nouă fac zece
(12 + 20 = 32) Doisprezece şi douăzeci fac treizeci şi doi
(44 + 55 = 99) Patruzeci şi patru plus cincizeci şi cinci este egal cu nouăzeci şi nouă

(67 + 13 = 80) Şaizeci şi şapte plus treisprezece fac optzeci
(71 + 11 = 82) Şaptezeci şi unu plus unsprezece fac opzeci şi doi
(35 + 56 = 91) Treizeci şi cinci plus cincizeci şi şase fac nouăzeci şi unu
(48 + 17 = 65) Patruzeci şi opt plus şaptesprezece fac şaizeci şi cinci
(51 + 23 = 74) Cincizeci şi unu plus douăzeci şi trei fac şaptezeci şi patru
(92 + 1 = 93) Nouăzeci şi doi plus unu este egal cu nouăzeci şi trei
b) (120 – 100 = 20) O sută douăzeci minus o sută fac douăzeci
(235 – 110 = 125) Două sute treizeci şi cinci minus o sută zece fac o sută douăzeci şi cinci
(301 – 101 = 200) Trei sute unu minus o sută unu fac două sute
(3252 – 1000 = 2252) Trei mii douăsute cincizeci şi doi minus o mie fac două mii douăsute cincizeci şi doi
(10123 – 100 = 10 023) Zece mii o sută douăzeci şi trei minus o sută fac zece mii douăzeci şi trei
(2 578 942 – 1 078 000 = 1500942) Două milioane cinci sute şaptezeci şi opt de mii minus un milion şaptezeci şi opt de mii fac un milion cinci sute de mii nouă sute patruzeci şi doi

Упражнение 2

Возможные ответы на вопросы:
1. În România am doi prieteni. **2.** Aici sunt douăsprezece cărţi. **3.** Am cinci mii de ruble. **4.** De la Sankt-Petersburg până la Moscova sunt şase sute treizeci şi patru de kilometri. **5.** Am optsprezece ani/ cincizeci de ani. **6.** Avem la dispoziţie numai o jumătate de oră. **7.** În clasă sunt douăzeci şi unu de elevi. **8.** Pun în cafea o linguriţă de zahăr. **9.** Am o mie cinci sute de euro.

Упражнение 3

a) prietenul, grănicerul, ghidul, leul, kilometrul, pasul, ochiul, tata, peretele, fratele, câinele;
b) ochii, fraţii, unchii, câinii, ghizii, miniştrii, kilometrii, domnii, prietenii, banii, leii, copiii.

Упражнение 4

a) strada, cunoştinţa, rubla, biserica, mulţimea, întrebarea, asigurarea, direcţia, intersecţia, cetăţenia, călătoria, cheia, femeia, statuia, aleea, ziua, steaua, cafeneaua;

b) cafeluțele, hărțile, adresele, valizele, apele, fântânile, bisericile, cărțile, cartélele, străzile, instituțiile, cunoștințele, rudele, vacanțele, întrebările, stelele, cafenelele, doamnele, aleile, ideile, femeile, statuile.

Упражнение 5

a) numărul, numele, actul, hotelul, cardul, pixul, obiectivul, buzunarul, centrul, lacul, râul, splaiul, sensul, taxiul, indicatorul.

b) ouăle, creoanele, documentele, lucrurile, locurile, hotelurile, obiectivele, numerele, buzunarele, numele, splaiurile, sensurile, taxiurile, indicatoarele.

Упражнение 6

Șervețelul (ср. р.), chioșcul (ср. р.), leul (м. р.), numărul (ср. р.), documentul (ср. р.), geanta (ж. р.), sensul (ср. р.), ora (ж. р.), ceasul (ср. р.), bulevardul (ср. р.), strada (ж. р.), aleea (ж. р.), suprafața (ж. р.), râul (ср. р.), fluviul (ср. р.), lacul (ср. р.), harta (ж. р.), rubla (ж. р.), statuia (ж. р.), femeia (ж. р.), obiectivul (ср. р.), creionul (ср. р.), lucrul (ср. р.), cardul (ср. р.), ziua (ж. р.), oaia (ж. р.), oul (ср. р.), fratele (м. р.), peretele (м. р.), sora (ж. р.), indicatorul (ср. р.).

Упражнение 7

1. ecran; o hartă. **2.** rusoaică. **3.** hotel; ora 11. **4.** Piața. **5.** o piață. **6.** orologiul; Biblioteca. **7.** elevii. **8.** Bucureștiul. **9.** locul. **10.** București; indicatoare; limba; infochioșcuri. **11.** Sankt-Petersburgul; fluviul. **12.** muzeu. **13.** valize. **14.** număr; numărul.

Упражнение 8

1. Mai avem douăzeci de minute până la întâlnirea cu Paula. **2.** Câți bani ai? **3.** Câte documente (acte) sunt aici? **4.** Ceasul meu întârzie cu cincisprezece minute. **5.** Orologiul arată ora exactă. **6.** E ora unu și jumătate. **7.** La ce oră vin oaspeții? **8.** Astăzi (azi) e șaptesprezece octombrie. **9.** Aici sunt douăzeci și două de cărți. **10.** De la Sankt-Petersburg până la Moscova sunt șase sute treizeci și patru de kilometri. **11.** Aveți creioane? — Avem numai unu. **12.** Cartea costă trei sute una ruble. **13.** Ai doi euro? **14.** Ghidul turistic costă șaisprezece lei. **15.** Întârziem cu paisprezece minute. **16.** Sora are douăzeci și unu de ani. **17.** Filmul începe la ora trei fără un sfert. **18.** Elevii din școala unde lucrează Anca sunt foarte talentați. **19.** Aici sunt două indicatoare în limba engleză. **20.** Ce vezi? — Văd o statuie. Statuia este foarte frumoasă. **21.** Ceasul de pe clădire merge înainte.

УРОК 7

Упражнение 1

un domn — niște domni / unui domn — unor domni;
un rege — niște regi / unui rege — unor regi;
un pas — niște pași / unui pas — unor pași;
un ministru — niște miniștri / unui ministru — unor miniștri;
un profesor — niște profesori / unui profesor — unor profesori;
un student — niște studenți / unui student — unor studenți;
un perete — niște pereți / unui perete — unor pereți;
un prieten — niște prieteni/ unui prieten — unor prieteni;
un grănicer — niște grăniceri / unui grănicer — unor grăniceri;
un papuc — niște papuci / unui papuc — unor papuci;
un hotel — niște hoteluri / unui hotel — unor hoteluri;
un restaurant — niște restaurante / unui restaurant — unor restaurante;
un televizor — niște televizoare / unui televizor — unor televizoare;
un chioșc — niște chioșcuri / unui chioșc — unor chioșcuri;
un scaun — niște scaune / unui scaun — unor scaune;
un serviciu — niște servicii / unui serviciu — unor servicii;
un telefon — niște telefoane / unui telefon — unor telefoane;
un pașaport — niște pașapoarte / unui pașaport — unor pașapoarte;
un oraș — niște orașe / unui oraș — unor orașe;
un autobuz — niște autobuze / unui autobuz — unor autobuze;
un bagaj — niște bagaje / unui bagaj — unor bagaje;
un lucru — niște lucruri / unui lucru — unor lucruri;
un document — niște documente / unui document — unor documente;
un formular — niște formulare / unui formular — unor formulare;
un nume — niște nume / unui nume — unor nume;

o oră — niște ore / unei ore — unor ore;
o doamnă — niște doamne / unei doamne — unor doamne;
o prietenă — niște prietene / unei prietene — unor prietene;
o profesoară — niște profesoare / unei profesoare — unor profesoare;
o clădire — niște clădiri / unei clădiri — unor clădiri;
o carte — niște cărți / unei cărți — unor cărți;

o plată — niște plăți / unei plăți — unor plăți;
o cameră — niște camere / unei camere — unor camere;
o cameristă — niște cameriste / unei cameriste — unor cameriste;
o fișă — niște fișe / unei fișe — unor fișe;
o masă — niște mese / unei mese — unor mese;
o lecție — niște lecții / unei lecții — unor lecții;
o direcție — niște direcții / unei direcții — unor direcții;
o librărie — niște librării / unei librării — unor librării;
o femeie — niște femei / unei femei — unor femei;
o vreme — niște vremuri / unei vremi — unor vremuri

Упражнение 2

domnul — domnii / domnului — domnilor;
regele — regii / regelui — regilor;
pasul — pașii/ pasului — pașilor;
ministrul — miniștrii / ministrului — miniștrilor;
profesorul — profesorii / profesorului — profesorilor;
studentul — studenții/ studentului — studenților;
peretele — pereții / peretelui — pereților;
prietenul — prietenii/ prietenului — prietenilor;
grănicerul — grănicerii / grănicerului — grănicerilor;
papucul — papucii / papucului — papucilor;

hotelul — hotelurile / hotelului — hotelurilor;
restaurantul –restaurantele / restaurantului — restaurantelor;
televizorul — televizoarele / televizorului — televizoarelor;
chioșcul — chioșcurile / chioșcului — chioșcurilor;
scaunul — scaunele / scaunului — scaunelor;
serviciul — serviciile / serviciului — serviciilor;
telefonul — telefoanele / telefonului — telefoanelor;
pașaportul — pașapoartele / pașaportului — pașapoartelor;
orașul — orașele / orașului — orașelor;
autobuzul — autobuzele / autobuzului — autobuzelor;
bagajul — bagajele / bagajului — bagajelor;
lucrul — lucrurile / lucrului — lucrurilor;
documentul — documentele / documentului — documentelor;
formularul — formularele / formularului — formularelor;
numele — numele / numelui — numelor;

ora — orele / orei — orelor;
doamna — doamnele / doamnei — doamnelor;
prietena — prietenele / prietenei — prietenelor;
profesoara — profesoarele / profesoarei — profesoarelor;
clădirea — clădirile / clădirii — clădirilor;
cartea — cărțile / cărții — cărților;
plata — plățile / plății — plăților;
camera — camerele / camerei — camerelor;
camerista — cameristele / cameristei — cameristelor;
fișa — fișele / fișei — fișelor;
masa — mesele / mesei — meselor;
lecția — lecțiile / lecției — lecțiilor;
direcția — direcțiile / direcției — direcțiilor;
librăria — librăriile / librăriei — librăriilor;
femeia — femeile / femeii — femeilor;
vremea — vremurile / vremii — vremurilor

Упражнение 3

o direcție — niște direcții, unei direcții — unor direcții/ direcția — direcțiile, direcției — direcțiilor;
o expoziție — niște expoziții, unei expoziții — unor expoziții / expoziția — expozițiile, expoziției — expozițiilor;
o informație — niște informații, unei informații — unor informații / informația — informațiile, informației — informațiilor;
o iarbă — niște ierburi, unei ierbi — unor ierburi / iarba — ierburile, ierbii — ierburilor;
o marfă — niște mărfuri, unei mărfi — unor mărfuri / marfa — mărfurile, mărfii — mărfurilor;
o oaie — niște oi, unei oi — unor oi / oaia — oile, oii — oilor;
o cheie — niște chei, unei chei — unor chei / cheia — cheile, cheii — cheilor;
o zi — niște zile, unei zi — unor zile / ziua — zilele, zilei — zilelor;
o școală — niște școli, unei școli — unor școli / școala — școlile, școlii — școlilor;
o soră — niște surori, unei surori — unor surori / sora — surorile, surorii — surorilor;
un edificiu — niște edificii, unui edificiu — unor edificii / edificiul — edificiile, edificiului — edificiilor;

un schi — niște schiuri, unui schi — unor schiuri / schiul — schiurile/ schiului — schiurilor;
un ou — niște ouă, unui ou — unor ouă / oul — ouăle, oului — ouălor;
un tată — niște tați, unui tată — unor tați / tata — tații, tatălui — taților;
un părinte — niște părinți, unui părinte — unor părinți / părintele — părinții, părintelui — părinților;
un câine — niște câini, unui câine — unor câini / câinele — câinii, câinelui — câinilor;
un unchi — niște unchi, unui unchi — unor unchi / unchiul — unchii, unchiului — unchilor;
un pui — niște pui, unui pui — unor pui / puiul — puii, puiului — puilor
un copil — niște copii, unui copil — unor copii / copilul — copiii, copilului — copiilor.

Упражнение 4

Academiei; hotelului; Unirii; Universității; unui hotel; unei profesoare; unui grup; muzeului; camerelor; unor cunoștințe; unei mărfi, unor prieteni; o stea; o carte, colegilor; unei doamne;

Упражнение 5

1. lui Dinu. **2.** Paulei. **3.** Olgăi. **4.** lui Carmen. **5.** lui Vladimir. **6.** Mihaelei. **7.** lui Ștefan. **8.** Nataliei. **9.** Corneliei.

Упражнение 6

1. Îmi. **2.** le. **3.** vă. **4.** o. **5.** îi. **6.** le. **7.** ne. **8.** ne. **9.** vă; mă.

Упражнение 7

1. lor; nouă. **2.** ei; tine. **3.** mine; el. **4.** ea. **5.** nouă. **6.** le. **7.** tine; mine (ei; noi...). **8.** Dumneavoastră. **9.** el; ea. **10.** vouă.

Упражнение 8

1. Radu o așteaptă în holul hotelului. **2.** Vineri vă invităm pe dumneavoastră la noi acasă. **3.** Recepționistul este la parter, îl găsiți acolo. **4.** În Sankt-Petersburg, clădirile Academiei sunt pe Splaiul Universității. **5.** Îți trimit un mesaj. **6.** Pe el îl cheamă Marius, iar pe ea o cheamă Carmen. **7.** Recepționerul vede că o doamnă nu poate completa formularul și o ajută pe ea. **8.** Unde este pașaportul Alinei? — Este la ea acasă. **9.** Domnul Petrescu le arată pe hartă Ileanei și Adinei drumul spre hotel. **10.** Îmi cumpăr o carte.

УРОК 8

Упражнение 1

Apartamentul tău; camera mea; blocul nostru; bucătăria noastră; bunicii lor; soțul său / ei; hotelul vostru; bagajele lor; prietenii mei; cunoștințele dumneavoastră; orașul nostru; adresa lui; cărțile tale; calculatorul meu; ceasul ei; desenele lor; sora sa / lui; fratele său / ei; geanta ta; documentele sale / lui; banii mei; cadourile tale; cheile lor; câinele tău; autocarul nostru; încălțămintea sa / ei; jucăriile sale / ei; tablourile sale / lui; fotografiile noastre; părinții voștri, copiii noștri, scrisorile dumitale.

Упражнение 2

1. Его (ее ...) документы, удостоверяющие личность, находятся здесь. **2.** Твой кабинет удобный. **3.** У меня сломалась посудомоечная машина. **4.** Ее рабочий стол стоит у окна. **5.** Его сумка коричневая. **6.** Их раскраски лежат на полке. **7.** Наш фотоаппарат лежит на столике. **8.** К сожалению, он (она) нам не присылает своих фотографий из отпуска. **9.** Он показывает нам свои картины. **10.** Его (ее) документы готовы. **11.** Дети показывают нам свои рисунки. **12.** Где Йон? — Он работает в своем кабинете. **13.** Вы своих друзей тоже приглашаете? **14.** Он (она) не может найти свои деньги. **15.** Вы можете мне сказать номер Вашего телефона (Ваш номер телефона)?

Упражнение 3

1. noastră. **2.** sale. **3.** dumneavoastră. **4.** ta. **5.** tău. **6.** mele. **7.** sale. **8.** săi. **9.** noastre.

Упражнение 4

1. Este apartamentul lui? **2.** Iată sunt desenele lor. **3.** Sunt dicționarele ei. **4.** Iată este casa lor. **5.** Unde este încălțămintea ei? **6.** Unde sunt documentele lor? **7.** Iată sunt bagajele lor. **8.** Păstrează fotografiile lor. **9.** Este cartea lui.

Упражнение 5

1. camerei tale. **2.** surorii mele. **3.** copiilor săi. **4.** fiicei sale. **5.** apartamentului tău. **6.** bucătăriei tale. **7.** mamei tale. **8.** vecinilor mei. **9.** orașului vostru. **10.** prietenei mele. **11.** prietenei voastre. **12.** mamei tale. **13.** tablourilor sale. **14.** colegei noastre.

Упражнение 6

1. Apartamentul nostru este la etajul cinci. **2.** Nu știu numărul blocului tău. **3.** Ceasul meu întârzie. **4.** Îmi place camera noastră din hotel. **5.** Ce electrocasnice sunt în bucătăria ta? **6.** Din păcate, nu ne trimite fotografiile sale (pozele sale). **7.** Ne arată tablourile sale. **8.** Vă invităm la noi acasă. **9.** Nu poate găsi banii săi. **10.** Îi invitați și pe prietenii voștri? **11.** Aparatul nostru foto este pe măsuță în living. **12.** Masa ei de lucru stă în birou. **13.** Pot lua cărțile Dumneavoastră? **14.** Documentele mele sunt în sertar. **15.** Îi mulțumesc mamei tale pentru invitație!

Упражнение 7

1. Он (она) любит свой город. **2.** Я слушаюсь твоего совета. **3.** Мы берем свои чемоданы и поднимаемся на четвертый этаж. **4.** Преподаватель исправляет мою работу. **5.** Я приглашаю своих друзей в ресторан. **6.** Он (она) не знает нашего адреса. **7.** Он выгуливает своих собак в парке. **8.** Я уважаю его (ее) мнение. **9.** Я беру ваши ключи. **9.** Я знаю твоих родителей.

Упражнение 8

1. Fiica își lasă jucăriile în living. **2.** Le pun documetele în dosar. **3.** Își aranjează cu grijă biblioteca. **4.** Îmi las aici cheia. **5.** Îți cunosc adresa. **6.** Îi admir tablourile. **7.** Le aștept fotografiile de vacanță. **8.** Îmi fac bagajul din timp. **9.** Își schimbă apartamentul vechi cu unul nou.

Упражнение 9

1. Я хорошо здесь себя чувствую. **2.** Как чувствует себя Штефан? — Сегодня он плохо себя чувствует, он приболел. **3.** Кошка чувствует запах рыбы. 4. Дети играют в парке. **5.** Папа играет с детьми. **6.** Мы играем в шахматы. **7.** Она играет в одном фильме. **8.** Я сяду (сажусь) здесь, на траве. **9.** Мы расставляем книги в книжном шкафу.

10. Она одевает ребенка. **11.** Она надевает пальто. **12.** Во сколько ты поднимаешь дочку? **13.** На каникулах (в отпуске) мы рано ложимся и поздно встаем. **14.** Я смотрю телевизор. **15.** Ты всегда забываешь ключи на столе. **16.** Эрмитаж находится в центре города. **17.** Я узнаю новые и интересные вещи. **18.** В воскресенье (по воскресеньям) магазин открывается в 12.00 и закрывается в 20.00. **19.** Видно, что они хорошо работают. **20.** Говорят, что университет переводят (переезжает) за город. **21.** Они никогда не ссорятся. **22.** Когда мы встречаемся на улице, мы друг друга по-дружески приветствуем. **23.** Он напоминает Алине, что у него билеты в Оперу. **24.** Она вспоминает о своих подругах. **25.** Я помню твой номер телефона. **26.** Они не представляют себе планету Марс. **27.** Ты отдаешь себе отчет о последствиях? **28.** Я прощаюсь с вами и желаю вам всего хорошего! **29.** Я не могу себе такого представить!

Упражнение 10

1. vă gândiți. **2.** se mută. **3.** mă duc. **4.** se distrează. **5.** ne oprim. **6.** mă uit. **7.** vă întoarceți. **8.** vă simțiți. **9.** îți aduci aminte. **10.** îmi închipui. **11.** nu-și dă seama. **12.** ne luăm rămas bun. **13.** se odihnesc. **14.** ne putem odihni. **15.** te poți scula. **16.** mă pot așeza.

Упражнение 11

1. Nu uită niciodată nimic. **2.** Nu mă uit la televizor. **3.** Ne grăbim la întâlnirea cu Paula. **4.** Se îndreaptă spre centrul orașului. **5.** Spectacolul începe la ora șapte seara și se termină la ora nouă seara. **6.** Cum vă simțiți? — Mă simt bine. **7.** Copiii joacă în parcul de lângă bloc (casă). **8.** Așezăm documentele în sertarele din masă de lucru. **9.** Vă puteți așeza aici. **10.** Te culci târziu, dar te scoli devreme. **11.** Se mută într-un bloc nou. **12.** Unde se află Palatul Parlamentului? **13.** Se odihnesc la munte. **14.** Își ia rămas bun de la ei și pleacă la aeroport. **15.** Nu ne putem întâlni astăzi.

УРОК 9

Упражнение 1

a) **1.** Munții sunt înalți. **2.** Tablourile sunt frumoase. **3.** Curțile sunt curate. **4.** Hotelurile sunt moderne. **5.** Casele sunt frumoase. **6.** Mașinile sunt negre. **7.** Poveștile sunt sinistre. **8.** Frazele sunt ambigue. **9.** Muzeele

sunt interesante. **10.** Troleibuzele sunt albastre. **11.** Zilele sunt superbe. **12.** Locurile sunt libere. **13.** Domnii sunt amabili. **14.** Răspunsurile sunt corecte. **15.** Deciziile sunt definitive. **16.** Studentele sunt punctuale. **17.** Clădirile sunt splendide. **18.** Hărțile sunt gratuite. **19.** Copacii sunt uscați. **20.** Sfaturile sunt bune. **21.** Valizele sunt grele. **22.** Pictorii sunt tineri. **23.** Buzunarele sunt goale. **24.** Domnii nu sunt răi.

b) **1.** Tururi pietonale. **2.** Fântâni arteziene. **3.** Plimbări scurte. **4.** Stilouri negre. **5.** Blocuri moderne. **6.** Apartamente spațioase. **7.** Debarale utile. **8.** Pernuțe decorative. **9.** Balcoane spațioase. **10.** Măsuțe rotunde. **11.** Birouri comode. **12.** Lucruri necesare. **13.** Scaune rotative. **14.** Bucătării luminoase. **15.** Plite electrice. **16.** Mese ovale. **17.** Canapele extensibile. **18.** Aparate electrocasnice. **19.** Documente importante. **20.** Fierbătoare electrice. **21.** Fotolii confortabile. **22.** Pereți albi. **23.** Cuie ruginite. **24.** Zâmbete prietenoase. **25.** Trenuri rapide. **26.** Actori celebri.

Упражнение 2

1. frumoasă. **2.** scurte și ușoare. **3.** elegante; frumoase și confortabile. **4.** curate; înalte; moderne; numeroase. **5.** fericiți. **6.** mititei și frumușei. **7.** călduroase. **8.** celebră. **9.** albastră. **10.** adevărați. **11.** curajoasă.

Упражнение 3

a) **1.** Filmele sunt plictisitoare. **2.** Piesele sunt plictisitoare. **3.** Drumurile sunt lungi. **4.** Căile sunt lungi. **5.** Spațiile sunt mici. **6.** Pieţele sunt mici. **7.** Oceanele sunt adânci. **8.** Stațiile de metrou sunt adânci. **9.** Locurile sunt pustii. **10.** Străzile sunt pustii. **11.** Fenomenele sunt stranii. **12.** Întrebările sunt puțin stranii. **13.** Ceasurile sunt argintii. **14.** Brățările sunt argintii. **15.** Hotelurile sunt noi. **16.** Ideile sunt noi. **17.** Florile sunt roșii. **18.** Trandafirii sunt roșii. **19.** Copiii sunt ascultători. **20.** Pisicile sunt ascultătoare.

b) **1.** Munți pustii. **2.** Fetițe hazlii. **3.** Rochii roșii. **4.** Locuințe bătrânești. **5.** Restaurante franțuzești. **6.** Oameni vii. **7.** Hoteluri noi. **8.** Meri roșii. **9.** Cartiere întregi. **10.** Alei lungi. **11.** Săli mici. **12.** Câini ascultători. **13.** Declarații surprinzătoare. **14.** Metode noi. **15.** Cufere mici. **16.** Paturi largi.

Упражнение 4

1. roșie. **2.** românești. **3.** rusești. **4.** mici. **5.** noi. **6.** lungă. **7.** ascultători. **8.** mici. **9.** noi. **10.** silitori. **11.** pustii. **12.** adânc. **13.** noi. **14.** primitori. **15.** schimbătoare. **16.** cenușie. **17.** nouă. **18.** roșii.

Упражнение 5

a) **1.** Pepenii galbeni sunt dulci. **2.** Prăjiturile sunt prea dulci. **3.** Argumentele sunt limpezi. **4.** Chestiunile sunt limpezi. **5.** Pereții sunt verzi. **6.** Sticlele sunt verzi. **7.** Materialele sunt moi. **8.** Pernele sunt moi. **9.** Autobuzele sunt greoaie. **10.** Procedurile sunt greoaie. **11.** Crengile sunt mari. **12.** Expozițiile sunt vechi. **13.** Fotoliile sunt vechi. **14.** Pereții sunt subțiri.

b) **1.** Păduri mari. **2.** Pepeni verzi. **3.** Mere dulci. **4.** Oameni tari. **5.** Saltele moi. **6.** Parcuri verzi. **7.** Căței rotofei. **8.** Genți verzui. **9.** Cearșafuri verzui. **10.** Case vechi. **11.** Ziduri vechi. **12.** Țesături subțiri.

Упражнение 6

1. roșii. **2.** vechi. **3.** veche. **4.** limpede. **5.** subțiri. **6.** vechi. **7.** mari. **8.** mari. **9.** căprui. **10.** dulci. **11.** verzi.

Упражнение 7

1. gata. **2.** asemenea. **3.** cumsecade. **4.** eficace. **5.** aparte. **6.** așa. **7.** maro; maro; ocru. **8.** gri.

Упражнение 8

Un bun părinte — bunul părinte, un om bun — omul bun, un mare regizor — marele regizor, un vechi oraș — vechiul oraș, o veche biserică — vechea biserică, un film interesant — filmul interesant, un copil frumușel — copilul frumușel, o fată frumoasă — fata frumoasă, o vară călduroasă — vara călduroasă, un acoperiș maro — acoperișul maro, un gard înalt — gardul înalt, o poartă tradițională — poarta tradițională, o curte verde — curtea verde, un pom fructifer — pomul fructifer, o floare galbenă — floarea galbenă, o viață modernă — viața modernă, un loc umbrit — locul umbrit, un tobogan mic — toboganul mic, o mobilă împletită — mobila împletită, un element tradițional — elementul tradițional, o țesătură decorativă — țesătura decorativă, o casă fascinantă — casa fascinantă, un remarcabil scriitor — remarcabilul scriitor, o femeie săracă — femeia săracă.

Упражнение 9

Prietena noastră bună; jucăriile lor interesante; marele nostru scriitor; gardul său înalt; vechea mea prietenă; colegul meu bolnav; elevii mei talentați; iubitul meu oraș; zâmbetele lor prietenoase; valizele noastre grele.

Упражнение 10

1. unui student stăruitor. **2.** unei domnișoare tinere. **3.** unei fete frumoase. **4.** copiilor ascultători. **5.** faptei ei josnice. **6.** casei vechi. **7.** curții verzi. **8.** mobilei împletite. **9.** mesei ovale. **10.** surorii mele iubite. **11.** unui tânăr inginer. **12.** unei celebre scriitoare. **13.** remarcabilei pictorițe. **14.** pieței mari. **15.** cartierelor vecine.

Упражнение 11

1. Vizitează muzeul "Brukenthal" din Sibiu. Vizitați muzeul "Brukenthal" din Sibiu **2.** Scrie clar! Scrieți clar! **3.** Pregătește cafeaua! Pregătiți cafeaua! **4.** Copiază exercițiile! Copiați exercițiile! **5.** Telefonează acasă! Telefonați acasă! **6.** Caută cartea! Căutați cartea! **7.** Mergi împreună cu ei! Mergeți împreună cu ei! **8.** Fii atent! Fiți atenți! **9.** Ai răbdare! Aveți răbdare! **10.** Găsește cheile! Găsiți cheile! **11.** Spune adresa hotelului! Spuneți adresa hotelului! **12.** Trimite un mesaj! Trimiteți un mesaj! **13.** Urcă în autobuz! Urcați în autobuz! **14.** Deschide fereastra! Deschideți fereastra! **15.** Completează fișa! Completați fișa! **16.** Coboară din metrou! Coborâți din metrou! **17.** Pune o întrebare! Puneți o întrebare! **18.** Ține o legătură cu prietenii. Țineți o legătură cu prietenii. **19.** Rămâi acasă! Rămâneți acasă! **20.** Ascultă muzica! Ascultați muzica! **21.** Ai grijă! Aveți grijă! **22.** Ai milă! Aveți milă! **23.** Cântă la pian! Cântați la pian! **24.** Joacă șah! Jucați șah! **25.** Adu un prieten! Aduceți un prieten! **26.** Zi ceva! Ziceți ceva! **27.** Ieși afară! Ieșiți afară! **28.** Vino încoace! Veniți încoace! **29.** Oferă altceva! Oferiți altceva! **30.** Scoate stick-ul! / Scoateți stick-ul! **31.** Fă un cadou! Faceți un cadou!

Упражнение 12

a) **1.** Nu vorbiți încet! **2.** Nu urcați în autobuz! **3.** Nu intrați în sală! **4.** Nu mergeți cu el la gară! **5.** Nu închideți fereastra! **6.** Nu aduceți mașina lângă pom! **7.** Nu lăsați pașaportul aici! **8.** Nu completați fișa! **9.** Nu coborâți la prima!

b) **1.** Nu vorbi încet! **2.** Nu urca în autobuz! **3.** Nu intra în sală! **4.** Nu merge cu el la gară! **5.** Nu închide fereastra! **6.** Nu aduce mașina lângă pom! **7.** Nu lăsa pașaportul aici! **8.** Nu completa fișa! **9.** Nu coborî la prima!

Упражнение 13

a) **1.** aprinde. **2.** află. **3.** amânați. **4.** aruncă. **5.** sunați. **6.** așteptați. **7.** alege. **8.** stinge/stingeți. **9.** pune. **10.** scrie. **11.** plătiți. **12.** ieși. **13.** stai. **14.** ia. **15.** aduceți. **16.** condu. **17.** fă. **18.** culcă-te. **19.** du-te. **20.** trezește-te. **21.** uită-te. **22.** grăbiți-vă. **23.** ia-ți rămas bun.

b) **1.** nu întârzia. **2.** nu desface. **3.** n-aveți. **4.** nu lăsați. **5.** nu pleca. **6.** nu ieși. **7.** nu deschide. **8.** nu stați. **9.** nu traversați. **10.** nu juca. **11.** nu pierde. **12.** nu călcați. **13.** nu vă temeți. **14.** nu te întoarce. **15.** nu vă certați. **16.** nu te supăra.

УРОК 10

Упражнение 1

1. multe cărți / puține cărți / destule cărți / câteva cărți. **2.** multe dicționare / puține dicționare / destule dicționare / câteva dicționare. **3.** multe rude / puține rude / destule rude/ câteva rude. **4.** mulți prieteni / puțini prieteni / destui prieteni / câțiva prieteni. **5.** multe manuale / puține manuale / destule manuale / câteva manuale. **6.** multe ore / puține ore/ destule ore /câteva ore. **7.** multe muzee/ puține muzee / destule muzee/ câteva muzee. **8.** multe stele / puține stele / destule stele / câteva stele **9.** mulți colegi / puțini colegi / destui colegi / câțiva colegi. **10.** multe fotolii / puține fotolii / destule fotolii / câteva fotolii. **11.** mulți cozonaci / puțini cozonaci / destui cozonaci / câțiva cozonaci. **12.** mulți polițiști / puțini polițiști / destui polițiști / câțiva polițiști.

Упражнение 2

1. multe exponate. **2.** câțiva lei. **3.** mulți frați. **4.** destui euro. **5.** câțiva colegi. **6.** de câteva zile. **7.** puține zile. **8.** puțini vișini. **9.** puține case. **10.** câteva fotografii. **11.** mulți hoți de buzunare.

Упражнение 3

1. Am puțini bani. **2.** Aici sunt puține tablouri. **3.** Avem puține bilete. **4.** Avem puțin timp liber. **5.** Aici este puțină apă. **6.** Avem multe rude. **7.** Avem mulți pomi în grădină. **8.** Sunt puțini băieți în grupă. **9.** În geamantanul meu este puțin loc. **10.** În muzeu e multă lume.

Упражнение 4

1. câteva. **2.** câțiva. **3.** destulă. **4.** câtorva. **5.** destui. **6.** destule. **7.** destul.

Упражнение 5

a) **1.** această. **2.** acest. **3.** acești. **4.** această. **5.** acest. **6.** această. **7.** acest. **8.** aceste. **9.** acești. **10.** această. **11.** aceste. **12.** aceste. **13.** aceste. **14.** acest.

15. acest. **16.** acestei. **17.** acestei. **18.** acestui. **19.** acestei. **20.** acestui. **21.** acestor. **22.** acestor.

b) **1.** aceasta. **2.** acesta. **3.** aceştia. **4.** aceasta. **5.** acesta. **6.** aceasta. **7.** acesta. **8.** acestea. **9.** aceştia. **10.** aceasta. **11.** acestea. **12.** acestea. **13.** acestea. **14.** acesta. **15.** acesta. **16.** acesteia. **17.** acesteia. **18.** acestuia. **19.** acesteia. **20.** acestuia. **21.** acestora. **22.** acestora.

Упражнение 6

1. aceasta. **2.** acesta. **3.** acesta. **4.** acesta. **5.** aceştia. **6.** acestea. **7.** acestea. **8.** aceştia.

Упражнение 7

Анекдот «Логика»

Если у дамы кольцо на левой руке, — *это* значит, что она замужем.[1]

Если на правой руке, — *это* ничего не значит.

А если и на правой, и на левой, — *это* значит, что она замужем, но *это* ничего не значит.

Упражнение 8

a) **1.** acel. **2.** acel. **3.** acea. **4.** acei. **5.** acei.

b) **1.** acesta; acela. **2.** acesta; acela. **3.** aceasta; aceea. **4.** acesta; acela. **5.** aceasta; aceea. **6.** acesta; acela. **7.** acesta; acela.

Упражнение 9

1. Părinţii acelora sunt tineri. **2.** Grădina aceluia este mare. **3.** Pianul aceleia este vechi. **4.** Hainele acelora sunt moderne. **5.** Bagajele acelora sunt grele. **6.** Rudele aceleia sunt în Germania.

Упражнение 10

a) aceeaşi familie; acelaşi program, acelaşi bloc, aceleaşi sărbători, aceleaşi evenimente, aceeaşi zonă, aceeaşi statură, aceeaşi lungime, aceiaşi restauratori, aceiaşi pictori, aceeaşi companie, aceleaşi relaţii, aceeaşi ocazie, aceleaşi cazuri, acelaşi grad, acelaşi număr, aceiaşi vecini, acelaşi coleg, aceiaşi prieteni, aceleaşi fete, aceiaşi băieţi.

[1] В Румынии обручальное кольцо носят на левой руке.

b) suporterii aceleiaşi echipe; ferestrele aceluiaşi apartament; tablourile aceluiaşi pictor; romanele aceluiaşi scriitor; clădirile aceluiaşi arhitect; intrările aceleiaşi clădiri; variantele aceluiaşi tablou.

Упражнение 11

1. aceeaşi. **2.** aceluiaşi. **3.** aceeaşi. **4.** aceloraşi; aceloraşi. **5.** aceleiaşi. **6.** acelaşi. **7.** aceleaşi.

Упражнение 12

a) două feţe *ale aceleiaşi* monede; cinci persoane, membri *ai aceleiaşi* familii; în luna septembrie *a* acestui an; mulţi prieteni *ai* soţului; numeroasele muzee *ale* oraşului; noul aeroport *al* Capitalei; pe străzile vechi *ale* Moscovei; milioane de săraci *ai* lumii; momentele grele *ale* vieţii;

b) **1.** al. **2.** a. **3.** ai. **4.** ale. **5.** a. **6.** al. **7.** ale. **8.** a. **9.** ale.

Упражнение 13

1. Ochelarii sunt ai mei. / Sunt ai mei. / Ai mei. **2.** Papucii sunt ai tăi. / Sunt ai tăi. / Ai tăi. **3.** Documentele sunt ale noastre. / Sunt ale noastre. / Ale noastre. **4.** Lucrarea este a ei. / Este a ei. /A ei. **5.** Maşina este a mea. / Este a mea. / A mea. **6.** Casa este a bunicilor mei. /Este a bunicilor mei. / A bunicilor mei. **7.** Întrebările sunt ale colegului meu. / Sunt ale colegului meu. / Ale colegului meu. **8.** Acest stilou este al meu. / Este al meu. / Al meu. **9.** Biroul este al şefului meu. / Este al şefului meu. / Al şefului meu.

Упражнение 14

1. Da, e al meu. / Nu nu e al meu. **2.** Da, sunt ai noştri. / Nu, nu sunt ai noştri. **3.** Da, e al lui. / Nu, nu e al lui. **4.** Da, sunt ai mei. / Nu, nu sunt ai mei. **5.** Da, sunt ale lui. / Nu, nu sunt ale lui. **6.** Da, e a mea. / Nu, nu e a mea. **7.** Da, sunt ai soţului meu. / Nu, nu sunt ai lui. **8.** Da, sunt ale turiştilor noştri. / Nu, nu sunt ale lor. **9.** Da, sunt ale Olgăi. / Nu, nu sunt ale ei. **10.** Da, este al nostru. / Nu, nu e al nostru.

Упражнение 15 — Ключи не предполагаются.

Упражнение 16

1. să întrebe. **2.** să intrăm. **3.** să vin. **4.** să cobor. **5.** să scrii. **6.** să revină. **7.** să răspundă. **8.** să rezerve. **9.** să vizităm. **10.** să se căsătorească. **11.** să ia. **12.** să învețe. **13.** să întârzie. **14.** să dea. **15.** să coboare. **16.** să faceți. **17.** să facă. **18.** să lucreze.

Упражнение 17

1. Я хочу, чтобы ты посмотрел второй акт. **2.** Надеюсь, он будет хорошо себя вести (будет послушным) до моего возвращения. **3.** Он говорит нам, куда положить книги. **4.** Если профессия требует от тебя чтения и письма (дословно: «чтобы ты писал и читал»), очень важно, чтобы ты делал это правильно. **5.** Они приглашены посмотреть фейерверк в новогоднюю ночь. **6.** Предлагаю вам вспомнить годы нашего детства. **7.** Многие хотят вести здоровый образ жизни. **8.** Она предпочитает сидеть дома и заниматься детьми (заботиться о детях). **9.** Книги этого писателя начинают появляться в магазинах издательства Humanitas. **10.** Пусть ждут меня с распростертыми объятиями, ибо я еду завоевывать трофеи!

Упражнение 18

1. Să aștepți aici! **2.** Să vizitezi muzeul acesta! **3.** Să pregătiți cafea! **4.** Să aveți puțină răbdare! **5.** Să ai milă! **6.** Să nu ziceți nimic! **7.** Să puneți întrebări! **8.** Să aveți grijă! Să nu coborâți la prima! **9.** Să luați bomboane! **10.** Să nu pierzi timp! **11.** Să vă grăbiți, vă rog! **12.** Să vă uitați la dreapta! **13.** Să lași documentele aici!

Упражнение 19

1. Ei trebuie să înceapă conferința. **2.** Eu trebuie să spăl mașina. **3.** Voi trebuie să mergeți azi la muzeu. **4.** Tu trebuie să ieși din sală. **5.** Eu trebuie să rămân aici. **6.** Trebuie să ajungem pe jos la hotel. **7.** Trebuie să răspunzi acum. **8.** Trebuie să repetăm exercițiile. **9.** Trebuie să plec la munte. **10.** Trebuie să vină mâine la mine. **11.** Trebuie să ajungă repede în centru. **12.** Trebuie să aducă niște apă. **13.** Trebuie să numere copiii în clasă. **14.** Trebuie să explic această regulă. **15.** Trebuie să rămână în oraș.

Упражнение 20

1. Îi trebuie un inel. **2.** Le trebuie două bilete. **3.** Îmi trebuie cărți de vizită. **4.** Îți trebuie numărul de telefon al lui Andrei. **5.** Vă trebuie un card bancar. **6.** Ne trebuie jucători noi. **7.** Îi trebuie un apartament mare. **8.** Le trebuie un loc de odihnă.

УРОК 11

Упражнение 1

mâncat, luat, căutat, lucrat, închiriat, sunat, cumpărat, dat, rezervat, comandat, schimbat, ascultat, urcat, aflat, îmbrăcat, așteptat, ajutat, spălat, stat, tăiat, vizitat; avut, apărut, băut, putut, vrut, văzut, părut, apărut, căzut, putut, șezut, tăcut; cerut, bătut, crezut, cusut, crescut, cunoscut, făcut, născut, trecut, pierdut, vândut, deschis, închis, ales, întors, spus, pus, rămas, scos, scris, tras, trimis, fost, zis, ucis, rupt, spart, fript, fiert, primit, iubit, locuit, trăit, venit, voit, dorit, pregătit, vorbit, coborât, urât.

Упражнение 2

a fi, a cumpăra, a pregăti, a frige, a prăji, a coace, a fierbe, a îngheța, a umple, a servi, a aranja, a așeza, a ședea, a trimite, a primi, a trage, a trăi, a naște, a crește, a avea, a ști, a ocupa, a angaja, a prelucra, a face, a scoate, a rămâne, a întoarce, a deschide, a îmbrăca, a rade, a răspunde, a scrie, a crede, a cere, a vrea, a bea, a vinde, a strânge, a construi.

Упражнение 3 — Ключи не предполагаются.

Упражнение 4

1. N-am luat micul dejun. **2.** Nu a adus nota de plată. **3.** Nu ați întârziat astăzi. **4.** Nu s-au întâlnit dimineață. **5.** Nu au scris adresa. **6.** N-am văzut acest film. **7.** Ea n-a pregătit masa. **8.** Noi nu am fost la mare.

Упражнение 5

1. au avut; au luat. **2.** a venit. **3.** au uitat. **4.** au cerut. **5.** a adus; au plătit; au mulțumit; au părăsit. **6.** s-au trezit. **7.** au început. **8.** au pus. **9.** au ieșit; au făcut. **10.** am așteptat; a venit. **11.** a crescut.

Упражнение 6

1. Am stat în București o săptămână (două săptămâni, o lună ...) **2.** Am stat de vorbă cu o colegă a mea (cu un prieten al meu, cu profesorul meu ...). **3.** Am luat aceste cărți de pe raft. **4.** Da, am făcut tema. **5.** Da, am făcut deja comanda. **6.** Da, am telefonat la hotel. **7.** Da, ei au spus că vin. **8.** Da, am văzut expoziția. **9.** Da, am schimbat banii. **10.** Da, am fost ieri la serviciu. **11.** Da, am sosit ieri. **12.** Da, m-am culcat devreme.

Упражнение 7

1. Nu am rămas la bibliotecă. **2.** Nu am rezervat masă la restaurant. **3.** Nu am fost în America. **4.** Nu am primit mesajul tău. **5.** Nu am adus toate documentele. **6.** N-am ajuns încă acasă. **7.** Nu am gustat niciodată mămăligă.

Упражнение 8

1. a vrut. **2.** am încercat. **3.** ai început. **4.** au fost. **5.** n-a putut. **6.** au vrut. **7.** a putut. **8.** a refuzat. **9.** *a mers*. **10.** au adus.

Упражнение 9

1. nu m-am *prea* gândit. **2.** m-am *cam* obosit. **3.** și-au *cam* pierdut. **4.** ați *mai* văzut. **5.** n-*ați prea* înțeles. **6.** a *mai* pregătit.

Упражнение 10

1. *Недавно* (только что) появилась одна мелодия, а я не знаю, как она называется. **2.** *Недавно* я узнал, как можно путешествовать с небольшой суммой денег. **3.** Я *недавно* прочел очень интересную книгу и настоятельно рекомендую ее! **4.** Она чувствует себя очень хорошо, *едва* пройдя курс реабилитации, уже ходит на фитнес. **5.** Драгош *только что* объявил, что женится. **6.** *И вот* настал момент перейти на следующий уровень. **7.** «Я потрясен. Я тоже узнал эту новость *всего несколько минут назад*».

Упражнение 11— Ключи не предполагаются.

Упражнение 13

1. dormeam. **2.** citeam. **3.** era. **4.** stăteam. **5.** beam. **6.** făcea. **7.** știați. **8.** surprindeai. **9.** mergeau; era. **10.** cunoștea. **11.** făceam. **12.** vreați. **13.** locuiam. **14.** ajungeau. **15.** dădeau. **16.** erai; întârziai.

Упражнение 14

1. a venit; nu știa. **2.** ai telefonat; dormea. **3.** se certau (nu s-au certat). **4.** ieșeam; întâlneam. **5.** jucam; pierdeam. **6.** s-au căsătorit; avea. **7.** erau; s-au certat. **8.** pregăteam. **9.** am ajuns; era.

Упражнение 15

1. были обнаружены; был покинут, **2.** была поймана рыба / поймали рыбу, **3.** был запущен, **4.** были замечены и сфотографированы, **5.** лук и чеснок переплетали (завязывали), высушивали и подвешивали на гвоздь, **6.** почему меня привели, **7.** Адриан Муту был приглашен, **8.** официально представили, **9.** были проданы.

Упражнение 16

1. Aceste prăjituri au fost aduse de soțul meu. **2.** Acest geam a fost spart de copilul vecinilor. **3.** Mâncarea era întotdeauna pregătită de Cristina. **4.** Sunt invitată într-o excursie de prieteni. **5.** Mașină a fost cumpărată de sora ta. **6.** Această rapsodie a fost compusă de către George Enescu. **7.** Lecția a fost explicată de către profesor. **8.** Aprobarea a fost dată de către director. **9.** Mașina este condusă de unchiul meu. **10.** Hainele au fost spălate de mamă. **11.** Banii au fost câștigați de mine. **12.** Aceste cărți au fost cumpărate de către Cristina.

УРОК 12

Упражнение 1

voi descoperi, vei descoperi, va descoperi, vom descoperi, veți descoperi, vor descoperi; voi conduce, vei conduce, va conduce, vom conduce, veți conduce, vor conduce; voi spune, vei spune, va spune, vom spune, veți spune, vor spune; voi admira, vei admira, va admira, vom admira, veți admira, vor admira; voi plăti, vei plăti, va plăti, vom plăti, veți plăti, vor plăti; mă voi încărca, te vei încărca, se va încărca, ne vom încărca, vă veți încărca, se vor încărca; îmi voi face bagajele și voi pleca, îți vei face bagajele și vei pleca, își va face bagajele și va pleca, ne vom face bagajele și vom pleca, vă veți face bagajele și veți pleca, își vor face bagajele și vor pleca; îi voi trimite, îi vei trimite, îi va trimite, îi vom trimite, îi veți trimite, îi vor trimite; nu voi accepta, nu vei accepta, nu va accepta, nu vom accepta, nu veți accepta, nu vor accepta; îmi voi lua rămas bun de la

colegii mei, îți vei lua rămas bun de la colegii tăi, își va lua rămas bun de la colegii săi/ei/lui; ne vom lua rămas bun de la colegii noștri, vă veți lua rămas bun de la colegii voștri, își vor lua rămas bun de la colegii lor; nu voi mai reveni; nu vei mai reveni, nu va mai reveni, nu vom mai reveni, nu veți mai reveni, nu vor mai reveni.

Упражнение 2

1. va fi nevoit **2.** vei călători. **3.** voi aștepta. **4.** veți fi invitat. **5.** va fi verificată. **6.** veți putea vizita. **7.** vor intra. **8.** veți putea admira. **9.** se va desfășura; va cuprinde. **10.** nu vor mai cuprinde. **11.** ei se vor întâlni.

Упражнение 3

o să particip, o să participi, o să participe, o să participăm, o să participe; o să vin, o să vii, o să vină, o să venim, o să veniți, o să vină; o să primesc, o să primești, o să primească, o să primim, o să primiți, o să primească; o să mă plimb, o să te plimbi, o să se plimbe, o să ne plimbăm, o să vă plimbați, o să se plimbe; o să-mi amintesc, o să-ți amintești, o să-și amintească, o să ne amintim, o să vă amintiți, o să-și amintească; o să mă întoarc, o să te întorci, o să se întoarcă, o să ne întoarcem, o să vă întoarceți, o să se întoarcă; o să-mi dau seama, o să-ți dai seama, o să-și dea seama, o să ne dăm seama, o să vă dați seama, o să-și dea seama; o să mai iau, o să mai iei, o să mai ia, o să mai luăm, o să mai luați, o să mai ia; o să mă duc, o să te duci, o să se ducă, o să ne ducem, o să vă duceți, o să se ducă; o să examenez cu atenție toate tablourile, o să examenezi, o să examineze, o să examenăm, o să examenați, o să examineze; n-o să ghicesc, n-o să ghicești, n-o să ghicească, n-o să ghicim, n-o să ghiciți, n-o să ghicească.

Упражнение 4

1. o să aibă. **2.** o să ia masa. **3.** o să plătească. **4.** o să bei. **5.** o să ne plimbăm. **6.** o să se simtă. **7.** o să ne întoarcem. **8.** o să învățăm. **9.** o să scriem. **10.** n-o să mai traduc. **11.** n-o să mai aduc.

Упражнение 5

1. o să mă scol. **2.** n-o să puteți. **3.** o să ne mutăm. **4.** o să fie. **5.** o să se ducă. **6.** o să se întoarcă. **7.** o să ne oprim. **8.** o să vă distrați. **9.** o să fac.

Упражнение 6

1. am să plec, ai să pleci, are să plece, avem să plecăm, aveți să plecați, au să plece. **2.** am să ies, ai să ieși, are să iasă, avem să ieșim, aveți să ieșiți, au să iasă. **3.** am să-mi aduc aminte, ai să-ți aduci aminte, are să-și aducă aminte, avem să ne aducem aminte, aveți să vă aduceți aminte, au să-și aducă aminte. **4.** am să vizitez, ai să vizitezi, are să viziteze, avem să vizităm, aveți să vizitați, au să viziteze. **5.** am să stau, ai să stai, are să stea, avem să stăm, aveți să stați, au să stea. **6.** am să mă întorc, ai să te întorci, are să se întoarcă, avem să ne întoarcem, aveți să vă întoarceți, au să se întoarcă.

Упражнение 7

1. n-ai să ai. **2.** are să plece. **3.** are să se redeschidă. **4.** are să se întâmple. **5.** au să treacă. **6.** am să colaborez.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННЫХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ

Заюнчковский, Ю. П., Николеску, Т., Репина, Т. А. Румынский язык / Изд. 2. — СПб., 1996.

Brâncuşi, Gr., Adriana, I., Saramandu, M. Limba română. — Bucureşti, 1991.

Bărbuţă, I., Cicală, Arm., Contantinovici, E., Cotelnic, T., Dîrul, Al. Gramatica uzuală a limbii române, Litera, 2000.

Doca, Gh. Limba română. — Vol. I. — Bucureşti, 1999.

Gramatica limbii române. — Vol. I–II. Bucureşti: Academia Română, Editura Academiei Române, 2005.

Medrea, A., Platon, E., Sonea, I., Vesa, V., Vâlcu, D. Teste de limba română ca limba străină. Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008;

Pop, L. Româna cu sau fără profesor. — Editura Echinox, Cluj, 1993.

Suciu, R., Fazacaş, V. Româna la prima vedere: Manual pentru începători. Ed. Compania, 2006.

Vasilescu, A., Murăruş, O. C., Uşurelu, C. Teste de limba română. — Bucureşti: Editura Nouă, 2006.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ 3
Список сокращений 5

УРОК 1. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АЛФАВИТЕ, ПРАВИЛАХ ЧТЕНИЯ, ПРОИЗНОШЕНИИ, ИНТОНАЦИИ 6
Этап I. Алфавит 7
Этап II. Правила чтения 10
Гласные ..... —
Полугласные звуки 12
Дифтонги и трифтонги ..... —
Зияние 13
Согласные ..... —
Ударение в словах 14
Этап III. Особенности произношения ..... —
Гласные звуки ..... —
Полугласные звуки 16
Согласные звуки ..... —
Интонация 19
Упражнения 20

УРОК 2. ПРИВЕТСТВИЕ. ЗНАКОМСТВО 23
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к диалогам ..... —
Диалоги 25
Грамматика 26
Личные местоимения в именительном падеже ..... —
Краткая информация о глаголах 28
Настоящее время глагола ***a fi*** (быть) 29
Отрицание в румынском языке 30
Упражнения ..... —

УРОК 3. У ВАС ЕСТЬ ДРУЗЬЯ В БУХАРЕСТЕ? 32
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к диалогам ..... —
Диалоги 33
Лексика к тексту 34
Maria are în geantă... 35

Грамматика 36
Настоящее время глагола ***a avea*** (иметь) ..... —
Глаголы I спряжения 37
Формы неопределенного артикля 43
Упражнения 44

УРОК 4. ПЕРВЫЙ ДЕНЬ В БУХАРЕСТЕ 47
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к тексту ..... —
Prima zi în București 49
Грамматика 51
Настоящее время глаголов II и III спряжения ..... —
Глаголы III спряжения 52
Род и число имен существительных 54
Упражнения 58

УРОК 5. PE STRADĂ 61
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к тексту ..... —
Pe stradă 64
Лексика к диалогам 66
Диалоги ..... —
Грамматика 67
Глаголы IV спряжения ..... —
Упражнения 74

УРОК 6. CÂT E CEASUL? 75
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к тексту ..... —
Punctualitatea este politețea regilor! 77
Лексика к диалогам 78
Диалоги 79
Грамматика 80
Количественные числительные ..... —
Определенный артикль существительного 87
Упражнения 94

УРОК 7. LA HOTEL 97
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к тексту ..... —
La hotel 100
Лексика к диалогам 103
Диалоги 104

Грамматика 106
Склонение существительных ..... —
Склонение имен собственных 111
Личные местоимения (винительный, дательный падежи) 113
Упражнения 116

УРОК 8. UN APARTAMENT 120
Фонетическая разминка ..... —
Лексика к тексту ..... —
La Paula acasă 123
Работа с текстом 125
Грамматика 127
Притяжательные местоимения ..... —
Местоименные глаголы 131
Упражнения 137

УРОК 9. O CASĂ DE LA ȚARĂ 142
Фонетическая зарядка ..... —
Лексика к тексту ..... —
Casa bunicilor 144
Работа с текстом 146
Грамматика 148
Прилагательные ..... —
Повелительное наклонение 158
Упражнения 162

УРОК 10. O FAMILIE NUMEROASĂ 171
Фонетическая разминка ..... —
O familie numeroasă 172
Лексика к тексту 175
Работа с текстом 177
Arbore genealogic 180
Лексика к тексту 182
Работа с текстом 183
Грамматика ..... —
Прилагательные неопределенно-количественного значения ***mult, puțin, destúl, câtvá*** ..... —
Указательные местоимения ***acést*** (этот), ***acél*** (тот), ***acélași*** (тот же самый) 186
Морфема дистантности (поссесивный артикль) ***al (ai, a, ale)*** 193
Modul conjunctiv 195
Упражнения 202

УРОК 11. BUCĂTĂRIA ROMÂNEASCĂ. LA UN RESTAURANT ROMÂNESC 210
Bucătăria românească ..... —
Лексика к тексту 211
La un restaurant românesc 212
Лексика к тексту 216
Работа с текстом 219
Crăciunul în familia românească 227
Лексика к тексту 229
Работа с текстом 231
Грамматика 232
Причастие. Participiu ..... —
Сложное прошедшее время 235
Прошедшее незаконченное время 238
Пассивная форма глагола 241
Упражнения 242

УРОК 12. ROMÂNIA 248
Geografia României ..... —
Лексика к тексту 250
Destinații turistice 252
Лексика к тексту 254
Работа с текстом 256
Грамматика 257
Будущее время ..... —
Будущее разговорное (a) 259
Будущее разговорное (b) 260
Упражнения 261

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ 263

КЛЮЧИ 275

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННЫХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ 300

М. М. Рыжова

РУМЫНСКИЙ ЯЗЫК

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

Предлагаемое учебное пособие адресовано всем желающим овладеть основами румынского языка. Оно может использоваться как на факультетах иностранных языков, так и для самостоятельного изучения румынского языка. Учебный материал в книге подается на основе методики, принятой на отделении румынского языка филологического факультета СПбГУ.

Тексты, а также фонетические упражнения уроков записаны на компакт-диск. Его прослушивание поможет освоить правильное произношение и интонацию.

Каждый урок содержит следующие элементы:

1) фонетические упражнения, включающие в себя слова, подобранные для отработки определенного звука, а также скороговорку или стихотворение;

2) текст с лексическим комментарием;

3) задания и упражнения к тексту для активизации лексического материала урока;

4) диалоги, которые следует выучивать наизусть, так как они являются примерами реальных коммуникативных ситуаций;

5) грамматический материал, который дается последовательно и сопровождается примерами;

6) грамматические упражнения и ключи к ним.

Румыния — замечательная страна с разнообразной природой, удивительными пейзажами, открытыми, добрыми, талантливыми людьми. Желаем вам успехов в освоении румынского языка и надеемся, что наша книга поможет вам в этом!

ISBN 978-5-9925-1236-6

9 785992 512366

12+